

M.D.R

PARME

- HUTU

3378

...../.....

Ibyerekeye imilimo y'Ibiro, iba myinshi yatinda kandi bigatuma nakwagutera imbere turangiza Manifeste yacu bigenda bisa nibyacumbagira kubera imilimo myinshi itabona uyikulikirana buli munsu.

Mu magambo make ngizo impamvu zituma muli iki gihe tugezemo tubona yuko ari ngombwa ko dushyiraho abakozi bakora buli gihe, buli munsu mu biro bya Parti.

Muzi ko muli Manifeste hali ingingo nyinshi usanga zitegeka buli murwanashyaka wese wiyemeza ko ari Umuparmehutu ko agomba gukora adategereje gusa ngo Leta izakora iki. Iyo milimo rero abagomba kuyisunika no guhora batwibutsa buli gihe, bagomba nyine kureba ayo mategeko ya Parti buli gihe, bakayibutsa abatayasoma buli gihe cyose, uwo mulimo ukaba umwe mu milimo y'ingenzi muzashingwa.

Muri ese tuzarondora icyo milimo yose muli iki gihe ? Igihe ni gitoya, icyo twifuza gusa nuko muli icyi munsu tubaha mu magambo alinganiye inyigisho zishobora kubafasha gutangira.

Nyuma ibibazo bikomeye, Parti itegeka, tukazaba tubishakira umwanya wo kubyiga kimwe kimwe ku buryo burambuye, tukareba impande zose n'uburyo twakigeraho dukoresheje ingufu zacu n'ishyaka ry'abaparmehutu.

Muli icyi munsu mugiyeye kumara hano ngiyeye kubabwira mu magambo make programe mwateguliye n'impamvu yatumye dufata ibibazo bimwe na bimwe ntaturambure ngo dusingire byose. Ibibazo ni byinshi, ibibabaje ni byinshi, ariko twahisemo bimwe byabafasha, hali bamwe wenda babizi ariko rero muzi ko uzi ikintu yishimira kumenya ko hali n'undi utekerezwa nkawe icyo usanze uhujwe na 3 na 4 na 5, n'icumi mukabona mwumya ikibazo kimwe, ibyo byashimisha kubona ko mubizi n'abandi ariko babizi. Niba kandi hali ibyo mugomba kungukaho, ibyo nabyo bikaba byagira akamaro.

Ubundi buryo bwo kuzakulikira izi nyigisho; muzajya muganira mwigire ibibazo hamwe, mukore za discussions mu guhererekanya ibitekerezo n'uzaba abirusha abandi azajye abibwira abandi mwungukireho mwese.

Dore programu rero uko yateguwe:

Ejo muzareba ibyerekeye Itegeko-Nshinga. Konsititisiyo turayizi ariko abenshi twese siko duhujwe ubumenyi bw'amategeko, yenda turasoma ariko hali ubwo usoma wese atumva kimwe n'undi. Hali abahanga babwo babigenewe baturusha gusobanukirwa muli ibyo by'amategeko bakazatubwira icyo tugomba kubyumvaho. Muri ese kuki mwatangiliye kuli Constitution ? Ejobundi le 28/1/71 muli Diskuru ya Prezida wa Republika, yavuze ikintu k'ingenzi ati: "Ningombwa kumenya amategeko yacu cyane cyane abagenewe kuyigisha abandi. Mwigishe ariko mbere na mbere mubanze mubyumve. Itegeko ry'ibanze tugomba kumenya n'Itegeko-Nshinga.

Icyo cyatumye nyine mbere na mbere Itegeko-Nshinga twarashyize imbere ngo tugire icyo twiyumvisha ubwacu kuli ryo, mbere yo kuzajya gusobanukirwa umuturage, ubyibutsa umurwanashyaka utashoboye gukubibutsa ibyo mugiyeye kuzakulikira, uti haliya habuze iki! icyo ukoze iki twanyuraniye n'ili tegeko. Niba ari umuparmehutu ukaba wemera Republika, ushaka kuyigilira ishyamba, banza wumve ibiya ingingo uko ivugaga

ubone nuko uyobora abandi.

Kuli uwo munsu kandi muzabona ibyerekeye Institutions administratives (Ubutegetsi bw'Igihugu). Muti turabizi ni ukuva kuli Assemblée, Gouvernement, Cour Suprême, hali abaprefe, hali ba Bourgmestres hali ubundi butegetsi bushamikiye kuli iyo mitwe muti turabizi.

Kubirondora koko yenda umuntu arabizi aliko uko biremetse, uko bifa tenye, uko bikorwa nuko byagombye gukorana, sinzi ko twese tubijijukiweho kirewe. Aha ngaha rero muzi ko hali ibibazo abaturage bakunda kuzana bagira bati kiliya kibazo ko ngifite ndakijyanahe ?

Ndakijyana kwa Préfet, kwa Ministri, ndakijyana kwa Komiseri, ndakijyana kwa Président wa Republika, ndakijyana muri Cour Suprême ndagarukira hehe ! Hali ubwo umuturage abanza kujarajara kugira ngo azamenye aho ikibazo cyeye kirangilira. Uko kujarajara kugaterwa n'uko atabihugukiweho.

Umulimo wanyu ahangaha ni ukuyobora umuturage nk'uwo uje akubaza cyanga se unurwanashyaka ukubaza ati ikibazo nk'iki kije nakigira nte ?

Nakerekeza mu yihe nzira kugira ngo kibone igisubizo vuba ?

Aho rero usanga dukwiye kuhajijukirwa kugira ngo dushobore kuzafasha abaturage ibyerekeye kubona ibisubizo by'ibibazo bivuka.

Kuwa gatatu hali Itegeko rya Komine. Ibyo byo ni ngombwa, muzi ko nyuma y'Itegeko-Nshinga rireba Igihugu cyose, hasi hali irya Komine; iryo tegeko naryo ligomba gusesengurwa. Mu butegetsi dufite ntabwo Parti ishobora kwemera ko abo tubyaye, abo ibyaye bagenda bavunja-vunja anategako nkana, cyangwa ari uko batayazi cyangwa se batagize umwete wo kuyamenya. Igihe twihanganiye yuko amategako Republika imaze gushyiraho anogeye abaturage, ari twe ubwacu tubanza kuyica, aho tuba twihemukiye. Kugira ngo dushobore guhora twiyibutsa amategako yashyizweho n'ubutegetsi bwa Parmehutu tugomba kumenya. Udashaka kwiyibutsa akabona ko yageze kuli niveau ya byose nk'uwo Prezida ahora abitubwira igihe cyose usanga yiroha atabizi, yajya kureba agasanga yarayobye bitagira igaruriro.

Indi conférence muzabona uwo munsu ni: 1. Organisation Judiciaire. Inpanvu yabyo yo murayizi. Ibyerekeye iby'ubucamanza, ibyerekeye iby'ubutabera, musubije anaso inyuma mukareba icyatumye abahutu n'abandi banyarwanda bagufi bahaguruka ni uko bali bakomerewe cyane ubutabera butubahilizwa bihagije. Ningombwa rero kumenya uko inkiko ziteye n'inkorere yazo mu kurenganura rubanda.

Kuwa 4 hali Procédure Civile na Pénale. Aha ngaha usanga abanyarwanda benshi badasobanukiwe. Batangilira kuburanira aha n'aha bakazalinda bahetura inkiko, bakajya kwa Komiseri, bakajya muri Parquet bagahindukira hose bashakashaka. Hakaba ababigira babizi cyangwa se bitubwira bati nidukubita hirya haryi niho ikibazo kizarangizwa vuba. Undi ati: ningifatisha na haliya, nzi neza ko bizakomera, ningifatisha no kwa Préfet nzi neza ko bizaba bigeze kure. Hasi byaba binaniranye, na Cour Suprême ndetse akagerayo.

Hagati aho akaba yenda yishuka bikamutesha imilimo myinshi, kubera kudasobanukirwa aho agomba kuganisha ikibazo cye.

Aho naho rero ni ahantu twese tudasobanukiwe kimwe n'ubwo mwaba musaba-nukiwe cyangwa tubisobanukiweho hano aliko abaturage siko babisobanukiwe neza bese.

Kuwa 4 kandi hali Correspondance Administrative et organisation du Bureau. Aho naho iyo uli umukozi wo mu Biro ugomba kumenya ibyerekeye correspondances. Ukamenya uko uzandikiranan'undi cyane cyane nkubu mugiyeye gukora mu Biro bya Parti, mugomba kumenya uko mugomba gusubiza ibaruwa izindi services zikwandikiye, kumenya ubwanyu uko mugomba **kusandikira**; ibyo nibyo muzabona. Mukamenya kubika inzandiko mwohereje n'izo mwakiriye alibyo bita "classement".

Kuwa gatanu hali Déontologie et relations humaines.

Aho murumva ko ali ubupfura bwo kubana, bwo kumvikana, bwo kwita kuli buli muntu. Parti yavuze ko: ushinzwe akazi kose, uwo aliwe wese, mbere na mbere agomba kumenya yuko ali umugaragu w'umuturage; ni umugaragu we ntabwo ali umutegetswe, ntabwo ali umutware we.

Ku buryo umuturage uzaza akakubaza ugomba kumusubiza, ugomba kumukorera icyo ahabwa n'amategeko, utamwishyize hejuru ngo ubanze umwereke yuko ali ka burebure aho kugira icyo umukorera.

Aha ni ahantu hakomeye twiyemeje dushinga Parti nyine ya rubanda rugufi, ni ukuvuga ko rubanda iyo bakubwiye bati genda utuyobore, umenye ko uli umugaragu wabo. Naza kandi umwakire nk'uko wakwakira umuntu wundi ukomeye utamurebye ngo ni burebure.

Aho ngaho nabyo tuzabyiyibutsaho n'ubwo tubizi n'amategeko akaba ahali, ali kubyiyibutsaho no kuzahora tubyibutsa abandi bikaba ali ngombwa. Nubwo kandi byaba bikorwa ibyo byaba ali byiza tugahora tubyiyibutsa. Uwashaka kubyibagirwa icyo gihe nibura mukamubera urugero mu milimo muzaba mulimo.

Ikindi ⁿⁱ déontologie professionnelle: n'ibyerekeye akazi.

Uburyo umuntu agomba gukora akazi ke ashyizeho umutima uko amategeko n'ishyamba bidutegeka. Hali uburyo umuntu ashobora gukatira amakoni akazi yahawe agasa n'ukora kandi ntacyo akora, ukagenda ukicara mu biro, bati; arakora kandi ntacyo ukora. Cyangwa se hakaba n'ubwo ukora ibyo utegetswe aliko ntubikore ku buryo byagilira akamaro abagushinze kujya kuli uwo mulimo alibo baturage kandi ngo bigilire akamaro n'abo ugomba gukorera bese ukuzuza akazi gusa bya nikize. Ibyo mugomba kubyilinda.

Kuwa gatandatu hali Code du Travail. Aho ho sinzi ko twese twababwirasomye ayo mategeko, n'ubwo twaba twarayasomye halimo techniques, hakabamo n'ibindi bireba akazi twese tudahugukiweho kimwe. Nkabitutsa kandi ko mu minsi ya vuba dutekereza, nk'uko Manifeste Programu ya Parmehutu ibivuga kuzashyiraho syndicat y'abakozi b'abanyarwanda.

kubamenyesha ibili mu gihugu, kubamenyesha ibili ahandi, aliko kuburyo bibazanamo igitekerezo cy'amajyambere atali uburyo bwo kubabwira ibintu byatuma basubira inyuma. Iki n'igice gikomeye muli information.

Amakuru y'Igihugu turayumva, turayamenya aliko uko atangwa, ngirango byagombye kurushaho gutungana. Hakaba rero ali ahantu tubateze kugira ngo muzadufashe cyane, abanyarwanda bamenye amakuru y'igihugu cyabo, bamenye amakuru yo hirya no hino aliko nanone nk'uko nabibabwiye akaba amakuru yabashyiramo igitekerezo cyo kujya imbere atali ukubazanamo ibitekerezo byo gutuma basubira inyuma cyangwa bifata ku buryo butali bwo.

Ibyo nabyo bifite ubuhanga bwabyo bukomeye ndetse ngirango abazabaha za conférences bazababwira technique yabyo.

Nanone si ukuvuga ko muzava hano mubifashe nk'uwabyize imyaka myinshi, aliko nibura muzumva akamaro ka informations n'uko zigomba gutangwa cyane cyane muli ibi bihugu byacu bidafite abantu benshi bazi gusoma. Ibihugu byateye imbere bifite abantu bazi gusoma, bafite ibinyamateka byinshi, bafite n'uburyo bwo kubandikira. Usanga mu bihugu nk'ibi byacu amakuru ya Radio ali amakuru agendeka vuba yumvikana neza aliko kugira ngo bigire akamaro bigomba gutegurwa neza, amakuru akaboneka afite icyo agamije cy'amajyambere kandi alinganiye n'uburyo umuturage ashobora kugira icyo yumvamo. Ushobora gutanga information ihanitse umuturage ntagire icyo akurikira. Watanga ibili hasi y'ibyo azi ubwe akabyita amahomvu, nicyo gituma rero ahangaha hagomba kwitonderwa cyane, kuko muby'ukuli mu bihe tulimo, Parti igezemo, aho tugeze ubungubu, ibyerekeye information ziza ali ikintu gikomeye tugishakashakira inzira. Nkabasaba rero kuzabyitaho cyane uko bizaba bimeze n'ibyo bazababwira mukazabyitaho mukazabijyana nti hagire igitakara, ibyo kubinonosora bikazaba biza nyuma.

Hali ikindi Structure et organisation du Parti, byo ni ukubabwira uko Parti yacu iteye n'amategako yayo. Muti byo turabizi, murabizi aliko ubanza ingingo zose twaba twarazisabye nk'uko basoma ikinyamateka aliko tutaracukuye ngo tumenye muby'ukuli buli ingingo icyo ivuga nicyo itegeka, ndetse ahanini nibyo twavugaga ko ali ukwirengagiza cyangwa kutamenya, hakaba ibyo umuntu yavunjavunja kuko atigeze yitaho kugirango asuzume arebe ibyo itegeko livugaga nicyo lidushakaho. Kuba twabyiyibutsa rero bikaba ari ngombwa kuko mbere na mbere kugira ngo dushobore gukorera Parti yacu, tugomba kumenya amategako yayo twebwe ubwacu, ikiyalimo, inzira atuganishamo, n'uburyo tugomba nyine kuyakulikiza.

Hali ikindi muzabona mumagambo make ni "Histoire du Rwanda", ibyo byo muti ntawe utazi uko byagiye bigenda, aliko nabyo bigira inzira zabyo. Uwabiduha bikulikiranye neza k'umurongo tukareba uko ibintu bigenda bihinduka, bisimburana n'igituma bihinduka kuko kumenya histoire y'Igihugu cyawe nabyo bituma umenya aho ugomba kwerekera bikakwerekera n'ibyo utagomba kugarukaho. Igihe Igihugu kigezemo ukakigereranya n'icyahise, ibyo bikaguha kwilinda kugaruka ku migilire mibi yahoze, no gukomeza imyiza yali isanzwe.

Iryo shami rero akaba ali ikintu gikomeye, muzagomba gufasha abakozi bazabazanira ibibazo byabo bagira bati twagiye haliya twarenganye, twagiye haliya turavuga ntibatwumva. Kugira ngo nanone mumenye kumusubiza mugomba kumenya itegeko ryerekeye umulimo (Code du Travail).

Kuwa mbere hakazakulikiraho Sécurité Sociale (Amategeko agenga Caisse Sociale n'ibindi), nabyo bireba cyane cyane abakozi; ayo ni amategeko mugomba kumenya kugira ngo muzajye mufasha umukozi uzajya abanyuraho kumenya aho yanyuza ikibazo cye.

Niba atali ngombwa kandi ko akibaza akamenya ko atagomba kujya kukibaza, aliko ukulikiye amategeko, ibyo bikaba bimuruhuriye bidatumye ajya no kwanduranya kuli bamwe yasanga batamwumva neza akabireba nabi, kandi ali uko ahasobanukiwe neza n'itegeko.

Hanyuma hazakulikiraho Introduction Générale à la Politique. Politike nayo ni ubuhanga kimwe n'ubundi buhanga bundi, hali amategeko abigenga, twese siko tubizi, hali ababyize bazagira icyo babitubwira.

Hakulikiraho Comptabilité Publique kugira ngo mumenye uko amafanga ya Leta aboneka, uko akoresheka, uko ashakwa, inzira anyuzwamo kuko aho limwe na limwe usanga kubyumva nabi byatuma umuntu yakora les critiques zidafite ishingiro kubera kutabimenya, cyangwa se nubwo yaba critique ifite ishingiro kubera ko hali ibintu abona bidatunganye, ntashobore kumenya aho byapfiliye. Aha naho rero ni ukugomba kuzabyiga kugira ngo niba haliho ibibazo bivutse kuli ubwo buryo mushobore kumenya uko mwabisobanulira abandi.

Hanyuma Législation Commerciale et les Impôts sur les revenus (Imisoro Leta yaka abacuruzi cyangwa se abafite ibindi bibazanira amafanga) icyo nacyo n'ikibazo kireba abacuruzi bahora bashaka ahantu babaza hirya no hino, ugasanga limwe na limwe batabona uko babaza neza ngo binigire. Kugira ngo nabo nibabirukiraho muzamenye uko mubafasha, mugomba kugira icyo mumenya kubyerekeye ayo mategeko agenga ubucuruzi.

Hakaza Comptabilité Commerciale, ibyo nabyo bikaba bireba uburyo bwo gufasha abacuruzi mu milimo yabo y'ubucuruzi, kera ndetse mukaba mwazanabigeraho bimaze gutungana, hazajya habaho inama z'abacuruzi bakababaza ibibabaje, mwabona ibyo mudasobanukiweho mukaba mwabisobanuka, naho bakarushaho kujijuka.

Hakazakulikiraho Rôle d'un Parti dans la vie politique et publique. Ni umwanya wa Parti mu mibereho y'abaturage b'Igihugu. Ngirango gukora politike si ukujya mubaturage gusa ubabwira programme cyangwa se ubiyamamaza, hali n'ibindi ugomba kubakorera kugira ngo babone ko ibyo uvuye alibyo, babone uko bagukulikira. Bazatubwira za expériences ahandi bagiye bagira.

Kuwa kane hazaza ibyerekeye Information: Aha n'ingingo ikomeye cyane; muzi ko mu mategeko ya Parti n'ubundi hali ingingo zitegeka gukomeyeho, ibinyamateka, n'ubundi buryo bwo kumenyesha abaturage amakuru,

Kuwa gatanu mukazabona Manifeste n'amateguko ya Parti uko byagiye bizamuka kandi mugakomeza Histoire du Rwanda.

Kubyerekeye Manifeste n'amateguko ya Parti ntabwo tubizi kimwe, hali uko nyine Prezida agenda abivuga mu madiskuru muli iki gihe agenda abwira abaturage hirya no hino muli iyi minsi mikuru yo kwibuka imyaka 10 ya Kamarampaka, hali abarwanye ishyamba kuva kera koko batangiye mu myaka ya kera barebaga ibintu byaliho bibabaje bakabura uko babivanaho vuba, hali inzira bakoresheye kugira ngo nibura babimenyeshe abandi, hali abaje mu myaka yindi yakulikuye bagasanga abo baragize icyo bakora, hali abaje nyuma mu myaka yindi itanu bagasanga bimwe bimaze gutungana aliko ntibamenye neza uko byagiye bizamuka kugeza aho iki gihe kigeze. Ibyo mukazabibona nyine muli programu ya Parti, muli Manifeste zayo no muli Stati zayo. Nitubinyuramo mugasoma muzajya musanga bimwe na bimwe mwakwibaza icyatumye ikintu nk'iki Parti igifata, icyatumye Parti igikoresheye. Hagati rero bikazasobanurwa, n'uburyo muli icyo gihe ibintu byali bimeze, impamvu zaliho zatumaga ingingo uko iteye n'uko uyishakira utayishyira haliya ukabanza kuyishakira inzira kugira ngo ubone uko utambutsa igitekerezo igamije. Ibyo rero akaba alibyo tuzarangilizaho iyi Seminari yanyu.

Nkarangiza rero mbasaba kuzakora uko mushoboye kugira ngo nibura ibyo muzumva muzabifata kandi mujyane n'imigambi yo kuzarushaho kubikurikiza, sinavugaga ko mutabikurikizaga ndakeka ko mwabikurikizaga, aliko byibura bizatuma mubyumva kurushaho. Uwali asanzwe abyumva, hagati aha muli iyi minsi azabafashe, igihe muzaba mubazanya yumvishe abandi ubumenyi bwe aho bugeze nabo babyumvireho. Muzabona kandi umwanya wo gutanga ibibazo muzabaze cyane niwo mwanya mufite muzabaza abazaba batanga za conférences uko mushoboye. Uko muzabaza ibibazo byinshi niko muzarushaho namwe kunguka.

Ikindi, haba uwagira ati (nabyo ntibyabura) nibaza akabazo aka n'aka abandi ntibazangaye? Ntacyo bitwaye. Niba abandi bakagaye aliko wowe utakumvaga niho uzabona umwanya wo kukumva kandi kugaya ikibazo ntabwo ari byiza, kuko umuntu udatinyutse kubaza akenshi agendera ku bitali byo kandi bikazamupfana. Nicyo gituma nubwo kaba ari akabazo gato bwose iyo kaje ukagasubizwa urunguka, iyo wungutse rero uba uteye imbere.

Ikindi rero nkabasaba ko muli iyi minsi muje mu rugo rufite amateguko yarwo ibyo simbitindaho ntawibutsa abagabo bangana batyo, bazi uko umuntu yifata iyo ageze ahantu nk'aha, n'ubundi ngo "ugiyeye iburaya-sazi azimira nzima".

Murubatse mwese muzi urugo rw'umugabo uko rugendeka, ntawe ukuzindukira ngo apfe kwifata uko abonye abanza kureba amateguko uko ateye agategukwa. Aho rero nkabibutsa kugira discipline isanzwe kuko muli abagabo nk'uko umugabo wese agira discipline mu rugo rwe iyo uzindukiye inshuti ukurikiza amateguko ye ntujya kumuha ayawe. Iyo discipline nyine, nk'uko iminsi ari mikeya izatuma mushobora kuyikoresheya kugira ngo muzatahe mugize icyo mwunguka gifite akamaro.

Hali amasaha y'ikiruhuko cyane cyane nimugoroba muti ~~ese~~ muzajya mukora iki? Nkabaha inama ndetse nakwita itegeko. Hali ubwo Prezida yigeze kuvuga muli diskuru kubyerekeye abana n'abasore bali mu mashuri n'abandi ati: nimwige, mukomeze mwige ntumukarambirwe, kwiga, kuko ntawe urangiza kwiga.

Maze rero muli iyi minsi mikeya nk'uko nyine Prezida yabivuze ati: "iga ukomeze wige kugira ngo urushaho kugira akamaro, ku mugoroba muzajye mugira icyo mwiubutse, hali bibliothèque muli iyi Centre muzagenda murebe ibitabo mushobora gusoma byagira icyo bibunguraho ari mubyo muzaba mwiga ubu ngubu, cyangwa ibyo muzaba mushaka kujijukirwaho biruseho.

Baparmehutu rero, nkarangiza mvuga ko Seminali ibagenewe ifunguwe ubungubu, ~~ejo mukazatangira kubona~~ izi conférences zateguwe. Nkifuza kandi yuko icyo disipline ibabamo nk'uko yari ibasanzwemo aliko icyo umuntu ageze ahandi arushaho kugira disipline uko yari asanzwe. Igihe kandi mufite muzagikoreshe k'uburyo icyo twifuza ko mwagenda mwungutse namwe mwazashyiraho akanyu mukiyungura ubwanyu. Ibitabo birahari mubisabe abashinzwe za bibliothèques, Directeur nawe ari hano mushobora kumugisha inama, ashobora kubabwira ati kiliya gitabo cyagira akamaro kuko mutari ibitabo bya hano ntazabura kubafasha.

Nkarangiza kandi mbifuriza kuzavana hano ibikoreshe bihagije by'ubwenge n'ugushaka, bizatuma mukora neza imilimo ya Sekreteri Rejijonali baboherereje kwihugurira hano. Maze nkaba ndangije mbashimira nifuza ko ubumenyi muzungukira hano buzatuma imilimo ya Parti izarushaho gutera imbere.

Nk'uko byari biteganyijwe kuri Programme-horaire, kuwa kabiri tariki ya 30 mars 1971 saa mbiri ya mugitondo, hatanzwe conférence yerekeye Constitution (itegeko. Nshinga) itangwa na Nyakubahwa Semineza F. Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga.

Mu itangwa ry'icyo conférence hari ba Bwana:

MPAKANIYE Lazare, Secrétaire Exécutif National wa M.D.R. Parmehutu
MISAGO Mathias, Inspecteur wa Parti M.D.R. Parmehutu
MUTABAZI André, Umukozi wa Biro Egzeztifu Nasijonali ya M.D.R. Parmehutu
BAKOMEZA Cyriaque, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya KIGALI
BIZIMUNGU Alphonse, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya KIBUNGO
HABARUREMA Michel, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya GITARAMA
NIKWIGIZE Marcelin, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya BUTARE
MUHIGIRWA Ambroise, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya GISENYI
METHA Eustache, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya CYANGUGU
NGENDABANGA Emmanuel, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya GIKONGORO
NGIRABANZI Manassé, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya KIBUYE
NDIMUKAGA Donat, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya RUHENGURI
NSIGAYEHE Télésphore, Secrétaire Permanent wa Biro Rejijonali ya BYUMBA.

Conférencier SEMINEGA Fulgence, yatanze conférence ye neza, kandi mu mwan-
nya uhagiye arangiza ashima ba Sekreteri Permanents bose kuko bamuteze
anatwi, kandi abaha n'umwanya wo kubaza kugira ngo basobanukirwe ku
bibazo baba batumvise neza.

Ngirabanzi M. Mu butegetsi bw'Ibihugu mwavuze ko hashobora kubaho
Ministre wa mbere, hano mu Rwanda Ministre wa Mbere yigeze kubaho
muntangiliro ya Demokrasi nyuma ntiyakomeza kubaho nk'ubwo iyo akomeza
hali icyo byali bitwaye.

Conférencier SEMINEGA: Muli Afrika nababwiye ko badakunda abategetsi
benshi icyo barwanira cyane cyane **nukugirango** ubutegetsi bugire icyo
bumara, bugire icyo butsuru mubyerekeye amajyambere y'igihugu.

Iyo Nyakubahwa Prezida wa Republika avuga ati: murwanye ubujiji, murwanye
ubukene n'urugomo n'ibyo. Nicyo gituma rero mu bihugu byo muri Afrika
badakunda gushyiraho ba Ministri ba mbere, byigeze kubaho muri Senegal
ku gihe cya Sengor na Mamadou dia aliko kuva icyo gihe ntabwo byongeye
kubaho.

N'ikintu usanga harya no hino muri Afrika. Cyakora icyo barwanira ni
ukugira ngo ubutegetsi bwo gutatana kugira ngo ubufite nibura ashobore
gutsura amajyambere y'igihugu. Naho ubundi Ministre wa Mbere aliho
nta kibi kilimo.

Ngendabanga E.: Impamvu banga uwo Ministre wa Mbere ni uko babona ko
habaye Prezida na Ministre wa mbere baba babaye benshi ?

Conf.SEMINEGA: Hali ubwo hashobora kuzamo **ubugongane** ahenshi
ngirango nicyo cyatumye bagenda babyanga.

Ngirabanzi: Mu Nteko Ishinga Amategeko, kubyerekeye Itegeko-Nshinga,
buli Depite ashobora kwikorera umushinga w'itegeko ubwe, cyangwa
Prezida w'Inteko niwe ashobora kubabwira hamwe ?

Conf.SEMINEGA: Buli mudepite ashobora gukora umushinga ukwe cyanga
bagafatanyaga ari babili, batatu cyangwa bane. Kimwe no muri Gouvernement
nk'uko nabo bakora imishinga muri za Ministeri. Buli mudepite rero
ashobora gukora umushinga, Ministre akawushyikiliza Prezida wa Republika,
Prezida wa Republika akabishyikiliza Inama ya ba Ministre, byava mu Nama
ya ba Ministri bikajya mu Nteko, Inteko yamara kubyiga bikajya muri
Cour Suprême (Cour Constitutionnelle) bikahava bijya kwa Prezida
wa Republika ngo bisinywe kandi bitangazwe, iyo bimaze gusinywa biba
bibaye itegeko.

Ngirabanzi: Umuturage usanzwe ashobora gukora umushinga?

Conf.SEMINEGA: Ashobora kuwukora akawohereza umudepite kuko umuturage
ataashobora kujya kuwusobanura mu Nteko,

Bizimungu A.: Ibyerekeye Urukiko rw'Ikirenga bitaniye he na Ministeri
y'Ubucamanza ?

Conf.SEMINEGA: Umulimo wa Ministeri y'Ubucamanza cyane cyane ni ukuge-
nzura Parquets (Ubushinje cyaha). Abo nakubwira ko bahagaraliye abaturage
kugira ngo barebe ko ntabwo bitari bwa nabi.

.../...

Ministeri rero igenga Parquets, ikagenga na za Prisons (Uburoko).
Ministre w'Ubucamanza rero niwe uhagaralira leta, na Gouvernement mu
nama y'Ubucamanza. Naho Urukiko rw'Ikirenga rwa ni ukuyobora izindi Nkiko
nka za Kanto, Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo, na Cour d'Appel.

Ngendabanga: Ndabaza niba habaho Parquets nyinshi cyangwa habaho imwe
ikagira biro muli za Préfectures zose.

Conf. SEMINEGA: Urebye byombi birashoboka, hashobora kubaho za Parquets
nyinshi, cyangwa se hakabaho imwe Central, izindi zikaba za Brigades.
Ibyo biterwa gusa n'uko igihugu kingana n'amafranga gifite.

Hano mu Rwanda dufite Parquet Central y'i Nyabisingu hakabaho na za
Brigades muli buli Prefectura.

BIZIMUNGU: Mwavuze ko umutwe uyobora inkiko uli muli Cour Suprême
nkumva kandi ko Cour Suprême ifite la magistrature assise naho Ministère
de la Justice ikagira magistrature debout, ibyo simyumva neza.

Conf. SEMINEGA: Ayo magambo magistrature debout na assise ndayagusoba-
mulira: Ubirebye Magistrature assise muby'ukuli ni ubucamanza bwicaye
kuko baca imanza zibasanze mu nkiko.

Naho muli Parquet ikintu bafite cy'ubucamanza n'uko bakora za Enquêtes
bakaba bareba niba dosiye iyi n'iyi igomba kujya imbere y'Inkiko cyane
se ikaba yahagaralira aho ngaho kubera ko bahaguruka bagakora enquêtes
bitwa "Magistrature debout".

Muli Cour Suprême icyo tureba ni abacamanza baca imanza zibasanze
(Abacamanza bicaye). Naho muli Ministeri icyo bashinzwe n'ubushinja-cyaha
n'ubugenza-cyaha.

Abashinja-cyaha n'abagenza-cyaha rero niba bo muli Parquet (Abacamanza
bahagaze).

Ngirabanzi M.: Kuki umucamanza wo muli Kanto aba umucamanza wicaye kandi
akaba n'uhageze ?

Conf. SEMINEGA: Ni ukubera amafranga make naho ubundi Parquet yali
ikwiye kugira uwayo uyihagaralira muli Canton.

Bakomeza Cyr.: Umuntu warezwe n'undi noneho bakamutumaho convocation,
igihe yitabye yagera aho bagahita bamukubita muli amigo bataramucira
urubanza, avuye muli amigo akaburana bagasanga atali umunyacyaha bya-
genda bite ?

Conf. SEMINEGA: Mu mategeko yacu, yali Parquet umushinja-cyaha ashobora
kuguhagarika aliko mu masaha 24. Mu mategeko uko bivugwa agomba kugu-
shyikiliza umucamanza kandi kugira ngo babe bagufasha bagomba kureba
ko igihano ushobora kugira cyaba igifungo kirenze amezi atandatu.
Urabyumva gupfa gufata umuntu ngo ugiye guherako ujugunya mu boroko,
ni ukubuza mugeznyi wawe uburenganzira afite. Ibyo koko bibaho umuntu
baramufunga wajya kumucira urubanza ugasanga wenda ku gihano yali
akwiliye harenzeho nk'umwaka ari mu buroko, kandi yali gufungwa igih-
gito, hagati aho ngaho kandi nta kintu k'indishyi y'akababaro abona,
muby'ukuli kandi aba yarafungiwe amaherere. Cyakora ubu urasanga bigenda
bigabanuka ahenshi usanga abafunzwe baraciliwe urubanza.

Ngendabanga: Ugize ibyago agasitara k'umuntu mukuru w'umutegetsi akagenda akamufungisha atabanje kunyura imbere y'ubucamanza nk'uko ahenshi bijya biba, amujyana yamugezayo ntibamukorere dossier, ntibimenyekane ko ali muri prison kugeza igihe Imana ubwayo yazamwiye bukira, uk'uwo muntu ko aba afunze adashobora kuba yatabaza urukiko rusumbyeho nk'ubwo yazamera ate ?

Conf.SEMINEGA: Ibintu nk'ibyo koko bikunda kuboneka muri ba Komiseri. Uzi ko ba Komiseri bagenda bakuranywa igihe cyo kugenzura hanyuma agafata nk'umuntu akamwandikaho icyaha yakoze bakamufunga aliko ntabwo igihe cyo kumukorera dossier, byuma haza undi mukomiseri umusimbura. Ibyo ndabizi bibaho. Aliko ubundi mu mategeko abacamanza bafite uburenganzira bwo kujya basura za gereza, kuko icyo tuvuye ko umucamanza ari umuheto urengera imhabe si amagambo gusa agomba no kubikora icyo gihe akaba yaroba ko hali abantu bafunzwe kandi badaciliwe urubanza.

Bizimungu: Hali aho muvuye ko ububasha bushinga amategeko bugizwe n'abadepite bafatanije na Prezida wa Republika, ubwo amategeko Prezida wa Republika ashyizeho nayo aca mu Nteko ?

Conf.SEMINEGA: Hali itegeko n'iteka. Itegeko n'ilivuye mu Nteko naho iteka n'iryo Prezida wa Republika ubwo ashobora gushyiraho.

Urugero: Nk'itegeko rigenga abakozi ba Leta n'iteka rya Prezida wa Republika iryo rero ntabwo ligomba kuba ryanyuze mu Nteko. Itegeko n'ilihulirwaho n'izo nzego uko ari 3 likorwa n'abadepite, bakaryohereza muri Cour Suprême kureba niba rihuje n'Itegeko-Nshinga noneho bikabona kujya kwa Prezida wa Republika akabona ububatangaza.

Conf.SEMINEGA: Niba hali undi ufite ikindi kibazo ashobora kukibaza cyaba ari ntacyo tugakomeza.

Sekreteri Exécutif wa Parti: Ngira ngo uwabaha akanya gato bakaruhuka noneho bakaza kubona umwanya wo kwongera kubaza ibindi.

-Ubwo barasohoka bajya kuruhuka, hashize umwanya muto bongera kwinjira, umwanya w'ibibazo urakomeza.

Habarurema M.: Mu guca urubanza rwo gupfa icyo bivuye iwanyu bijya he ?

Conf.SEMINEGA: Icyo bivuye iwacu tubirangije ntahandi bijya, aliko Prezida wa Republika ashobora kubababwira uwo baruciliye.

Ngirabanzi M.: Umucamanza arenganiye umuntu yamurega he ?

Conf. SEMINEGA: Amurega mu rukiko rusumba urwo abereye umucamanza.

Nikwigize M.: Hali itegeko lica communisme mu Rwanda ?

Conf.SEMINEGA: Ingingo ya 39 y'Itegeko-Nshinga irabibuza.

Habarurema M.: Procureur namwe mutaniye he ?

Conf. SEMINEGA: Procureur ni umuntu wo muri Exécutif naho jye ndi mu bucamanza.

Conférence ya Nyakubahwa Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga yarangiye ari saa tanu na mirongo ine n'itanu (11h45'), Secrétaire Exécutif National wa MDR Parmehutu ashimira Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga kuli conférence amaze gutanga.

Uwo munsu nyine saa munani (2h) hatangwa conférence sur les institutions administratives itangwa na Bwana HABIYAREMEYE Laurent, Directeur Général muli Ministère y'Amajyambere y'Ingo n'ay'Ubufatanye bw'Abaturage.

Hali Bwana Misago Mathias, Inspecteur wa Parti MDR Parmehutu wali ahagarariye Nyakubahwa Sekreteri Egzekitifumu muli Seminali yose yali yateguwe kugeza igihe irangiliye,

- Bwana Mutabazi A. Umukozu wa Biro Egzekitifumu Nasiyonali na ba Secrétaires Permanents bose ba za Biro Rejijonali kugeza ubwo Seminali yali yabateguliwe irangiliye.

Mu gutangira Conférence, Bwana Habiyaarerye yabanye kugira ijambo ababwira agira ati:

Bwana Inspecteur wa Parti,

Ba Bwana Secrétaires Permanents,

Nshimishijwe no kuba nje kubaha exposé yerekoye Institutions Administratives. Si conférence ntanga ahubwo ndagirango bibe nk'ikiganiro, ubwo mwagize amahirwe yo kubihangarirwa, mukulikire kandi muze kumbaza. Ubwo aherako atanga exposé mu gifransa iteye itya:

Messieurs,

" Notre causerie de cet après-midi, va porter et se concentrer sur les Institutions administratives rwandaise (il s'agit bien entendu des Institutions publiques).

Pour nous assurer de tenir un même langage et d'avoir la compréhension des éléments et facteurs humains sur lesquels notre attention est attirée, il convient de donner d'abord des notions préliminaires, voire même un semblant de définition de ce que l'on appelle "Institutions", et de ce qui est appelé "administratif", ainsi, en partant de là, nous saisirons mieux les rouages et les différents mécanismes d'osmose de l'Administration publique rwandaise.

Toutefois, pour de multiples raisons, notre sujet ne sera pas abordé sous l'angle purement scientifique, mais plutôt sous son aspect descriptif et fonctionnel. Nous essayerons de voir comment s'exerce ou devrait s'exercer l'autorité administrative rwandaise à ses divers échelons, et sur quelle base, d'une part, et, d'autre part, nous verrons quels sont les rapports qui existent ou devraient s'établir entre l'Administration et la politique.

Lorsqu'on consulte les différents auteurs et personnalités qui ont parlé ou traité de l'Administration publique ou des Institutions administratives publiques dans n'importe quelle société humaine, l'on peut conclure à une définition de synthèse qui veut que l'Institution administrative publique se définisse comme "toute organisation établie non par la nature, mais par les hommes en fonction des caractéristiques sociales qui leur sont propres, en vue d'exercer des droits administratifs ou des prérogatives lui confiées dans le cadre de l'intérêt général".

Procédons, si vous le voulez bien, à l'analyse des différents éléments évoqués dans cette définition.

1° Institution administrative... = organisation établie non par la nature, mais par les hommes... = une institution administrative, c'est une oeuvre des hommes et non un donné de la nature.

ex. 1° le pouvoir administratif central dans notre pays, c'est l'oeuvre institutionnalisée par nous rwandais, mais le territoire national, est cosmologiquement parlant, un donné de la nature, le donné historique et géographique à cet égard, étant le territoire de la République Rwandaise.

Les volcans du pays, constituent des éléments naturels; mais les Préfectures ne sont que des organisations humaines des rwandais eux-mêmes.

2°.... en fonction des caractéristiques sociales qui leur sont propres. Notre organisation administrative l'a été à la fois en fonction de la Constitution et des lois, de notre coutume, de notre mentalité et de l'histoire de notre pays.

Ces éléments: Constitution, lois, coutume, mentalité et histoire, constituent nos caractéristiques sociales, dont la nature propre, (ce qu'ils ont de différent avec les autres éléments du même nom dans les autres pays) a influencé fortement notre organisation administrative.

3....en vue d'exercer les droits administratifs ou des prérogatives lui confiées dans le cadre de l'intérêt général.

Toute organisation a un but ou une fin; l'exercice des droits administratifs constitue le but de notre administration.

L'exécution des lois, le maintien de l'ordre et de la tranquillité et d'une manière générale, la sauvegarde des droits des administrés en harmonie avec les impératifs de l'intérêt général ainsi que l'exécution du plan national de développement, confié à l'administration des droits dont l'exercice se réclame de la puissance publique, d'une manière sui generis.

Les spécialistes de l'Administration publique, rangent ces droits en trois catégories, celles portant sur la réglementation, c'est à dire sur le pouvoir que détient l'Administration pour assurer l'exécution des lois ou pour éditer les règlements d'administration publique, ou pour créer un Service public là où la nécessité se fait sentir, ou pour maintenir l'ordre public; la 2^e catégorie porte sur le privilège d'exécuter les décisions prises par elle-même sans tenir compte de la décision de l'avis d'autrui. En fin, la dernière catégorie de prérogatives est le privilège que détient l'Administration d'exécuter ses décisions, même en cas de recours éventuel; l'Administration ne veut pas que le recours contre ses décisions (devant le Juge) puisse les priver de leur force exécutoire.

.../...

C'est ce qu'on appelle le privilège du préalable, en langage de science administrative.

Ces notions données et entendues, il convient de passer dès à présent dans le vif du sujet.

Dans une première partie, nous examinerons les institutions administratives rwandaises à trois niveaux, niveau central, préfectoral et communal et nous examinerons en même temps les sources du pouvoir administratif à ces différents niveaux, sans oublier de souligner les rapports qui existent entre eux.

Dans une deuxième partie, nous verrons quels sont les rapports qui existent entre la politique et l'administratif et puis je me présenterai à votre questionnaire.

Première partie.

Les Institutions administratives de la République sont constituées, au niveau local par l'Administration communale, au niveau régional, par l'Administration préfectorale, au niveau central, par l'Exécutif, auquel les deux autres sont subordonnées.

1.- Le pouvoir Administratif central.

Le pouvoir administratif central est placé entre les mains du Président de la République, Chef de l'Exécutif. En cette qualité, le Président de la République jouit de tous les pouvoirs d'administration générale.

a) Source des pouvoirs d'administration générale.

La source des pouvoirs d'administration générale, est constitutionnelle.

A cet égard, l'article 56 de la Constitution de la République Rwandaise, stipule entre autre que:

" Le Président de la République:

" a) nomme et révoque chacun des membres du Gouvernement et en informe l'Assemblée Nationale;

" b) nomme le Président et les Vices-présidents des Sections de la Cour Suprême sur avis de l'Assemblée Nationale et du Gouvernement réunis en commun;

" c) fixe les attributions des Ministres et détermine la nature et la compétence des services placés sous leur autorité.

Les Ministres reçoivent délégation du Président de la République pour les Affaires relevant de leur départements ministériels. Le Président de la République fixe l'étendue de cette délégation;

" d) détermine et conduit la politique générale du Gouvernement;

" e) préside le Conseil du Gouvernement;

" f) nomme et révoque tous les fonctionnaires aux emplois supérieurs, civils, militaires et judiciaires sur proposition des Ministres compétents. Ces emplois sont déterminés par arrêtés présidentiels.

.../...

- " g) nomme, accrédite et révoque les Ambassadeurs et autres représentants à l'étranger et en informe l'Assemblée Nationale;
- " Les missions diplomatiques étrangères sont accréditées auprès de lui;
- " h) représente la République Rwandaise dans ses rapports avec l'étranger;
- " i) négocie et conclut tous les traités, accords et conventions et peut les communiquer à l'Assemblée Nationale;
- " j) a l'initiative des lois et pourvoit à leur exécution;
- " k) signe et promulgue les lois de la République dans les 15 jours qui suivent la transmission au Gouvernement de la loi définitivement votée...
- " l) adresse des messages à la nation;
- " m) dispose du pouvoir de déclarer la guerre et de signer l'armistice;
- " n) exerce le droit de grâce;
- " o) dispose du droit de frapper la monnaie;"

b) Structure de l'Exécutif.

Section 1 -- Définition - Que faut-il entendre par "Exécutif" ?

En matière d'administration publique Rwandaise, par "Exécutif (1)" il faut entendre, l'une des trois branches (organes) du pouvoir Constitutionnelles placées entre les mains du Président de la République, Chef de l'Etat et du Gouvernement assisté de ses Ministres dans l'exécution de la politique Gouvernementale (cfr art.49 et 62 de la Constitution).

Le terme "Gouvernement", sera souvent employé comme synonyme de l'"Exécutif".

Section 2 - Composition -

L'Exécutif rwandais se compose:

- de la Présidence de la République;
- des Départements ministériels :

(- Ministères,
- Secrétariats d'Etat.

- A la tête de la Présidence de la République, se trouve le Président de la République.

- A la tête d'un Département ministériel, se trouve un Ministre ou un Secrétaire d'Etat.

c) Organisation des Départements ministériels.

Le nombre de Département ministériels est fixé par le Président de la République.

Il varie en fonction des circonstances politiques, économiques, sociales et administratives du pays.

L'appréciation du nombre de Départements ministériel en fonction de ces circonstances est de compétence exclusive du Président de la République.

Il y a actuellement 14 Ministères

- Ø - Garde Nationale et Police
- Ø - Intérieur et Affaires Judiciaires
- Ø - Finances
- Ø - Postes, Télécommunications & Transports
- Ø - Education Nationale
- Ø - Agriculture et Elevage
- Ø - Santé Publique
- Ø - Information et Tourisme
- Ø - Travaux Publics et Energie
- Ø - Commerce, Mines et Industrie
- Ø - Coopération Internationale
- Ø - Famille et Développement Communautaire
- Ø - Ministère Attaché à la Présidence chargé de la Coordination des Affaires Administratives et Politiques
- Ø - Ministère Attaché à la Présidence de la Coordination des Affaires Economiques, Financières et Techniques.

2 Secrétariats d'Etat:

- 1. un à la Fonction Publique,
- 1. autre, au Plan National de Développement.

Section 3 - Services parastataux.

Il arrive que l'Administration, mue par la réalisation efficace de sa mission, qui est le bien commun dans tel ou tel secteur bien déterminé et en présence du Développement rapide de la technique, crée des services en les soustrayant de son droit commun par la dotation d'une réglementation spéciale. Cette réglementation se manifeste généralement par :

- la constitution d'un patrimoine à part;
- l'adoption des méthodes d'exploitation industrielle et commerciale;
- l'existence d'une autonomie technique et Juridique;
- la souplesse et la célérité dans le fonctionnement.

La motivation profonde, étant sur le plan subjectif, la recherche de la sauvegarde de son bon renom d'impartialité, de son souci de rester à l'abri d'une certaine opinion publique qui peut dans certaines circonstances, s'avérer "malveillante".

.../...

Cette tendance de créer des services de ce genre peut se manifester au niveau de l'Administration communale, préfectorale, mais pour le moment, nous ne la trouvons qu'au niveau central

Citons à titre d'exemple:

- LA REGIDESO,
 - LA CAISSE D'EPARGNE DU RWANDA,
 - LA CAISSE SOCIALE DU RWANDA,
 - LA REGIE DES TRANSPORTS PUBLICS,
 - IMPRIMERIE NATIONALE DU RWANDA,
 - O.C.R.
 - FERME DE RUBILIZI,
 - I.S.A.R.
 - REGIE APICOLE DU RWANDA (R.A.R.)
- etc...

Ces services bien que dotés d'une réglementation spéciale, doivent eux aussi adopter les méthodes de fonctionnement relevant des principes d'administration générale.

Leur Statut n'est pas là pour servir des intérêts particuliers, mais pour réaliser le bien commun dans un secteur bien déterminé, et ce statut spécial est là pour aider à la réalisation rapide de ce bien commun. Ce statut doit être suffisamment souple pour éviter une certaine bureaucratisation rapide que connaissent les Services classiques des Ministères.

Section 4 - Compétence.

= Le Président de la République =

Le Président de la République, est le Chef Suprême de l'Administration générale.

C'est à ce titre, qu'il nomme et révoque les Ministre, en tant que ceux-ci sont, non seulement membres de l'Exécutif, mais aussi, supérieurs hiérarchiques au sommet des Départements ministériels.

En outre, la Constitution reconnaît, en son art.73, au Président de la République, le pouvoir législatif; il l'exerce en conseil des Ministres, par pouvoir de décret-loi, lorsque l'Assemblée Nationale se se trouve dans l'impossibilité de siéger (article 75 de la Constitution).

Tandis qu'en cas d'urgence, le pouvoir législatif du Président de la République, délégué à cet effet, s'exerce par voie d'ordonnance-loi.

Le Président de la République, est le Chef du Gouvernement.

Il est assisté de ses Ministres, dans l'exécution de la Politique Gouvernementale.

Le Président de la République, nomme aux emplois d'administration générale, civils, militaires et judiciaires sur proposition des Ministres compétents.

Ce pouvoir de nomination, implique, bien entendu, le pouvoir de révocation.

Le Président de la République, peut déléguer momentanément aux Ministres, le pouvoir de nomination.

Il préside le conseil des Ministres.

Le Président de la République, exerce la tutelle sur les administrations préfectorales et communales.

Il nomme les Préfets de Préfectures

Il investit les Bourgmestres.

Cette tutelle est exercée par la voie du Ministre de l'Intérieur.

= Les Ministres =

La Constitution de la République Rwandaise stipule entre autre que:

- les Ministres sont tenus d'exercer les attributions qui leur sont confiées, et de contresigner les actes du Président de la République, quand ils sont chargés de leur exécution;

- chaque Ministre: -dirige les activités de son Département dans le cadre de la politique générale de l'Etat;

- il fait exécuter les lois et règlements relatifs à ses attributions propres;

- réunis en Conseil des Ministres, sur convocation et sous la présidence du Président de la République, les Ministres sont entendus et consultés obligatoirement sur les points suivants :

- décisions déterminant la politique générale de l'Etat;

- projets de lois émanants de l'Exécutif;

- projets de règlements;

- projets d'arrêtés portant règlement de l'administration publique;

- mesures exceptionnelles nécessaires au maintien de l'ordre public;

- nominations et révocations à tous les emplois supérieurs de l'Etat dans les cadres de l'Administration, de la Magistrature, de l'Armée et de la Diplomatie.

- le collège des Ministres est solidaire du Président de la République;

- les Ministres et Secrétaires d'Etat non-députés peuvent assister aux séances de l'Assemblée Nationale, et y prendre la parole chaque fois qu'ils en expriment le désir.

Section 5 - Responsabilité de l'Exécutif.

Seul le Président de la République, est responsable devant l'Assemblée Nationale, les Ministres sont responsables devant lui (Président).

.../...

Il peut engager, seul, sur avis du Conseil des Ministres, l'existence du Gouvernement devant l'Assemblée Nationale.

Quand l'Assemblée Nationale veut mettre en cause la politique du Gouvernement, elle s'adresse au Président de la République.

d) Organisation des Départements ministériels.

Les Départements ministériels sont créés par le Président de la République.

Le Schéma d'organisation est du type "pyramidal" au sommet duquel se trouve, le Ministre, Chef du Département.

Chaque Ministère comprend :

- un certain nombre de directions,
- un certain nombre de bureaux,
- un certain nombre de Services

déterminés organiquement, en fonction du champ d'attributions propre à chaque Ministère.

Section 1 - Hiérarchie du personnel Ministériel.

La hiérarchie des Fonctions est généralement conçue comme suit:

- Secrétariat général - Direction générale - Directions - Bureaux - Services. A la tête de chaque fonction se trouve un responsable.

- Le Secrétaire Général -

C'est le plus haut fonctionnaire placé au sommet de la hiérarchie administrative, après le Ministre.

Il assure la mission de coordination des activités du Département:

- veiller à l'harmonie des activités des différentes directions générales;
- surveiller la marche de telle ou telle direction générale en vue de l'empêcher d'empiéter sur les attributions des autres directions générales.

Le Secrétaire Général reçoit du Ministre, délégation de signature pour toutes les affaires qui n'engagent pas la politique gouvernementale du Département.

A l'égard des Directions Générales, le Secrétariat Général fait figure de "Primus inter pares".

- Le Directeur Général -

Certains départements ministériels, ne sont pas dotés de Secrétariat Général.

Dans ce cas, le Directeur Général, fait fonction, en plus des attributions propres à son poste, de Secrétaire Général.

Dans un Département, le Directeur Général est le technicien des Services placés sous sa direction; il a un pouvoir de décision, et de conception technique.

Il reçoit du Ministre, délégation de signature pour toutes les affaires qui n'engagent pas la politique générale du Département.

- Les Directeurs, les Chefs de Bureau et les Chefs de services -

Ce sont des chefs d'organes permanents chargés de la préparation des décisions et de l'expédition des affaires courantes.

Section 2: Les commissions consultatives.

Ce sont de réunions de fonctionnaires relevant généralement de plusieurs départements, chargés en vertu de leur qualification, d'étudier et de tirer des conclusions par voie consultative, tel ou tel problème posé à tel ou tel Département, sous la conduite du Ministre de ce Département ou de son délégué.

L'importance des commissions est évidente: elles permettent :

- des échanges de vues
- la conjugaison des effets
- les différentes tendances d'opinion
- la collaboration inter-Services
- la prise de décisions concertées
- la prise de conscience collective
- le sens collectif des responsabilités
- le rejet de l'esprit de caste etc...

2- Le Pouvoir administratif régional.

Le pouvoir administratif régional est placé entre les mains du Préfet chef de la Préfecture, et représentant de l'Exécutif dans son ensemble dans la Préfecture.

Le Préfet est placé sous l'autorité hiérarchique du Ministre de l'Intérieur.

En sa qualité de représentant de l'Exécutif, le Préfet est le coordinateur indispensable de tous les Services publics relevant de l'Exécutif établis sur son territoire.

Il est le responsable du développement démocratique de la surface géographique de son ressort.

A cet égard, l'instruction présidentielle n°04/01/639 du 19 septembre 1963, stipule entre autres, que :

- " la responsabilité du Préfet à l'égard du Développement démocratique
- " de la Préfecture est l'une des questions clés dans l'appareil de
- " l'Administration de la République.
- " La fixation des rapports entre les divers agents préfectoraux
- " doit amener une meilleure compréhension de cette responsabilité
- " ainsi qu'une meilleure coordination entre les Services et promouvoir

- " le développement de la Préfecture en tous les domaines.
- " Cette précision a toujours été à l'avant-plan des préoccupations du
- " Gouvernement que la Préfecture représente sur le terrain.
- " Il est évident", continue le Président de la République,
- " que les relations qui sont décrites ci-dessus ne concernent que
- " les Services relevant du Pouvoir Exécutif et ne concernent
- " nullement le Pouvoir Judiciaires (organisation et fonctionnement
- " des Cours et Tribunaux) au sens constitutionnel du terme".

e) Organisation préfectorale du Territoire.

- Loi du 15 avril 1963 -

Le territoire de la République Rwandaise est divisé en dix Préfectures (surface, étendue) et le nom de la Préfecture est aussi celui du chef-lieu, en ce qui concerne Kigali, celui de la Capitale également, lesquelles sont:

- Kigali
- Butare
- Byumba
- Cyangugu
- Gikongoro
- Gisenyi
- Gitarama
- Kibungo
- Kibuye
- Ruhengeri.

Section 1 - Administration de la Préfecture

(Instruction présidentielle n° 04/01/639
du 19 septembre 1963).

La Préfecture est une circonscription administrative qui comprend un nombre déterminé de communes; il y a actuellement 141 Communes.

Le chef-lieu est et doit être le Centre d'animation et de rayonnement à l'échelon régional, de l'action gouvernementale.

- La Préfecture, est administrée par un Préfet, assisté d'un ou de plusieurs S/Préfets, ainsi que des chefs responsables des divers Services spécialisés.

- Compétences du Préfet:

a- compétences d'ordre général:

- représenter le Chef de l'Exécutif
- coordination des Services gouvernementaux
- exécution de la politique gouvernementale
- administration du personnel subalterne
- signer s/couvert la correspondance administrative du personnel adressée aux Ministres

.../...

- suspendre provisoirement l'exécution d'un ordre ministériel lorsque cet ordre est susceptible de troubler la tranquillité publique, mais en ce cas, il doit aviser immédiatement le Ministre dont émane cet ordre.

b- compétence d'ordre particulier:

- maintien de l'ordre et de la tranquillité publique
- veiller à la sécurité des personnes et des biens
- éditer les règlements d'administration et de Police Communale
- requérir la police communale et la police nationale, les forces armées, en cas de nécessité

(Instruction interministérielle n°1119/APA/Cab du 10/12/65)

Section 2 - Le personnel de Préfecture.

- a- Du personnel attaché au Bureau de la Préfecture
- b- Du personnel affecté aux autres Services établis sur le territoire de la Préfecture.

1 - Statut -

Le personnel attaché au Bureau d'une préfecture, ainsi que les autres agents affectés dans les différents Services nationaux établis sur le territoire d'une préfecture, sont régis par le Statut des Fonctionnaires de l'Administration Centrale.

2 - Nombre de Services par Préfecture:

- Service Détachement de la Police (Commissariat de Police)
- Compagnie ou peloton (Unités militaires)
- Service des Travaux Publics (P & Ch.)
- Service de l'Agriculture
- Services des Communications (Poste, Téléphone, aérodromes)
- Service de l'Enseignement
- Service du Travail
- Service de Statistiques
- Administration Communale

3 - Attributions- (cfr annexe 1 à l'instruction présidentielle n°04/01/639 du 19 septembre 1963)

En principe:

- 1°- Le chef de Détachement de Police dirige les corps des Policiers mis à la disposition de la Préfecture;
- 2°- Le chef de la comptabilité veille aux opérations de recettes et de dépenses de l'Etat à l'échelon préfectoral et assiste les comptables communaux dans la tenue de la Caisse communale;

.../...

- 3°- Le chef du Secrétariat veille, sous la surveillance directe du Préfet, à l'administration générale et la coordination des Services techniques; son Bureau dispose de deux dactylographes et d'au moins un huissier (planton);
- 4°- Le chef des Travaux Publics veille à l'entretien matériel du Poste et à la marche normale des travaux (bâtiments, ponts et chaussées) relevant du Ministère des Travaux Publics, ainsi qu'au bon état des véhicules mis éventuellement à la disposition de la Préfecture;
- 5°- Le chef de l'Agriculture (agronome de Préfecture) veille au progrès dans la Préfecture de cette importante branche de l'Economie nationale; il contrôle le travail des moniteurs agri engagés par les communes et leur donne conseils;
- 6°- Le Chef des communications s'occupe de la poste, veille au réseau téléphonique et en cas d'existence d'un aéro-brousse dans la Préfecture, il surveille son fonctionnement;
- 7°- Le Chef du Service Social, une personnalité polyvalente, centralise tous les problèmes relatifs à l'Enseignement, à la Santé (hôpitaux, dispensaires, croix rouge, épidémie) à la promotion des coopératives et de l'Habit amélioré, à l'efficience des Centres et Foyers Sociaux, au Travail (pension, syndicats, recrutement, législation ouvrière, etc..
- 8°- L'Inspecteur de Police Judiciaire tient à l'échelon préfectoral les responsabilités et les agents du Ministère Public.

3 - Du Conseil de Préfecture:

- 1°- Le Préfet est tenu de réunir au moins une fois par mois tous les agents de l'Administration qui dirigent un service préfectoral, ainsi que les Bourgmestres de toutes les communes de la Préfecture et les Représentants des Conseils communaux (un par conseil communal en plus du Bourgmestre), ainsi que les Députés élus dans la Préfecture.
- 2° A ces réunions peuvent être invités des personnes n'appartenant pas à l'Administration Publique, mais qui dirigent des activités culturelles, sociales ou économiques, reconnues officiellement par l'Etat.
- 3°- Ces réunions que préside le Préfet et qui sont consultatives et d'information ne traiteront que des questions intéressant la Préfecture.

Le Procès-verbal de cette réunion doit parvenir dans la quinzaine qui la suit au Ministère de l'Intérieur avec copie pour information au Cabinet de la Présidence de la République par les soins du Préfet.

3 - Le Pouvoir administratif local.

Le pouvoir administratif local est placé entre les mains des autorités communales.

.../...

Section 1 -Des autorités communales (cfr ordonnance-loi du 29 juin 1963 portant organisation communale).

Les autorités communales sont:

- le conseil communal
- le Bourgmestre.

§ 1. Du Conseil Communal

- composition;
- session;
- compétence.

1°- Le conseil communal se compose d'autant de membres que la commune comporte de tranches de 1000 électeurs.

Toute fraction de tranche supérieure à 500 électeurs, donne également droit à un conseiller.

Toutefois, le nombre de conseillers ne peut être ni inférieur à 5 ni supérieur à 25.

Donc le nombre minimum est de 5, le maximum est de 25 conseillers par commune.

2°- Des Sessions

Les réunions ordinaires du conseil communal sont mensuelles. A cet égard, la loi stipule que "le conseil communal se réunit obligatoirement une fois par mois, en session ordinaire".

En cas de besoin, le conseil peut, moyennant autorisation écrite du Préfet, tenir des réunions de caractère extraordinaire;

3°- Des compétences du conseil communal.

Le conseil communal est compétent:

- 1° pour traiter des affaires de la commune;
- 2° pour donner avis sur demande, en matière de lois et règlements;
- 3° pour arrêter son règlement d'ordre intérieur; celui-ci n'entre en vigueur qu'après approbation du Préfet.

D'une manière plus précise, les compétences du conseil communal s'étendent sur les règlements communaux relatifs à l'administration, à la voirie de la commune.

§ 2. Du Bourgmestre.

- Compétence.

Le Bourgmestre représente :

- le pouvoir central dans la commune
- l'autorité politique et administrative de la commune.

En cette qualité, le Bourgmestre est chargé :

- de l'exécution des lois et règlements;
- de l'accomplissement des tâches d'intérêt général sur demande du Préfet.

.../...

- de l'exécution des décisions du conseil communal
- de l'instruction des affaires à soumettre au conseil
- et de l'affichage; de ses règlements et résolutions;
- de préparer et proposer le budget, de l'ordonnancement des dépenses communales et de la comptabilité;
- de l'administration des établissements communaux;
- de diriger les travaux de la commune
- de la gestion des revenus de la commune;
- de conserver et d'administrer les propriétés de la commune et de faire en conséquence, tous les actes conservatoire de ces droits;
- de représenter la commune dans tous les litiges d'ordre civil ou pénal;
- de pourvoir aux mesures relatives à la voirie communale; routes, cours d'eau, ainsi qu'à tous travaux d'intérêt général prescrits par l'administration centrale;
- d'assurer la perception des impôts;
- de la tenue des registres de l'état civil et du recensement;
- de diriger les contracts et conventions, les publications, les actes publics et les règlements pris en conseil communal.

Section 2 - De la Tutelle.

La tutelle sur les actes des autorités communales est exercée par le Président de la République, via le Ministère de l'Intérieur.

La tutelle sur ces actes s'exerce par voie:

- d'approbation ou d'autorisation préalable
- de suspension ou d'annulation
- de substitution.

Section 3 - De l'Administration communale.

Le Bourgmestre détient une autorité hiérarchique directe sur l'Administration communale.

Création de Services.

La création de Services communaux et la détermination de leur champs d'attributions, relèvent du conseil communal.

Toutefois, en ce qui concerne les Services à caractère industriel ou commercial, l'autorisation préalable du Préfet, est nécessaire.

Section 4 - Du personnel communal.

§ 1. Statut -

Le Statut du personnel communal relève de la compétence du Président de la République (art.94 de l'ordonnance-loi sus-citée).

.../...

Ce Statut n'a pas encore vu le jour, notons toutefois en passant, que certaines dispositions statutaires du personnel de l'Administration centrale, sont applicables au personnel communal;

Notamment :

- la possession de la nationalité rwandaise;
- le civisme, et la moralité
- l'aptitude physique
- l'obligation de fidélité à la République etc...

§ 2. Catégories de personnel communal.

1°- Le personnel civil

2°- Le personnel de police.

A. Le personnel civil se limite actuellement au nombre minimum de deux personnes, à savoir:

- le Secrétaire de la commune
- le receveur comptable.

= Du recrutement =

La loi stipule que "les communes peuvent engager du personnel en vue du fonctionnement des Services communaux".

Ainsi entendu, la loi semble ne pas imposer de limite au recrutement du personnel quant à la quantité (nombre). Si elle ne fixe pas un nombre maximum de personnes à engager, la loi prévoit toutefois, un nombre minimum d'agents de la commune.

C'est ainsi, que l'article 79 de l'ordonnance-loi du 29 juin 1963, portant organisation communale, dispose que "chaque commune recrute au moins, un secrétaire, un receveur et un corps de police" - à part que l'élément "corps de police" reste indéterminé, quant au nombre en principe, malgré les dispositions de l'article 91.

- L'autorité de nomination -

Le pouvoir de nomination, ainsi que les compétences disciplinaires appartiennent au Bourgmestre; celui-ci ne peut se prononcer en cette matière, sans avoir entendu au préalable l'avis du conseil communal; les décisions de ce genre, pour être exécutoires, doivent être approuvées par le Préfet ou son délégué.

Ainsi donc, l'avis préalable du conseil communal, et l'approbation du Préfet constituent de sérieuses garanties contre l'arbitraire éventuel du Bourgmestre.

.../...

- Des Attributions -

- Le Secrétaire de la commune:

- contresigne: -les règlements et décision du conseil communal
- les contrats et les conventions
- la correspondance d'intérêt communal,
- assure la gestion des Services communaux
- contrôle le personnel
- assure la rédaction des rapports et comptes rendus des séances et des délibérations.

- Le receveur comptable est chargé :

- de la perception de toutes les recettes communales
- d'effectuer les dépenses communales dans le cadre des lois et règlements
- de la comptabilité des dépenses engagées et des dépenses effectuées.

B. Du personnel de police.

- Recrutement -

La loi, ne prévoit pas les conditions auxquelles les candidats doivent satisfaire pour faire partie du personnel communal; elle stipule tout simplement, que "le Bourgmestre engage, dans les limites des prévisions budgétaires, les agents de la police communale". A première vue, il semble donc que le Bourgmestre examine discrétionnairement les conditions d'accès au corps de la police communale, ne connaissant d'autres limites que celles lui imposées par le budget.

Toutefois, l'article 91 stipule que "l'effectif maximum de la police communale sera calculé en raison d'un agent par 1000 habitants", cette limite n'apporte pas grand chose à la solution du problème, car elle ne vise que la quantité, et non point la qualité. Il faudrait appel aux candidats et un recrutement sur concours.

- Attributions -

- La police communale est chargée :

- 1^o de signaler immédiatement au Bourgmestre toute infraction dont elle a connaissance et prendre note des faits dont ses agents sont témoins;
- 2^o d'assurer la surveillance des marchés, des établissements publics et des voies publiques;
- 3^o de contribuer au maintien ou au rétablissement de l'ordre public;
- 4^o d'appréhender et de conduire devant le Bourgmestre toute personne coupable de scandale sur la voie publique;
- 5^o d'appréhender et de conduire devant les autorités compétentes les individus qui sont l'objet d'un mandat d'amener ou les évadés de prison;

- 6° en cas de flagrant délit ou d'infraction réputée flagrante, d'appréhender et de conduire son auteur devant l'autorité compétente, conformément au code de procédure pénale;
- 7° de prêter main forte à l'exécution des sentences judiciaires, lorsque ses agents en sont régulièrement requis;
- 8° enfin, d'une façon générale, de remplir les missions administratives et de la police ordonnées par l'autorité supérieure, si elles ne sont pas contraires aux lois, arrêtés et règlements.

2è PARTIE.

Rapports entre l'Administration et la Politique,
en d'autres mots "rapport entre la Politique
et l'Administration".

La distinction entre l'Administration et la Politique n'est utile que sur le plan théorique, ou pour le découpage de leur domaine d'action; en pratique, il existe de nombreux points de contact, voire même l'interférence entre les deux éléments.

Ces points de contact et d'interférence étant rendus nécessaires par le fait que dans bien de cas, ce sont les mêmes personnes qui participent à l'activité politique et administrative, et pour notre pays, ces rapports sont obligatoires, ils sont nés de la Révolution populaire de 1959; ils sont même psychologiquement parlant, naturels, ils vont de soi.

Analysons les, si vous le voulez bien pour la clarté de l'exposé.

L'Analyse de ces rapports, va porter sur trois niveaux différents. En effet, lorsqu'on étudie de près notre régime politico-administratif, on y trouve à la fois des relations d'ordre :

- vertical
- horizontal
- interprofessionnel.-

a) niveau vertical: à ce niveau-ci, les rapports entre la politique et l'Administration, peuvent se comparer aux rapports de maître à subordonné. En effet, l'Administration ou la fonction administrative est là pour l'exécution des lois, lesquelles émanent de l'Assemblée Nationale, institution politique supérieure du pays qui est à son tour l'émanation de la nation, via le (s) parti (s) politiques, en l'occurrence le M.D.R. Parmehutu.

Ce n'est donc pas en vain, qu'on l'on définit l'Administration comme "gestion de la chose publique sur le plan de l'exécution des directives du pouvoir politique", lequel pouvoir politique établit un programme de conduite des affaires nationales sous le consentement de la Nation.

Ce consentement se manifeste à l'occasion des élections législatives naturellement.

- b) au niveau horizontal: En plus des relations d'ordre vertical, il existe des rapports d'égalité entre le politique et l'Administratif qui se manifestent de deux façons.

1°- constitutionnellement: Le Gouvernement ou l'Exécutif, qui exécute les lois, est placé au même pied d'égalité que l'Assemblée Nationale qui les élabore; en effet, l'article 46 de la Constitution de la République Rwandaise stipule que "les Institutions Supérieures de la République, sont: La Présidence de la République et le Gouvernement, l'Assemblée Nationale et la Cour Suprême.

2°- fonctionnellement: Dans le cadre actuel, le Président de la République, le Chef administratif Suprême des Départements ministériels participe à la fonction législative, puisque l'art.73 de la Constitution énonce que "le pouvoir législatif appartient concurremment à l'Assemblée Nationale et au Président de la République.

D'autres part, les Ministres Chefs administratifs des Départements ministériels, étant membres de l'Assemblée Nationale, exercent le pouvoir législatif et le pouvoir administratif.

- c) niveau interprofessionnel: Ici se pose le problème le plus délicat: celui du rôle politique des agents de la Fonction Publique et celui du rôle administratif des politiciens.

Ce serait faire montre de retardisme, voire même d'ignorance de la réalité politique rwandaise pour les Agents de la Fonction Publique de se réclamer "indépendants" à l'égard de la politique, et pour les politiciens ce serait méconnaître les principes de la division des tâches s'ils devaient substituer leur conception d'exécuter les lois à la conception technique des fonctionnaires.

En fait, il n'y a pas à réclamer une indépendance, le Fonctionnaire, tant comme le Politicien doivent être du Parti, ils concourent tous deux à la réalisation du bien commun voulu par la Nation, via le Parti. Mais la recherche d'une meilleure réalisation de ce bien commun nécessite la décision ou la détermination des tâches et ne tolère pas l'ingérence. Mais au départ idéal doit être le même.

A cet égard, et en guise de conclusion générale, il convient d'évoquer certains passages du discours prononcé à Butare par l'ancien Secrétaire Général du M.D.R. Parmehutu l'Honorable Député actuel Monsieur C. MULINDAHABI qui, à l'occasion du Séminaire social organisé à l'intention des cadres administratifs et sociaux dans le Développement National intégré, du 8 au 13 mai 1963, s'exprimait;

" Les agents de la Fonction publique sont au service du Parti National et constituent une de ses grandes forces pour réaliser son programme. Ils jouent un rôle très important dans le développement national car ils servent de voie de communication du Programme du Parti au Peuple, et suivant le courant révolutionnaire de 1959. Par conséquent, ils doivent connaître le Programme du Parti et leur technicité doit refléter l'esprit sinon la lettre des normes directrices tracées par le Parti majoritaire.

" Certains gens, soit retardataires, soit de mauvaise volonté, peuvent croire qu'il s'agit d'une politisation de la Fonction publique et revendiqueraient l'indépendance de leur technicité vis-à-vis du domaine politique.

C'est une erreur fondamentale de leur part; la technicité doit être au service d'une politique approuvée par la majorité de la population et orienter positivement son action dans le sillon tracé par le Programme du Parti.

" C'est pour cela que les agents de la Fonction Publique doivent connaître, doivent posséder le Programme du Parti ainsi que les différentes directives émanant du Parti, au risque de se trouver un jour en contradiction avec les responsables hiérarchiques de l'exécution du Programme du Parti.

En outre leur propre avantage ainsi que le développement national harmonisé et continu exige que les agents de la Fonction Publique assistent aux différents meetings du Parti pour aligner toujours leur technicité au service des besoins constatés par la politique nationale, car, à certains moments le Parti marque les points acquis et revise son Programme.

" Les agents de la Fonction Publique disposent d'un Statut qui les protège contre les abus de pouvoir toujours possibles entre les humains, mais ce statut ne peut protéger un fonctionnaire qui se refuse à obéir à son supérieur dans l'intérêt du service et du développement national dans le secteur lui confié ou qui se permet de contre-carrer l'exécution du Programme national.

" Le Parti dispose, pour l'exécution de son Programme, de deux cadres, l'un administratif, l'autre judiciaire dont certains croiraient être hors-cadre. Les deux cadres doivent collaborer étroitement. Le Parti fixe sa politique "le cadre " administratif" élabore les plans et les met en application sur le terrain. Le politicien conçoit la politique nationale, l'administratif exécute le Programme.

"Le développement national intégré exige une collaboration et une cohésion entre les différents responsables de la chose publique. C'est pour cela qu'une coordination des différents secteurs du développement national est indispensable".

" Le Préfet, qui doit être l'homme du Parti, représente le Gouvernement dans la Préfecture lui confiée. Les agents de l'administration des différents secteurs de son ressort lui doivent obéissance totale en ce qui concerne l'exécution du Programme du Parti. Le Conseil des Cadres est destiné à coordonner les efforts de pensées et d'action de chacun vers un développement harmonieux. C'est là une occasion aussi bien pour le politicien, que pour l'administratif, de soumettre son point de vue à l'attention du donneur d'ordre pour reprendre le travail avec une vue d'ensemble dans la construction harmonieuse de la Nation. Le technicien doit émettre son point de vue technique sur une solution préconisée par le cadre politique et couler le texte en termes juridiques appropriés. Il a ensuite rôle d'exécution sur le terrain.

" Et le politicien, et le judiciaire ne doivent s'ingérer dans l'exécution technique dès qu'une solution est trouvée. Cependant ils doivent être prêts pour se rendre compte s'il n'y a pas de handicaps au cours de l'exécution, en vue d'aider à trouver les remèdes."

Conf.HABIYAREMYE: Ubu rero niba hali ufite ikibazo ashobora kukibaza.

Nqirabanzi: Mwigeze kuvuga amasosiyete agira icyo ahuriyeho na Leta. Mka Caisse d'Epargne itaniye he na Caisse Sociale ?

Conf.HABIYAREMYE: Caisse d'Epargne yashyiliweho kugira ngo ifashe umuturage ku igama udufaranga twe kandi ikaba yaguliza abayizigamamo.

Naho Caisse Sociale igenewe ubwitegenyilize bw'Abakozi alibyo byabindi ujya wumva byerekeye za pensions.

Nqirabanzi: Ministre de l'Intérieur ntabwo ashobora gushyiraho nka Préfet cyanga S/Préfet ?

Conf.HABIYAREMYE: Oya, Préfet ni umuntu ukomeye cyane yishyilirwaho na Prezida wa Republika kuko aliwe ahagaraliye muli Prefectura.

Ndimukaga D.: Nifuzaga kumenya impamvu abakozi ba Leta batabemerera bese kujya muli politike ?

Conf.HABIYAREMYE: Ikibazo cyawe ndacyumva neza, hali abo muli Fonction Publique, hali abo muli Parti n'abo muli cadre judiciaire bese bafite statut yabo ibagenga. Kandi stati ishyiraho amategeko agomba gukulikizwa kugira ngo umuntu ayinjiremo aliko uko bili kose tuvuge nk'umuntu w'umunyarwanda w'indakemwa mu mico no mu myifatire imbere ya stati, imbere ya Fonction Publique, imbere ya pouvoir judiciaire, nk'uwo muntu rwose niba agiye muli politike, akajya muli Fonction Publique, akaba muli judiciaire, azareka iki akore iki?

Aho rero agomba guhitamo kuko atashobora kuba propagandiste wa Parti ngo abe no muli Fonction Publique abikore byose, ibyo nawe urabyiyumvisha. Nuko rero biterwa no kugabana imilimo kugira ngo ishobore kwihuta naho ubundi ubimuruzeho byose ntacyo yakora.

Habarurema Michel: Depite ashobora kuba n'intumwa y'igihugu mu mahanga ?

Conf. HABİYAREMYE: Ntabwo bishoboka. Depite National ntashobora kuba Ambassadeur ngo abe na Depite, ahubwo ashobora guhitamo kimwe.

Cyakora Ministre wa Prezida wa Republika ashobora kumugira Ambassadeur.

Conf. HABİYAREMYE: Hali undi ufite ikibazo ?

Niba ntawundi rero, ndabashimiye cyane kandi sijye wa mbere ubibabwiye, muzagoragaze kujijura abaturage cyane, muli hafi yabo, muli hamwe nabo hali ubwo umuturage yashoboraga gufata nk'urugendo akaza muli Ministeri kubaza ikibazo kandi cyashoboraga kurangilizwa muli Prefektura cyangwa se muli K. i. Icyo giho rero namwe muzihate mugerageze gusoma amabwizira menshi. Ibyo mutumva mubaze ba Préfets, ba Bourgmestre cyangwa se muli Parti babababwizira kuko nzi neza ko bashobora kubabwizira. Ibyo badashoboye bakwandikira nko muli Ministeri ibigenewe ikabaha igisubizo igomba kubaha kikabageraho vuba.

Bwana MISAGO M, Inspecteur wa MDR Parmehutu, mu mwanya wa Sekreteri Egzekitifuru Nasinyonali ashimira conférencier exposé ye ndende yatanze neza, amushimira ukuntu yashubije ibibazo k'uburyo bwumvikana. Ubwo inama ihagarara ari saa kumi n'imwe (17h.).

CONFERENCE YO KUWA 31/3/71.

Kuwa gatatu tariki 31.3.71 hatanzwe konferansi yerekeye "la Législation communale, itangwa na Bwana GAKIRE Jean, Secrétaire Général muli Ministeri y'Ubugenga gihugu n'Ubucamanza.

Yatangiye saa mbili (8h.) ya mu gitondo kugeza saa site (12h.).

Inspecteur wa MDR Parmehutu abanza kwerekana ugiye gutanga konferansi agira ati: Chere Secrétaires Permanents, uyu mubona ni Bwana GAKIRE Jean Secrétaire Général muli Ministeri y'Ubugenga gihugu n'Ubucamanza, agiye kubaha konferansi yerekeye "Imitegekere ya Komine".

Ni mumutege amatwi, icyo mutumva muze kubaza icyo aziye hano.

Bwana Inspecteur yungamo ati: Ijambo ni iryawe Bwana Secrétaire Général.

Conf. GAKIRE J.: Murakoze Bwana Inspecteur. Ubu ibyo ngiye kubabwira n'ibyerekeye Imitegekere ya Komine mu Rwanda.

Atangira gutanga exposé ye nziza kandi ndende. N'ubwo yari ndende bwose yayitanye mu gihe cyagenze kuko yari iteguye neza.

Dore exposé yatanze na Bwana GAKIRE uko iteye:

" IMITEGEKERE YA KOMINI MU RWANDA.

IGICE CYA MBERE: AMAVU N'AMAVUKO.

Kugabanya URWANDA mu za Komini z'agateganyo byatangiye muri 1960 bikulikiye iteka ry'agateganyo ryo kuwa 25 desembri 1959 ryerekeye imitunganyilize y'ubutegetsi bw'Urwanda n'Uburundi.

Iryo tegeko ryerekanaga ku mugaragaro ko icyo rubanda rugufi rwateye imvururu muri 1959 rwanga ingoyi y'ubuhake rwayoboraga. Imibereho yose y'Urwanda rwagiteindiye, n'iryo tegeko ryashinze imizi ya mbere ya Demokrasi mu Rwanda.

Abayobozi ba mbere ba za Komini bitwaga abatware ba Komini z'agateganyo, bashyizweho n'itora ryo muri 1960 (ryo kuwa 26 yuni kugeza kuwa 31 yuli).

Muri iryo tora rya mbere mu Rwanda ntabwo buli muntu yari ategetswe gutora, hatoraga ubishatse w'igitsina gabo ugejeje ku kigero cy'imyaka 18 byibura.

Abatware ba Komini y'agateganyo batowe mu buryo buziguye, ni ukuvuga ko abaturage batoye abajyanama nabo bakitoramo umwe muri bo uzayobora Komini mu myaka itatu, ni ukuvuga inama irangije mandat yayo, icyakora akavaho bashyizeho umusinbura.

Iteka ryo kuwa 25 desembri 1959 ryateganyaga ko abagize inama ya Komine bafite mandat y'inyaka itatu (ingingo ya 10).

Abashakaga gutorwa bandikwaga kuli listi z'abatali mu mitwe y'amashyamba cyangwa ku malisti y'amashyamba cyangwa ayamakoraniro. Umutware wa Komini y'agateganyo yagombaga gushyirwaho n'umutegetsi w'igihugu (yari umwami) amaze kubona icyemezo cy'uhagaraliye uburezi aliwe Perezida (ingingo ya 12).

Icyakora umwami ntiyashoboraga gukora icyo milimo atabanye gushyirwaho ku mugaragaro ngo arahire nkuko itegeko ryabiteganyaga (art.25, art.137).

IGICE CYA KABILI: UKO BIMEZE UBU:

1- Ibishingiye ku mategeko.

Itegeko-Nshinga ryo kuwa 24 novembri 1962 mu ngingo yaryo ya 11 niryo ryemeje ko Republika y'Urwanda igabanijemo za Prefegitura na za Komini. (Gazeti ya Leta n° 22 bis ya kuwa 1/12/62).

"Iyo ngingo niyo ivugaga ko: Republika y'u Rwanda igabanijwemo za Prefegitura, itegeko ligashobora kuziha ubwihagaraliye. Prefegitura ishobora kugabanywamo za su-prefegitura".

"Buli Prefegitura igabanijwemo za Komini zahawe ubwihagaraliye. Itegeko ryemeza imitunganyilize n'inikorere ya za Prefegitura na za Komini. Lishobora guhindura imibiri zazo n'umubare wazo".

II. Imiterere y'Igihugu.

Imiterere y'Igihugu cya Republika yashyizweho n'itegeko ryo kuwa 15 aprili 1963 (Gazeti ya Leta n° 8 yo kuwa 15 april 1963, urupapuro rwa 187 n'izikulikira)

- Igihugu cya Republika y'u Rwanda kigabanijemo amaprefegitura cumi, izina rya Prefegitura niryo ry'ibiro bikuru.

- Prefegitura nazo zigabanijwemo amakomini (141).

Dore listi yaza Prefegitura n'umubare wa za Komini zigiye zigira

1) Prefegitura ya KIGALI	ifite Komini 16
2) Prefegitura ya Gitarama	ifite Komini 17
3) Prefegitura ya BUTARE	ifite Komini 19
4) Prefegitura ya GIKONGORO	ifite Komini 13
5) Prefegitura ya Cyangugu	ifite Komini 11
6) Prefegitura ya Kibuye	ifite Komini 9
7) Prefegitura ya Gisenyi	ifite Komini 12
8) Prefegitura ya Ruhengeri	ifite Komini 16
9) Prefegitura ya Byumba	ifite Komini 17
10) Prefegitura ya Kibungo	ifite Komini 11

Twibuke kandi ko mu itegeko ryo kuwa 8 septembri 1966, umujyi wa Kigali watoranijwe kuba Iapitali y'u Rwanda (Gazeti ya Leta n° 19 yo kuwa 1 octobri 1966 urupapuro rwa 191 n'urwa 192).

III.- Imitunganyilize n'imikorere ya za Komini.

Interuro ya mbere ivuga ibyerekeye Abategetsi ba Komini.

Ali buli Komini, Abategetsi ba Komini n'abajyanama na Burugumestri (Ingingo ya 1), Turebe iby'abo bategetsi umwe, umwe:

I. INAMA YA KOMINI.

A) Abayigize:

Inama ya Komini yatorewe guhagaralira Komini, ubusanzwe inama ya Komini igizwe n'abajyanama bagiye bagira buli mujyanama amajwi 1.000 kubashobora gutora, ali n'abarengeje amajwi 500 bashobora kuba abajyanama. Ibyo alibyo byose umubare w'abajyanama ba Komini ntushobora kuba hasi y'abajyanama batanu cyangwa kurenga makumyabili na batanu (art.2) hakulikizwa umubare w'abarangiye kwiandikishiliza gutora ku munsu wa nyuma wo kwiya-ndikisha mu gitabo cy'itora.

Uburyo bw'itora kuli ubu bwashyizweho n'itegeko ryo kuwa 5 yuli 1967 nkuko ryahinduwe n'amategeko yo kuwa 18 septembre 1967 no kuwa 19 mayi 1969. (Gazeti ya Leta n°14 yo kuwa 15 juillet 1967, urupapuro rwa 237; Gazeti ya Leta n°19 yo kuwa 1 octobri 1967, urupapuro rwa 361;

Gazeti ya Leta n°11 yo kuwa 1 yuni 1969, urupapuro rwa 117).

Umuntu atora urwo ashatse. Kuja gutora bitegekewe buli wese ugeze mu kigero cy'imyaka 18 kandi udafite impamvu yamuhagalika, yamukura mu mubare w'abashaka gutora cyangwa se yabimubuza mu gihe gito (ingingo ya 15, iteka ryo kuwa 5 yuli 1967 ryahinduwe n'amategeko yo kuwa 18 septembre 1967 no kuwa 19 mayi 1969).

Umulimo wo kuba umujyanama wa Komini urangira imyaka ine ishize. Itegeko lishobora kwongera iyo myaka (ingingo ya 3).

Iyo icyo gihe cyateganijwe gishize, inama iraseswa. Ishobora no guseswa bikulikije itegeko. Icyo gihe haba itora lidasanzwe. Iyo inama ya Komini yasheshwe, Burugumestrei niwe uyobora imilimo isanzwe ya Komini kugeza icyo gihe habonetse umusimbura (ingingo ya 4).

Itegeko ryerekeye Komini liteganya kandi ibishobora gutuma abajyanama bakurwa ku milimo yabo cyangwa bahagalikwa kimwe n'ibizirana n'uwo mulimo. (Ingingo za 5,6,7 na 9).

Abajyanama nta mushahara bahabwa ahubwo bahemberwa iminsi bajeho mu nama. (ingingo ya 8).

Mbere yo gutangira imilimo y'ubujyanama, Burugumestri n'abajyanama bararahira (ingingo ya 10).

B) Inama ya Komini n'ibiyivugirwamo:

Inama ya Komini igomba guterana limwe mu kwezi, mu iteraniro lisanzwe ku biro bya Komini, keretse habonetse impamvu ikomeye.

Inama zitateganijwe nazo zishobora kubaho icyo gihe ari ngombwa cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abajyanama bali ku mulimo. Gukora izo nama zidasanzwe igomba gusabirwa uruhuza kwa Prefe. (ingingo ya 11 n'ya 12).

Bourgmestre niwe ushinze gutumira abajyanama. Abajyanama bahamagarwa n'urwandiko rubasanga iwabo, bakarubona nibura mu minsi ibili mbere y'uwo inama izaberaho. Urwo rupapuro ruba rwanditse ibizasuzumwa, ibibazo byasabwe na 1/3 cy'abajyanama. Nta kindi kibazo bashobora gusuzuma kitanditse mu byemejwe keretse ibyagenewe gusuzumwa birangiye. (ingingo za 13, 14 na 15). Prefe ashobora kwishyiraho icyo yifuza ko kigwa mu nama cyangwa gukuraho icyo inama yashakaga gusuzuma mu gihe abona itabifitiye ububasha. Inama iyoborwa na Burugumestri. Inama ya Komini ntacyo ishobora gusuzuma ku buryo bwemewe, cyeretse icyo hateraniye igice kinini cy'abajyanama bali ku mulimo.

Aliho icyo inama yatumiwe ubwa mbere ntihaboneke abajyanama bahagije, bongera gutumirwa ubwa kabili, haboneka 1/3 cy'abajyanama ibyo basuzumye bikemerwa (ingingo za 16 na 17).

Icyo amajwi menshi yemeje nicyo gihama. Iyo amajwi angana, ikibazo kigomba kurekwa (ingingo ya 18). Mu byerekeye gushyiraho, gukuraho, guhagalika abakozi ba Komini cyangwa kwerekana abakandida ku mulimo, itora libera mu ibanga kandi mu buryo bwabigenewe (ingingo ya 19).

Inama za Komini ntiziheza. Aliko iyo bibili bya gatatu by'abajya-nama bahali babisabye, inama ishobora kwemeza ibyo isuzuma mu muhezo (ingingo ya 20). Aliko inama zigomba kudahaza iyo zisuzuma ibyerekeye amafranga Komini ikoresha, imisoro itangwa ku bintu, aguzwa n'ay'indi milimo, n'ibintu Komini itunze (ingingo ya 21).

Aliko inama zikorera mu muhezo igihe cyose basuzuma ibyerekeye umuntu ku bwe (ingingo ya 22).

Prefe cyangwa uli mu kigwi cye ashobora kuza mu nama y'abajyanama ba Komini zili muli prefegitura ye, ahabwa ijamba igihe cyose arisabye (ingingo ya 23).

Burugmestri ali nawe muyobozi niwe gusa uyilinda icyayizanamwo intugunda. Mbere y'uko buli nama itangira, basoma inyandiko-mvugo y'ibya-suzumwe mu nama iheruka, byamara kwemerwa, Burugmestri n'umukarani wa Komini bakabisinya. Impaka zose zerekeye inyandiko-mvugo zizashyikilizwa inama ya Komini kugira ngo ibisuzume yongeye guterana (ingingo ya 27); aliko kopi y'iyi nyandiko-mvugo igomba kwoherezwa Prefe (ingingo ya 28).

C) Ububasha bw'inama ya Komini.

- Ububasha mu bintu rusange.

Inama ya Komini ivuga icyo yemeje igihe cyose, icyo cyemezo gishingiye ku mategeko y'amabwiliza cyangwa gisabwe n'abategetsi bakuru (ingingo ya 30).

- Ububasha mu bireba Komini.

Inama ishyiraho amategeko ya Komini yerekeye abayitegeka, abapolisi n'imihanda. Ayo mategeko ntashobora kunyuranya n'ayatanzwe n'Abategetsi bakuru. Inama ya Komini ishobora guteganya mu mategeko yayo ibihano byo gufungwa, iminsi itarenze ilindwi, n'ihazabu y'amafranga atarenze 200 cyangwa kimwe gusa muli ibyo bihano (ingingo ya 31).

Amategeko inama ya Komini yemeje agomba kwoherezwa Prefe (ingingo ya 32) mu minsi itandatu ashyizwe mu rwandiko rushinganywe cyangwa bakayihabira umuntu uzagarukana icyemezo cy'uko Prefe yayibonye.

Amategeko ya Komini arwanya amahane agomba kwoherezwa mu Rukiko rwa Mbere rw'Iremezo no mu Rukiko rwa Kanto rwo muli ako karere (ingingo ya 33)

D) Amateraniro y'Inama za Komini nyinshi n'ibyo zisuzuma:

Prefe cyangwa umusimbura ashobora guteranyiliza hamwe akanayobora inama za Komini ebyili cyangwa nyinshi, cyangwa intumwa zizozana, aliko abifitiye uruhusa rwa Ministri w'Abategetsi bw'Igihugu.

Inama nk'izo ntizishobora kugira ikindi zisuzuma ^{uretse} ibyo zihuliyeho kandi zifitiye ububasha (ingingo ya 35).

II. Ibyerekeye Burugumestri:

Nk'uko bivugwa mu ngingo ya 95 y'itegeko ryo kuwa 5 yuli 67 ryerekeye iyobora-tora bikulikije uko ryahinduwe n'amategeko yo kuwa 18 septembri 1967 no kuwa 19 mai 1969 (Gazeti ya Leta n°19, urupapuro rwa 117); Burugumestri ashwirwaho na Prezida wa Republika mu bajyanama ba Komini amaze kubona umukandida abo bajyanama bitoyemo, mu bwiganze busanzwe, mu ibanga babiyobowemo na Prezida w'ibiro rusange. Uwo mukandida yerekanwa ako kanya abatowe bamaze gutangazwa (ingingo ya 95 y'itegeko ryo kuwa 5 yuli 67 no kuwa 19 mayi 1969).

Itegeko ryerekeye Komini liteganya ibituma umulimo wa Burugumestri urangira cyangwa uhagalikwa, n'ibizirana nawo (ingingo ya 39 n'iya 52).

Burugumestri ahabwa buli kwezi umushahara wagenwe n'Iteka rya Prezida, uwo mushahara uva mu mafranga ya Komini (ingingo ya 39 n'iya 40).

Burugumestri iyo yakozze icyaha ateganyilijwe ibi bihano bikulikira: (ingingo ya 43).

- kumutonganya aliko byanditse,
- kumugabanyiliza umushahara,
- kumuhagaliya ku mulimo,
- kumwirukana.

Guhera ku ngingo ya 44 kugeza kuya 51, itegeko liteganya uburyo ibyo bihano bitangwa n'abategetsi bafite ububasha bwo kubitanga. Iyo Burugumestri adahali cyangwa agize impamvu imubuza gukora umulimo we, ahagaraliywe n'umujyanama yihitiyemo. Iyo icyo gihe kirenze amezi atatu, asinburwa n'umujyanama wa Komini watowe na bagenzi be bayobowe na Prefe cyangwa intumwa ye, akemerwa na Prezida wa Republika. (Ingingo ya 97 y'itegeko ryo kuwa 5 yuli 1967 ryahinduwe n'amategeko yo kuwa 18 septembri 1967 no kuwa 19 mayi 1969). Ingingo ya 55 y'itegeko ryerekeye Komini iteganya ko Burugumestri ashobora kwisabira uruhwa rwo guhagarara igihe gito kubera impamvu ze bwite, Prezida wa Republika amwemereye.

Hanyuma ingingo ya 56 y'iryo tegeko iteganya ko Prezida wa Republika aliwe utegeka imyambaro ya ba Burugumestri n'ibimenyetso bibaranga.

B) Ububasha bwa Burugumestri.

- Ububasha bwo gukora ibifitiye abaturage bose akamaro.

Burugumestri niwe uhagaraliye Abategetsi bakuru muli Komini: (Ububasha bwo gutegeka ni ubwa Prezida wa Republika aliwe mutware wa Leta n'umutegetsi wa ba Ministri yashyizeho). Ashinzwe kubahiliza amategeko n'amabwila yashyizweho n'abategetsi bakuru aliko bakabimuyoboramo kandi lero iyo Prefe abimusabye, ~~bafatanyaga~~ gushaka ibifitiye abaturage bose akamaro (ingingo ya 57 n'iya 58 y'itegeko ryerekeye Komini).

- Ububasha bwo gukora ibifitiye akamaro Komini gusa:

Burugumestri niwe uhagaraliye ubutegetsi bwa Komini (ingingo ya 57 y'itegeko ryerekeye Komini). Ubuyobozi bwa Komini bushinzwe Burugumestri ubwe.

(Ingingo ya 61 y'itegeko ryerekeye Komini); niwe ushinze kwubahiliza uko bisanzwe ibyemezo by'inama ya Komini (ingingo ya 59 y'itegeko ryerekeye Komini ironдора ububasha Burugumestri abifiteho).

Kubera ko ali mu mwanya w'abategetsi bubahiliza amategeko agomba kwumvira mbere na mbere Prefe.

Kubera ko ali umategetsi wa Komini burugumestri agomba kwumvira Umategetsi ushinze Igihugu nk'uko bigiye kuvugwa mu nteruro ya II.(ingingo ya 60 y'itegeko ryerekeye Komini).

Iyo hali impamvu yihutirwa, Burugumestri ashobora kubwe gushyiraho amabwiliza arwanya amahane. Ayo mabwiliza avaho iyo inama ya Komini ikulira itayemeye. Prefe ashobora kuyahagalika igihe inama itarajyamo (ingingo ya

Hanyuma kandi burugumestri ashobora gufunga mu gihe kitarenga amasaha 48 umuntu wese utera imvururu muli Komini, ashobora kandi gufunga mu gihe kitarenga minsi 15 umuntu wese wanga gutanga umusoro w'umubili (ingingo ya 63).

X X
X

INTERURO YA II Y'ITEGEKO RYEREKEYE KOMINI LIVUGA IBY'IGENZURA RY'IBIKORWA NA KOMINI.

Iryo genzura likulikiza uko biteganyijwe mu ingingo ya 64 ryerekeye Komini, ligakorwa na:

- Prezida wa Republika cyangwa intumwa ye (aliwe Ministri).
- Prefe : - ali ukubyigenzulira akabikemura ubwe
 - ali ukuba yabishyikiliza Prezida wa Republika cyangwa intumwa ye mu gihe hagize ugononwa kucyo ategutse.

Igenzura ry'ibikorwa n'Abategetsi ba Komini ligirwa kuli ubu buryo bukulikira: (ingingo ya 65 y'itegeko ryerekeye Komini)

- Kwemerwa cyangwa gutanga uruhusa rw'ibigiye gukorwa
- Kubihagalika cyangwa kubibuza rwose.
- Kubisimbuza ibindi.

Ibikorwa n'Abategetsi ba Komini bisabirwa kwemerwa cyangwa gutangirwa uruhusa mbere iyo hali amategeko cyangwa amabwiliza yateganyijwe ku mugaragaro ko bigomba kugenda bityo (ingingo ya 66 y'itegeko ryerekeye Komini, igika cya 1).

Uko iryo genzura likorwa biteganyijwe mu itegeko ryerekeye Komini guhera ku ingingo yaryo ya 66, igika cya 2 kugera kuya 70.

INTERURO YA III Y'ITEGEKO RYEREKEYE KOMINI IVUGA IBYEREKEYE IMITEGEKERE YA ZA KOMINI.

1. Imilimo ya Komine n'Abakozi ba Komini.

Inama ya Komini ishyiraho imilimo ya Komine.

Inama ya Komini ishyiraho imilimo ya Komini, ikavuga n'uko izakorwa (ingingo ya 71 y'itegeko ryerekeye Komini). Komini ishobora gushyiraho imilimo yerekeye industri cyangwa ubucuruzi aliko bigomba uruhusa rwa Prefe.

Iyo milimo ni nka Kompanyi; amategeko yayo atandukanye n'agenga indi milimo ya Komini (ingingo ya 72 y'itegeko ryerekeye Komini). Komini ebyili cyangwa nyinshi zishobora kumvikana no gufatanya kugira ngo zitunganyilize hamwe ibizifitiye akamaro rusange (ingingo ya 73 y'itegeko ryerekeye Komini).

Ububasha bwo gushyiraho, guhagaliye n'ubwo gukuraho abakozi ba Komini bitwe na Burugumestri, inama ya Komini imaze kugira icyo ibivugaho, ikulikije amabwiliza ya Ministre w'Ubutegetsi bw'Igihugu (ingingo ya 77 y'itegeko ryerekeye Komini). Aliko rero ibyemezo ibyo alibyo byose muli ibyo bigomba kwemerwa na Prefe cyangwa umusimbura we (ingingo ya 78 y'itegeko ryerekeye Komini, igika cya 1). Iyo Prefe n'Abategetsi ba Komini batabyumvikanyeho bakiranurwa na Ministri w'Ubutegetsi bw'Igihugu (ingingo ya 78 y'itegeko ryerekeye Komini, igika cya 3).

Buli Komini ishyiraho byibura (ingingo ya 79 y'itegeko ryerekeye Komini):

- Umukarani umwe
- Uwakira amafanga akanayabika umwe
- Abapolisi.

Imilimo yabo n'ububasha bafite byagenwe n'itegeko ryerekeye Komini ku ngingo zaryo guhera kuya 80 kugeza kuya 94.

II.- Ibyerekeye umuturage wa Komini.

Ibintu bya Komini ni ibyayo bwite yihaliye cyangwa ibya rusange (iby'abaturage bose), (ingingo ya 96 y'itegeko ryerekeye Komini).

Amategeko agenga uburyo bwo gutegeka avuga ko ikintu kiba rusange al'uko kigizwe icya bese kandi kikorerera kuba rusange igihe gihawe abakihakira. Ibintu bya rusange ntibishobora gukorwa kandi ni imbata ya Komini (ubukonde). Burugumestri ashinzwe kubifata neza no kubirinda (ingingo ya 96 y'itegeko ryerekeye Komini, igika cya 3).

Ibintu bya Komini yihaliye bitegekwa na Burugumestri, inama ya Komini niyo itanga uruhusa byerekeye imikoreshereze y'umuturage wa Komini kandi rero iyo uwo muturage wa Komini ugeze ku giciro kirenze amafanga 100.000 hagomba uruhusa rwa Prefe (ingingo ya 96 y'itegeko ryerekeye Komini, ku gika cyayo cya gatatu n'ya 9 ku gika cyayo cya 1 n'icya 2).

Ni kimwe nk'uko kugirango Komini ibone amasambu cyangwa ibindi bitavanwa aho bili byali bitunzwe n'abandi, bigomba nabyo uruhusa cyangwa icyemezo twavuze haruguru. Leta ishobora kwegulira Komini ibintu bimwe mu byo bitunze.

Uburyo Leta itanga ibyo bintu ari ukubitangira ubuntu cyangwa kubigulisha bwagenwe mw'itegeko ryerekeye Komini mu ngingo zaryo iya 98 n'ya 100.

III. Imihanda ya Komini:

Imihanda nyabagendwa itabarirwa mu mihanda ifitiye igihugu cyose akamaro, ibarirwa mu mihanda ya Komini kandi ili mu mutungo rusange wayo. (ingingo ya 101 y'itegeko ryerekeye Komini).

Ministri w'Imilimo ya Leta ashobora guhindura umuhanda wa Komini akawugira uwa Leta. Aliko umuhanda wa Leta ntushobora guhindurwa uwa Komini keretse byemewe n'Inama ya Komini bashaka kuwuhira (ingingo ya 103 y'itegeko ryerekeye Komini).

Kugira ngo umuhanda wa Komini uhinduke rusange bigomba kwemerwa n'Inama ya Komini imaze kubikorera ankete mu baturage kandi ibifitiye uruhusa rwa Prefe (ingingo ya 104 y'itegeko ryerekeye Komini, uburyo bikorwa byateganyijwe mu ngingo ya 105 n'ya 106 y'itegeko ryerekeye Komini).

X

X

X

Interuro ya IV ivuga ibyerekeye imali ya Komini:

I.- Ubukungu bwa Komini, bugizwe n'ibi bikulikira:

1. Imisoro ya Komini: igizwe n'ibi bikulikira: (itegeko ryerekeye Komini guhera ku ngingo ya 108 kugera kuya 114).

- a) Imisoro ya Komini: Ibyakirwa tagisi cyangwa imisoro ya Leta ntibishobora kwakirwa tagisi za Komini (ingingo ya 111 y'itegeko ryerekeye Komini).

Inama ya Komini ishobora, mu buryo bukulikije amategeko, gushyira ku musoro w'umubili, umusoro w'inyongera ishingiye ku ngingo 7 z'ishingiro z'imisoro:

- 1- la superficie des bâtiments et constructions occupés
- 2- la superficie des terrains non bâtis dans les communes déterminées par le résident général
- 3- les employés et les ouvriers
- 4- les bateaux et les embarcations
- 5- les véhicules qui sont utilisés sur route au transport de personnel, de marchandises, d'objets quelconques
- 6- la superficie des concessions minières
- 7- le gros bétail

- b) Imisoro y'inyishyu ihwanye n'imilimo bwite y'abaturage basorera Komini iba yarakozwe mu kigwi cyabo. Iyo milimo ishobora gushyirwaho ku bushake cyangwa ku itegeko (ingingo ya 109 y'itegeko ryerekeye Komini).

2. Amafranga aguzwa uko aguzwa n'impamvu zayo bigenwa na Prezida wa Republika.
1. Ibyo Komini yaherewe ubuntu n'ibyo yarazwe n'abantu ku giti cyabo.
2. Amafranga ava mubyo Komini ifiteho uruhare cyangwa itunze.
3. Imfashanyo ya Leta mu gihe ibonetse.

ICYITONDERWA:

Muli iki gihe, kubera ko imisoro ya Komini ali mike, Leta iha Komini igice kimwe cy'imisoro y'umubili n'iy'inka. Igice gihabwa Komini gishyirwaho buli mwaka n'itegeko. Muwa 1967, icyo gice cyali 35 %, ayo mafranga yenda kungana na 70 % y'ayinjira muli Komini yose kugeza ubu.

II.- Amafranga akoresheya muli Komini.

Ayo mafranga agabanyijwe atya:

- Agomba gutangwa ntakabuza nk'uko bisobanuye mu ngingo ya 119 y'itegeko ryerekeye Komini.
- Atangwa ku bushake. Iyo hali amafranga ngombwa agomba gutangwa na Komini nyinshi, buli Komini itanga umugabane ukwiranye n'inyungu izavana mucyo iyatangiye (ingingo ya 120 y'itegeko ryerekeye Komini).
- Amasezerano cyangwa ubwumvikane butera Komini gutanga amafranga arenze 50.000 bigomba uruhusa rwa Prefe (ingingo ya 122 y'itegeko ryerekeye Komini).

III. Ibyerekeye itegura rya Bije:

Bije ya Komine ilimo ibice bitatu:

- Bije isanzwe (1)
- Bije idasanzwe (2)
- Andi mafranga (ingingo ya 123 y'itegeko ryerekeye Komini).

Amafranga ateganywa ni azahera kuwa 1 yanzwari kugera kuwa 31 desembri y'uwo mwaka.

Kwishyura no kwishyura ibyakozwe bigomba ubusanzwe gukorwa muli uwo mwaka (ingingo ya 124 y'itegeko ryerekeye Komini). Amategeko rusange yo kubara no kwandika amafranga ya Komini atangwa na Prezida wa Republika. Ayo mategeko yashyizweho n'iteka rya Prezida n°231/01 ryo kuwa 15 desembri 1967.

Burugumestri ategura imishinga ya Bije akayereka Inama ya Komini ikaba aliyo ibyemeza wenda imaze no kugira icyo ibihinduraho (ingingo ya 126 y'itegeko ryerekeye Komini).

Mbere y'uko hagira igikorwa, Bije ya Komini igomba kwerekwa Prefe kugira ngo ayemere (ingingo ya 127 y'itegeko ryerekeye Komini).

IV. Ikoreshwa rya Bije:

Burugumestri niwe ucunga bije ya Komini, n'umugenga-wayo. Itegeko rusange ryerekeye amafanga ya Komini nk'uko twabivuze haruguru lishyiraho uburyo bwo kugenzura ayo mafanga ya Komini, kureba ayabuze, likanashyiraho uburyo hagira ikibyemezwa muli iyo nzira n'uburyo bashobora kugira ujulilira ibyo byemezo (ingingo ya 130 y'itegeko ryerekeye Komini).

Ibitabo by'amafranga ya Komini byerekwa Prefe kugira ngo yemeze ko bifashwe neza (ingingo ya 131 y'itegeko ryerekeye Komini).

Bitanyuranyije n'ibyo amategeko yihariye, Prezida wa Republika akena amafanga Komini izatanga n'ayo izakira mu izina rya Leta (ingingo ya 132 y'itegeko ryerekeye Komini)."

Ubwu amaze gutanga exposé, atanga umwanya w'ibibazo.

Ngendabanga: Murakoze Bwana Sekreteri Général. Mumbabaliye kuba ngiye kubabaza ikibazo yenda mushobora kuba mwavuze sinumve. Ndabaza umu-bare wa za Komini zili muli buli Prefegitura.

Conf.GAKIRE: Ku kigusubiza ntibingoye, fata ikaramu nzikubwire. Azimubwira akulikije za Prefegitura.

MISAGO M.: Kuki mw'itora iyo mujya gushyira abaziyamamaliza ubujya-nama bwa Komine usanga hali aho bashyira kuli listi abahoze ali UNAR Abaparmehutu bibanze bakabigizayo rwose, nkubwo ntacyo mukwiye kubivugaho ko bishobora kwicira Parti yacu?

Conf.GAKIRE: Ubundi uzi ko Komite Lokali alizo zishyira kuli listi abagomba kwiyamamaza kuko alizo ziba zizi imimerere y'umukandida. Ntabwo ali twebwe tujya kwandika abaziyamamaza. Hanyuma rero ubwo bimaze kumera bityo musanze Komite Lokali alizo zifite ikosa na Sekretariya Rejijonali, Sekretariya Egzekitifuru ya-gombye gutanga amabwizira avuga uko abakandida bazaba bameze kugira ngo bajye kuli listi. icyo dushobora gukora twebwe muli Ministeri ni uko twabona inzandiko zivuga abo bantu hanyuma twamara kubibona noneho tukabisuzuma. Twamara kubisuzuma noneho tukabishyira Sekre-teri Egzekitifuru akazajya kureba abo bantu ko ibyo babavugaho alibyo. Nk'ibyo twabibafashamo ngira ngo ntibikomeye.

Ngirabanzi M.: Nk'uwaba afite Parti ye abareye Prezida nyuma akayivamo akajya mu yindi iryo shyamba liba livuyeho ?

Conf.GAKIRE: Ntabwo liba livuyeho, kuko icyo Parti ishobora kwitorera uyibera Prezida, kereka avuyeho amaze gutangaza ko livuyeho kandi ba membres baryo bese bemeye icyo gitekerezo cyo kuliyanaho.

Habarurema Michel: Mwigaze kutubwira ko hali abashobora guhindura bagafata ubwene-gihugu bw'igihugu cyacu; nk'ubwo mubibaha mukulikije iki:

.../...

Conf.GAKIRE: Ni uko baba bakunze igihugu cyacu. Kugira ngo tubibahe rero tubanza kureba ibikorwa bakoze. Préfet agomba kubanza kujya kubireba, bikagera no kwa Procureur bakabisuzuma, bakerekana ibintu byose bakoze mu Rwanda, basanga ali byiza kandi bakibikomeza bakabibegulira.

Bakomeza C.: Umuturage arenganijwe na Komine yayirega he ?

Conf.GAKIRE: Arega mu Rukiko, aliko arega Burugumestri umutware wa Komini.

Habarurema M.: Kuki abarwanashyaka batemerwa mu bajyanama ba Komine?

Conf.GAKIRE: Abarwanashyaka ni aba Parti kuko ali abapropagandiste urebye. Naho abajyanama ni abakomini.

Muhigirwa A.: Kubyo guhindura Cachet ya Komine bigenda bite ?

Conf.GAKIRE: Inama ya Komine iraterana igashaka ilindi zina yakwita Komine, ikabyohereza muli Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu, Ministeri ikabyohereza muli Conseil du Gouvernement, Conseil du Gouvernement ikabyohereza muli Assemblée Nationale. Assemblée ya- byemera, izina ligahindurwa bivuye muli Cour Suprême nk'andi mategeko.

Bizimungu A.: Ko abaturage biyongera mu gihugu, kuki umubare w'abajyanama ba za Komini utiyongera?

Conf.GAKIRE: Hali itegeko livuga umubare ntarengwa, nibaramuka babonye ko umubare w'abaturage wiyongera itegeko lizahinduka.

Habarurema M.: Hali ukuntu mwazatubonera udutabo tw'imitegekere ya Komine?

Conf. GAKIRE: Ubu byarashize, aliko twasabye Imprimerie kongera gukora utundi dutabo, nibiboneka tuzabibaha. Dushobora kuzabinyuza muli Sekretariya Egzekitifu bakaba babibohereza.

Nikwigize Marc.: Umuhanda wa Komine unaniranye byagenda bite ?

Conf. GAKIRE: Hali bije Ministeri y'Imilimo ya Leta yateganiye ibigenewe, igafasha Komine gukora bene iyo mihanda.

Nyuma aza kubasomera amabwiliza azakulikizwa mw'iyandikwa ry'abatora(71) aha na buli muntu kopi yayo mabwiliza.

Amaze kubasomera ayo mabwiliza azakulikizwa mw'itora, ntabibazo byabaye cyane.

Habarurema Michel: Ko mwavuze inyuguti zizaranga abakozi, abakozi ba Parti bo bazaranga n'iyihe muli izi nyuguti ?

Conf. GAKIRE: Bashobora kubandikaho "Parti".

GAKIRE J.: Baparmehutu, ibyo nababwiraga birarangiye cyakora icyo nanjye nasaba, n'uko amabwiliza amwe Parti ijya itanga, byaba byiza ko bajya bayaduha natwe hakili kare kugira ngo natwe dushobore kujya tubona uko twabafasha mu milimo yanyu.

Nizeye rero ko iyi stage izabagilira akamaro mukazadufasha gukora imilimo yacu neza, kandi nizeye yuko ibyo nababwiye bibagilira akamaro bikazabafasha gukora imilimo mugiyeye gushingwa nk'uko abategetsi babishaka.

Misago M: Mw'izina rya Sekreteri Egzekitifu ndagushimiye cyane kuba waje kuduha conférence, urabona uko aba bantu bishimye ni ukubera ko ibyo wababwiye babyumvise, kandi babisobanuliwe neza. Ndagushimiye cyane rwose.

X X
X

Saa munani hatanzwe conférence sur l'Organisation Judiciaire, itangwa na Bwana GAKUBA Callixte, Directeur Général muli Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'Ubucamanza.

Nyuma y'ijambo rya Bwana Misago M., Inspecteur wa Parti wali uhagaraliye Secrétaire Exécutif, Bwana GAKUBA amaze kwerekwa abo yagombaga guha conférence yaje kubabwira ati:

Ba Bwana Sekreteri, nk'uko Bwana Inspecteur amaze kubivugaga tugiye kurebera hamwe uko ubucamanza buteye mu Rwanda.

Ubucamanza mu Rwanda bushingiye ku mategeko abugenga, abugennye mu ngingo zabwo.

Ayo mategeko ilikuru n'Itegeko-Nshinga aliryo "Constitution" yacu. Itegeko-Nshinga ingingo yaryo ya 99 ivuga ko haliho ubwoko 2 bw'Inkiko, nibyo tugiye kurebera hamwe.

Ubwo atanga exposé ye iteye itya:

ORGANISATION JUDICIAIRE.

" Constitution mu nteruro yayo ya kalindwi yashyizeho ububasha bw'Ubucamanza. Muli ubwo bubasha bw'Ubucamanza, ingingo ya 99 ya Constitution isobanura uko inkiko ziteye, zimwe ikavugaga ko ali inkiko zisanzwe, izindi zikitwa inkiko zidasanzwe. Inkiko zisanzwe zikaba inkiko za Kanto, Inkiko z'Iremezo, Urukiko rw'Ubujulire, n'Urukiko rw'Ikirenga.

Naho inkiko zidasanzwe, ni Urukiko rwa Gisilikare, Urukiko rwa Gisilikare rw'Ubujulire, Inkiko zigenewe gucira imanza abakozi ibyaha, n'Inkiko zica imanza zerekeye ubucuruzi.

Iyo ingingo ya 99 ivuga ko itegeko rishobora gushyiraho izindi nkiko zidasanzwe, aliko ntishinge umubare wazo. Mu gika cyayo cya nyuma, ingingo ya 99 ivuga ko itegeko-ngenga ritunganya imikorere y'izo nkiko.

Imitunganyilize y'inkiko mu Rwanda ishingiyeye kuli icyo gika cya nyuma cy'ingingo ya 99 ya Constitution. Amategeko ngenga yashyizweho nk'uko Constitution ibitegeka, kugira ngo atunganye inkiko. Muli ayo mategeko, ay'ingenzi ni iryo kuwa 24 agushyiraho ryerekeye ubucamanza bushya. Iryo tegeko ritunganya inkiko n'ubushinje munsu y'urw'Ikirenga n'inkiko zidasanzwe aliko cyane cyane Urukiko rwa Gisilikare n'Urukiko rw'Ubujulire rwa Gisilikare. Aliko kandi iryo tegeko rishyiraho imimerere y'Ubushinje-cyaha. Itegeko ryo kuwa 30 yuli 1964 rishinga amategeko agenga Abashinje-cyaha risobanura amategeko yerekeye Ubushinje-cyaha akubiye mw'itegeko ryo kuwa 24 agushyiraho 1962.

Naho itunganywa ry'Urukiko rw'Ikirenga rishingiye kw'itegeko ryo kuwa 23 februali 1963.

Dushingiye kuli ayo mategeko tumaze kubona, iki kiganiro twagicamo ibice bibili. Igice cya mbere cyerekeye Abacamanza b'Intebe, akaba ali cyo tuli buvugemo inkiko zisanze n'izidasanze. Igice cya kabili kikaba kivuga ibyerekeye Abacamanza ba Parquet.

Igice cya mbere : Abacamanza bicaye.

Abacamanza bicaye bagizwe n'abajuzi b'intebe, aliko kuvuga abacamanza bacya imanza bicaye, bikavugwa bigereranijwe n'abacamanza ba Parquet bakora umulimo wabo bahagaze. Muli iki gice, tuli busuzume umubare w'abacamanza bagize buli rukiko, ububasha bwabo n'uko inkiko zikora, ari izidasanze n'izidasanze.

Icyo gice cya mbere kilimo interuro ebyiri, iyambere yerekeye inkiko zidasanze, iya kabili yerekeye inkiko zidasanze.

Interuro ya mbere: Inkiko zisanze.

Inkiko zisanze ni Inkiko 75 za Kanto, 10 z'Iremezo cyangwa za mbere, Urukiko rw'Ubujulire, rulimo ingereko ebyiri, n'Urukiko rw'Ikirenga.

Umutekano wa mbere: Inkiko za Kanto.

1) Imiterere y'Urukiko rwa Kanto.

Muli buli Rukiko, haliho Juji-Prezida wa Kanto n'umubare ngombwa w'abaseseri ba Kanto. Visi-Prezida umwe cyangwa benshi, Visi-Prezida umwe w'umusigire cyangwa benshi bashobora gushyirwaho muri buli Rukiko rwa Kanto. Ku byerekeye abakarani, mu Rukiko rwa Kanto rwose haba umukarani warwo ushoboye gufashwa n'ibisonga bya n'abakomisi bandika imanza. Iyo badahali, cyangwa bafite indi mpamvu ikomeye, Juji ubwe akora imilimo y'ubukarani cyangwa akabitorera umuntu wese uginbutse wo kuba abahagarariye. Juji-Prezida nyirubwite cyangwa Visi-Prezida wa Kanto afatanyaga guca imanza n'abaseseri babiri bemerewe ubuhamya-jambo bakagira n'umukarani. Ibura ry'umukarani si impamvu yatuma haburiramo inyandiko-mvugo n'imikurikira y'urubanza rwanditswe na Juji-Prezida nyirubwite, Visi-Prezida cyangwa umwe mu baseseri.

2) Ububasha bw'Urukiko rwa Kanto bushingiye ku kiburanwa.

a) Ku byerekeye imanza z'amahugu, Inkiko za Kanto ziburanisha imanza ziregwe zose zerekeye abaturage igihe atari imanza zigomba gucibwa zikurikije amategeko yanditswe yonyine.

Mu gihe cyo guca izo manza, inkiko za Kanto zikurikira umuco w'Igihugu, aliko utanyuranyije n'amategeko rusange y'indemba bihugu.

Byongeye kandi Inkiko za Kanto ziburanisha imanza zigomba gucibwa zikurikije amategeko yanditswe iyo haliho itegeko ryanditswe risegurira ubwo bubasha ryeruye.

b) Ku byerekeye imanza zishinja ibyaha.

Inkiko za Kanto ziburanisha imanza z'ibyaha bihanisha amezi y'igifungo agarukira kuli atandatu n'ihazabu y'amafranga atarenze ibihumbi bibili cyangwa kimwe gusa muli ibyo bihano.

Izo nkiko ziburanisha n'imanza z'ibyaha bihanishwa igifungo kigarukira ku myaka itanu n'amafranga y'ihazabu cyangwa kimwe gusa muli ibyo bihano, iyo igihano, kubera impamvu zibonekeyeho kitagomba kurenga igifungo cy'amezi 6 n'amafranga ibihumbi 2 cyangwa kimwe muli biyo bihano. Ica ry'urubanza rivuga izo mpamvu.

3) Akarere k'ububasha bw'Urukiko rwa Kanto.

Hashinzwe Urukiko rwa Kanto uko Kanto yose imeze. Intebe yarwo isanzwe ivugwa na Prezida wa Republika. Ifasi yarwo ni Komini imwe cyanga nyinshi, keretse bigize ukundi bitegekwa na Prezida wa Republika. Prezida ashobora kandi kwomeka ifasi ya Komine imwe cyangwa za Komine nyinshi ku Rukiko rwa Kanto rundi bituranye.

Umutwe wa kabili: Inkiko za mbere z'Iremezo.

Inkiko za mbere z'Iremezo mu Rwanda ni 10, ni ukuvuga ko buli Prefegitura ifite urwayo Rukiko rw'Iremezo.

1) Imiterere y'Urukiko rwa mbere rw'Iremezo.

Urukiko rw'Iremezo rugirwa na Juji-Prezida na ba Juji bagejeje ku mubare ngombwa. Ntirushobora kurema rutalimo abacamanza 3. Mu gihe Juji-Prezida adahali cyangwa afite ikimuzigiye asimburwa na Visi-Prezida bakurikiye imirutanire y'ubukuru ku mulimo, Visi-Prezida agasimburwa na Juji, Juji nawe agasimburwa na Juji w'umusigire. Ba Juji-Prezida b'Inkiko za Kanto bafite ububasha bwo kuba abajuji b'abasigire b'Urukiko rwa mbere rw'Iremezo rwo muli Prefegitura yabo. Mu Rukiko rwa mbere rw'Iremezo haba umukarani w'Urukiko umwe, ushobora gufashwa n'ibisonga bye n'abakomi bandika imanza.

Urukiko rw'Iremezo ruca imanza hali umukarani warwo, rugafashwa n'umushinja-cyaha iyo ali ngombwa.

2) Ububasha bw'Urukiko rw'Iremezo bushingiye ku kiburanwa.

a) Mu byerekeye imanza z'amahugu.

Inkiko za mbere nizo zitangiriza ubwa mbere imanza zose Inkiko za Kanto zidafitaye ububasha cyangwa zitabikiwe Urukiko rw'Ikirenga rwonyine. Ni nazo zijuririrwamo ubwa mbere n'imanza zivuye mu Nkiko za Kanto zili mw'ifasi yazo.

b) Ku byerekeye imanza zishinja ibyaha.

Urukiko rwa mbere rw'Iremezo ruburanisha imanza zose zishinja icyaha, keretse izagenewe kubikirwa Inkiko za Gisilikare zibanza, Urukiko rwa Gisilikare rw'Ubujulire, Urukiko rw'Ubujulire n'Urw'Ikirenga.

Kuburanisha imanza zarujuririye zivuye mu Nkiko za Kanto zili mw'ifasi yarwo. Keretse haciwe iteka rishya ridasanzwe ribihindura, ni rwo rwonyine ruburanisha imanza rwitangiriye zerekeye ibyaha byakozwe na Burugumestri; Prefe cyangwa S/Prefe, Umukozi wa Leta wo mu rwego rw'ubuyobozi n'ubucamanza.

Urukiko rwa mbere rw'Iremezo rushobora gushyira mu maboko ya Leta mu gihe kitarenga imyaka 7 umuntu wese ugaragaweho ko ali inzererezi cyangwa insabirizi.

3) Akarere k'Urukiko rwa mbere rw'Iremezo.

Muli buli Prefegitura hashinzwe Urukiko rwa mbere rw'Iremezo. Intebe yarwo ni ururembo rusanze rwa Prefegitura, keraka iyo Prezida wa Republika abitegetse ukundi.

Ifasi yarwo ni Prefegitura imwe, keretse iyo Président wa Republika abitegetse ukundi.

Umutwe wa gatatu: Urukiko rw'Ubujulire.

Mu Rwanda dufite Urukiko rw'Ubujulire rumwe rulimo Ingereko ebyili. Urugereko rwa mbere ruli i Kigali, urwa kabili ruli i Nyabisindu.

1) Imiterere y'Urukiko rw'Ubujulire.

Urukiko rw'Ubujulire rulimo Prezida, na Visi-Président, Abajyanama n'Abajyanama b'abasigire ba ngombwa. Ba Prezida na ba Visi-Prezida b'Inkiko za mbere z'Iremezo bafite ububasha bwo kuba Abajyanama b'abasigire mu Rukiko rw'Ubujulire. Urukiko rw'Ubujulire rushobora kwigerekamo Ingereko ebyili cyangwa nyinshi. Izo ngereko ziburanisha imanza zajuririye ziva mu Nkiko za mbere.

Mu gihe Prezida adahali cyangwa afite izindi nkomyi asimburwa, bakurikije uko barutana ku mulimo, na Visi-Prezida, Visi-Prezida agasimburwa n'Umujyanama, Umujyanama agasimburwa n'Umujyanama w'umusigire. Buli urugereko rw'Urukiko rw'Ubujulire ruburanisha rulimo abacamanza batatu. Ntishobora kuburanisha rwicayemo abajyanama barenze 2. Juji-Prezida w'Urukiko rw'Ubujulire yishingira ubuyobozi bw'Urugereko rwa mbere. Ku Rukiko rw'Ubujulire haba umukarani warwo ushobora gufashwa n'ibisonga bya hamwe n'abakomi bandika imanza.

2) Ububasha bw'Urukiko rw'Ubujulire bushingiye ku kiburanwa.

a) Mu byerekeye imanza z'amahugu.

Urukiko rw'Ubujulire ruburanisha bwa nyuma imanza zarujulirwemo zivuye mu Nkiko za mbere, n'izunga zikulikije amategako yanditse zishobora kujuririrwa.

b) Mu byerekeye imanza z'inshinja-cyaha.

Urukiko rw'Ubujulire ni rwo ruburanisha bwa nyuma imanza zarujuliriye zivuye mu Nkiko za mbere.

3) Akarere k'Urukiko rw'Ubujulire ni Igihugu cyose.

Umutwe wa kane : Urukiko rw'Ikirenga.

Ingingo ya 102 ya Constitution ivuga ko Urukiko rw'Ikirenga ruyobora kandi rutunganya Inkiko Nkuru n'intoya za Republika. Itegeko ryo kuwa 23 februwari 1963 ryerekeye itunganywa ry'Urukiko rw'Ikirenga risobanura neza uwo mushinga wa Constitution.

Urukiko rw'Ikirenga ni rwo Rukiko rukuru mu Nkiko zose z'u Rwanda.

1) Imiterere y'Urukiko rw'Ikirenga.

a) Abacamanza.

Abacamanza mu Rukiko rw'Ikirenga alibo ba Magistra ni Prezida umwe warwo, ba Visi-Prezida b'Imitwe yarwo batanu, n'umubare ngombwa w'Abajyanama n'Abajyanama b'abasigire.

Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga, ba Visi-Prezida b'Imitwe, Abajyanama b'abasigire b'Urukiko rw'Ikirenga ni abacamanza b'umwuga.

b) Abafasha basanzwe b'Urukiko rw'Ikirenga.

Prezida wa Republika ashobora kuba ashyizeho Umujyanama umwe cyangwa benshi b'abafasha muli buli mutwe w'Urukiko rw'Ikirenga akurikije lisiti y'intore zakozwe n'Inama Nkuru y'Ubucamanza.

Abajyanama b'impuguke mu bumenyi bw'amategeko ni n'abajyanama b'abafasha. Bashobora gusa kugira ijwi mw'ikemura ry'urubanza igihe basimbuye abajyanama b'umwuga. Imilimo yerekeye ibiro by'Urukiko rw'Ikirenga ikorwa n'umukarani w'Urukiko afashijwe n'umubare ngombwa w'abakarani b'ibisonga bye.

c) Abafasha badasanzwe b'Urukiko rw'Ikirenga.

Leta ishobora kwohereza Intumwa imwe cyangwa nyinshi mu Mutwe cyangwa Imite yose y'Urukiko rw'Ikirenga kugira ngo ziyihagararire kandi zirusobanurire ibyo rwifuza kumenya byose.

Intumwa za Leta zijya impaka zerekeye ibintu zoherejwemo, aliko mu gihe cyo kwemeza amajwi yazo ntabarwa.

Uburanisha mu Rukiko rw'Ikirenga wese ashobora guhamagara abahanga mu byo rusuzuma.

2) Imitwe y'Urukiko rw'Ikirenga.

Imitwe y'Urukiko rw'Ikirenga ni itanu.

a) Umutwe uyobora Inkiko.

Uwo mutwe utunganya, ukayobora kandi ukagenzura Inkiko nkuru n'intoya za Republika ukurikije amategeko azigenga. Igihe ukora uwo mulimo, ntabwo ushobora kubuza cyangwa gutegeka Urukiko rwaregewe urubanza mu buryo bukurikije amategeko kuruca ngo ugire aho urugondera cyangwa ngo ugire icyo wakora mu rubanza kizirana n'ubwigenge bw'abacamanza batetse ku ntebe y'ubutabera.

Inyigisho, amabwiliza n'amategeko yerekeye imikorere y'Inkiko atangwa na Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga afashijwe n'abacamanza bali mu Mutwe uyobora Inkiko, bamaze kumva icyo Abacamanza Bakuru bagize ibiro by'Urukiko babivugaho.

b) Umutwe usesa Imanza.

Urukiko rusesa imanza ni rwo rukemura ibirego byinubira imanza zarujuliriye zimaze gucibwa n'Inkiko Nkuru n'intoya za Republika, zitakibashije gusubirwaho, uretse izaciwe n'Imitwe y'Urukiko rw'Ikirenga, igenewe guca imanza, kuko zo zidashobora kujuririrwa. Urukiko rusesa imanza rufite ububasha bwo gusobanura amategeko ku buryo bw'imvaho, igihe alimo icyaho, adahagije cyangwa adafutuye. Urukiko rusesa imanza ni rwo rwonyine rufite ububasha bwo kuburanisha imanza zishinja icyaha Prezida na Visi-Prezida wa Republika, ba Ministri na ba Sekreteri ba Leta, Abadepite n'abo basangiye icyaha. Urukiko rusesa imanza ni narwo ruburanisha imanza zishinja icyaha Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga, ba Visi-Prezida b'Imitwe yarwo n'abo bafatanijwe gukora icyo cyaha bashinjwa.

c) Umutwe ulinda Itegeko-Nshinga.

Uwo mutwe ni wo ushinze kureba ko amategeko n'amabwiliza atanyuranye n'Itegeko-Nshinga. Uvuga igitekerezo cyawo gisobanura impanvu y'uburyo amategeko, amabwiliza rusange cyangwa amasezerano yagiranywe n'ibindi Bihugu ahuye cyangwa anyuranye n'Itegeko-Nshinga. Mu byerekeye ayo mategeko, ibitekerezo by'Urukiko rulinda Itegeko-Nshinga bigomba kwemerwa n'Ubutegetsi bwose b'Igihugu bw'Ubushinga-Tegeko, bw'ubutware n'ubw'ubucamanza. Urukiko rulinda Itegeko-Nshinga rushobora kugishwa inama mu bintu byose na Leta cyangwa n'Inteko Nkuru y'Amategeko. Rushobora rubyitangirye ku bwawo, gutegura imishinga y'amategeko, rukayishyikiriza Leta kuko aliya ibifitiye ububasha cyangwa rukayibutsa guhindura cyangwa gukosora amategeko agomba guhindurwa kugira ngo abantu batunganirwe.

d) Umutwe ulinda Ubutegetsi.

Ukemura imanza zikomeye Leta iburana n'umuntu. Ureba ko imitorere ya Prezida wa Republika inyuze mu mategeko, ukagenzura ukuriye torwa rikorwa, ukurikije uburyo bwashobanuwe n'itegeko ry'ibibazatwaga-ugasuzuma ibibazo by'ababigizemo ingingiri, hanyuma ugatangaza icyo wemeje. Urwo rukiko rukemura ku buryo butavuguruzwa imanza rwajuririye, zitakibashije gusubirwaho zisaba gusesa amategeko yemejwe n'abategetsi b'Igihugu bali mu nzego z'ubutware, cyangwa Inama y'Ubucamanza, agahinyulirwa ko yanyuranye n'amategeko agenga ikiburanwa n'imiburanishirize, agatangwa n'utabifitiye ububasha cyangwa urenze urubibi bw'ububasha yali afite. Urukiko rw'Ubutegetsi rushobora kugishwa inama ku byerekeye amabwiliza y'ubutegetsi rusange. Rushobora kwibwira kwibutsa Abategetsi b'Igihugu ibigomba guhindurwa mu mabwiliza cyangwa mu butegetsi ngo abantu barushaho gutunganirwa. Urukiko rw'Ubutegetsi ruvuga icyo rutekereza ku bibazo bisaba Prezida wa Republika guhabwa ubwene-gihugu.

e) Umutwe ulinda imali ya Leta.

Urukiko rw'Imali y'Igihugu rukemura impaka zerekeye ubuzigame bw'amafranga y'Igihugu yakoreshejwe na ba kontabli. Rugenzura mw'izina ry'Inteko Nkuru y'Amategako imikoreshereze n'ubuziritsi bw'Imali yashyizwe mu milimo y'Igihugu no mu miryango rusange icyungukira cyangwa igicuruliza.

Urukiko rw'Imali y'Igihugu ruca imanza z'ubuziritsi rutagombye kuzicira umuziritsi.

Rutibasiye kontable, rugenzura ko amafanga yashyizwe mw'isanduku n'ayakuwemo yakulikije amategako n'amabwiliza aliho, bikanyura mu buryo kandi bikagira intanga-mugabo zategetswe.

Interuro ya kabili: Inkiko zidasanzwe.

Nkuko twabibonye mu nteruro y'iyi exposé, ingingo ya 99 ya Constitution ivuga ko Inkiko zidasanzwe ari Urukiko rwa Gisilikare, Urukiko w'Ubujulire rwa Gisilikare, Inkiko zigenewe gucira imanza abakoze icyaha, Inkiko zica imanza zerekeye Ubucuruzi, n'izindi zishobora gushyirwaho n'itegeko.

Umutwe wa mbere : Urukiko rwa Gisilikari.

1) Imiterere y'Urukiko rwa Gisilikare.

Haliho byibura Urukiko rumwe rwa Gisilikare, ifasi yarwo ikaba u Rwanda rwose. Intebe yarwo isanzwe iba i Kigali. Prezida wa Republika ashobora kurema izindi Nkiko za Gisilikare. Muri icyo gihe avuga umubare wazo akaranga n'intebe yazo n'ifasi ya buli Rukiko. Urukiko rwa Gisilikare rukorwamo na Juji umwe byaba ngombwa agafatanya n'abajuri b'abafasha.

Juji agomba iteka kuba byibura ahwanyije impeta y'umusilikare ushinjwa. Urukiko rwa Gisilikare ruburanisha ruli kumwe n'umukarani ushyizweho na Juji amutoranyije mu bantu bagimbutse, kandi Juji uwo agahagarikirwa n'intumwa n'Ubushinja-cyaha.

Aliho kandi igihe bigomba kwihutirwa, Juji w'Urukiko rwa Gisilikare ni we wikorera umulimo w'Ubushinja-cyaha.

2) Ububasha bw'Urukiko rwa Gisilikare bushingiye ku kiburanwa.

Urukiko rwa Gisilikare ruburanisha imanza zerekeye ibyaha bikorwa n'abasilikare, abahawe impeta, ba S/offisiye na ofisiye b'Abasilikare b'Igihugu. Imanza zaciye n'Urukiko rwa Gisilikare zishobora gusubizwa muri urwo rukiko rwaziciye no kujulirirwa urukuru.

Umutwe wa kabiri : Urukiko rwa Gisilikare rw'Ubujulire.

1) Imiterere yarwo.

Ruburanisha ruli abacamanza 3, na Grefiye umwe kandi ruhagarikiwe n'Umushinja-cyaha.

Prezida w'Urukiko rw'Ubujulire cyangwa umusimbura we ayobora Urukiko rwa Gisilikari rw'Ubujulire. Abandi bacamanza 2 batoranywa na we mu basilikare b'Igihugu bafite impeta byibura ihwanye n'iyushinjwa.

Umukarani w'Urukiko rw'Ubujulire ni we ukora imilimo y'umukarani w'Urukiko rwa Gisilikari rw'ubujulire.

2) Ububasha bwarwo bushingiye ku kiburanwa.

Urukiko rwa Gisilikare rw'Ubujulire ruburanisha imanza zirujulirirwemo zaciwe n'Urukiko rwa mbere rwa Gisilikare.

Imanza ziciwe na rwo zishobora kongera kurugarukamo.

Umutwe wa gatatu: Inkiko zicira imanza abakoze ibyaha, zica imanza zerekeye ubucuruzi n'Imilimo.

Muli iki gihe izo Nkiko ntazo twali twagira. Ububasha bwazo itegeko ryabuhariye Inkiko za mbere z'Iremezo, kugeza igihe tuzabonera izo Nkiko. Interuro ya gatatu: Amategeko rusange ku Nkiko zose.

1) Iyo umuntu ashinjwa icyalimwe ibyaha byinshi byahanwa n'inkiko zidahuje kamere, cyangwa zitareshya, Urukiko rusanze ruzisumba zose kandi rufite ububasha bwo kuburanisha urubanza rwerekeye icyaha kimwe muri ibyo, rushobora no kuburanisha imanza z'ibyo byaha bindi.

2) Iyo abantu bashobora gukirizwa imanza n'Inkiko zidahuje kamere cyangwa zitareshya, baregwe hamwe ko bafatanyije gukora icyaha, cyangwa se ibyaha byabo bifatanye, bacirwa imanza n'Urukiko rusanze ruzisumba kandi rubifitiye ububasha.

3) Iyo Inkiko ebyili zinganya ububasha ziregwe imanza z'ibyaha bimwe, uruto muri zo rugomba kuzirekera urukuru.

Ubwo tumaze gusuzuma mu magambo avunaguye imiterere y'Inkiko, reka turebe Parquet nayo uko ishinze. Ubwo tukaba dutangiye igice cya kabili cy'iki kiganiro.

Igice cya kabili : Ubushinja-cyaha.

1) Abacamanza b'abashinja-cyaha bashinzwe kugenzura imitunganyilize y'amategeko y'amoko yose n'imanza zaciwe n'Inkiko.

Bashinzwe kubahiliza Inkiko zose igihe ziburanisha. Bagenzura Abagenza-cyaha bose n'izindi ntumwa zahawe na Leta umulimo wo kubahiriza amategeko.

2) Mu byerekeye imanza z'ishinja-cyaha, Abashinja-cyaha bakurikirana ibyaha byica amategeko agenga igihugu kandi byakorewe muri icyo gihugu. Bakira ibirego, bakandika ibyagaragajwe n'ankete byose, maze bakabishyikiliza Inkiko.

3) Mu byerekeye imanza z'anahugu, abashinja-cyaha bashobora guhagararira umuntu wese utabishoboye, babona ko arengana kandi afite impamvu imubuza kurengera ibye, bagashinga urubanza rwe kandi bakaruburanira.

4) Abashinja-cyaha bakora ibyerekeye umulimo wabo mu Nkiko zose zibabereye mw'ifasi.

5) Abacamanza b'abashinja-cyaha bose bategekwa na Ministri w'Ubutabera. Ni we ufite ububasha bwo kubategeka kugira uwo bakurikirana no kubabuza gukomeza gukurukirana uwo bali bakurikiranye.

6) Mu nkiko zose za Republika hashyizweho Prokireri wa Republika. Muli Parquet ya Procureur wa Republika hashobora gushyirwaho Substitut mukuru umwe cyangwa benshi, Substitut umwe cyangwa benshi naba Oditeri bo muli Parquet bakora imilimo imwe n'iya Prokireri wa Republika ari we uyibagenzuramo kandi akanayibayoboramo. Nyamara iyo hali Substitut wa Prokireri wa Republika washinzwe umulimo w'umwihaliko wo gukora mw'ifasi yakatiwe, abandi bashinja-cyaha bose arusha grade bakora umulimo wabo muli ako karere ni we ubagenzura kandi akabayobora. Prokireri wa Republika asimburwa na Substitut Mukuru, yabura agasimburwa na Substitut cyangwa Oditeri urusha abandi ubukuru ku mulimo.

7) Ba Juji-Prezida b'Inkiko za Kato cyangwa abasigire babo bakora ubwabo umulimo w'Ubushinja-cyaha mu Nkiko zabo babigenzurwamo kandi babiyoborwamo na Prokureri wa Republika. Ni bo ubwabo biyemeza kuburanisha imanza bafitiye ububasha zerekeye ibyaha batiriwe bategereza kubiregerwa.

8) Umulimo wo gufata abanyabyaha bose no kubarega mu Nkiko zose ugenewe Prokireri wa Republika. Uwo Prokureri wa Republika ashobora gukora imilimo y'ubushinja-cyaha mu Nkiko zose z'u Rwanda.

Nkuko mugomba kuba mwabibonye, muli iki kiganiro twibanze ku mulimo w'abacamanza gusa. Nyamara, usibye abacamanza, mu Nkiko no muli Parquet hali ibindi bice by'abakozi b'Ubucamanza. Mu byerekeye gusa Parquet, abo bakozi niba Abagenza-cyaha, Intumwa z'Inkiko muli Parquet n'Abakarani ba Parquet. Abangaba, hamwe na ba Grefiye, ba Oditeri na ba Sekreteri bo mu Nkiko, ni bo bafasha bo mu Bucamanza. Abo bafasha bo mu Bucamanza bali muli Parquet ni bo kandi bitwa Abafasha b'Ubushinja-cyaha, naho Abafasha bo mu Bucamanza bali mu Nkiko bitwa abakozi b'Inkiko.

Abo bakozi b'Inkiko bagengwa n'Iteka rya Prezida n°15/08 ryo kuwa 28 februwari 1963. N'amategako agenga Abakozi ba Leta kandi nayo agenga abo bakozi iyo hahindutse ibigomba guhinduka kuli iryo tegeko. Ibyerekeye gushyirwa ku mulimo kwabo n'imikorere y'akazi yabo bishinzwe Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga, abishyikirizwa n'Abakuru b'Inkiko abo bakozi balimo.

Aliko kandi, amateka ashyira cyangwa yirukana ku mulimo abo bakozi ashyirwaho umukono na Ministri ufite Ubucamanza mu milimo ashinzwe. Ibyerekeye ibyagilira akamaro mu byo kubateza imbere cyangwa kubatuma ku yandi magradi byemezwa na Ministri w'Ubucamanza abisa-bwe n'Inama Nkuru y'Ubucamanza.

Mu byerekeye ibihano, bagengwa n'Amategako agenga Abacamanza. Ikindi kandi, keretse Ministri abitegetse ukundi, bashobora kuburanira Leta imanza zayo mu Nkiko balimo ndetse, n'igihe ali ngombwa, bakaburanira n'undi wese udashoboye kwiburanira, keretse iyo nyirukuburanirwa atabyiyangiye.

Ku byerekeye Abafasha b'Ubushinja-cyaha, urwego rwabo rukulikiza Iteka rya Prezida n° 71/13 ryo kuwa 3 agusto 1964. Umulimo wabo ni uwo gufasha abashinja-cyaha mu kazi kabo. Basuzuma kandi bashyira hamwe ingingo z'ibirego byahawe Parquet cyangwa z'ibyo yikoreye ubwayo. Bamara gutunganya ingingo z'ibyo birego bakazishyikiliza Abashinja-cyaha akaba ali bo bemeza kuzishyikiliza Urukiko kandi bakanaburana."

Amaze kuyibaha hakulikiyeho umwanya w'ibibazo.

Bakomeza C.: Ni kuki uburana n'undi uwo baburanye yamutsinda ntamuhe ibyo yamutsindiye vuba nk'ibyo mubivugaho iki ?

Conf.GAKUBA: Impamvu zishobora kuba nyinshi. Birashoboka ko uwabiciwe aba ntacyo afite atanga. Aliko hali ubwo Parquet ibikulikirana ibihawe mo uburenganzira n'urukiko. Ibyo alibyo byose ubu turabyiga kugira ngo bijye bigenda vuba.

Naho ufite ibintu barabigulisha utabifite bagakoresha ubundi buryo.

Ngirabanzi: Amategako ashobora guhana umucamanza ni ayahe.

Conf.GAKUBA: Umucamanza ushobora kururegera abategetsi bakuru, byaba ali urubanza ukajulilira mu rukiko ruli hejuru y'urwo alimo.

Bakomeza C.: Ni kuki umuntu ashobora gusaba guhagalika urubanza, uwo baburana akaba abuze ibyo yatsindiye muli Kanto n'urubanza rukaba ruhagaze ?

Conf. GAKUBA: Juji nawe abyemera amaze kureba impamvu kuko aba abifitiye ububasha.

Iyo ali Juji urya ruswa cyangwa w'injiji ubwo biba biboneka.

Noneho rero ubwo ali rôle mugiyeye gushingwa mushobora kuzajya mudufasha mukajya mukora contact n'abategetsi begereye abaturage nka ba Prefe, ba Burugumestri, Ba Maîtres principaux mukabirebera hamwe, ubwo byazatuma nyuma bigenda neza.

Ngirabanzi M.: Urubanza rw'urugomo ruburanishwa kimwe n'urubanza rw'ama-hugu ?

.../...

Conf. GAKUBA: Icyo ni ikibazo kitanyerekeye uzakibaze ejo uzabaha konferansi yerekeye procédure civile et pénale.

Ndimukaga D.: Abakozi bo muri Parquet bagengwa n'iyihe stati ?

Conf. GAKUBA: Abakozi bo muri Parquet bagengwa na Arrêté Présidentiel n° 15/08 yo kuwa 28.2.63.

Conférence yarangiye saa kumi n'ebyili n'iminota makumyabili (18h20'), Bwana GAKUBA Callixte arangiza ashimira les stagiaires bali bateraniye aho, abifuliza ubutwali mu milimo bagiye gushingwa.

Ati: icyakora mumbabalire sinashoboye gukora exposé kuburyo burambuye, kandi namwe murabibona igihe ni gitoya cyane. Ahasigaye muzabe indakemwa mu milimo muzahabwa.

- Bwana Inspecteri ashima cyane Conférencier ku ijamba aherukiyeho abwira ba Secrétaires Permanents anamushimira conférence ye nziza, inama ihagarara ubwo.

X

X

X

KONFERANSI YO KUWA 1/4/1971.

Kuwa kane saa mbili (8h) hatangwa conférence yerekeye "Procédure civile et Pénale" itangwa na Bwana NGIRUMPATSE Mathieu, 1er Substitut. Bwana Inspecteur wa Parti amaze kuramutsa ugiye gutanga konferansi no kumumulikira abo ayiha, Conférencier atangira agira ati:

Chers Séminaristes, muri konferansi ngiye kubaha, ndashaka ko tugira ibyo tubanza kumvikanaho. Ubundi ikiganiro ndagitanga mu kinyarwanda aliko hali amagambo amwe yo mu bucamanza tutarabonera ikinyarwanda kiryoshye cyangwa se gikwiranye nayo ku buryo nza kujya nyavuga uko ari nkagerageza kuyasobanura mu kinyarwanda aliko rero ugasanga bidahwitse nk'uko mu gifaransa bimeze.

Icyo rero ndagirango mutaza gutangara nimwumva ikinyarwanda nza kugerageza gusobanura ayo magambo y'igifransa asanzwe mu mategeko no mu bucamanza kidatungaye.

Muri iki gitondo turareba ibyerekeye imiburanishilize y'imanza z'amahugu. Aliko mbere yo kubigeraho ndagirango ntangilire ku bice by'imiburanishilize tuzi mu mategeko.

Ubwo atangira gusobanura ubwo buryo bw'imiburanishilize uko yabuteguye muri exposé ye iteye itya:

" Mu mategeko, imiburanishilize y'imanza ili ugutatu:

- Action disciplinaire: Ku muntu wishe amategeko amugenga, nko mu kazi no mu muryango. Umukozi wa Leta agira amategeko amuhana. Umukozi wo mu bucamanza agira icye. Ukosheje muri Parti nawe akagira amategeko amuhana.

.../...

Icyo cyiciro nacyo gifite inkiko zacyo. Nko muli Administration Centrale hali za Chambres de recours. Mu Rukiko rw'Ikirenga hakaba Inama Nkuru y'Ubucamanza, muli Parike hakaba Inama ya Parike. Izo n'ingero z'Inki zikatira uteshutse ku mategeko amugenga ku kazi ke, cyangwa mu muryango.

- Action Civile: alicyo bita mu kinyarwanda "Imanza z'amahugu n'Ubucuruzi". Nko kuburana imilima, inka, za kontaro z'ubukodeshe bw'amazu, n'ibindi.. Izo manza zireba abaturage ubwabo, cyangwa baburana n'Ubutegetsu.

- Action pénale: Imanza zishinja ibyaha. Ibyo biza iyo umuntu agomba guhanishwa amategeko leta yashyizeho kugira ngo ilinde ubutegetsu n'abaturage, ubugira nabi bwa bamwe, nk'abiganyu, abamuzi, abahungabanya amahoro y'igihugu bakoresha uburyo bumuranyye n'amategeko (atteinte à la Sûreté de l'Etat).

Icyo tureba none, ni imiburanishilize y'imanza z'amahugu n'isishijya ibyaha.

Dutangilire kuz'amahugu. Itegeko ryo kuwa 15/7/1964, rishinga imiburanishilize y'imanza z'amahugu n'ubucuruzi.

Mu manza z'amahugu, Urukiko ruregerwa ku buryo bubili:

- a) Ruhawe ikibazo (requête)
- b) Rusabwe gutumira umuburanyi (Assignment). Ibyoroheye abaturage, n'ugutanga ikibazo, ninabyo bakoresha kenshi.

1. IBY'IKIBAZO: Ikibazo gishobora gutangwa na Nyirubwite, cyangwa avoka we, cyangwa se undi umuhagaraliye. Icyo kibazo gishobora kuba cyanditse cyangwa umuntu akakivugisha urulimi. Cyakirwa n'Umwanditsi w'Urukiko (greffier).

N.B. Art. 3. Icyo kibazo kimaze kwandikwa greffier asomera urega ikibazo cye, kugira ngo uwareze yunve niba ibyo greffier yanditse bihuje nibyo yavuye. Urega arasinya cyangwa agatera igikumwe kugirango yerekane ko abyemeye.

Art. 4. Igihe cy'iburanisha, nta muburanyi ushobora guhindura ikiregerwa niba ababuranyi bese batabyemeye.

Icyakora, mu Rukiko rw'Ubujulire, ntawushobora guhindura ikirego.

Art. 6. Ibibazo byandikwa mu gitabo cyabigenewe, bakulikije uko ibibazo byagiye bikulikirana mu matariki yo kurega. Nizo numero mubona zanditse ku manza, cyangwa ku mpapuro zihamagara ababuranyi.

2. IBYEREKEYE GUHAMAGARA UMUBURANYI:

Ushaka guhamagaza undi, abwira umwanditsi ibya ngombwa, kugira ngo abashe kwandika urwandiko rumutumiza. Uzi kwandika ashobora kubizana byanditse.

Art. 12. Urwandiko ruhamagara rutangwa n'intumwa y'urukiko (huissier) cyangwa n'Umwanditsi ubwe (greffier)

Art. 13. Ruhabwa uregwa ubwe, cyangwa bakarushyira iwe. Bamusigira kopi. Iyo uregwa ubwe adahali, urwo rupapuro rushobora guhabwa uwo bafitanye isano cyangwa uwo bashakanye, umukoresha cyanga umukozi we.

Iyo abo bose ntawubonetse, urwo rwandiko rushobora gushyikilizwa Prefe, Bourgmestre cyangwa intumwa yabo. Nibo basinya urwo rupapuro, hanyuma bagashaka nyiri uguhamagarwa bakamushyikiliza urwo rupapuro. Prefe na Bourgmestre iyo banze cyangwa barangaranye kwakira no gutanga urwo rupapuro, barwohereza kwa Juji wa Kanto cyangwa uw'Urukiko rw'Iremezo ruli hafi, akaba aliwe urutanga.

Icyo gihe, Prefet na Bourgmestre bashobora guhanishwa ihazabu y'amafranga 2.000, bigashobora no kuzamo indishyi y'akababaro (art.22).

Art.15: Urupapuro ruhamagara, rushobora kwohereza mw'iposta, par recommandé.

Art.16: a) Uhamagarwa udatuye mu Rwanda, aliko aho atuye mu mahanga hazwi: Urupapuro barwohereza aho atuye cyangwa aba, barugize recommandé.

Copie y'urwo rupapuro, bayimanika ku muryango mukuru w'Urukiko rwaregewe.

b) Uhamagarwa adafite aho atuye hazwi, kopi y'urupapuro ruhamagara imanikwa ku muryango mukuru (porte principale) y'urukiko rwaregewe.

Inyandukuro ihinnye (extrait) ikamanikwa ku muryango y'inkiko zose za Mbere z'Iremezo mu gihe cy'amezi abili.

Art.17: Kugeza ubu twavugaga ibyerekeye umuntu ku giti cye. Iyo ali Leta cyangwa imiryango, bahamagarwa nande ?

1) Leta: hatumirwa Ministri ufite mubyo ashinzwe, ikiburanwa

2) Préfecture: hahamagarwa Préfet

3) Komini: hahamagarwa Bourgmestre.

4) Sosiyete zifite ubumwe na Leta (parastatales); hatumirwa abazihagaraliye.

5) Sosiyete na Kompanyi bifite ibya Leta, hatumizwa abemerewe kuzihagaralira.

6) Abahombye: hatumizwa uwo bita curateur (umuhombozi).

Art.18 à 20: Urupapuro rugomba gutangwa hasigaye iminsi 8 kugira ngo urubanza rube. Icyakora iyo ali ibyihuta, kandi bisabwe, Prezida w'Urukiko ashobora gutanga uruhusa rwo gutumira umuburanyi bidatinze.

Ikibazo kibisaba, ni itegeko ribyemera byandikwa ku rupapuro ruhamagara, kugira ngo uwahamagawe abimenye;-

Art. 21: Ababuranyi bashobora kwizana batiliwe batumizwa. Bapfa kubisinyira.

Art. 22: Utsindishijwe nuko yahamagawe mu buryo budahuje n'amategeko, ashobora gusaba ko urubanza rusubirwamo.

TITRE II. Urega niwe utanga ibimenyetso by'icyo aregera. Iyo abibuze aratsindwa.

Umuntu kandi atanga ibimenyetso afite byose, no kubitanga ku buryo bubonetse bwose. Abacamanza ntibashobora kubuza ababuranyi gutanga ibimenyetso by'ingirakamaro, keretse iyo ababuranyi

bashyizeho amayeli yo kudindiza urubanza, gutanga ibimenyetso bidafite ihuliro n'urubanza, cyangwa se bibujijwe n'amategeko.

Art.26 à 30: Ibimenyetso bibujijwe n'ibihe?:

Kurahira Umwami cyangwa Kalinga, ubutegets, umuntu n'ibintu bishobora kwibutsa umuco wa gihake na gikolonize.

- gutanga ibimenyetso bishingiye ku gihango, gushora, gushika, ubwiru, n'indi miziro.
- Kuboha gukubita no guhuma ubwenge ababuranyi ngo bavuge ibyo banze kuvuga kuneza.

Ibyo bimenyetso bibujijwe mu nkiko (juridictions), no muli gacaca (arbitrage), mu nama zunga (conciliation), n'iz'imiryango (conseil de famille).

- gutanga ibyo bimenyetso, kubyakira, kubyemera bituma urubanza rutagira agaciro. Ali ababitanze, ali ababyakiliye, ali ababyemeye, bashobora guhanwa n'amategeko.

Chapitre II. Amoko y'ibimenyetso ni menshi. Hali ibimenyetso byanditse, hali intanga-mugabo, Indahiro, no kwemerak'umuburanyi. Haliho n'ibindi, aliko icyo twitaho cyane n'intanga-mugabo.

INTANGA-MUGABO (PREUVE TESTIMONIALE):

Uwatanzweho umugabo, abanza kuvuga ibi bikulikira, umukarani kandi aka-byandika yitonze:

- Umwirondoro we wose.
 - Isano cyangwa ubushyingirane yaba afitanye numwe mu baburanyi.
 - Ubutegekane yaba afitanye n'umwe mu baburanyi.
 - Indi npanvu yose yatuma akekweho kugira aho abogamira mu byo aza kuvuga.
- Umugabo urahijwe, arahira ukuli ashyize ukuboko kw'iburyo hejuru avuga ati: "Ntanze Imana ho umugabo ko mvuga ukuli".

Uwatanzweho umugabo, ntacyo yandika ngo aze agisome. Ntagomba kumenya ibyo abandi bagabo bavuze. Abatanzweho abagabo bose barabazwa. Urukiko cyangwa ababuranyi ntibashobora kubuza umugabo w'ingira-kanaro kuvuga icyo aruziho. Uretse ababwirwa amabanga ku kazi kabo, abandi bose ntawushobora kwanga gutangwaho umugabo.

Uwatanzweho umugabo ntiyitabe, nta npanvu afite, ashobora guhanishwa 500 frs d'amende. Iyo yongeye bashobora gukuba kabili. Ibyo bihano aliko bivaho, iyo utitabye agaragaje impanvu zamubujije.

N.B. : Abantu badahembwa na Leta, batanzweho abagabo, bashobora guhabwa amafunga agenwa na Ministre w'Ubucamanza.

IBYEREKEYE BA AVOKA

UBUTUMWA BWO KUBURANIRA UNDI.

- Art.81. : Ba Avoka bemerewe kuburana mu nkiko z'u Rwanda ni bo bonyine bafite ububasha bwo guhagararira ababuranyi mu rukiko cyanga kubarengera.
- Ba Avoka b'abanyamahanga batanditse mu bemerewe kuburanira mu nkiko z'u Rwanda, ntibashobora kuhaburanira badafite uruhusa rwa Gerdedeso, Ministri w'Imanza.
- Rimwe na limwe na ba Oditeri b'ibibazo bashobora kuburanira umuburanyi udashoboye kwiregura ubwe cyangwa kwibonera umuhagararira.
- Art.82. Ababuranyi bashobora guhagararirwa cyangwa kurengerwa n'uwo biherereye ububasha cyangwa intumwa yobo, bakagaragaza ububasha bahawe bifugiwe mu rukiko n'uwabahaye urubanza, kandi bikandikwa mu rubanza cyangwa se bakerekana inyandiko ibaha ububasha ishobora kwandikwa mu nsi y'ihamagara cyangwa ya kopie ya ryo.
- Art.83. : Abatuye mu mahanga n'abatuye kure y'aho inkiko zili bashobora gusabisha ikibazo Ministri w'Imanza akaba aliwe ureba ko bikwiye, kugira ngo abashyirireho ubaburanira mu rubanza, akarengera mu kigwi cyabo urubanza rwerekeye amahugu cyanga ubucuruzi, akaburana aliwe ushinja cyangwa yiregura mu mwanya wabo.
- Art.84. : Ububasha bwo guhagararira undi mu rubanza butanga uburenganzira bwo kunwitabira, kugira icyo amusabira urukiko, kugira icyo yemeza no kuvuga mw'izina ry'umuburanyi ahagarariye.

Kwambura intumwe urubanza no kuyigarika.

- Art.85. : Intumwa zasobanuwe kuva ku ngingo ya 81 kugeza ku ya 84 ntacyo zishobora gukora ngo cyemerwe iyo kirenze ububasha zahawe n'amategoko cyangwa kirenze ubutumwa bwazo.
- Art.86. : Umuntu wese ufite umuhagarariye mu rubanza, ariko ushobora kwiburanira, ashobora aho urubanza rwaba rugeze hose ruburanishwa, kwambura cyanga guhindura ububasha yali yahaye umuhagarariye, uwo yahaye urubanza cyangwa se umurengera, kugira ngo yiburanire ubwe cyanga ashyireho undi umuburanira.
- Aliho ibyakozwe byose mu rubanza n'uwahawe urubanza mu buryo bwemewe kandi utaburengeje ntabwo bihinyuka bishobora guhana nyirurubanza.
- Art.87. : Ufite umuhagararira mu rubanza ashobora kwanga kwemera ibyakozwe n'umuhagarariye cyangwa uwo yahaye urubanza wakoze ibirenze ububasha yahawe cyangwa wamugambaniye cyangwa umurengera amategoko yabihereye ububasha wamwiciye urubanza.

- Art. 88.: Kwigarika ibyakozwe n'uhagarariye undi mu rubanza bikorerwa mu rukiko rwakulikiranye urubanza, n'aho urubanza ibyakozwe byihakirwamo rwaba ruli mu rundi rukiko. Bimenyeshwa uwigalitswe kandi bikanamenyeshwa ababuranyi bo mu rubanza rw'iremezo bagahamagarwa mu rw'ubwigarike.
- Art. 89.: Ikibazo cyose cy'ubwigalike kimenyeshwa Ubushinja-cyaha.
- Art. 90.: Ikurikirana ryose ry'urubanza rw'iremezo n'ikiza ryarwo biba bihagalitswe kugeza igihe urubanza rw'ubwigalike rumariye gucibwa bitabaye bityo ntirushobora kugira agaciro; uretse ko muli icyo gihe urukiko rutegeka nyurukwigarika umuhagarariye gukemuza urwo rubanza rw'ubwihakane, mu gihe rwemejwe, atabigira urubanza rw'iremezo rugakizwa.
- Art. 91.: Iyo byemejwe ko ubwigarike bufite ishingiro, urubanza rwerekeye impamvu zateye ubwo bwihakane cyangwa ingingo zarwo zibwerekeye biraseswa. Uwigalitswe mu byo yakoze ashobora gucibwa indishyi z'akababaro zigahabwa uwamwihakanye n'abandi baburanyi yarenganyije, ukuyemo uwo amategako yahaye ububasha bwo kurengera ababuranyi, keretse ahamijwe ko yabigiriye ubugambanyi.
- Art. 92.: Iyo ubwihakane butemewe, urwo rubanza rubuhakana rwandikwa iruhande rw'ikibazo cy'ubwihakane, kandi uwaburegeye agashobora gucibwa indishyi z'akababaro zikwiye zo guha uwo yihakanye n'abandi baburanyi yarenganyije.
- Art. 93.: Iyo uko kwihakana kwerekeye urubanza rutagishoboye gusubirwaho, ntabwo rwakirwa nyirukwihakana aterekanye urubanza rw'urukiko rusesa imanza rwakuyeho urwa mbere.
- Izo ngingo uko mumaze kuzibona zerekeye ba Avoka. Ibyo murabizi ko hali ubwo umuntu abona adashoboye kwiburanira akareba uwo aha urubanza akazarumuburanira niba rero bitwa "Avocats".

Chapitre III. INCIDENTS RELATIFS A L'INSTANCE: INGOBOKA ZEREKEYE URUBANZA.

1. Demandes reconventionnelles: Ibirego biregera kwiregura.

Bishobora kwakirwa ryali ?

a) Iyo bigenewe kuregura uregwa ku kirego cy'iremezo:

b) Byimiliye kwaka indishyi ku makosa yakozwe mu rubanza (preuve prohibées, défaut d'assignation).

c) Iyo byimiliye guhwanya imyenda ngo ibe yishyuranye

2. Ibirego by'umugereka (demande additionnelles)

3. Kugoboka mu rubanza rw'abandi (Intervention)

Kugoboka mu rubanza utaregeye, iyo rushobora kugira icyo rukurenganyaho.

Urugero : A afite umwenda wa B.

A arezwe mu rukiko A afite anafranga ya C

donc C ashobora kugoboka, kugira ngo anafranga ye atazafatwa yitwa aya B.

4. Ijyana ry'urubanza mu rundi rukiko (voir art.147).

Art.148: Ubisaba : -Urukiko (cassation) rushobora kubyikorera.

-Parike ishobora kubisaba

-Umuburanyi.

Urubanza rwasabwe kujyanwa mu rundi rukiko, rurahagalikwa (ntirugaruzwa)

Urugero : A yareze B muli kanto.

B yaratsinzwe ajulilira mw'Iremezo.

A wasabye ko urubanza rurangizwa asaba ko urubanza ruva i Kigali rukajya i Gitarana.

Irangiza-rubanza rigomba guhagarara.

- Peremption d'instance : Imisazire y'urubanza.

Urubanza rwaregwe rugahagarara imyaka 3, ntiruba rukiburani-shijwe rutongeye gutangirwa igarana, keretse bitewe n'abanyarukiko.

- Police d'audience: Amategako alinda invururu mu Rukiko.

Art.209. - Ababuranyi, abafite ijambo bagomba kubaha abajuji. Abaje aho baburanishiliza bakuramo ingofero, bakifata neza. Abateye invururu mu Rukiko, Juge-Président ashobora kubirukana. Iyo banze cyangwa bakagaruka nta ruhusa, Juji ategako ko babashyira mu buroko amasaha 48, iyo ntabindi bagomba kubona.

- Iyo invururu itewe n'umukozi w'Urukiko bashobora no gukubiraho kunwirukana ku kazi.

Art.212: Mu gihe cy'iburanisha, iyo hakoze icyaha gihanishwa imyaka itarenze itanu, Urukiko rushobora guherako ruhana ugikoze.

N.B. Urukiko ntirugomba kurenza ububashwa bwawo. Iyo icyaha kitarengeje imyaka 5 ugikoze ahita afatwa, akoherezwabashinje-cyaha.

Art.213: Kuregera urubanza rw'amahugu y'ubwirarizi n'ubugome gutukana mu Rukiko kurega undi ibinyoma, gucira undi icyo atakoze, kurahira ibinyoma, kubeshya mu rukiko bigizwe n'uwatanzwe ho umugabo,

umusemuzi, umuhanga cyangwa undi muntu wese wahanagawe mu rukiko kugira ibyo asobanura, guhimba abashinja-kinyoma, gutanga no kwakira ruswa, umuntu abigiz nkana ku bwende bwe kugira ngo yice urubanza maze atsindishe urengana, bihanishwa ibihano amategako aha yateganiliye ibyo byaha.

Art. 214 : Gukangisha, gutuka abacamanza umuntu ashobora kubifungirwa amasaha 48, hanyuma bagakulikiza amategako ahana (Code Pénal)

INZIRA ZO KUJULIRA: (voies de recours).

1. Appel : Ijulira - Ubujulire.

Mu manza z'amahugu n'ubucuruzi, igihe cyo kujulira n'amezi atatu. Icyo gihe gitangira kubarwa ku buryo bubili:

a) Urubanza rwaciye umuntu ahali: Igihe gitangira kubarwa umunsi w'isoma ry'urubanza.

b) Urubanza rwaciye umuntu adahali: Icyo gihe gitangira kubarwa kuva munsi umuntu arumenyesherejwe.

2. Gusubilishamo urubanza: Opposition

Iyo rwaciye umuntu adahali, ashobora gusaba ko rusubirwamo. Igihe cyemewe n'amategako n'iminsi 15, kuva igihe arumenyesherejwe. Ntawusubirishamo urubanza rwarangiye.

Ntawusubirishamo urubanza kabili (iyo uwabisabye ataje).

3. Tierce opposition: Gutambanira urubanza rw'abandi.

Umuntu utarareze, utararezwe, aliko urubanza hali icyo rumurenganyaho, ashobora gutambanira urubanza.

Umuntu abimenyesha urukiko rwaruciye. Ibyo ntibihagalika irangiza-urubanza, keretse Juji abyishakiye kuruhagalika.

4. Requête civile : Gusubilishamo urubanza ingingo nshya.

Art. 245. Imanza zitagishoboye gusabirwa gusubirwamo cyanga kujulirirwa zishobora guseswa bisabwe n'ababuranyi cyanga abazihamagawe no kubera izi mpamvu:

1° iyo habayemo ubugambanyi;

2° iyo imihango yategetswe kugira ngo urubanza rwemerwe itakulikijwe, mbere y'ica ry'urubanza cyangwa mw'ica ryarwo, keretse iyo ababuranyi bavanye ho impamvu zatuma ruseswa;

3° iyo baciye urubanza bashingiye ku bimenyetso byemewe cyanga byagaragaye ko ari ibihimbano nyuma y'icibwa ry'urubanza;

4° iyo baciye imanza zinyuranye zitagishoboye kujulirirwa ku kiburanywe kinwe ababuranyi ari buriwwe kandi mu nkiko zimwe.

5° iyo kuva aho urubanza ruciliwe habonetse ibimenyetso bya kamarampaka bigaragaza neza akarengane katewe n'urubanza rwaciye;

6° iyo urubanza rwakiliywe ku kintu kitaregewe;

7° iyo hali umuburanyi wahawe ibiruta ibyasabwe mu rubanza;

8° iyo hali icyaregewe kitaciriwe urubanza;

9° iyo urubanza rumwe rulimo ingingo zivuguruzanya;

10° iyo igihe itegeko livuga ko umushinja-cyaha agomba kumenyeshwa urubanza ntibikorwe kandi urubanza rugatsinda uwo kuru menyesha umushinja-cyaha byali bifitiye akamaro.

5. Kurega umucamanza Urubanza yaciye. (Art.254. ibivuga itya:)

- 1) iyo yagize ubugambanyi, iyo yakiliye ruswa, iyo yarenganyije bya kiboko, iyo yarengeje ububasha bwe mw'iburanisha cyanga mw'ica ry'urubanza;
- 2) iyo yanze guca urubanza nta mpamvu;
- 3) iyo itegeko livuga ryeruye ko abacamanza bagenje batya bagomba gutanga indishyi y'akababaro
- 4) iyo kurega abacamanza byateganijwe n'itegeko ku buryo bweruye"

NB. : Iyo umucamanza uregwa akora mu Rukiko rw'Ubujulire cyangwa mu Rusesa imanza, izo nkiko nizo zishobora guca urwo rubanza.
- Umucamanza wazwe aya mu rubanza.

6. Pourvoi en cassation : Gusabira urubanza guseswa.

Igihe cyagenwe n'itegeko ryo kuwa 23/2/1963, n'amezi 3. Cassation ntica urubanza. Ireba niba ingingo z'uwayijuliriye zifite ishingiro. Icyo gihe lero urubanza rwoherewe, mu rukiko rufite ububasha, ikerekana amategeko yapfuye, ikohereza urubanza mu rukiko rwaruciye mbere, aliko abacamanza bagahinduka. Ishobora no kohereza urwo rubanza mu rundi rukiko, aliko rureshya n'urwa mbere.

TITRE VI. UBURYO BWO KURANGIZA URUBANZA N'UBWO GUSHINGANA IBIN

Ibintu byimukanawo n'ibitimukanawo, by'ulimo umwenda, niyo ngwate rusange yabo abereyemo umwenda.

- Urubanza rushobora kurangizwa kuko uwatsinzwe kubushake bwe, yishyuye.
- Urubanza rurangizwa kugahato, iyo nyirugutsindwa atabyibwiliye ngo yishyure.

Urubanza rero rushobora kurangizwa:

a) kubugwatira-mubiri (C.P.C.) Umuntu agafungwa kugira ngo yishyure.

Icyo gifungo ntigikuraho umwenda.

b) kugufatira ibintu kugira ngo bivemo ubwishyu.

c) Gusubiza umuntu ibye uko byali bimeze bitagombye kuzigura.

IFATIRA RY'IBINTU: LILI KWINSHI.

1. Saisie-gagerie: Ifatira ry'ibili mu bukodeshe ^{bibuza uwakodesheje} /kurengana, likamuha uburyo bwo gushingana no kuzagulisha ibintu bili ahakodeshejwe. Urubanza rugomba kuba mbere yo kugulisha.

2. Saisie-foraine : Gufatira ibintu by'umugenzi. Juji agomba kubibwirwa mu masaha 24.

Art.283: ivuga ko: Kugwatira iby'umugenzi ni ugushingana ibintu by'ulimo umwenda w'umugenzi udatuye muli komini ituwemo n'uwo abereyemo umwenda.

3. Saisie - revendication: Ifatira ry'ingaruka-ngoga.

Mugufatira ikintu undi akoresha, ukagishyira mu maboko y'ubutabera, ngo cyoye kononekara.

4. Saisie-conservatoire: Ifatira ry'ishingana.

Ni ugufatira ibintu (aliko ufite uruhusa rwa Juji-Prezida wa Kanto cyangwa uw'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo, bikurikiye ububasha bwabo ku biburanwa, ashobora gushingana ibintu byimukanwa by'umubereyem umwenda).

ACTION PENALE : IMANZA Z'INSHINJA-BYAHA.

Kureba ibice by'abakozi batangira izo manza. O.P.J. - I.P.J. - O.M.P. (Juges ba Kanto). Présidents ba 1^o Instances.

Ba OPJ nibo batangira anketi, bakazishyikiliza Substitut uzishyira mu Rukiko.

Art.4 : Ba OPJ bashobora gufunga.

Dore ibyangombwa kugirango umuntu afungwe:

1. icyaha kigomba kuba gihanishwa byibura amezi 6.
2. Iyo batinya ko uwakoze icyaha acika.
3. Iyo ali umuntu bataziye umwirondoro (identité).
4. Iyo hali impamvu zikomeye zimuhanya icyaha.

Art.6.: Iyo icyaha gihanishwa nibura imyaka 3, buli muturage ashobora gufata uwagikoze akamushyikiliza abategetsu bali hafi.

Art.9.: Amendes. Iyo OPJ, abona ko urukiko ruzaca ihazabu. Aliko ntiyakira amafanga ubwe. Uciwe amafanga ajya kwa greffier cyangwa kwa kontabli. Akerekana quittance kwa OPJ. Iyo umuntu atanze ibyo bihano icyaha kiba gihanagutitse keretse iyo umushinja-cyaha atabyemeye. Ibaruwa ya Ministri w'Ubugenga-Gihugu n'Ubucamanza, ibuza ba OPJ kwakira amafanga.

Art.10. Umugenza-cyaha cyangwa Umucamanza wiboneye cyangwa aregwe icyaha kuli Prezida, Visi Prezida wa Republika Ministri, Député, Secrétaire Général, Préfet, Bourgmestre cyangwa Umucamanza, yohereza impapuro kwa Procureur, akaba aliwe wemeza kugikulikirana.

Art.16.: Ibimenyetso byemeza icyaha, bitangwa n'urega, cyangwa Umushinja-cyaha. Iyo abacamanza bashidikanya bagomba kurekura uregwa.

ITEGURA RY'URUBANZA :

Ba Substitut bashobora kwikorera imilimo ya ba OPJ. Aliko baciye amende, icyaha gihanagutika iyo umukuru muli bo abyemeye. Hali za enketi badashobora gukora. Iyo icyaha gishinjwa Prezida, Visi Prezida wa Republika, Prezida cyangwa Visi-Prezida w'Inama ishingamye, Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga, Ministri, Député, anketi ikulikiranwa na Prokureri ubwe.

Art.32: Ifatira n'isaka.

Ba OPJ, bashobora gusaka, aliko bafite urupapuro rwa Substitut. Substitut we iyo agiye gusaka, yerekana ibimenyetso byerekana ko aliwe (carte de service).

Uburenganzira bwo gusaka, Substitut ashobora kubuha n'abategetsi bandi, nka ba Burugmestri, Préfet.

- Usakwa agomba kuba ahali, keretse adahali cyangwa yanze kuza.

Détention préventive: Gufungwa mbere y'urubanza;

Iyo Substitut abonye dosiye ya OPJ., ahita abaza ushinjwa.

Yasanga nta cyaha, akamufungura. Iyo asanze hali ibimenyetso amwandikira urupapuro rwitwa "mandat d'arrêt".

Urwo rupapuro rufite agaciro k'iminsi itanu. icyakora Substitut ashobora kongera iyo minsi.

Iyo iminsi itanu ishize, Substitut atungura ushinjwa imbere ya Juji-Prezida. Nawe yasanga hali icyaha, agasinya urupapuro rufunga by'agateganyo. Gufungwa by'agateganyo lero byemerwa n'Urukiko, aliko rubajije Parike icyo ibitekerezaho. Urwo rupapuro rw'Urukiko rumara iminsi 30. Iyo anketi itararangira, Urukiko rwandika urundi rupapuro buli kwezi, keretse iyo icyaha kitarengeje amezi 2.

Art. 42. Gufungura by'agateganyo. Bitangwa n'Urukiko. Ndetse na Parike, (art.43.).

Igihe Juji ategutse gufunga ushinjwa mbere y'urubanza cyanga se kwongera iminsi y'icyi gifungo, ashobora no gutegeka kumufungura by'agateganyo aramutse yemeye kuzakora ibyo amutegetse.

Ushinjwa wafunzwe azafungurwa by'agateganyo abanje kwemera kutazazitira iperereza ry'urubanza, no kutazatanga urugero rubi mu migilire ye.

Kandi rero Juji ashobora no guha ushinjwa aya mategeko:

- 1) Kuba hamwe n'aho umushinja-cyaha atuye;
- 2) Kutarenga akarere abwiwe atabihereye uruhusa n'umucamanza ukulikira iby urubanza cyanga n'intumwa ye;
- 3) Kutajya aha n'aha cyanga kutaba ahari ku gihe iki n'iki;
- 4) Kujya yiyereka mu gihe yahawe umucamanza ukulikira iby'urubanza cyanga umukozi wa leta mukuru cyanga umuto abwiwe na we;
- 5) Kwitaba umucamanza ukulikira iby'urubanza cyanga kwitaba juji igihe azaba abitegetswe.

Itegeko lizasobanura neza ukuntu amategeko amaze kuvugwa mu gika kibanza azakulikizwa, lishobora gufungura umuntu ku gateganyo limutegetse gukulikiza itegeko limwe gusa muli ayo.

Bisabwe n'umushinja-cyaha, umucamanza shobora, igihe cyose, guhindurira ayo mategeko no kuyahuza n'uko ibintu bihindutse; ashobora ndetse no kunyaga umuntu ubwo burenganzira bwo gufungurwa by'agateganyo, igihe habonetse impamvu zikomeye zituma abumunyaga.

.../...

Art.43.: Igihe cyose umushinja-cyaha ataregera urukiko, ashobora gufungura ushinjwa wafunzwe mbere y'urubanza.

Ashobora ndetse no kumufungura by'agateganyo akurikiye uburyo n'amateguko juji ubwe ashobora gukoresha. Icyo gihe rero itegeko ry'umushinja-cyaha lirorera gukulikizwa limwe n'irya juji ryafungishaga cyanga ryongeraga iminsi y'ufunzwe y'urubanza, kereka iyo juji ashyizaho ilindi tegeko lishya. Ashobora kandi kunyaga ushinjwa uburenganzira bwo gufungurwa by'agateganyo yali yamuhaye, niba ali ngombwa kubumunyaga kubera impamvu zikomeye zibonetse hanyuma.

Art.46: Gufungwa by'agateganyo bishobora kujulirirwa.

Igihe kigenye n'amateguko n'iminsi 5. Mu gihe cy'ubujulire, ufunzwe agumamo, kugeza igihe Urukiko rw'Ubujulire ruzakatira icyo kibazo.

Ibyo alibyo byose, naho urukiko rwafungura umunyururu atarakatirwa, Parike ishobora kumusubizamo, iyo icyaha yakoze gihanishwa byibura umwaka umwe (1). Icyo gihe Substitut agomba kwandika impamvu, akabimenyesha umutegeka, Juji wafunguye uwo muntu na Diregteri wa Gereza.

- Uburyo bwo kuregera inkiko (art.58). "Igihe umushinja-cyaha yeme-

Buli ukubili:

- | | |
|---|---|
| a) Dossiye ishobora kujyanwayo na Parike. | "je gukulikirana urubanza, "yohereza juji inyandiko "zerekeye urubanza ngo azi- |
| b) Nyirukugirirwa urugomo, ashobora kwigira mu rukiko atanyuze muli Parike. | "suzume. Juji agahamya umunsi "urubanza ruzaburanishili- "zwaho" |

Uwarezwe ahabwa urupapuro rumuhamagara akemera kuburana atarubonye. Icyo gihe, niho uwareze ashobora kujya gusaba indishyi z'akababaro.

ICIBWA RY'IMANZA. Art.83.

"Imanza zisomwa zitarengeje iminsi itatu kuva igihe iburanisha ryarangiliye

- a) Ukatiwe yarasanzwe muli gereza, agumamo, keretse iyo arekuwe!"
b) Iyo atali afunzwe, agakatirwa uburoko: Icyo gihe, iyo igihano kirenze amezi atatu, Urukiko rushobora gutegeka ko ahita afungwa.

- Umuntu wakatiwe adahali, ashobora gusaba ko urubanza rusubirwamo. Afite iminsi 10 kuva igihe arumenyesherejwe. Iyo na none atitabye, ntiruba rugisubiwemo, kandi ntashobora kubisaba ubundi bushya. Mu gihe urubanza rwasabiwe gusubirwamo ntirurangizwa.

UBUJULIRE: Art.99.

"Ububasha bwo kujulira bufitwe n'aba:

- 1° ushinjwa;
- 2° utegetswe kuliha
- 3° uwaregeye kurihwa n'abahawe indishyi y'akababaro batiliwe bayaka aliko kuberekeye ibilihwa gusa;

4° umushinja-cyaha cyanga urega.

Uwaciliwe urubanza rwo gupfa wese agomba kujulirwa."

Abashoboye kujulira, bagomba kubigira mu minsi 10 urubanza ruciwe, keretse Parike ifite amezi atatu.

Uwakatiwe ajulira ate ? Ashobora kubyandika kuli kopi y'urubanza, cyanga akabibwira greffier w'Urukiko rwamukatiye, cyangwa mu rwo ashaka kujuliramo. Ashobora no kubyandika. Kujulira ntibibuza irangiza ry'urubanza.

GUSESA IMANZA.(art.112. ingeza kya 125)z'ibivuga zitya:

" Imanza z'inkiko ntoya n'inkuru zitagishoboye kujulirwa zishobora gusabirwa guseswa kuko zaciye ku mategeko agenga ikiburanishwa nay'iburanisha. Uko gusesa urubanza gusabwa, gupererezwa maze kugakemura bikulikije itegeko-ngenga ryerekeye imikorere y'Urukiko rw'Ikirenga".

Art.113: Irangiza ry'imanza lishinzwe Parike, ali: mubyerekeye kunyonga, gufungwa, indishyi z'akababaro.

mafranga y'urubanza n'ihazabu (amendes) n'ibya greffier.

Art.114.: Iyo urubanza rudategutse gufata ako kanya uwakatiwe, umushinja-cyaha amubwira kuzaboneka kugira ngo afungwe hashize iminsi 8 urubanza yaciliwe rutagishoboye gusubirwamo.

Byemejwe na juji-Prezida w'urukiko rwaciye urubanza, icyo gihe gishobora kwongerwa. Igihe cyahawe uwaciliwe urubanza iyo gishize umushinja-cyaha aramufatisha.

Art.115: Igihe urukiko rutategutse ko uwaciliwe urubanza rwo gufungwa ahera ko ashyirwa mu buroko, umushinja-cyaha ashobora, igihe cyose urubanza rumaze gucibwa, gufungisha uwakatiwe iyo habonetse umpamvu zikomeye cyane kandi zitunguranye zituma agomba kumufunga kugira ngo amahoro ya rubanda adahungabana cyanga iyo hali bimenyetso bikomeye bigaragaza ko uwakatiwe ashaka ^{kandi} ashobora kubona inzira zo gucika igihano.

Uwaciliwe urubanza ashobora kujulira iryo fungwa kuli juji prezida w'urukiko rwamukatiye. icyemezo gitanzwe kuli ubwo bujulire ntigishobora kujulirirwa.

Art.116.: Umushinja-cyaha yohereza uwadiliwe urubanza umulinzi wa gereza agomba gufungirwa mo; uwo mulinzi w'uburoko agatanga urupapuro rwemeza ko ashyikirijwe uwo munyururu.

Art.117.: Uwafunzwe arangije igihe yakatiwe cy'igifungo cy'iremezo agomba gufungurwa, keretse umulinzi w'uburoko yafungiwemo aramutse asabwe kumugumisha mu buroko kubera izindi mpamvu.

Art.118.: Umulinzi w'uburoko uwaciliwe urubanza yafunguwe mo, afite igitabo yandikamo abafunzwe; uko kimeze n'ibyandikwamo bishyirwaho na Ministri w'Imanza.

Abakatiwe bafunguwe bazi kwandika basinya mu gitabo cy'abanyururu igihe bafunguwe.

Ministri w'Imanza ashyiraho amategeko agenga uburoko n'ibihano abanyururu bahanishwa. (119). Ibyo rero ni ukuvuga ko muli gereza hali amategeko agenga abanyuru cyane cyane yerekeye discipline yabo igihe bafunze, kuko ataliko wasen a umunyuru yifata uko abonye biaturu rero ibihano bamuhaye atabikulikiza.

Ukatiwe yari yarafunzwe mbere y'urubanza cyanga yarategerekewe gufungwa akarekurwa by'agateganyo atanze ingwate, igihe abuze kugira ngo arangize urubanza bisuzumwa n'urukiko rwamuciliye urubanza bisabwe n'umushinja-cyaha. Urwo rukiko rugahera ko rwemeza n'uko iyo ngwate igiye mw'Isanduku ya Leta (art.120).

Art. 121.: Ihazabu n'amagarama y'urukiko bihabwa umukarani warwo mu minsi 8 kuva urubanza rutagishoboye kujulirirwa.

Byemejwe no juji-prezida w'urukiko rwaciye urubanza, icyo gihe gishobora kwongerwa.

Mu buryo bunyuranye n'ingingo ya 121, kwishyura ihazabu n'amagarama y'urukiko bishobora gutegekwa urubanza rukimara gucibwa iyo ababuranyi bombi bahari, cyanga kuva igihe bamenyesherejwe iyo rwaciye umuburanyi adahari, bakaba batinya ko uwakatiwe yacika. Umukarani w'urukiko abwira uwatsinzwe, amubwibishije urulimi cyanga urwandiko, kwishyura ihazabu n'amagarama mu gihe amutegetse. Juji-Prezida w'urukiko rwaciye urubanza ashobora gutegeka ko inkeke yo kwishyura iba ihagaritswe. (Art.122).

Isoma ry'urubanza ababuranyi bombi bahari cyanga imenyeshya ryarwo iyo rwaciye umuburanyi adahari, lihwanye no gutegeka kwishyura mu gihe cyemejwe.

Igihe uwatsinzwe atishyuye, afungwa uburoko bw'umugereka cyanga bw'ubugwatira-mubili, bikulikije ibyo yishyuzwa (art.123)

Uwaburanye ibintu ushaka ko uwo yatsinze afungwa ubugwatira-mubili abisaba umushinja-cyaha. (Art;124)

Art.125.: Iyo ngingo usanga ivuga ko urebye abacamanza atalibo barangiza imanza bonyine, ko ahubwo bafatanyaga n'abadni bategetsu mu kubahiliza amategeko y'ubucamanza n'andi yose areba abatwaga.

Iyo ngingo ibivugaga itya:

" Ba Prefe, ba Burugumestri, abagaba b'ingabo z'igihugu, abagaba b'abapolisi b'igihugu n'abategereka ba gereza, babisabwe mu buryo bunyuzwa mu nzira z'amategeko, bagomba gutabarira kurangiza imanza zaciye cyanga zategewe kurangizwa n'inkiko zihana za Republika. Bazanyozwa urubanza rwose banze kurangiza nkana kandi rwanditsweho inyandiko-mpuzwa idafutitse".

.../...

IMIBURANISHILIZE IFANGURA.

Nta mategeko afangura anyuranye n'ay'iburanisha yashyizweho n'itegeko ashobora kwemerwa atari igihe hagiye ubutegetsi bwa gisilikare hagakulikizwa amategeko agiye kuvugwa mu ngingo zikurikira:
Ibyo tubisanga mu ngingo 147 ndetse n'iya 148 ziteye zitya:

Art.147: Ntabwo ubutegetsi bwa gisilikare bushobora gushyirwaho atari igihe igihugu kili mu kaga bitewe n'intambara iturutse mu kindi gihugu cyanga bitewe n'uko abagome bari mu gihugu bafashe intwaro bakakirwanya.

Hakimara gushyirwaho ubutegetsi bwa gisilikare, inkiko za gisilikare zishobora kuregerwa ibyaha byose ndetse n'ibyakozwe n'abatari mu busilikare, iyo itegeko ryashyizweho ubutegetsi bwa gisilikare, ryavuze ku buryo bweruye ko ububasha bw'inkiko zisanze bwo guhana ibyaha bushimbujwe ubw'inkiko za gisilikare.

Nyamara aliko, n'icyo gihe, inkiko zisanze zigumana ububasha bwo guca imanza zali zaregewe mbere, igihugu kitarashyirwa mu maboko y'ubutegetsi bwa gisilikare.

Inkiko zisanze zikomeza kandi kwakira imanza zaciye mbere y'ishyirwaho ry'ubutegetsi bwa gisilikare zisabirwa gusubirwamo cyanga zijulirirwa.

Iryo tegeko ryashyizweho ubutegetsi bwa gisilikare ryahagaritse gusa ububasha bw'inkikozisanze zimwe bwo guca imanza z'ibihano cyanga ryabujije izo nkiko kuburanisha imanza zerekeye ibyaha ibi, inkiko zisanze zitahagaritswe n'inkiko za gisilikare ziburanisha zombi imanza z'ibyaha zifitiye ububasha.

Iyo hajemo gushidikanya cyanga inkiko zisanze n'iza gisilikare ziregewe icyalimwe, iza gisilikare ni zo ziharirwa urubanza.

Art.148: Igihe hashyizweho ubutegetsi bwa gisilikare, amategeko y'iburanisha akulikizwa mu nkiko za gisilikare n'ayashyizweho n'ili tegeko, keretse ibi binyuranye n'aya abikurikira;

- 1° Abagaba bakuru n'abato b'ingabo z'igihugu bashobora gukoresha ububasha bwose bwahawe abagenza-cyaha bafite ububasha burambuye ndetse n'iyi batiliwe babihirwa ububasha, buli muntu ku giti cye cyanga bese hamwe;
- 2° Abategetsi ba gisilikare bahabwa ububasha bwo gushyiraho amategeko akulikira, batiriwe bagira indi mihango bakora:
 - gusaka mu mazu y'abaturage igihe cyose ku manywa na ninjoro;
 - kwirukana ahantu hashinze ubutegetsi bwa gisilikare abantu bigeze gufungwa kenshi n'abantu bese b'inzererezi;
 - gutegeka ko abafite intwaro n'amasasu babisubiza;
 - kugenzura aho izo ntware ziri no kuzifata;
 - kubuza amagazeti n'inzandiko zigenewe gusomwa na rubanda n'ama-koraniro y'abantu, abategetsi basanga byatera imvururu mu gihugu cyanga byabuza impagarara gushira;

- gushyiraho amategeko yose abuza, ahagarika cyanga ahana icyaha cyose gihungabanya amahoro ya rusange rw'abaturage, nk'uko byasobanuwe n'igitabo cy'amategeko y'ibihano.
- 3° Imihango y'itegura ry'imanza yateganijwe n'imitwe ya I, II, III y'ili tegeko irafangurwa kugira ngo bitume inkiko za gisilikare zibifitiye ububasha ziregerwa bitazariraye;
- 4° Urukiko rwa gisilikare rwa mbere n'urw'ubujulire zidakulikije iminsi isanzwe yateganijwe n'amategeko y'iburanisha, ntibyatuma urubanza ziciye ruseswa;
- 5° Gufunga ushinjwa mbere y'urubanza yoherejwe urwandiko rumufata, rukulikizwa igihe cyose urubanza rucibwa bishobora gutegekwa n'umugenza-cyaha wese, n'umushinja-cyaha wese cyanga n'urukiko rwa gisilikare rubifitiye ububasha;
- 6° Urubanza rwose rwaciye n'urukiko rutagishoboye gusubirwaho rushobora guherako rurangizwa."

SUPPLEMENT:

INYONGERA.

Kuva mu rubanza; Récusation.

Ingingo ya 77 y'Imitunganyilize y'Ubucamanza itanga impamvu zituma umucamanza ashobora kuva mu rubanza.

- Ushaka kwihana umucamanza abibwira greffier cyangwa Juji, mu minsi 2, umucamanza bihanye agomba gutanga icyemezo cyanditse. Urukiko uwo mucamanza alimo rubaza uwihana, nirwo rugira icyo rubivugaho. Iyo kwihana bitemewe, bishobora kujulirirwa.

Substitut ashobora kwihanwa? (art.84)

Iyo afatanije n'umuburanyi urubanza (partie-jointe). Iyo aburanira abatishoboye mu manza z'amahugu, iyo ali mu manza z'amahugu, ahagaraliye itegeko gusa.

Icyo gihe ntawe ashinja, areba niba urubanza rukulikije amategeko, niba bitahungabanya amahoro y'abaturage n'igihugu.

Icyo gihe bashobora kumwihana.

Citation directe: kuregera mu Rukiko utanyuze muli Parike. Bishobora guterwa n'impamvu ebyili:

- a) Ko Parike ku bwayo yasanze ikirego kidafite ibimenyetso, urubanza ikarubika (classement sans suite)
- b) Urega yanga ko ibintu bya binyura muli Parike, ashobora guhita aregera Urukiko.

Bourgmestre, Préfet, S/Préfet, Fonctionnaire de direction (umukozi mukuru wa Leta), Umucamanza, baregwa mu Rukiko rwa mbere rw'Iremezo!

Exposé irangiye ubwo hakulikiyeho umwanya w'ibibazo.

Ngendabanga E.: Umuntu afunzwe kubera abamufungishije bavuga ko ali umujura (bandit) noneho yazaburana bagasanga ko bamubeshyeraga atali we, nk'ubwo abo bamufungishije bo ntibashobora kubahana ?

Conf. NGIRUMPATSE: Oya, ntabwo bahanwa. Cyakora bashobora kubahana iyo bigaragara ko baregeye umuntu kugira ngo bamufungishe. (Icyo bita dénonciation calomnieuse). Aliko iyo bamureze batabaje ubutegetsu bazi neza ko aliwe sibo baba bamufunze, abategetsu niba baba bamufashe.

Commissariat, Parquet niyo iba yamufashe kuko uba waragiye ukavuga uwo ukeka; niba Parquet yaragiye ikamuraha urumva ko bataba kugufunga ngo umuntu yarafashwe kuko wavuze uwo ukeka. Aliko byaba ari ibindi uzi ko umubeshyera ushaka ko bamufunga icyo n'icyaha ndetse gihanishwa imyaka 5 y'uburoko.

Nikwigize M.: Mwigeze kuvuga ibyerekeye indahiro, ndashaka kumenya indahiro zemewe.

Conf. NGIRUMPATSE M.: Indahiro zemewe zili mu itegeko haliya, ni ugushyira ukuboko hejuru utanga Imana ho umugabo ukavuga ko "uvuga ukuli". Ukuli konyine nibyo byanditse mu mategeko. Cyakora no kurahira Prezida n'indi ndahiro itibutsa umuco wa gihake nabyo ntibibujijwe.

Ndimukaga D.: Iyo umucamanza wo muri Kato yaguciliye urubanza nabi ushobora gusaba kongera kurubirishamo ?

Conf. NGIRUMPATSE: Ni ngombwa nyine iyo bemeye kurusesa nakubwiye ko barushyira mu rundi rukiko cyangwa se bagahindura abacamanza.

METHA Eustache: Uwatsindiye ibintu nyuma bakamuha igipande kimwe yabigenze ate ? Yasubira mu Nkiko zose yagiye aburaniramo ?

Conf. NGIRUMPATSE: Ntasubira mu Nkiko yaburanyemo zose, ajya mu Rukiko rwarangije urubanza nyuma.

Muhigirwa A.: Iyo watanzweho umugabo ntubone uko uza, ushobora kohereza urwandiko ? Tuvuge nk'igihe urwanye.

Conf. NGIRUMPATSE: Ntabwo bishoboka, iyo babona urwaye utashobora kuza bahitamo kuza kukwibaliza. Ubundi inyandiko ku bantu basanzwe b'abagabo ntiyemewe kuko mu nyandiko utekereza halimo ibintu byinshi wahisha. Kandi rero mwiandika uba ugira uti yenda bazabigwaho, yenda uwo nshinja azabigwaho, kuko burya igihe ubyandika uba ubona ntakintu kigukanga.

Barabikubaza kandi rero n'ubwo wakwanga kubivuga bagira uko babikubaza kugira ngo babigukuremo. Ubundi kwandika watanzweho umugabo cyanga kuzana ibintu byanditse birabujijwe.

Bizimungu Alphonse: Kuki mu bategetsu bakuru bashobora gufungisha umuntu bamurenganya, na ba Direkteri ba za gereza ntibagire icyo babivugaho umuntu akaba iyo namwe ntumugire icyo mubikoraho, nk'ubwo tuzagenda duta kugira ngo ibyo bintu biba byagabanuka ?

Conf. NGIRUMPATSE: Ikibazo nk'icyo nyine ntampungenge giteye kuko nk'ubwo nyine mubizi kandi akaba alimwe mugenewe kurebera abaturage no kubarengera ibyo mwajya mubimenyesha abarushije ubukuru ababikoze.

Niba musanzwe muzi ko uwo muntu ari muri gereza arengana ubundi nka Prokireri yagombye kubimenya cyanga se urukiko rw'ubujulire rukabimenya,

mukajya mubwira abantu bafitanye isano n'abongabo cyangwa se ubwanyu mukabimonyesha abategetsu.

Habarurema M.: Mwigaze kutubwira ko hali ubwo umuntu ajya mu mahanga nyuma yabura, urubanza rugacibwa kandi adahali. Icyo gihe haburana nde nande, cyangwa se iyo wawundi wagiye mu mahanga atsinze ibye bihabwa nde ?

Conf. NGIRUMPATSE: Iyo uwo wagiye mu mahanga atsinzwe ibye ubucamanza burabigulisha bukishyura. Iyo atsinze ibye nanone biguma mu bucamanza kugera igihe agarukiye akabikulikirana.

Ngirabanzi: Iyo umuntu bamukatiye atarahamagawe bigenda bite ?

Conf. NGIRUMPATSE: Ntibashobora kumukatira atarahamagawe, baramutse bamugiliye urugomo bakamukatira hali inkiko zo hejuru ashobora kujuliriramo.

Conférence irangira saa sita n'inusu (12H30') Bwana NGIRUMPATSE ashimira abastagiaires bali muli iyo seminari, abifuliza ubutwali n'umurava mu kazi bagiyeye gushingwa.

Ati cyakora mumbabaliye kuko ntashoboye gutegura bihagije exposé.

xx

xx

xx

Kuwa kane kandi saa munani (2h) hatangwa conférence yerekeye "Correspondances Administratives et organisations du Bureau", itangwa na Bwana DE JONGHE, Directeur wa Centre Rwandais de Formation de Cadres. Mbere yo gutanga konferansi habanje ijambo rya Bwana Misago M., Inspecteur wa Parti agira ati:

Baparmehutu, uyu ni Bwana DE JONGHE, Directeur w'iyi Centre ugiye kubaha conférence yerekeye uburyo bwo kwandika amabaruwa no gutunganya akazi ko mu Biro. Muzi ko mugiyeye gushingwa akazi gakomeye, kandi muzi ko Sekreteri Rejijonali adahora mu Biro igihe cyose, nimwe rero muzajya mutunganya akazi kose.

Iyi konferansi rero agiye kubaha, mumutege amatwi, mumubaze ibyo mutumva kandi abasobanulira dore yizaniye n'uzajya abasobanulira mu kinyarwanda.

Ubwo ahita aha Bwana De Jonghe ijambo.

Bwana De Jonghe: Ndagushimiye Bwana Insipeteri. Bagenzi banjye, ubu mugiyeye kumva uko akazi ko mu Biro kameze, uko gutunganywa, uko gateye, uko umuntu yandika ibaruwa, uko kwandika ibaruwa administrative bigenda.

Icyakora kuko ntazi ikinyarwanda, nazanye umukarani wa Centre uzi correspondance koko kandi centre yemera ngo ajye abasobanulire mu kinyarwanda.

Ubundi ibyerekeye gusobanura inyigisho y'iyinjira ry'amabaruwa mu Biro ntabwo umuntu ashobora kubyigisha amasaha abili gusa.

.../...

Nk'ubungubu nyuma ya saa sita muli aya masaha abili gusa ntabwo bihagiye. Ubundi uko twali dusanzwe tubigira muli iyi Centre, iyi nyigisho igomba gufata amasaha 20 none turagerageza kubaha ibice ngombwa ibisigaye mukazashaka ubwanyu kugira ngo mwuzuze ibyo mwaba mwarumvise.

Ibyerekeye amategeko agenga inyandiko z'amabaruwa aya nk'ahantu muli Sosiyete, ibyo bikunda kurushya urebye. Kwohereza amabaruwa cyangwa kwandikirana, ayo ngayo n'ibintu bya kera nk'uko nyine muli Afrika habaye Tam-tam.

Nk'umuntu kugira ngo uvugane na kanaka uli haliya bagomba kugirahuliho. Iryo huliho n'ilihe! ushobora kumutuma ho umuntu akagenda akamuhamagara cyangwa se ukavuzza ifilimbi, ukaba wakoma k'umunwa ukamuhamagara. Ibyo mukaba mugize akantu k'ihuliho kabafatanya.

Aliho twebwe mu gihe tugezemo habayeho inzandiko, iyo nyandiko rero ukaba wakwandikira ~~kanaka~~ ukamutumaho akamenya ibyo umubwiye kandi n'icyo umubwiye akagisigarana akaba yakimarana igihe.

Akamaro ko muli ibyo ngibyo by'inyandiko n'akahe ?

Ni akangaka:

- Ubwiye umuntu uti genda umbwilire kanaka aya magambo, ashobora kumugeraho yayibagiye aliko iyo umwandikiye ibaruwa imugeraho neza iyo utabihanaguye cyangwa ngo ubice bimugeraho.
- Igihe rero umwandikiye ahora abireba kandi bihora bizwi yuko nibura wanamutumyeho, iryo jambo wamubwiye agahora alizi.

Kwandikirana amabaruwa uko nguko, iyo wandikirana na mugenzi wawe ushobora kumwandikira uko ubonye, aliko iyo wandika ibaruwa ya leta (administrative) hali uburyo bwo kwandika ayo mabaruwa, kandi uburyo bwo kuyandika ni bumwe bugomba kubaho iteka.

Ku ngingo ya mbera twabonye ko uburyo bandika amabaruwa ari bumwe. Amabaruwa aturuka mu butegetsi yose akaba yanditse kimwe.

- Ku ngingo ya kabiri, iteka iyo bayanditse baba bafite uburyo bwo kubivuga kandi bakabivuga mu buryo bw'ubutegetsi.
- Ku ngingo ya gatatu, ubwo buryo bwo kwandika iteka bugomba kuba bufite ikintu kimwe bukurikije. Niba ugomba kubwira kanaka iki n'iki, nicyo umubwira ntakindi ugerekaho cyanga utanga.
- Ku buryo bwa kane, kwandikira umuntu utyo, iyo wandikira umuntu w'ubutegetsi wandika mu buryo bugaragara, bwumvikana, ntushake guhima umuntu wandika mu buryo atazabyumva ukandika ku buryo bugaragara bwumvikana.
- Uburyo bwa gatanu, ubwo buryo ntawandika birebire, wandika bigufi nturondogora. Iyo wanditse bigufi ninabwo byumvikana, ubisoma abyumva vuba. Ugomba kwandika ubwitayeho neza, iteka jya wandika uzi neza ko atali wowe wiyandikiye, jya wandika uvuga uti: si iyanjye, jya wandika uvuga uti; ni ibaruwa ya kanaka untegeka kandi ni iya twese hamwe.

.../...

n'ubu. Ugasigara rero ubwandika we akigendera icyo ngicyo wanditse nicyo bita "Minute" cyangwa "brouillon" ikorwa mbere yo kwandika ibaruwa igomba gusinywa na kohereranywa ywe kandi...

Iyo umuntu ategura ibaruwa iyo aliyo yose, agomba kumenya ko atayitegulira ubwe wenyine, ko ahubwo ayitegulira kanaka uyoherezwa, agomba kubyisinyaho by'ikimenyetso cy'uko aliwe wayiteguye kuko nawe afitemo responsabilité.

Iyo baruwa iteguye ityo ni byiza ko bagenda baroba abantu bose bayinyuzeho bayitegura babyisinyaho kugira ngo bamenye buli muntu wese wagiye ashahiraho responsabilité ye.

Iyo responsabilité ni ukuvuga ko biramutse bibaye nabi ali wowe byahama.

UKO YANDIKWA: (Dactylographie)

Iteka ibaruwa yandikwa ku mpapuro 3. urwo bita original alirwo rwoherezwa, minute alirwo rusigarana na dossier, classement numérique alirwo rushyingurwa bakulikije numero n'amataliki y'inzandiko banditse yose.

Iyo bamaze kwandika ibaruwa ku mashini, uwayiteguye ashahiraho parafe ye, uwayandikishije imashini nawe iye, uwasomye ngo arebe ko ibyanditswe ku mashini bihwaye n'ibyo uwayiteguye, nawe agashahiraho iye.

Utegeka abo bose mu rwego rwa mbere agasinyaho, hanyuma hakulikikiraho Directeur. Ibyo byose iyo birangiye nibwo ibaruwa ishobora kugenda.

IMMATRICULATION: INDICATEUR. (Amabaruwa yinjira n'asohoka)

Amabaruwa yose yinjira cyangwa asohoka yaba ya leta cyangwa aya Sosiyete yose ahabwa numero. Iteka uko muzajya mubona izo numero, inyuma y'izo numero uzakabona inyuguti cyangwa imibare. Bandika numero bagashahiraho agakwemo hanyuma bagakulikizaho inyuguti cyangwa imibare, izo nyuguti cyanga imibare n'ibyerakana igice bashobora kubikamo ayo mabaruwa (dosiyere ayo mabaruwa ajyamo).

Kugira ngo ayo mabaruwa yihute urayinjiza ukwandika mu gitabo bita "indicateur". Icyo gitabo kibamo ibice 2:

Igice cya mbere ni icy'amabaruwa yinjira, icya kabiri ni icy'asohoka.

Urugero: Iyo Ministeri y'Ubuhinzi ikwandikiye amabaruwa urayinjiza kandi ukayandika mu gice cy'amabaruwa yinjira. Iyo ugiye gusubiza, urayisubiza aliko ukayandika mu gice cy'amabaruwa agenda.

Kugeza ubu ibyo bandika muri za indicateurs zose, ntacyo bigoyeho, uyihira numero ukwayo indi nayo bakayihira numero zayo bwite.

Zirakulikirana; niba wakiliye ibaruwa kw'itariki ya mbere y'umwaka uyihira n°1, iyo uzakabona ubwa kabiri izaba n°2 ntakindi kibazo.

Kimwe n'izo wandikira abandi iyo wanditse mbere ibi n°1, iya kabiri n°2; ni uko numero zigenda zikulikirana uko amabaruwa aje cyanga agenda. Ibyerekeye guhererekanya amabaruwa cyanga gutunganya mu Biro ni akazi kitonderwa, ni akazi umuntu akora gashyizeho umwete n'ubwitonzi bwinshi.

COURRIER:

- Iyo amabaruwa amaze kwinjira, hali uyafungura nk'uko amategeko y'akazi abitegeka. Iyo amaze gufungurwa agira uyandikaho noneho akayashyira umutegeka. Umutegeka akayasoma, yamara kuyasoma akayashyikiliza uyashyira muli indicateur. Iyo amaze gushyirwa muli indicateur, arongeraga agasubira k'umutegetsi kugirango noneho ashobora kuyasubiza. Yiga ibisubizo byayo, yamara kubyiga hakaba nk'aho yandika ati: subiza utya, cyangwa se ndifuza kanaka.
- Iyo ibaruwa ifite mention "confidentielle" le Chef de service niwe ufite ububasha bwo kuyifungura. Limwe na limwe habaho indicateur igenewe kwandikwamo amabaruwa yose y'amabanga.

Nk'uko mumaze kubyumva rero courrier igomba kwihuta kandi iyo imaze gusinywa igaruka muli Secrétariat, ubigenewe akavanamo izigomba kohererezwa akazohereza abo zigomba kohererezwa, agafata ako kanya urupapuro rwanditseho minute agahita arujyana muli dosiye kuko mumwanya nabasobanuliraga ko ari ihuriro ry'impapuro zije cyangwa izisohoka zivugaga ikintu kimwe.

Naho urwanditseho "classement" akarucamo imyenge akarushyira mu mpapuro hamwe uko zigenda zikulikirana mu numero. Classement n'ikintu kigomba kubikwa neza kitaweho k'ubuyiro uwakubaza dosiye ugomba kumenya aho ibyubaho utagombye gushakashaka.

Nyuma ya Bwana DE JONGHE, Bwana BOTTEMAN aza gusobanulira abastagiaires uko bakora rédaction y'ibaruwa.

Mr. BOTTEMAN: Kugira ngo ubashe gutegura ibaruwa, ugomba kubanza kuyumva, ugashyira ibitekerezo hamwe. Iyo umaze gushyira ibitekerezo hamwe, utaranyura muli bya bitekerezo iby'ingenzi. Ukayikorera plan noneho ukabona kuyitangira.

Igihe umaze kubona iby'uko ari 3 bikubiye hamwe, ushobora gutangira kwandika ibaruwa.

Muli izo éléments de réponse: ugomba gutandukanya paragraphe n'indi. Ubwo Bwana BOTTEMAN yabibabwiraga abikoresha icyuma bita "Projecteur dispositif", abereka uko amabaruwa agomba kwandikwa k'uburyo bwiza. Ababwira ko ibaruwa igomba kugira intangiriro, yandikwamo amagambo atangira ibaruwa, ikagira igihimba bandikamo icyo bifuzaga kuvugaga cyangwa icyo basubiza uwabandikiye uko ibitekerezo byagana akaba ari nako paragraphes zigomba kungana; ikagira umusozo wandikwamo amagambo arangiza ibaruwa ukulikiye ibyubahirira by'abo wandikira.

Conférence irangira saa kumi n'ebyiri n'iminota cumi n'itanu (18h15') Bwana DE JONGHE arangiza yifuzaga abastagiaires bese ubutwali n'umwete bazagira mu milimo bagaye gushingwa.

.../...

N.B. Muli Conférence yatanzwe na Bwana DE JONGHE, ntabibazo byabayeho uretse gusa babili bavuze ko batumye igifransa nabo kandi bagiye basobanulirwa mu kinyarwanda.

xx

xx

x

Konferansi yo kuwa 2 april 1971.

Kuwa gatanu tariki ya 2/4/71 hatangwa conférence yerekeye "Déontologie et Relations Humaines" itangwa na Bwana Munyangaju Aloys, Vice-Président w'Urukiko rw'Ikirenga.

Cyakora nk'uko byali biteganijwe kuli programu, konferansi yagombaga gutangwa saa mbili (8h) ya mu gitondo ntiyashoboye gutangirwa kuli iyo saha kubera ko Bwana MUNYANGAJU atashoboye kuza kubera imodoka ye yali yamugoreye mu nzira.

Iyo konferansi rero yagombaga gutangwa mu gitondo yatanzwe sa munani, kuko aliho yali ahagereye. Ubwo kandi saa munani nyine hali hateganijwe indi konferansi aliko bagerageza kugabana ayo masaha y'inyuma ya saa sita kugira ngo bese babone uko batanga izo konferansi.

Conf. MUNYANGAJU A.: Baparmehutu, Nabonye akandiko muli iyi minsi noherejwe na Sekreteri Egzekitifu ambwira yuko muzateranira hano i Murambi kugira ngo nyine mugire ibyo mwihuguraho bimwe na bimwe cyane cyane ibyerekeye imilimo mukora, n'ibyerekeye amajyambere y'Igihugu. Ngirango mumaze iminsi mwumva abahungu b'impuguke basomye, bababwira byinshi kandi babivuga mu magambo make meza agira umusozo. Jye ntabwo nje gukora konferansi rwose, ndagira ngo twiganilire kuko konferansi zihira bamwe, abandi batajijutse nkatwe ugasanga bikomeye. Maze rero haliya mwasanze Déontologie humaine, wenda mwibwiye muti tugiye kumva ikintu bita konferansi y'akataraboneka! Nimuhumure rwose, ndagira ngo twiganilire buhoro buhoro, aliko mbere yo kugira icyo mbabwira ndabanza gushimira Sekreteri Egzekitifu Bwana MPAKANIYE Lazaro n'abafasha be kuko afite amatwara akulikije uko Parti nyine ibimusaba.

Nk'uko mubyibuka kandi mubizi mu Cyemezo n° 100 cyo kuwa 23/10/66 Parti Parmehutu isaba ko hazajya habaho inama mu nzego zose zo kujijura no kwigisha abarwanashyaka n'abayobozi ba Parti. Icyo Cyemezo kandi kikavuga ko hazajya habaho amateraniro ahuliwemo n'abarwanashyaka n'abayobozi ba Parti, n'abandi bashinzwe amajyambere y'Igihugu alibo: abategetsu n'impuguke.

Ubwo Bwana Sekreteri Egzekitifu yakulikije icyo Cyemezo. Ngirango hano higeze guteranira aba Secrétaires Régionaux none namwe mwagize amahirwe yo kuhateranira, mwijijura muli Parti, kwijijura mu gihugu ni ngombwa.

.../...

Cyane cyane muli iki gihe tugezemo usanga ibyo abantu bize kera n'iby' ubungubu bitakiri kimwe rwose. Kera bavugaga limwe na limwe ni kabili, nuko n'ubu nibyo, aliko rero ubungubu uburyo bwo kubisobanura ntabwo bikili kimwe.

Dutanze nk'urugero kuli izi ndege mubona zigenda mu kirere iya mbere bavuga ko yahimbwe n'umugabo w'umufransa wita ADER mu mwaka wa 1897, aliko ubu iyo ubirebye Abarusiya n'Abanyamerika bali mu kwezi, ndetse bahagize ubusamo. Ubwo rero murumva yuko anajyambere yihuta cyane, udakulikiye rero, urumva yuko watakara. Ndetse ubungubu abavuye muli za Universités cyane cyane iz'ibihugu bikomeye nk'iburayi cyanga muli Amerika baraza batsindiye diplome zabo za rutura bakaza bagakora umwaka umwe ubundi bakagomba gusubiraye kuko badasubiyeyo basanga byarabarenze.

Mbese namwe mwiyumviye ukuntu ubungubu abantu babavanamo umutima bakabateramo uwundi, barabavanamo amaraso bagashyiramo ayandi, ndetse noneho bavumbuye n'amaraso mu ba Yapani. Murumva ko utagiye ugarageza kwihugura, utagiye ugira inama nk'izi, ngirango wasigara.

Nicyo gituma rero Parti yagize iti abantu bali mu nzego zose z'ubutegetsi abantu bali mu byiciro bya Parti, ni byiza yuko limwe na limwe bajya bahura bakijijura muli byinshi. Aho rero tukaba dushimira Parti yacu iyo migambi myiza yo guhora itujijura.

Haliya handitse ngo "Déontologie et Relations humaines" ubwo rero nibyo tugiye kurebera hamwe. Ubwo atanga exposé ye:

" Ikiganiro cy'uyu munsu kilimo ibice bibili:

- 1° Turavuga ibyerekeye Déontologie y'urukarani uhora mu biro.
- 2° Turavuga ibya Relations humaines ze imuhira no mu bandi.

Nk'uko babisabye, buli gice r'kirangira ngo muzajye mubaza icyo mutumvise. Nizeye aliko ko bitaza kuba ngombwa kuko nkeka ko mundusha kubyumva cyane.

IGICE CYA MBERE: Déontologie.

1) Déontologie ni iki ?

Déontologie ni ijambo riva ku kigereki rigizwe n'amagambo abili y'igihekane: Deon-ontos: icyo ugomba gukora

logos : kuvuga diskuru.

Twavugaga rero ko ijambo déontologie risobanura ubumenyi bw'uko ugomba kwifata ku kazi ushinzwe.

Ubumenyi: (Ensemble de connaissance, Science). Nk'uko buli mwaga ufite amategeko ya techniki yawo ukagira ibikoreshe byawo, ibyo byose ushaka kuwukora akagomba kubimenya, no kugirango uwukore neza ugomba kuba uzi umwifato ngombwa w'umwihariko muli uwo mwaga: Urugero: Umuganga mwiza: usagasira, usura, ubwira neza umurwayi. Umucamanza mwiza: wumva ingingo ntashake ruswa; Umucuruzi mwiza: wakira abashaka kiliya akagushyiraho adahenda. Umwirondoro w'uwo mwifato limwe na rimwe ntuba wanditse mu bitabo.

Akenshi aba ali uruhererekano rw'imigenzo myiza yabaye nk'umuco w'akande ku bakora umwuga uyu n'uyu. Ubundi aliko ibya ngombwa biba byanditse, bikigwa. Nicyo gituma déontologie ali ubumenyi (science) nk'izi-ndi.

2) Ubwo se ni ngombwa ko abakarani bagira Déontologie yabo ?

Niba umwuga wose ufite amategoko awugenga, n'ubukarani bufite uko babwifataho neza. Bimwe murabizi, mwabisombye mu bitabo byigisha uko umukarani agomba gukora akazi ke. Igitabo Parfait Secrétaire abenshi baragifite (cyane abumva igifransa). Icyo gitabo kilimo amabwiziza yose umukarani ushaka gutunganya akazi ke, agomba kukurikiza. Bigisha uko correspondance yose ikorwa, uko ibaruwa igomba kuba itanditse, impapuro uko zigomba kuba zisa, uko bandika amatitre n'amagradi, uko batangira baramutse bashatse kwandika n'uko basezera mu kinyabupfura n'ibindi n'ibindi. Iyo ni technique du métier.

Ubwo ibyo biliho kandi bikaba byanditse, hali n'ibindi bitanditse, cyangwa se byanditse ukundi. Ni umwifato w'umukarani wo mu biro bya Parmehutu. Yee, byashoboka ko haba amabwiziza rusange y'umwifato w'umukarani wese iyo aya akagera aliko rero umukarani wo mu biro bya Parti, si umukarani wo mu Biro bya Société y'ubucuruzi, cyangwa se wo mu Biro bya Prefegitura cyangwa ibya Komini. Buri cyiciro gifite uwacyo mwihariko, n'ubwo kigomba kumenya Déontologie rusange y'ubandi bakarani. Ubwo rero twavugaga icyo déontologie mu bipande 2. Turagerageza kureba déontologie rusange ku bakarani bese, hanyuma tuze kureba niba umukarani wo mu Biro bya Parti hali icyo ashobora kugira umwihariko mu myifatire ye.

Déontologie rusange.

Ntabwo nirirwa mbitindaho, kuko mubizi.

Nk'uko Muganga aba azi neza kuvura, Agronome akamenya iby'ubuhinzi. Juji akamenya guca imanza neza atabera. Nawe rero ugomba kumenya umulimo w'ubukarani.

- a) Kumenya kwandika neza kandi byiza-Rédaction et Présentation propre.
- b) Kumenya gukora classement yawo neza, Document yose bakubajije ikaboneka vuba. Amafishi akaboneka vuba.
- c) Kwita kuli expédition: kutarambika urwandiko, kutaruzererana mu mufuka niba ali ngombwa ukarushyira mu posita vuba. Hapfa byinshi muli kwagutinda.
- d) Kumenya amabanga. Ubundi Secrétaire biva ku ijambo Secret. Ibanga. Reka akalimi karekare, reka guhimba no gusopanya uvuga amabanga cyangwa ucura ibyo wita amabanga.
- e) Kwumvira abagutegeka-abakuru. Kwumvira kandi ni ugukora icyo bagutse, uko bakigutegetse. Gusiganuza aliko bibaho kuko n'utegeka yashobora kwibeshya: yakora ikosa muli minute ukandukura uko liri, ntuba ugize neza.

Ibyo byose navuga ko ari uburyo rusange ugomba gukurikiza kugira ngo ube umukarani mwiza. Ubwo buryo, aho uzajya kuba umukarani hose uzabuhanga. Alike kandi urebye noza uwo mwifato rusange, wasanga umukarani wo mu Biro bya Parti afite ikindi yakwongeraho cy'umwihariko.

Icyo yagerekaho tugisanga muli za Manifeste-programu za Parti, muli za Résolutions, mu mategeko ya Parti, no mu mabwila yose, Parti yatanze, cyane cyane ibwila ligenewe Abakozi b'Igihugu bese ryatanyagaliye i Gitarama kuwa 2 Ugushyirwa muli 1970 litangajwe na Nyakubahwa Prezida wa Parti aliwe Bwana Dogteri Gregori KAYIBANDA. Nabyo ntabwo nabitindaho kuko nsanga bikubiye mu ndahiro murahira mbere yo gutangira akazi. Iyo ndahiro iteye itya:

" Mu Izina ry'Imana Ishobora byose, mbitewe n'Ishyamba ry'Amajyambere y'Abahutu, n'Intego n'Amahame ya MDR Parmehutu, ndahiriye kuzarangiza mu budahemuka imilimo yose Parti inshinga ku buryo butanyuranyije n'Amategeko ya Stati ya Parti n'Ibyemezo byayo uko izajya ibitangaza.

- 1) Nemeye:
 - a- Kwitangira Programu yayo;
 - b- Kugira umutima w'umuparmehutu uzirana n'ubutiku, ubushukanyu, ubutiriganya n'ubwikanyize;
 - c- Kumenyekesha imigilire n'ibikorwa byadindiza Parti Parmehutu;
 - d- Gufata mu ibanga icyo Parti izaba yemeje ko ari ko kigomba kumera;
- 2) Kutazagira icyo nkora cyatuma abaparmehutu batanyizera cyangwa kigatuma imilimo nkora itubahilizwa kubera agaciro n'icyubahirira nitesheje mu migenzereze yanyje ya buli munsu no ku mulimo nshinzwe."

Iyo ndahiro irakomeye kandi ikubiyemo Déontologie yose y'umwihariko w'umukarani cyangwa se undi wese Parti yashinze akazi muli organisation yayo, n'ubwo wayisangamo déontologie rusange ku mukarani wese.

Nyakubahwa Prezida wa Republika akunda ku kubhinira muli aya magambo agira ati: "Soyez purs, Durs, Compétents et décidés".

Purs: Amazi meza. Amazi ya teke. Pur ni utagira agatotsi mu migenzereze ye, akaba igihe cyose inyanga mugayo. Parmehutu igikongote. Uwo yumva ishyamba rye agahora aharanira amatwara yaryo n'intego yaryo: "Kwizimiliza imbere ibintu rusange bibereye amajyambere ya Rubanda Rugufi, ugaharanira amajyambere nyakuri y'Igihugu urwanya ubujiji, ubukene n'uburyo bwose budindiza ukwishyira ukizana kwa buli muturage".

Dur : Igikomeye, igitsikanyaye, ikitajegajega. Kuba Dur rero ni ukudatezuka ku ntego ya Parti. "Secouer entièrement à son programme". Entièrement bivugaga: wese - mubyo ukora byose. Aha ndagirango mbabwire ko kuba dufite ishyamba limwe mu gihugu, ari byiza, kandi bidufashije cyane.

Ishyaka ni Parmehutu, mu Rwanda, kuvuga umuhutu ahanini ntibyali ukuvuga ubwoko, ni ukuvuga umuturage ukennye. Umututsi wabaga yaramaze inka yitwaga umuhutu. Ibuhutu, ni aho bahingaga. Ibututsi ni abaragiraga.. Mwambwira muti ibyo byose byalimo amayeri.. Ni koko kugirwa umututsi, cyangwa kwitwa umuhutu kandi uli umututsi byashoboraga kuba byinshi. Aliko rero ibyo alibyo byose, abahimbye Parti bakayita Ishyaka liharanira kurenganura abahutu, ntibashakaga kuronda ubwoko, ahubwo bashakaga gu- shyigikira inkingi y'Igihugu, aliwe umugufi. Rubanda rugufi rwose, mbese 85 ku ijana ry'abavuka Rwanda.

Parti zose ziza zivuga ko zishaka guharanira amajyambere. Gusa inzira y'ayo majyambere igakunda kutaba imwe. Parmehutu yahisemo guhuza abavuka-Rwanda bose, ikabasaba kuba umugabo umwe, bagahagurukira amajyambere nyayo akwiye hose, mu bice by'abaturage no mu mpande zose z'u Rwanda. Mu Rwanda, turakennye, ubujiji buracyari bwose. Rero udutiku twese tugomba kuvaho, kuko icyo twese dushaka ari ugutsinda ubwo bujiji, tugatsinda ubwo bukene. Nicyo gituma mvuga nti: Parti Parmehutu si Parti y'Abahutu gusa, ndetse ntabwo ali na Parti ya Rubanda Rugufi gusa, ahubwo ni Parti y'umuntu wese wemera gufatanya n'abandi kugira ngo igihu- gu cyikure mu buja no mu bukolonize, kibe koko indepanda - mu butegetsi, mu bukungu - mu kwishyira ukizana bya buli wese w'umuvuka-Rwanda. Ubu tuli mu giho cyo kwubaka igihugu tudatangiliye ku gisenge ahubwo duta- ngiriye kuli fondasiyo, inkuta zose zikazamukira limwe, buli wese ashyi- raho irye tafari. Kubona rero uyobora icyo Chantier ali umwe ntako bisa. Bizatuma plan yacu, igihugu cyacu cyubakwa neza. Nyabuna barwanashyaka, namwe mulibo, mwituma ahogora, mwituma yiruka hirya no hino agenda asakuza akangura abasinziliye, areba abakererewe ku kazi, ahamagara abagiye kwinywera agatabi, agenzura abarangaye bada- mulikira niveau, cyangwa se bakubaka bata ikamba.. Gapita aticaye, umufundi atarangaye, umuhereza ntanebwe, byatuma u Rwanda aha ruli, rukajya mu murongo w'ibihugu bikize, bifite amajyambere nyakuli.

Inama Prezida wa Republika ahora atugira kugira ngo ibyo tubigereho murayizi: Kwizirika umukanda nibyo musezerana muli kiliya cya kabili cy'indahiro yanyu. Koko kwiha Rubanda Rugufi ntibyoroshye. Birashaka nk'uko Prezida abivuga ko buli wese wabihagurukiye yizilika umukanda nk'uko rubanda rugufi ruwiziritse. Kwizilika umukanda twese turabyumva. Ni uguhagurukira umulimo ukomera gutungwa n'agashahara kawe.. ntujye mu nduruburin ngo ukore fraude, urye ruswa cyangwa wikorere mu isanduku ya Parti, wabigirisha gupiga ikaramu muli comptabilité cyangwa se ayandi mayeri nko gukangisha umwanya ufite ugasigara uhôza... Kutikoreshereza ibyawe bikoresho rusange - impapuro, amabashya n'ibindi. Kugira umulimo w'Igihugu uburyo bwo kwihahira ni ukuyoba cyane, nibyo kutaba Dur. Nicyo gituma Prezida wa Republika atubwira ati:

.../...

"Itakili mu nzira ya "austerité" ashatse yareka Parti, na za Administration zayo akikorera ibye, aliko nabyo azasanga ko kugira ngo abishobore, azagomba gukoresha "austérité", yishyira akizana afatanya n'abandi amajyambere.

Compétents: Ikindi Nyakubahwa Prezida wa Parti adusaba ni ukuba compétents ku kazi kacu. Ibyo nabisobanuye mbere.

Décidés: Igihe uje gusaba akazi, bakakaguha ugomba kugakora, ukakitangira utareba amasaha, kandi udakora bya gicancuro, cyangwa ukorera ijisho.

Ayo magambo uko ali aho ndatekerezaga ko twese dukwiye guhora tuyibuka buri gihe cyose umukozi w'igihugu, umukozi washinzwe akazi na Administrations za Parti akajya ahora yibuka ko agomba kuba Pur, dur, compétent et décidé.

UMWANZURO.

Navuze ngitangira ko ntagomba kubatindira. Gusa sinarangiza ntongeye kubibutsa ko tuti mu gihe gikomeye. Ye Gihake yavuyeho isimburwa na Demokarasi. Ubwami bwagiye aha nyombori busimburwa na Republika. Ubukolonize twarabutsinze dufata indepandansi y'igihugu cyacu. Uwo mulimo Parmehutu yakozwe ntabwo woroshye, aliko ntabwo urarangira kandi ntuteze kurangira bya vuba aha.

Gihake yatubayemo igihe kirekire cyane. Gihake kandi ifite amashuri menshi n'izindi nyinshi. Kurandura gihake ukamaraye ntabwo byoroshye. Aliko ishuri rya mbere nako umuzi wambere dukwiye kurandura ni umwete muke wo kudahagurukira umulimo.

Sinzi ubwo mu nama z'ibihugu bikize naje kuvuga nti ibihugu bikize ntibidufasha bihagije! twasabye ko mu mutungo wabo baha ibihugu bikennye 1 % none nta gihugu na kimwe kibikora. Umuzungu aza kunshabukana ati: Kudutuka byo murabizi. Aliko n'ujya gusabiliza yagomba kubanza akitegereza. Mungu yaremeye Adamu na Eva. Babyaye abana, bakwira isi yose. Ba sogokuru na sogokuruza barakozwe, barakutûza, none tugeze kuli ibi dufite tubikesheje gukora. Iwanyu mufite ubukungu bwinshi aliko buri mu gitaka cyangwa mu mitsi yanyu. None ko abo bakurambere bacu bakoze, ba data bagakora, mwe abirabura icyo gihe ba sokuru na baso bakoraga iki kugira ngo muze kudutera ku twacu twivaniye mu mitsi yacu? Ubwo naliye indimi..

Jye sinvuye ko tudakora, aliko kandi gukora kugira ngo bigire inyungu bigomba techniki. Urugero: Guhanga udafumbira; kworora utagabulira ibitungwa ngo nibyishakire bizataha nkame.

Iyo techniki niyo tugomba guhagurukira, ikajya muli byose. Turahinduye ibitekerezo byacu, ngo duhindure imikorere yacu ishaje ya gihako,

dufate ibikoroshye bitari ibyo hanbere bitari bikwiranye n'umulimo bi-
genewe, ntabwo twagera ku majyambere nyakuli.

Lero murwanashyaka, haguruka, kenyerera. Ugira Imana ufite Parti
yahagurukiye kurenganura utishyoye, rero itangire guharanira ayo
matwara. Ufite ubutegetsi buri muvuka Rwanda wese yishimiye, ndavuga
aliko utali inyanga-Rwanda. icyo umuntu wese yagusaba ni uguhaguruka
ugakora umulimo ushinze. Nk'uko Manifeste n°4 ibivuga: "Ufite wese agace
cyangwa umwanya mu milimo y'ubutegetsi agomba kumenya no kwiyumvisha
ko ari umugaragu w'abaturage". Lero twese turi abagaragu b'umuturage
(serviteur du peuple). Umugaragu se udakora, umugaragu utabonera shebuja
aba ari umugaragu ki ?

Rubanda nibatubona dukora, rubanda nibatubona dushishikaye, turi
pur, dur, compétent et décidé, ntakabuza bazahaguruka nabo bakore, bige,
bamenye. Ubwo rero muri urumuli, ni mujye ahagaragara mumulikire abandi
mubereke inzira kandi icyo babatezeho. Turaza kubireba mu gice giku-
likira iki.

Mwateze amatwi ndabashimiye, none nanjye mbonye akanya ko kubatega
amatwi, niba hali ibibazo.
Niba nta bibazo dukomeze.

R E L A T I O N S H U M A I N E S.

Mu kanya gashize tumaze gusuzuma umwifato w'umukarani ku kazi
ashinze. Umukarani aliko icyo arangije akazi arataha agasanga abandi ba-
aturage, akaba umutegetsi w'urugo rwe niba yubatswe, cyangwa se akumvira
babyeyi be niba akiri ingaragu, akabana n'abaturanyi. Ubwo rero agomba
kumenya uko umubano uteye mu gihugu kandi akawukulikiza.

Usibye uko kumenya kubana n'abandi, umukarani kinwe n'abandi batu-
rage agomba kurangiza imilimo ye igihugu kimushakaho, (devoirs civiques),
akagira civisme nziza uko tuvuye ubu. Ibyo byose nibyo bikubiye muri
aliya magambo: Relations Humaines. Ubwo rero ibyo bigatuma iki gipande
tugicamo ibice bibili.

Mu gice cya mbere turareba le savoir vivre: ikinyabupfura mu bandi.
Mu gice cya kabiri tureba le civisme: gukunda igihugu cyakubye biyana
no gukunda ibindi bihugu kuko ibintu kimwe n'abantu ari magilirane.

A. Igice cya mbere: Savoir vivre.

Buri gihugu aho kiva kikagera gifite umuco wacyo ugenga umubano
mwiza mu baturage. Uwo mubano ukagaragazwa n'imigilire imwe n'imwe aliyo,
twakwita ubupfura mu mubano. Ubupfura mu mubano bulimo byinshi. Ndate-
kereza ko tutabivuye ngo tubivane ruhande.

Le savoir vivre mu bihugu byadutanze amajyambere ifite ibitabo byinshi biyisobanura. Muli ibyo bihugu amashuli yihata cyane kwigisha le savoir vivre (ikinyabupfura) cyane, kuko iwabo bakubitiyeho ubwinshi bwabo, batabyize mu mashuli, bakili bato ntahandi babimenyera. Umwana avuka ari mu nzu atazi icyatsi n'ururo, atarabona imilima n'ishyamba, atabona abandi usibye se na Nyina, limwe na limwe akazalinda ajya gutangira ishuli. Ubwo rero se na nyina bakamwigisha uko bashoboye, uko azifata mu ishuli, nagera mu muhanda kugira ngo imodoka zitamukandagira, uko agomba kwicara muli autobus, n'ibindi n'ibindi; aliko haba hasigaye ibindi byinshi nabo batazi. Nicyo gituma le savoir vivre ilimo ibice byinshi.

Les bonnes manières: Modeli zo kuramukanya, zo kwambara; uko uganira; uko ugomba kwifata uganira, n'ibindi.. Bakubona bati: afite twa manières twiza. Niwe twita umusilimu.

Savoir vivre chez soi: Uko ugomba kwakira abahyitsi, uko ubaganiliza, ukabafata neza, mwajya ku meza ukamenya umwanya bagomba kwicaramo, barara ukamenya uko uza kubasasira no kubaha ibyangombwa byose kugira ngo bataza kugira uwo barushya babaza ngo: ese hano umuntu yituma he ?

Savoir vivre en public: Uko ubigenza uhuye n'abandi, ingendo yawe, umukono ugomba kunyuramo, uko warabukiranye umuhanda kugira ngo imodoka zikugonga, uko ugomba kwifata ugeze mu biro niba ufite igradi cyangwa utayifite n'ibindi..

Événements de la vie et cérémonies: Gusura abarwaye, ababyaye, kumenyeshya bagenzi bawe urubanza uzagira; ubukwe, isaba n'irongora; gusura abapfushije n'ibindi n'ibindi..

Relations sociales: Uko wandika amabaruwa ku bakuru, kubo mureshya; mu bihugu bilimo téléphone uko ugomba guterefone; uko babika umuntu wapfuye n'ibindi.

Ubwo rero murumva ko muli ibyo bvagize amajyambere umubano bawitaho cyane, ndetse ukagira Protocole nyinshi cyane mu Rwanda tutaragira, kuko tukili (simples) - intaruhanya.

Mu Rwanda rwacu aliko natwe dufite ikinyabupfura cyacu. Nticyanditswe aliko umuntu wese wareretse azi uko agomba kwifata. Ikibigaragaza cyane ni ibintu 3:

1. Kuramukanya: Kera ntiwanyuze ku muntu utamuranikiye. Naho utamumenya, umunyuze iruhande utagize uti: muraho, yagira ati: uno mugabo ntasuzugura ni icyago. Kuramutsa bifite amagambo menshi, amwe akurikiye ibihe, akurikiye icyubahiro ushaka kwereka abakuru. Sinirirwa mbiti-ndaho. Mbese uzarebe umupadri, inzira yose ni muraho Padi...

Usibye abantu muhuye kandi ntawanyura ku rugo ataramukije: bamwita igisanbo. Cyane cyane nijoro.

2. Kutimana icumbi: Umushyitsi arinjira ati: murakora yewe bene urugo. Bati turakora.. Ati ndara aho bakora. Kwakira umushyitsi ukamufata neza ni umuco ukomeye mu Rwanda. Ugomba kumufata nk'amata y'abashyitsi. ni akagani kerekana ko mu Rwanda hospitalité yali yitaweho cyane. Yowe ndetse uwo batabaga bazi, bamufataga nk'uwo bazi bakamubaza aho ava. Ibyo ntiwabisanga i Burayi, mbere yo kwinjira urakomanga. Kandi waba utarateguje ntibaguhe icumbi. Bacaga umugani ngo: Urugo rwubakirwa Umwami n'abagenzi.
3. Gusura inshuti: Gusura inshuti nibyo bikomeza ubucuti. Niyo: "ifuni ibagara ubucuti ni akarenge". Iyo uhageze kandi ni uguhita bagufungulira. Waba ntacyo uhasanze, nta mafunguro, bakakwibwira bati: Erega zishira abakunzi bakiza! Ubwo ukumva ko bakwitayeho, ko uje wisanga! Kenshi aliko cyane cyane aho Bieri zaziye, usanga bapfundiye inzu ibipfunsi, kugira ngo umushyitsi abone icyo anywa. Bakomera ahubwo bagasonza aliko ugataha ugira uti: ni abantu beza! Ndetse ntacyo baguhaye biba nk'igitangaza ukibaza ikibaye cyane cyane igihe utahagenda kenshi.

Mu Rwanda mu bihe bimwe na bimwe gusura byabaye nk'itegeko. Umukobwa agomba kugera iwabo mu bihe mwese muzi. Ubyaye agomba guhembwa, upfushije akayagirwa.

Iyo wagiye kera hantu, igihe utahutse ugomba mbere na mbere kujya kuramutsa abaturanyi. Nabo bagatangaza ngo: "Yooo, koko abadapfuye barabonana..." "Kubana, kubana muli byose ni umuco w'abanyarwanda ukomeye cyane, ahali ab'ubu batumva.

4. Gufashanya: Abanyarwanda bese bazi ko nta mugabo umwe. Abantu ni magilirane. Nicyo gituma hose batabarana. Ingero: guhingisha; kwubakisha; gutabara uwapfushije; guhekerana abarwayi, n'ibindi muzi.

Ntabwo ari ugufashanya gusa mu milimo, no mu bitekerezaho abanyarwanda bazi ko ubwenge burahurwa. Ko abagiye Inama Imana ibasanga. Nabo nicyo gituma bakunda kugisha inama buri gihe.. Abakuru barabizi ndetse ubu bisa n'ibyaziyemo guhahira inda kuli bamwe ngo ni amanama bagiye gushaka ku bakuru ! Umuturage mu kinyarwanda wagira ngo nta gitekerezaho cyo bwite agira; ashaka kugisha abandi inama, muli byose.

Gufashanya aliko ubu ifaranga likuri bubi. Akayoga karashya, kagapimwa, ni bake bagitumira incuti. No guhekerana bisigaye kuri bake: ngo shaka imodoka! Wa mugani ngo: "urumiya rwamize incuti". Ubu byose birashaka ifaranga.

Ikindi umuco wo gufashanya wali mwiza, aliko iki gihe hali benshi babishakamo indonke: ngo reka nkurye ukiliho! Ukorera udufaranga ugasa-nga bene wanyu bese babona ahali ko alibo ukorera ngaho uwitwerereza, ngaho ~~usaba~~; ngaho uguza mbese bapfa kwumva ko ukwezi kwashize. Yeee, ngo uwawe akuvuna utamuhetse! Aliko rero barwe babigira agakabyo kugira ngo bavunane n'ubwo bigenza bwose.

Umwanzuro: Kera buri munyarwanda wese yumvaga ko atigeze, agizwe n'abandi; igihe cyose agashaka kubana n'abandi. Uwo mubano ni mwiza cyane.

Nyamara aliko ntitwakwibagirwa bimwe bibi byali biwulimo cyane cyane nko kudakoresha ubushake bwawe ngo wigenge ugahora ushaka kugirwa n'abandi. Ngira ngo ninaho havuye ubuhake. Ikindi kibi ni uguhora ushaka icyashimisha gusa, ntwarebe amafuti ngo umukuru ntakosa.

Muzi umugani ngo: "ubujiji bwagiye ku mwami abuha ink." Cyakora ngo: "Ubuha iyo buteye hejuru uratendera".

Muli iki gihe ni "Twishyire twizane, dufatanye dufatanyiliza amajyambere".

Ibyo alibyo byose ibi tuvuze birerekana ko abanyarwanda bafite ikinyabupfura cyabo. Kilimo byinshi byiza n'ibibi birimo. Tugomba kwihatira kuwumenya no kuwukosora. Tugiye dufata gusa iby'abandi, twakwibura, ugasanga ikinyarwanda cyacu kidafite umutsi, twarabaye abanyamanga.

Mu kizungu bavuye ko "ikinyabupfura ali umwambaro w'ubwenge bw'umuntu". Ikinyabupfura kigomba kutubera umwambaro mwiza, usukuye, ukeye, aliko kandi utabuza umubili gukora. Ikinyabupfura si amasoni soni y'abakobwa, ni ukwiyubaha, ukamenya umwanya wawe ugashaka kworohera abandi buri gihe cyose n'aho uri hose. Barwe babona bafunze cravati neza bati tuli imfura. Gufunga cravati byonyine ntibihagije. Ugomba kumenya kwifata gipfura, ukubaha abato n'abakuru, kuko uwubaha abandi nabo baramwubaha.

B. IGICE CYA KABILI: Civisme.

Civisme n'iki ?

Civisme ni ijambo ry'igifransa livuye ku kilatini civis (umunyamuji). Ubwo rero iryo jambo likaba lisobanura: imyifatire y'umuntu wareretse, uyu bita: umusilimu ubu.

Ubundi aliko iyo bavuye mu buryo rusange, baba bashakira kuvu ishyamba, ishema litera abaturage mu gihugu kimwe guharanira amajyambere rusange. Ibyo bikagaragazwa n'imilimo rusange:

gukunda igihugu

kwubaha abategets

gutanga umusoro

n'imilimo umuntu akora ubwe nko: gutora abategets

.../...

: gutanga urugero rwiza: (isuku, ubwumvikane
n'ibindi..)
: guhora wiyungura ubwenge (kumenya byinshi
bituma ushobora byinshi.

UMWANZURO.

Muli indatwa, intore. Indatwa z'ubu si abandi, ni abo tugomba kureberaho urugero rwiza, ninwe Parti yahaye umwanya kugira ngo numu-likire abandi mubyo mukora mubyo muvuga.

Urwo rulimi muramenye ntimuzarushyire mu kamuga. Mugomba cyane cyane kubera abandi urugero mukora neza kandi cyane, umulimo mushinzwe. Murakorera igihugu, mumenye neza ko igihugu atali cyo kigomba kudukorera. Isi yahawe umuntu ngo ayitegeke, ayisakazemo amajyambere. Amajyambere azanwa no gukora.

Mu mulimo w'ubukarani bwanyu muhura n'abaturage. icyo ugomba kubakorera, igisubizo ugomba kubaha kibahe vuba, kandi mu buryo bwa gipfura, uri umugaragu w'abaturage ntabwo wagombaga guharanira ibyubahiriro n'ibitinyiro. Rero niwakira neza umuturage, ukumva akababaro ke, menya neza ko ubwo uha Parti inzira yo kutagira icyo ikora kinyuraniye n'ibyifuzo by'abaturage. Nawe kandi muri uwo mwanya ubwo uzi idéologie ya Parti, icyo gihe bizaguha uburyo bwo kuyicengeza mu gihugu, twese bikazaduha gufatana urunana tugatsura amajyambere rusange y'u Rwanda rwatubaye.

N.B. Kuli exposé ya Bwana Munyangaju nta bibazo byabaye kuko igihe cyali gito, bateze amatwi bumva ibyo ababwira.

Arangiza abifuliza bose ubutwali mubyo bagiye gushingwa.

x x x
 x x

Ubwo nyine hahereyeko hakulikiraho Konferansi yatanzwe na Bwana KABERUKA Ermanuel, Secrétaire Général muli Ministeri y'Ubutwero-rane n'Amahanga.

Nk'uko byavuzwe mbere muli exposé ya Munyangaju, koko igihe cyali gitoya cyane kubera ko bose batanze konferansi mu masaha y'inyuma ya saa sita.

Mu magambo Bwana Kaberuka yabwiye aba Secrétaire Permanents yabanje kugira ati:

Bwarwanashyaka, bavandinwe, muli aya masaha cyangwa andi aza kuza hali konferansi yitwa "Déontologie Professionnelle" mwali kubwirwa na Bwana DE JONGHE, Directeur w'iyi Centre.

Cyakora ndongera kubabwira ko nubwo Bwana MISAGO yababwiye ko ari Déontologie Professionnelle mugiyiye kumva atali yo. Kuko DE JONGHE par un empêchement de dernière minute, ngira ngo yatewe n'akazi ke, sinamubonye ngo ambwire icyatumye ahatomeza icyo programu nk'uko bari bayimuhaye, kubera akazi ko ntabwo yaje.

Jye rero bambwiye ejo bundi nimugoroba nanjye nsa nk'aho ntabyiteguye. Ukubura kwe kwatumye nemera kuza kuvugana namwe aliko kandi bikantera ubwoba kuko ntabwo igihe gihagiye cyo gutegura.

Si ubwoba mfite bwo kuvugana namwe, aliko kubera igihe nabonye umunsi w'ejo nawo kuko nawufatanyaga n'akazi ko mu Biro, sindibubabwire ibyo nali kubabwira icyo mbitegura cyanga se nk'uko uwari wabiteguye yari bivugaga.

Nababwiye yuko mutabona ikintu kitwa Déontologie Professionnelle en fait ni sujet ihinduka aliko kandi cadre n'imwe.

Muti uratubwira iki?

Jyewe ndashaka kubabwira icyo twakwita "Réflexion sur le Civisme" (échange de vue) sur le civisme.

Ndashaka ko twivuganira ibyerekeye civisme. Kandi rero civisme ni ikintu muzi mwese ndetse mukaba rwanushamo byinshi. Kuli ubwo buryo rero simbakorera konferansi ahubwo turaganira kubyerekeye Civisme.

Ubwo aherako atanga exposé ye nziza n'ubwo yahoze avugaga ko atari teguye bwose.

" DEFINITION ET PLACE DU CIVISME.

" Le mieux à faire, je crois est de commencer par se poser ce double problème: Qu'est-ce-que le civisme? Quelle est sa place dans la vie de l'homme? dans la vie d'un citoyen? dans la vie d'un citoyen de notre taille?

Nous essayons d'y répondre dans la plus grande simplicité.

La place du civisme.

Le petit manuel d'éducation civique, suivi à l'école primaire, définit le civisme comme étant " la qualité qui se traduit dans les sentiments et les actes du citoyen, conscient et respectueux des devoirs

quotidiens que lui impose le patriotisme (amour de la patrie) à l'égard de ses compatriotes et de son pays".

Ce manuel nous dit encore, "Le domaine de l'Education civique, comportera le souci de faire profiter l'Etat des principes d'ordre intellectuel et moral inculqué par l'Ecole, d'éveiller et de nourrir chez l'enfant la conscience des liens qui l'attachent à cet organisme politique, et de lui faire pratiquer les devoirs que l'existence de ces liens imposent.

Nous nous souvenons de ces notions données à nos petits frères de l'école primaire ou qui nous furent données lorsque nous avions leur âge. Il convient cependant de voir plus à fond ce qu'est le civisme et quelles sont les exigences qu'il nous impose, nous qui sommes déjà à la tâche qui sommes déjà concrètement déconfr, ntés aux dures réalités du développement de notre pays.

Etymologiquement, civisme provient du latin = civis= citoyen, civitas = cité. La cité était pour les anciens, ce que l'Etat est pour nous. Et comme nous sommes à l'heure des grands ensembles, la cité correspond bien sûr à notre pays, mais également sur un plan plus large à notre Afrique, au monde.

Maurice Crubellier, dans son livre: un civisme pour notre temps: nous propose cette définition: le civisme est un attachement des citoyens à leur cité, un attachement non seulement affectif mais conscient et volontaire, qui les engage, qui réclame une part souvent grande d'eux-mêmes, de leurs forces, de leurs activités de leur argent, de leur temps (kwitanga).

Si on interprète cette définition du civisme, en analysant quelque peu, on peut faire observer que le bon citoyen:

1) doit connaître: suffisamment l'organisation politique, économique et sociale de sa cité.

-connaître les problèmes qui se posent à sa cité et en suivre l'actualité

-d'une façon générale, tirer profit de toutes les possibilités lui offertes pour se cultiver, afin d'accroître sa valeur sociale.

2) doit posséder un esprit civique, c.à.d. être en possession de ce comportement social qui fait qu'il s'oublie, renonce de propos délibéré, de manière raisonnée, chaque fois qu'il y a nécessité, à ses propres droits pour que triomphent les droits de la communauté c.à.d. le bien commun.

C'est ce dévouement qui, à travers les temps a fait de grands citoyens, les a conduit au sacrifice jusqu'à accepter mauvais traitements, tortures, au lieu de trahir.

L'esprit civique, consiste donc dans ce sens de responsabilité sociale, de coopération. L'on dit avec raison qu'il se cultive en se forgeant, par l'habitude, les réflexions de pensées et de comportement sociaux.

- 3) s'adonne à des tâches que nous nous efforcerons de préciser un peu plus loin, en restant autant que possible au niveau de notre pays en voie de développement.

Comme on le voit, le civisme trouve son fondement dans la vocation de l'homme, qui est (selon l'expression du Président KAYIBANDA dans son discours à l'occasion du premier mai 1969, à la fête du travail) de joindre sa part active" à l'achèvement de la grande oeuvre de la création".

Autant dire que la démocratie a besoin du civisme pour s'accomplir, que le civisme s'exprime par le travail dont le but est de réaliser le progrès et la civilisation, et qu'ainsi il crée son vrai milieu à la liberté bien comprise.

II. jetons encore un coup d'oeil rapide sur ces divers points.

- 1) connaître l'organisation politique, administrative et judiciaire:
C'est pour attirer votre attention et vous offrir les possibilités, d'y réfléchir que les organisateurs du séminaire ont prévu des exposés sur la constitution, les institutions administratives, la législation communale, l'organisation judiciaire, la procédure civile et pénale. C'est pour cette raison qu'on vous a parlé de la comptabilité publique; du Parti et de son action.

- 2) connaître l'organisation économique et sociale.

Dans ce cadre vous aurez à traiter de la sécurité sociale, du code du travail, cela est également prévu sur votre programme- Mais livrons nous à quelques autres considérations. :

-Ce serait dommage qu'un citoyen de votre taille ne sâche par quelle voie économique son pays a choisi de suivre pour atteindre son développement économique et social, pourquoi il a choisi cette voie et pas une autre.

-il faut qu'un citoyen de notre condition connaisse au moins les grandes lignes du code des investissements que le pays met à la disposition des investisseurs étrangers, qu'il connaisse ses possibilités d'exportations et "exploitation industrielle, ses principales productions agricoles

et industrielles, les perspectives d'avenir dans ce domaine" qu'il sache comment doivent se dérouler ses activités commerciales.

-Il est un grand devoir pour nous citoyens qui avons plus que les autres à nous occuper du bien public; ce devoir est d'être attentif aux problèmes de tout genre se posant à notre pays, sur la route où il est décidé à marcher pour vaincre le sous développement. Et c'est un autre grand devoir civique de tout faire afin de profiter des possibilités qui nous sont offertes pour accroître notre valeur au sein de la société rwandaise, et pour son plus grand bien, car il est ici dans le cadre du civisme, exclu de viser avant tout ses propres intérêts.

Cependant, c'est un bien plus grand devoirs encore de connaître, de suivre de près, pour y participer, les actes que posent le Parti National et le Gouvernement.

-Les manifestes du Parti constituent des instructions pour nous agents du bien commun et c'est une voie sûre où nous suivons jour par jour, année par année les réalisations, les préoccupations et les joies du pays.

-Le journal officiel contient de son côté consignés dans ses pages les efforts du pays dans le domaine de la coopération nationale et internationale.

-Si je parle ici en y insistant, de la coopération internationale, c'est que, comme je l'ai dit, à l'heure actuelle un pays ne peut vivre replié sur lui-même. Il doit s'ouvrir à l'extérieur, déborder ses frontières, aller loin explorer des possibilités de coopération avec d'autres nations.

Ce serait dangereux pour nous d'ignorer les activités du pays dans ses relations avec les autres nations. Ce serait une lacune grave d'ignorer l'OUA, l'ONU, le FED, etc... aussi bien en ce qu'elles sont qu'à travers nos activités chez eux, les repercussions de leurs activités sur les pays membres dont le nôtre.

-Je constate avec joie que:

C'est toujours dans le même souci de vous donner le goût ou de vous rappeler l'importance de connaître les problèmes de votre pays, qu'un exposé vous est réservé vers la fin de vos travaux, sur l'histoire du Rwanda.

Vous suivrez cet exposé non pas seulement pour écouter décrire les événements qui se sont déroulés chez nous. Ce serait sans grand intérêt pour vous, qui en tout cas, connaissez mieux que quiconque l'importante tranche historique des 10 dernières années. C'est surtout à mon sens pour que vous ayiez l'occasion de faire un effort d'analyse entre les temps passés et présents, entre les temps féodaux dans leurs légendes, leurs mythes et leurs réalités, l'ère coloniale et les temps modernes de la démocratie que nous avons nous-mêmes instauré

1°) Cet effort d'analyse ne sera pas pour vous, ce serait bien peu de choses, il sera pour nos enfants qui eux ne connaîtront ni le déroulement des événements, ni leur significations, ni leurs enseignements qu'à travers ce que nous leur en dirons, et à travers ce que nous écrirons.

2°) Cet effort pour connaître amavo n'anavuko y'igihugu cyacu doit viser également une action en tant que propagandistes du Parti, de déféodalisation et de décolonisation culturelle, qui comme vous le savez mettent longtemps à se réaliser dans toutes les révolutions.

3°) Cet effort doit aboutir à faire voir, le décalage entre ces temps passés, aussi bien sur le plan politique et culturelle que sur le plan économique et social. Si je me permets une image, nos enfants, et les adultes moins éclairés que nous, devfont à ce stade comprendre suffisamment pour quoi ils n'entendent plus et ne doivent plus entendre parler de Rumanurimbaba, Gakwoge Rudakangwimishanana, muryamo, mugiga y'icyorezo, n'ibyorezo by'ibinyoro, by'ubushita, ndetse n'iby'amavunja, etc...

Enfin mu bibazo by'u Rwanda hali kimwe kibundikiye byinshi, ni plan de développement y'u Rwanda.

Cinq ans viennent de passer coïncidant avec un plan quinquennal de développement économique et social. Cinq ans vont commencer qui seront consacrés au deuxième plan de développement économique et social.

A l'une des récentes occasions, le Président de la République, le Dr. Grégoire KAYIBANDA nous parlait justement de la planification en ces termes: Développer équivaut chez nous au sens du mot kuzingura, et le développement national équivaut à amajyambere y'igihugu, et d'ajouter Ijanbo: développement iyo turivuga ku Gihugu liba libundikiye ibintu byinshi= amajyambere, ubukire bwacyo, n'ubujijuke bwacyo, ni politike yacyo, ni imibano y'abaturage bacyo, ni ibifasha abaturage bacyo, ni ubucuruzi bwacyo, ni ubushobozi bwo gukoresha ubukire bwacyo bwose, n'umubano wacyo n'andi mahugu, ni umuco n'umwifato w'abaturage bacyo n'ibindi byinshi aliko bifatige kuli izo ngingo.

Tout cela résumé: "ubukire, ubujijuke, amahoro". Il compléta par ceci: "Aliko kandi amajyambere démocratique y'igihugu agomba kugira inzira akulikira. Nibyo bita plan; gushaka ihuriro ry'amashuri, n'ubuhinzi n'ubworozi, n'ubukire, n'ubujijuke, n'amahoro, n'ubucuruzi n'imibano, no gukoresha ubukungu bw'igihugu, n'ububanyi n'amahanga, n'ibindi byose bigize amajyambere; kubihuza bigahugukirwa: buli ngingo ikabona ko byose ari magilirane nibyo planification y'amajyambere y'igihugu".

Le Plan de développement est donc très important mu bumenyi bw'ibibazo by'igihugu cyacu.

Nous devons en posséder les grandes lignes, sinon nos connaissances du pays seraient dangereusement tronquées et notre action sans efficacité. Il faut pour le moins connaître la situation de nos ressources et nos objectifs.

Savoir lesquels de nos efforts ont abouti et lesquels doivent continuer à être tentés. C'est un devoir impératif car nous sommes justement des agents actifs chargés de faire réussir la réalisation du prochain plan quinquennal.

COMPORTEMENT DU CITOYEN.

A cette étape, il s'agissait de la connaissance, de la prise de conscience des problèmes qui se posent au Citoyen. Le civisme consiste à faire " de grandes choses" ensemble. Autre chose est connaître, autre chose est faire. L'action provient de la volonté, de la vertu.

1) Vertus Civique en Général.

Les vertus d'un citoyen sous toutes les latitudes, où qu'il se trouve, peuvent se ramener au respect de la dignité humaine (Kumenya agaciro k'umuntu).

- à une pratique de la justice (kwihatira ubutabera)
- à l'amour de la vérité (gukunda kuvuga no gukulikiza ukuli)
- à l'attachement à la liberté bien comprise (ukubahiliza ukwishyirwa ukizana kwa buli muntu)
- à une volonté effective de perfectionner son intelligence par la culture, de promouvoir la moralité, le progrès social
- à l'amour de la démocratie (ibibereye abaturage bose, kwemera no guha agaciro rusange rw'abaturage, ukabaha inzira zo gukoresha ingufu zababuhiliza amaboko yabo mu merekezo yose igihugu gifite, ali mu byerekeye politike ali ibibonereye umubano w'abaturage, ali mu migabo yo kugwiza ubukungu, ali mu matwara y'inbonerakuguru ndetse nay'iyoboka-mana")
- à une disponibilité à servir les autres (gukunda kwiya bagirwa ugakorera abandi).

Ceci décrit un idéal de vertu. Bien que ce soit difficile essayons de préciser:

1° Le Citoyen pour mieux servir les autres doit être d'esprit modeste (Gucisha bugufi, ntube hanga harya- Guisha make)
Ecraser les autres de ses connaissances, de son savoir, de sa force, de ses avantages, c'est contraire à l'esprit de Service.

2° Le Citoyen pour mieux servir les autres doit avoir cœur et esprit ouvert (Guhugukira uko abandi bamerewe)

Un cœur et un esprit ouvert comprend les autres, leurs difficultés, se met à leur place. Celui qui ne comprend pas les problèmes de ses proches ne peut pas les servir.

3° Le Patriotisme: Le Patriotisme c'est l'amour de la patrie. Le bon citoyen aime sa patrie, et est prêt à la défendre, fut-ce en sacrifiant sa vie par un sens sacré du service.

4° Un citoyen digne de ce nom respecte l'autorité et obéit aux lois.

Respecter l'autorité, c'est respecter l'ordre, c'est défendre la vraie liberté que garantie le commun, en refusant l'anarchie.

5° Il n'y a pas de service sans honnêteté (urudahemukira) c.à.d. sans conduite conforme à la vérité, à la justice. Par exemple le citoyen honnête paye ses impôts. S'y dérober c'est tricher au détriment de la communauté.

- Le citoyen honnête ne tire pas vers lui, en profitant des avantages que lui offre sa position sociale, ses fonctions, ce serait un resprit égoïste antidémocratique.

Le citoyen honnête s'occupe de son travail avec conscience professionnelle (ce ne sont que des exemples que je donne ici, vous en trouverez d'autres)

L'impartialité dans les jugements, dans l'exercice de l'autorité si on est investi de responsabilités, ce qui est notre cas en tant qu'agent du bien public.

6° Un citoyen aujourd'hui doit savoir que nous vivons à l'heure des grandes ensembles. La coopération internationale est pour lui une vertu ce n'est pas de l'abstrait, il doit coopérer à la construction du bien-être de la communauté internationale, en dépassant les frontières, de son propre pays. Il a le souci de la promotion du bien être de l'humanité.

En parlant des vertus en général, ne prétendons pas faire une énumération exhaustive, disons que tout au plus ce sont des suggestions, mais qui correspondent aux grandes réalités.

Il en sera de même pour ce qui concerne particulièrement le citoyen d'un pays sous développé.

Le Rwanda est un pays sous développé parmi les autres pays africains "du tiers-monde", il a des problèmes spécifiques, et ses citoyens ont des tâches propres à nos pays. Ils peuvent se résumer comme ceci: Préserver jalousement et accroître sans relâche une indépendance durement acquise et sans cesse menacée du dedans et du dehors.

1° L'Afrique, le RWANDA manque de cadres formés. Il est du devoir du citoyen de chercher à se cultiver, à perfectionner ses capacités de servir, afin que quelque soit sa formation, il obtienne un rendement optimum par son effort personnel.

2° La passivité est néfaste

Bien qu'elle n'est indiquée nulle part elle est particulièrement à condamner chez-nous, étant donné notre niveau de développement. Elle est à remplacer par l'initiative au service et par la création des conditions favorables à l'initiative chez nos subordonnés, qui ont des responsabilités à assumer.

3° En parlant de civilisation, comprenons qu'un esprit conservateur ne favorise pas le progrès. Ceci est particulièrement vrai en Afrique.

Le traditionalisme pour Africain c'est de l'"impitagiho", alors que le temps est la technique, à la méthode, au mouvement.

4° Plus que les autres, l'Afrique a besoin de paix, condition de sécurité et de travail. La paix c'est "cette volonté d'ordre" la volonté "d'accepter l'ordre". La paix consiste en actes, elle est à faire chaque jour.

5° Nous devons consacrer nos énergies à la construction économique de notre pays. Nous sommes sous-développés, et nous ne sortirons du sous-développement qu'à conditions de coopérer à faire monter notre niveau de vie. Et ceci plus concrètement en collaborant de toutes nos forces, à la mise en pratique de notre plan de développement qui est un résumé de nos tâches sociales et économiques pour une période de cinq ans.

6° Un problème à première vue banal; l'organisation de nos loisirs. Nos samedis et nos dimanches, nos après-services sont des vides à compléter utilement. Il ne s'agit pas qu'ils deviennent une occasion de nous dégrader, par exemple dans l'alcoolisme, ou qu'ils servent à nous habituer à la mollesse. C'est aussi un devoir de chercher à résoudre ce problème pour ceux placés sous nos ordres.

7° Il nous apparaît de prime abord que construire l'Afrique est bien une oeuvre grandiose, mais si lointaine qu'elle est en dehors de notre portée. Or, à part que construire notre pays et déjà construire l'Afrique, nous devons nous convaincre que la solidarité africaine n'est pas un vain mot.

Nous construisons l'Afrique déjà en acceptant d'être sensibles aux problèmes qui hantent l'Afrique; la coopération régionale, avec nos voisins de l'OUA, l'apartheid en Afrique du Sud, les injustices du régimes rebelle de Rhodésie envers la majorité noire.

8° Veiller à la solidité de notre monnaie appartient au domaine du plan, mais relever cette nécessité à part, c'est contribuer à en souligner l'importance particulière.

Tout ce qui contribue à renforcer la position de notre monnaie nous devons le faire, tout ce qui contribue à la faire baisser, nous devons l'éviter. Eviter la fraude nous-mêmes, la combattre de par nos fonctions, c'est protéger notre monnaie.

9° Un citoyen de nos pays doit avoir des contacts avec les étrangers, empreints d'une courtoisie qui encourage l'étranger au travail pour la promotion des intérêts nationaux, encouragement sincère, droit.

La sincérité, la droiture, la dignité évite aux étrangers la tentation de néo-colonialisme et de corruption car, elles sont contraire à la légèreté. C'est la légèreté qui fait mépriser notre pays, entraîne de la part des étrangers toutes sortes de maux.

10° Dans les conditions particulières des pays-Africains, et notamment dans le contexte Rwandais, le Citoyen doit donner toute son attention à l'action du Parti National.

Le Parti national en effet joue un rôle, moteur, moralisant, c'est un dynamique de progrès. L'exemple du dernier manifeste programme vaut l'exemple d'un plan de développement. Nous devons en soutenir l'action en la faisant nôtre.

11° Dans bien de pays européens, la participation aux élections n'est pas obligatoire, en général on note lord du vote beaucoup d'absentions. Ce serait un crime pour nous de manquer à nos devoirs électoraux alors que nous nous avons à construire notre démocratie. Le vote et le vote avec conscience est pour nous un devoir, mais c'est pour nous un devoir aussi de la faire comprendre aux autres, moins éclairés que nous.

Voilà, Barwanashyaka, ce que j'avais à vous dire en vous invitant à un échange de vues, car comme je l'ai souligné je ne suis pas venu faire une conférence."

N.B. Nyuma y'iyo exposé Bwana Kaberuka yerekanye filimi 4 muli salle ya Cinéma ya Centre y'i Murambi. Izo filimi urobye zasaga n'izihuye na exposé yali yatanze ali zo:

LE DROIT DU TRAVAIL

Dans la République

RWANDAISE:

PREMIERE LECON.

Chap. I : Période du travail asservi ou
de TRIPLE DEPENDANCE :

- a) Politiquement à l'administration de tutelle depuis la fin de la 1ère guerre mondiale;
- b) Socialement comme salariés par rapport à l'employeur colonial étranger.
- c) Politiquement et socialement aux féodaux comme serfs. Ici pas de rémunération jusqu'à la Révolution des années 1959-60.

Pourquoi cette dépendance ?

Parce qu'il fallait procurer aux autorités du moment et aux employeurs, une main-d'oeuvre, laquelle ne s'offrait pas spontanément. Il fallait donc l'obliger à travailler et c'était l'époque de contrainte, de travail forcé et des services inimaginables exercés à l'encontre du menu peuple.

Définition: "travail forcé" art.4 du Code du Travail
(loi du 28 février 1967)

- Râfles, fouets, spoliations et divers autres châtiments aux personnes qui se refusaient de travailler pour rien.

d) TEXTES PRIS PENDANT CETTE PERIODE - Les énumérer.

Chap.II. : Période de Réaction Internationale :

I. Action des organismes internationaux.

- a) La Société des Nations protesta contre le travail forcé et le condamne formellement le 25 septembre 1926. L.O.N.U., le condamne en 1948 dans la déclaration UNIVERSELLE des "DROITS DE L'HOMME", et proclame le Droit au libre choix du travail.
- b) L'O I T intervient également énergiquement:
- 1) Convention n° 29 de 1930 qui abolit le Travail forcé.
 - 2) Convention n° 50 de 1936 qui réglemente le Recrutement des indigènes.
 - 3) Diverses recommandations sont prises pour protéger les travailleurs des territoires dépendants.

II. TEXTES PRIS suite à cette Réaction internationale:

Les Décrets coordonnés=

- _ Pour les indigènes.... Contrat de travail;
- Pour les blancs Contrat d'emploi.

CONTENU DES DECRETS COORDONNES :

- 1° PRINCIPE DE LA LIBERTE DU TRAVAIL;
- 2° OBLIGATIONS ET DROITS RECIPROQUES DES PARTIES au CONTRAT;
- 3° SALAIRE;
- 4° DUREE DU TRAVAIL;
- 5° AUTRES SUJETS REGLEMENTAIRES =
 - a) Recrutement
 - b) hygiène et sécurité du travail
 - c) sécurité sociale.

====

Chap. I. : Période de TRIPLE DEPENDANCE=

La naissance et l'évolution de notre Droit du Travail a été dominée par la situation toute particulière qu'a connue notre pays: Les Travailleurs rwandais étaient triplement dépendants:

- a) Politiquement notre pays était sous-tutelle belge depuis à peu près la première guerre mondiale.
- b) Socialement comme salariés par rapport à l'employeur à 99,9 % de nationalité étrangère et qui se soucie peu de ce pauvre travailleurs rwandais.
- c) Politiquement et socialement au Mwami et à toute sa clique féodale, comme serf taillable et corvéable à merci. Le rwandais simple est soumis à la servilité inimaginable, alors qu'il n'avait même pas besoin de la protection de ces féodaux.

Il est à noter que cette servitude ne cessera qu'en 1959-60: car c'est à partir de cette époque que tout travail est rémunéré. Cette triple dépendance explique pourquoi le travailleur rwandais ne récupérera réellement sa liberté de travail qu'avec la Révolution des masses populaires de 1959-60 et l'avènement de notre pays à l'Indépendance. Et que l'Inspection du Travail se mettra sérieusement en bralle pour contrôler le strict respect des lois et règlements pris dans ce domaine du travail, car sans son contrôle, la liberté du travail est un vain mot et est toujours bafouée.

Pendant cette période de triple dépendance, le travailleur rwandais est honteusement exploité. Dans le souci de fournir à l'administration de tutelle, aux entreprises coloniales et aux féodaux, une main-d'oeuvre abondante, bon-marché, et non-rémunérée, le rwandais simple est soumis sous peine de sanctions très sévères, au travail que l'on qualifié de "forcé". Le travail forcé est, selon les stipulations de l'article 4 de notre Code du Travail, "tout travail ou service exigé d'un individu sous la menace d'une peine quelconque et pour lequel ledit individu ne s'est pas offert de plein gré".

Cette définition est tellement claire qu'il est aisé de comprendre la pénible situation qu'a connue et endurée notre pays.

Des rôles interminables, pour l'accomplissement de ces travaux forcés et obligatoires: tracé de routes, levée de porteurs pour le transport du personnel administratif, de la clique féodale, du chef d'entreprise, de leurs bagages, etc..., furent opérées parmi la population HUTU et des ignobles sévices et le régime du fouet furent le menu quotidien de vaillante population.

Ainsi la liberté du Travail est méconnue et bafoué sous toutes ses formes. Il faut cependant que vous sachiez que la liberté du Travail n'est pas de ne rien faire, mais de permettre à chaque individu de choisir librement son travail.

L'administration de tutelle trouvait normal que la population rwandaise soit soumise à un travail de contrainte, à un travail non-rémunéré et ce n'est pas par amusement que l'un des membres du Conseil Colonial belge, remarquait que la contrainte des indigènes au travail était le résultat direct de la multiplication des entreprises européennes et déclarait au moment où cette pratique honteuse battait son plein, qu'il était impossible, de concevoir la généralisation de ces installations sans le travail obligatoire.

Ainsi donc sur le côté colonial belge, le travail forcé était justifié comme absolument indispensable pour l'installation de leurs entreprises et l'exploitation de la colonie.

- d) Textes réglementaires pris pendant cette période de triple dépendance:

Pendant la période de triple dépendance, l'administration de tutelle fait quand même un texte réglementaire en matière de contrat de travail. Il s'agit de l'ORDONNANCE = Loi n° 21/100 du 22/4/1921 qui abrogea et remplaça l'ordonnance du 5 février 1913 du Gouverneur Impérial de l'Ancien protectorat de l'EST Africain allemand.

Le contenu de cette ordonnance-loi était presque le même que celui du décret du 17 avril 1910 pris par le Congo, lequel décret se révéla bien sûr imparfait et incomplet et fut remplacé par un autre soi-disant plus complète. C'est le Décret du 16 mars 1922 qui fut rendu exécutoire à notre pays par l'Ordonnance n° 30 du 15 Décembre 1927, qui abrogea par la même occasion l'ordonnance-loi de 1921.

Chap. II. : Période de Réaction Internationale face au Travail forcé:

I. Action des Organisations Internationales face au Travail Forcé.

a) Intervention de la Société des Nations et l'ONU.

La Convention relative à l'esclavage du 25 septembre 1926 condamnait formellement le travail forcé pour des fins d'intérêt privé.

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, faite par l'ONU 3 ans après sa création, c'est-à-dire en 1948, interdit l'esclavage sous toutes ses formes et proclame le Droit au libre choix du Travail.

b) - L'ACTION DE L'O.I.T.-

Créée par les traités de paix de 1919, l'OIT est une Institution gouvernementale où se cotoyent et participent à ses travaux, les représentants des gouvernements et d'Organisations professionnelles d'EMPLOYEURS et TRAVAILLEURS et qui a pour mission fondamentale de promouvoir la justice en faisant adopter les règles minima qui doivent s'appliquer aux relations professionnelles des Etats-membres qui les acceptent.

C'est dans le cadre de sa mission que l'OIT, après une enquête très approfondie qui se présente sous forme de questionnaires auxquels les Etats-Membres répondent selon les circonstances et les pratiques nationales sur le plan des relations professionnelles, fut amenée à mettre à son ordre du jour en 1930, la question du travail forcé. A la suite des discussions qui s'ouvrirent sur ce problème, l'OIT fit voter la Convention n° 29 qui tout en ne supprimant pas le travail forcé ne le laissait pas subsister que pour des fins d'intérêt public et à titre exceptionnel et ce, pendant une période relativement courte. En effet, d'autres dispositions ont été édictées pour interdire et abolir complètement le travail forcé et toute sorte de contrainte.

D'autres conventions et recommandations en faveur des travailleurs dépendants furent aussi prises notamment la Convention n° 50 de 1936 sur le Recrutement des travailleurs indigènes.

Toutes ces actions internationales avaient pour but de rendre au travailleur de Territoire dépendants son droit de choisir librement son travail et d'être ainsi soulagé de la contrainte et du travail forcé.

Les pays colonialistes invités à ratifier ces Conventions, le firent très lentement. Il est cependant à noter et à mettre à l'actif de la puissance de tutelle le fait d'avoir ratifié les deux Conventions internationales du Travail sur le travail forcé et le recrutement. Elles ont été ratifiées respectivement en 1932 et 1939. Ces deux conventions sont toujours en vigueur dans notre pays.

II° : Textes pris suite à cette intervention internationale=

- a) Le 30 juin 1954, un Décret sur le contrat de travail fut signé par le Roi des Belges. Cependant celui-ci n'abrogeait pas celui de 1922, mais le complétait et l'adaptait aux conditions du moment.
- b) L'arrêté royal du 19 juillet 1954 intervient pour coordonner les deux décrets qu'on vient de citer.

Cet arrêté complété en ce qui concerne les mesures d'application laissées par le législateur à la discrétion du gouverneur général par l'Ordonnance n° 22/408 du 12 Décembre 1954

- c) Les décrets coordonnés de 1954, furent une nouvelle fois modifiés par le décret du 10 juin 1958.
- d) L'ordonnance n° 22/43 du 23 janvier 1959, abrogeant l'ordonnance du 22 Décembre 1954, fut un des textes de base adopté par la tutelle en matière de Travail et a constitué avec l'Ordonnance n° 222/84 du 19 janvier 1960, la base de notre réglementation du travail jusqu'au moins à la promulgation de notre code du travail.

Tous ces textes précités étaient uniquement pris pour réglementer le travail des autochtones. Pour les travailleurs européens, des textes séparés furent édictés.

Et c'est le 25 juin 1949 qu'un décret fut pris pour réglementer le contrat dit des travailleurs blancs.

Il y eut donc deux sortes d'engagement (contrat):

- 1° Pour les Noirs, c'est le Contrat de travail qui était en vigueur. Les Belges le déniaient comme un "contrat par lequel un Ressortissant du Rwanda-Burundi ou des colonies voisines, engage ses services, soit à un maître non-indigène, soit à un maître indigène, pour autant que celui-ci soit soumis à un impôt personnel autre que l'impôt indigène".
- 2° Pour les Blancs, c'est le Contrat d'emploi, qui est un contrat par lequel une personne qui n'est pas indigène du Rwanda-Urundi ou des colonies voisines engage ses services en vue de les prêter principalement au Rwanda-Urundi.

Toutefois le Gouverneur Général pouvait par décision individuelle ou collective, accorder le bénéfice des dispositions de ce décret et à tout autochtone dont le dégré d'évolution justifiait l'assimilation.

Ces mesures étaient absolument discriminatoire et lésaient considérablement le travailleur rwandais qui devait rester l'éternel inférieur du travailleur européen quand bien même qu'ils auraient de mêmes et égales qualifications professionnelles.

3° Il existe d'autres sortes de contrat qu'il est bon de savoir en grande ligne:

- a) Le Contrat d'apprentissage est celui par lequel un chef d'entreprise s'engage à employer un jeune homme et à lui apprendre un métier.
- b) Les Contrats d'entreprise, de fourniture et de métayage, consistent essentiellement en la fourniture d'un travail déterminé, moyennant un prix convenu d'avance entre les parties, non pour le travail lui-même mais son résultat. Ces contrats n'étaient pas réglementés.

4° Contenu des décrets coordonnés:

1) Principe de la liberté du travail.

En principe, toute personne peut valablement engager ses services, mais les textes prévoient des limitations tenant soit à l'âge du travailleur, soit à sa condition, soit aux modalités du contrat:

Ces limitations concernent notamment :

a) L'engagement des non-adultes.

- pas d'engagement en dessous de douze ans;
- de 12 à 21 ans, engagement possible avec cependant autorisation expresse du père ou tuteur;
- pas de travail de nuit pour les enfants, de 12 à 16 ans, affectation des jeunes à des travaux salubres et légers, autorisés par l'Inspecteur du Travail.

b) Interdiction tenant à la condition du travailleur:

- La femme mariée civilement ou religieusement ou coutumièrement ne peut valablement engager ses services sans autorisation expresse ou tacite de son mari.
- Pas de travail de nuit pour les femmes.
- Pas d'engagement ou maintenance au travail d'une personne non-déclarée apte pour le travail auquel elle est destinée

c) Limitations tenant aux modalités de contrat:

- Aucun contrat de travail ne peut dépasser trois ans.
- Aucun travailleur marié, mais séparé de sa famille, ne peut conclure un contrat de travail, dépassant un an (1 an).

2° Obligations et Droits réciproques de Parties.

- a) Obligation pour l'employeur de fournir le Travail offert dans les conditions, au temps, au lieu et dans la région convenus.
- b) L'employeur doit payer la rémunération au temps et lieu prévus.
- c) le travailleur doit se conformer, sur les lieux du travail, aux ordres de son employeur ou préposé.
- d) Le travailleur doit s'abstenir de tout acte ou négligence qui pourrait nuire à sa sécurité et à celle de ses compagnons.
- e) Droit pour chacune des parties d'exiger de l'autre l'exécution de ses obligations légales, et éventuellement, de se faire accorder par le contrat d'autres droits ou avantages.
- f) Droit pour chacune des parties de rompre le contrat de travail en cas de manquement graves aux obligations librement passées, et contractées.
- g) Le travailleur doit exécuter personnellement son travail au temps, au lieu et dans les conditions convenues.

3° Salaires.

- a) Définition: Le salaire est et reste considéré comme contre-partie du travail fourni.

Le salaire doit être stipulé et payé en monnaie ayant cours légal

b) Salaire journalier minimum.

- 1) Suivant les anciennes dispositions réglementaires, il existe trois catégories de salaire journalier minimum:

- la première est celle des travaux lourds;
- la deuxième est celle des travaux ordinaires;
- la troisième est celle des travaux légers.

- 2) Le salaire, depuis les années 55, était déterminé par rapport au coût du budget du travailleur célibataire. Ce coût était fixé après les résultats des enquêtes menées dans les différents territoires du Rwanda sur les prix de certains objectifs de ménage, de literie, d'habillement, et, d'autres éléments divers à l'exclusion des denrées alimentaires.

Le coût annuel total du budget type du travailleur célibataire, obtenu par l'addition de la valeur de tous les postes figurant dans ces budgets était divisé, par 300 pour obtenir le montant du salaire soumis à la Commission TEPSI (Travail et Progrès Social Indigène) qui faisait connaître son avis quant à la fixation du taux du salaire journalier minimum obligatoire avant que celui-ci ne soit officialisé. Comme il ressort des dossiers et des archives; le salaire journalier réel n'a jamais le salaire minimum théorique.

- 3) Les éléments du salaire journalier minimum encore valable sont
- le salaire lui-même;
 - les allocations alimentaires;
 - les taux des indemnités de logement.

4) Durée du travail.

Depuis le 14 mars 1957, la durée de 19 journées de travail a également été fixée à 8 heures ou 48 heures par semaine. Le travail du Dimanche et des jours fériés est aussi réglementé.

5) Autres domaines réglementés:

- a) Le recrutement des travailleurs est réglementé et des sanctions répressives sont prononcées par les tribunaux à l'encontre de ceux qui enfreignent les dispositions relatives au recrutement.
- b) L'hygiène et la sécurité du travail est aussi réglementé.
- c) Depuis 1956, un décret royal réglemente la sécurité sociale outre-mer et crée la première caisse des pensions des travailleurs du Congo Belge et du Rwanda - Burundi.

.../...

Deuxième leçon: ETUDE DE QUELQUES TITRES
DE LA LOI DU 28 FEVRIER 1967,
PORTANT CODE DU TRAVAIL DE LA
REPUBLIQUE RWANDAISE.

Le Contrat du Travail dit individuel

I Définition (art.18).

II Conclusion du Contrat de Travail:

- 1° champ d'application du code (art.20)
- 2° Principe général: Liberté de contracter (art.19)
- 3° Exceptions au principes général: elles intéressent certaines catégories de travailleurs:
 - a) Les étrangers (art.23)
 - b) Les mineurs (art.24 et 125)
 - c) Femmes et enfants (art.120 et 121)
 - d) Enfants et femmes enceintes (art.124)
 - e) Obligation pour l'Employeur, d'engager un certain nombre d'apprentis par rapport au nombre total de travailleurs de l'entreprise (promotion de la formation professionnelle) art.55)
- 4° Les parties au contrat de travail individuel
 - a) Le travailleur (art. 2).
 - b) L'Employeur (art. 3).
- 5° La Forme du contrat (art. 21).
 - a) Le Principe: Liberté de formes
 - b) L'exception: Contrat écrit et visé (art. 27)
- 6° Engagement à l'essai (art. 28)
 - a) Notion
 - b) Conclusion
 - c) Durée
 - d) Continuation du contrat après l'essai
 - e) Rupture de l'engagement à l'essai (art. 46)
- 7° Preuve du Contrat de Travail (art. 21 § 2)-

III La durée du Contrat de Travail:

- 1° Le Contrat à durée déterminée: Définition et durée (art. 26)
- 2° Le Contrat à durée indéterminée (art. 35)

.../...

IV Exécution du Contrat de Travail

- donner le travail convenu

1° Obligation de l'Employeur: paiement du salaire

- placement du travailleur dans des bonnes conditions pour qu'il exécute le travail convenu.

2° Obligations du travailleurs (art. 29)

V Modifications du Contrat de Travail (art. 47) -

- Situation juridique Employeur
- Modification contractuelle: Quand les deux parties se mettent d'accord pour modifier le contrat primitif.
- Modification légale: Quand les nouveaux textes légaux sont édictés et obligent la modification de la texture du contrat primitif.

VI Suspension du Contrat de Travail (art. 30)-

VII Rupture du Contrat de Travail (art. 35 et suivants)

- a) Contrat à durée déterminée
- b) Contrat à durée indéterminée

VIII Départ de l'Entreprise (art. 43, 44, 49)

- Indemnité de licenciement
- Débauchage
- Certificat de travail

.../...

LE CONTRAT DU TRAVAIL INDIVIDUEL:

I Définition (art.18);

Le Législateur rwandais a défini le contrat de travail comme suit: le contrat de travail est formé par le consentement mutuel du travailleur et de l'employeur, le premier s'engageant à mettre temporairement son activité professionnelle au service et sous la direction de l'employeur, le second s'engageant en contrepartie à verser au travailleur la rémunération convenue.

Cette définition fait ressortir 2 éléments qui caractérisent principalement le contrat de travail et le différencient d'autres contrats, ce sont: la subordination, et la rémunération.

II Conclusion du Contrat de travail:

1° Champ d'application de la loi du 28 février 1967.-

L'article 20 stipule que: "Tout contrat de travail conclu pour être exécuté sur le territoire de la République Rwandaise est soumis aux dispositions de la présente loi, quels que soient le lieu de la conclusion du contrat et la résidence de l'une ou l'autre des parties. Il en est de même de tout contrat conclu pour être exécuté sous l'empire d'une législation, dès lors qu'il est partiellement exécuté sur le territoire de la République Rwandaise"

2° Principe général

Notre Code du Travail reconnaît dans son article 19 que: "les contrats de travail sont passés librement". Ceci implique:

- a- la liberté pour le travailleur de s'embaucher là où il veut et chez qui il veut.
- b- la liberté pour l'employeur d'engager qui il veut et quand il veut
- c- la faculté pour les parties de discuter les conditions du contrat

3° Exceptions à ce grand principe

de liberté de contracter: Elles intéressent et visent certaines catégories de travailleur:

a) Les étrangers (art.23)

Dans le but de protéger la main-d'oeuvre nationale et d'éviter à notre pays un salariat de "menus flottants" étrangers, le législateur rwandais invalide les contrats de travail des étrangers qui sont passés sans l'autorisation préalable de la Direction Générale du Travail.

b) Les mineurs (art. 24 et 125)

-Les moins de 18 ans ne peuvent être embauchés qu'avec l'autorisation expresse de celui qui exerce sur eux l'autorité paternelle.

-Les moins de 14 ans ne peuvent être employés temporairement et exceptionnellement que sur l'autorisation du Ministre ayant le travail dans ses attributions, compte tenu des circonstances particulières.

c) Les enfants et les femmes (art. 120 et 121)

Les moins de 18 ans et les femmes ne peuvent être employés la nuit dans un aucun établissement industriel ou dans aucune dépendance de celle-ci, sauf dans les services sanitaires y annexés.

.../...

d) Les enfants et femmes enceintes (art. 124)

L'autorité peut légalement définir les travaux et déterminer les catégories d'entreprises qui sont interdites aux uns et aux autres.

e) A l'égard de l'employeur:

Obligation pour l'employeur d'engager un certain nombre d'apprentis par rapport au nombre total des travailleurs de l'entreprise (art. 55) ceci vise surtout l'idée de promouvoir et d'orienter la formation professionnelle.

4° Les parties au contrat de travail

a) Le travailleur (art. 2)

- "Est considéré comme travailleur au sens de la présente loi, quels que soient son sexe et sa nationalité, toute personne qui s'est engagée à mettre son activité professionnelle moyennant rémunération, sous la direction d'une autre personne physique ou morale, publique ou privée. Peu importe le statut juridique de l'employeur ou de l'employé. Il suffit que l'employeur ou le travailleur soient des personnes civilement capables de contracter.

- L'exception à cette définition vient des Fonctionnaires: "Toutefois, les personnes engagées sous-statuts ou sous contrats assimilés aux sous statuts dans un emploi permanent d'un cadre d'une administration publique ne sont pas soumises aux dispositions de la présente loi".

Ce qui exige:

- l'encouragement sous-statut
- la permanence de l'emploi, élément essentiel de la définition du fonctionnaire;
- l'appartenance de l'emploi à un cadre d'une administration publique:

Le cadre est l'ensemble des emplois hiérarchisés d'un service soumis aux mêmes règles de recrutement et de carrière.

b) L'employeur (art. 3)

"Toute personne, physique ou morale, publique ou privée, est considérée comme employeur et constitue une entreprise au sens de la présente loi, dès qu'elle emploie un ou plusieurs travailleurs, même de façon discontinue". Peu importe encore une fois le statut juridique de l'employeur, pourvu qu'il soit civilement capable de contracter.

5° La Forme du Contrat de Travail (art. 26)

a) Le Principe: Liberté de formes.

"....l'existence d'un contrat de travail est constatée dans les formes qu'il convient aux parties contractantes d'adopter. Du moment que les consentements sont libres et qu'ils ont été échangés, le contrat est formé. Peu importe sa forme. Il peut être écrit ou verbal.

b) L'exception à ce principe:

Dans le but de protéger le travailleur contre l'employeur et d'honorer les obligations contractées par suite de la ratification de la convention internationale n° 64, le législateur a décidé que dans certains cas, le contrat de travail sera enregistré, contre signé par écrit et soumis au visa d'approbation de l'Inspecteur du Travail du lieu d'embauchage qui en contrôlera les clauses.

Ainsi doivent être consignés par écrit et soumis au visa d'approbation:

- Les contrats de travail à durée déterminée supérieure à 3 mois
- Les contrats de travail nécessitant l'installation du travailleur hors de sa résidence habituelle.

Dans l'arrêté ministériel portant mesure d'exécution de l'article 27,

1. il sera prévu des mentions obligatoires à figurer dans les contrats écrits: noms, qualités des parties, nature contrat, travail, salaire etc..
2. il sera déterminé les conditions indispensables pour que le contrat soit visé.

L'autorité qui vise le contrat devra se rendre compte si toutes ces conditions sont remplies: libre consentement, conformité avec la réglementation en vigueur, etc...

3. il sera exigé que 2 formalités soient remplies: visite médicale et constatation du contrat par écrit:
 - visite médicale et établissement du certificat médical préalables pour déclarer le travailleur apte au travail convenu.
 - après cette visite médicale, le contrat doit être constaté par écrit devant l'inspection du travail ou autre autorité compétente, du lieu d'embauchage ou d'emploi quant il s'agit des étrangers.
4. si le visa est refusé, le contrat est nul de plein droit. Si l'employeur omet de demander le visa, le travailleur peut faire constater la nullité du contrat et réclamer des dommages-intérêts. Dans les deux cas, les frais imposés sont supportés par l'employeur. Notons cependant que le silence gardé pendant 30 jours par l'administration équivaut à un consentement.

6° L'engagement à l'essai (art.28)

a) Notion

Le contrat de travail s'il est formé dès que les consentements ont été échangés, peut cependant ne pas lier définitivement les parties lorsqu'elles ont convenu d'une période d'essai. Cette période est là pour permettre à l'employeur de vérifier les connaissances que possède déjà le travailleur et au travailleur d'apprécier les conditions de travail dans l'entreprise.

La loi du 28 février 1967, en édictant des dispositions précises sur l'engagement à l'essai, visant, la protection du travailleur contre les incertitudes d'un tel engagement.

b) Conclusion de l'engagement à l'essai:

L'article 28 de notre code du travail dispose que lorsqu'il y a engagement à l'essai, il doit être expressément stipulé par écrit.

c) Durée de l'engagement à l'essai

Le même article se préoccupe de limiter la durée de l'engagement à l'essai au délai nécessaire pour mettre à l'épreuve le travailleur engagé, "compte tenu de la technique et des usages de la profession". Cet engagement ne peut porter que sur une période maximale de 6 mois, renouvellement compris.

d) Continuation du contrat après l'essai

" La prolongation des services après la durée de l'essai équivaut à la conclusion d'un contrat à durée indéterminée" et pour y mettre fin, il est nécessaire de respecter le préavis.

e) Rupture de l'engagement à l'essai (art. 46)

Le contrat à l'essai peut être toujours rompu à tout moment de la période d'essai sans avoir à respecter le préavis à moins qu'il ait été prévu dans le contrat des dispositions contractuelles contraires.

7° Preuve du contrat de travail (art. 21 § 2)

La preuve du contrat de travail peut être rapporté par tous les moyens. C'est à celui évidemment qui invoque le contrat du travail, de faire la preuve de son existence.

III La Durée du Contrat de Travail (art. 22)

L'article 22 du Code du Travail pose le principe que: "le travailleur ne peut engager ses services qu'à temps, lieu ou pour un ouvrage déterminé, cependant il faut aussi ajouter que notre code réglemente le contrat à durée indéterminée.

1° Le Contrat à durée déterminée

a) Le Contrat de Travail à durée déterminée est celui qui prend normalement fin à l'arrivée du terme préalablement fixé par les parties contractantes. Entrent dans cette catégorie:

- Les contrats qui prennent fin à une date fixée à l'avance ou qui fixent la durée de l'engagement (p.e. 2 ans).

- Les contrats conclus pour un ouvrage déterminé

- Les contrats à durée déterminée faisant l'objet d'une tacite reconduction lorsque la durée et le nombre de prolongations sont fixés d'avance.

b) Le législateur rwandais a invité l'engagement à vie, en limitant catégoriquement la durée du contrat à durée déterminée (art.26).

- Pour les travailleurs recrutés sur place, cette durée ne peut excéder 2 ans;

- Pour les étrangers, cette durée peut être portée à 3 ans.

2° Le contrat à durée indéterminée (art. 35)

C'est celui qui peut cesser à tout moment par la volonté d'une seule des deux parties, sous réserves du préavis. Cependant si le travailleur peut toujours user de son droit de mettre fin au contrat, l'employeur ne peut en user qu'avec des motifs sérieux, sinon il s'expose à être condamné à les payer les dommages pour licenciement abusif.

IV L'Exécution du Contrat de Travail

1° Obligations de l'Employeur:

- Il doit fournir au travailleur la nature du travail stipulée au contrat et mettre à sa disposition les moyens nécessaires pour l'exécuter.

- Il doit payer au travailleur, le salaire convenu.

.../...

2° Obligations du travailleur

En règle générale, il doit fournir le travail que l'employeur attend de lui.

- Il doit toute son activité professionnelle à l'entreprise sauf dérogation stipulée au contrat (art. 29).
- Il doit donc mettre sa force-travail, son activité professionnelle, au service de l'employeur (art. 2).
- Il est tenu à la bonne exécution des services convenus c'est-à-dire les exécuter avec conscience professionnelle et suivant les ordres de son employeur.

V Modification du contrat de travail (art.47)

- L'article 47 dispose que "s'il survient une modification dans la situation juridique de l'employeur notamment par succession, vente, fusion, transformation de forme, mise en société, tous les contrats de travail en cours au jour de la modification, subsistent entre le nouvel entrepreneur et le personnel de l'entreprise". Leur résiliation doit se conformer aux dispositions de la loi du 28 février 1967.
- La cessation d'entreprise, sauf cas de force majeure, ne dispense pas l'employeur du respect des règles prévues en cas de résiliation du contrat de travail (art.47)
- La faillite et la liquidation judiciaire ne sont pas considérées comme cas de force majeure (art.47).

En cas de force majeure: crise économique, grève déclenchée indépendamment de l'employeur sans que les tentatives de conciliation aient été respectées: ce qui entraîne une faute lourde de la part du travailleur.

VI Suspension du Contrat de travail (art.30)

Le contrat du travail devrait normalement cesser d'exister dès lors qu'une partie ne remplit plus ses obligations principales, notamment lorsque l'employeur manque à l'obligation de payer le salaire, ou que le travailleur cesse de fournir les prestations convenus.

Mais préoccupé par la nécessité de la stabilité de l'emploi et de la protection du travailleur, le législateur est intervenu pour protéger réellement ce travailleur et faire suspendre le contrat du contrat c'est-à-dire, garder entre les parties le lien de relation de travail, au lieu de le résilier. La loi du 28 février 1967, prévoit, en son article 30, prévoir II cas de suspension du contrat de travail, à savoir:

- 1) La fermeture de l'établissement par suite du départ de l'employeur sous les drapeaux ou pour une période obligatoire d'instruction militaire.
- 2) L'absence du travailleur pendant la durée du service militaire et pendant les périodes d'instruction militaire aux-quelles il est astreint.
- 3) L'absence du travailleur en cas de maladie dûment constatée par un médecin agréé. La durée de cette absence est limitée à 6 mois, ce délai étant prolongée jusqu'au remplacement du travailleur.

.../...

- 4) La période d'indisponibilité résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;
- 5) Le repos octroyé à la femme salariée à l'occasion de la grossesse et de l'accouchement;
- 6) La grève ou le lock-out, si ceux-ci ont été déclenchés dans le respect de la procédure de règlement des conflits collectifs du travail;
- 7) L'absence du travailleur autorisé par l'employeur en vertu de la réglementation des conventions collectives ou d'accords individuels;
- 8) La période de mise à pied du travailleur;
- 9) L'absence du travailleur à l'occasion des congés payés, augmentée éventuellement des délais de route;
- 10) L'incarcération du travailleur non suivie de condamnation;
- 11) La force majeure qui a pour effet d'empêcher de façon temporaire l'une des parties à remplir ses obligations.

Les périodes de suspensions prévues aux deux premiers cas ne sont pas considérées comme temps de service effectif pour la détermination de l'ancienneté du travail dans l'entreprise (art.31).

Quant aux périodes de suspension prévues aux 2 cas et celles du 9ème cas de l'article 30 ci-dessus, ne sont pas considérées comme temps de service pour la détermination du droit aux congés payés (art.32).

Pendant la suspension du contrat en cas d'obligations militaires, de maladie, d'incarcération du travailleur non suivie de condamnation ou de force majeure, l'employeur est tenu de verser au travailleur, dans la limite normale du préavis, une indemnité égale au montant de sa rémunération pendant l'absence (art.33).

VII Rupture du Contrat de Travail (art.35 et suivant)

1° La résiliation du contrat de travail à durée indéterminée (art.35.....)

Pour les contrats à durée indéterminée, le règle est qu'ils peuvent toujours cesser par la volonté de l'une des parties. Comme cette faculté de résilier le contrat à tout-bout de champ risque de rendre la relation de travail très instable, le législateur est intervenu pour protéger les parties contre une rupture brusque, en prenant certaines dispositions:

- Le préavis, celui-ci est doublé si le licenciement est intervenu pendant la période de congé (art.36).
- Il doit être porté à la connaissance de la partie intéressée par écrit.
- Pendant la durée du préavis, les parties sont tenues au respect de leurs obligations réciproques.
- Toutefois en vue de la recherche d'un nouvel emploi, le travailleur a droit à un jour par semaine pendant le préavis, pris à son choix globalement ou heure par heure, et payé à plein salaire.
- Ce temps libre est pris à l'initiative du travailleur, qui devra aviser son employeur au plus tard la veille de son absence (art.39).

.../...

- Le travailleur licencié qui trouve un emploi pendant la période de préavis peut quitter immédiatement son employeur, sans lui être redevable d'une indemnité, sous réserve de le prévenir de son départ définitif. La même mesure est applicable en faveur de l'employeur en cas de démission du travailleur (art.40).
- La faute lourde supprime le droit au préavis. La gravité de la faute devra être appréciée par la juridiction compétente. Dans ce cas l'employeur devra notifier la faute lourde dans les 48 heures de la constatation, par pli recommandé ou remis contre reçu en présence de deux témoins (art.41). Faute lourde: vol prouvé, abus de confiance, non paiement du salaire convenu, ivresse répétée du travailleur, manquement reconnu dans la gestion et dont le travailleur est reconnu coupable, etc...

2° Rupture du contrat de travail à durée déterminée:

- En principe ce contrat ne peut cesser avant terme par la volonté d'une seule des parties, sauf si les deux parties sont d'accord. Il peut aussi cesser en cas de faute lourde laissée à l'appréciation de la juridiction compétente.
- La rupture injustifiée du contrat de travail à durée déterminée par l'une des parties ouvre droit aux dommages-intérêts pour l'autre partie (art.42)
- En cas de résiliation avant terme d'un contrat de travail à durée déterminée supérieure à 3 mois ou nécessitant l'installation du travailleur hors de sa résidence habituelle, l'employeur est tenu d'en aviser, dans quinze jours, l'autorité qui a donné le visa du contrat (art.45).

VIII Le Départ de l'Entreprise (art.43-44-49)

Lorsqu'il y a rupture du contrat de travail, en dehors des indemnités déjà vues; préavis, licenciement abusif, l'employeur est tenu parfois de payer une indemnité dite de licenciement.

D'autres part il doit délivrer un certificat de travail. Il peut faire signer par le travailleur un reçu pour solde de tout compte. Ce certificat de travail est nécessaire au travailleur pour qu'il puisse se reclasser ailleurs et prouver ses capacités professionnelles. Il ne doit comporter aucune mention défavorable au travailleur.

Lorsque la résidence habituelle du travailleur n'est pas celle du lieu d'emploi l'employeur doit supporter les charges des frais de voyage du travailleur et de sa famille.

Le débauchage abusif lorsque le travailleur est lié encore par les dispositions de son contrat, est interdit et oblige l'employeur à être solidairement responsable du dommage causé à l'employeur précédent ou lorsque l'employeur continue à occuper un travailleur qu'il connaît être lié par un contrat de travail ou lorsqu'il continue à employer un travailleur après avoir appris que celui-ci était lié à un autre employeur par un contrat de travail non encore venu à l'expiration.

../..

3ème Leçon: LE S A L A I R E.

I. LA DEFINITION:

II. Les Divers éléments du Salaire

1- Le salaire proprement dit:

2- Les Indemnités

a) Indemnités d'ancienneté (art.85)

b) Indemnités de voyages et de transports (art.139)

c) Avantages en nature (art.90)

1- Principe Général: Paiement en espèces

2- Exceptions:

a) Logement: art.83

b) Nourriture: art.84

III. Fixation du Salaire (art. 85)

1° Problème avant le Code du Travail (cfr premier).

2° A l'heure actuelle: principe de collaboration

a) Le Salaire minimum interprofessionnel garanti ou SMIG

- Compétence du pouvoir public,

- Aspects du SMIG sur le plan social et économique

- Eléments pour l'établissement du budget minimum vital

b) Action des représentants des Travailleurs:

- Définition des catégories professionnelles

- Détermination des salaires applicables à chaque catégorie,

- Fixation de nombreuses indemnités:

d'assiduité, d'ancienneté, de panier etc..

- Faute de ces représentants, certains de ces points sont réglés administrativement:

- Classification professionnelle des travailleurs

- Fixation du taux des heures supplémentaires du travail de nuit et des jours non ouvrables.

IV. Paiement de Salaire

A- Modalités de Paiement de Salaire

1- Interdiction formelle (art.89)

2- Forme du Paiement de Salaire (art.90)

3- Lieu et époque du Paiement de Salaire

a) Lieu et époque du Paiement du Salaire (art.92)

b) Périodicité du Paiement de Salaire (art.90)

4- La preuve du paiement du salaire (art.98)

.../...

B. Protection des Salaires

1- Garantie du paiement de Salaire:

- a) Insaisissabilité et incessibilité du Salaire (art.100)
- b) Privilège de l'article 101 | -Protection contre
| l'employeur
| -Protection contre les
| fournisseurs
- c) Privilège des articles 102 à 105
- Protection du travailleur en cas de faillite et
de liquidation judiciaire.
- d) Droit de rétention (art.106)

2- Prescription de l'action en paiement de Salaire (art.108)

- a) Notion
- b) Durée du délai de prescription
- c) Point de départ de prescription
- d) Interruption de la prescription
 - citation justice
 - compte arrêté

V. Les Retenues sur Salaire:

- 1- Principe articles 109
- 2- Cession volontaire: portion cessible réglementaire
- 3 - Saisie-arrêt: Portion saisissable réglementaire
sanctions civiles (art.113)
sanctions pénales (art.107 et 180).

IV. Les Economats:

- 1- Définition (art.114)
- 2- Ouverture: autorisation du Ministre
(art.115)
- 3- Réglementation: (art. 115 et 116)

.../...

LE S A L A I R E

I Définition (Article 81)

"Le salaire est la contre-partie du travail fourni". En ce sens il devrait être proportionné à la qualité et à la quantité de ce travail. Mais en fait, cela n'est pas laissé à la seule volonté des parties, et des considérations et des motifs d'ordre économique et social, obligent les pouvoirs publics à intervenir pour réglementer les salaires et les soustraire ainsi de l'arbitraire.

En outre aussi l'article 81 dispose que "sauf accord entre les parties intéressées, aucun salaire n'est dû en cas d'absence, en dehors des cas prévus par la présente loi et ses règlements d'application". Donc sauf dans certains cas prévus expressément par la loi pour protéger le travailleur et le rendre stable dans son emploi, le travailleur ne peut rien exiger de son employeur, quand il n'a fourni aucune prestation.

II Divers éléments du salaire:

1. Le Salaire proprement dit:

Tout travailleur perçoit un salaire de base calculée en fonction de la durée du travail (travail au temps), en fonction de la quantité de travail fourni (travail aux pièces) ou en fonction de la tâche accomplie pendant un temps donné (travail au rendement). Parmi les 3 modes de rémunération, le premier est le meilleur, car il a l'avantage d'assurer au travailleur, la même rémunération quelle que soit son activité, le deuxième n'est pas, à notre avis, intéressant pour le travailleur car il lui impose un rythme de travail intenable et susceptible de lui faire sacrifier sa santé aux cadences de production et le troisième, est sur le plan psychologique, difficile à mettre au point, car il donne au travailleur, l'impression qu'on l'exploite.

Cependant pour éviter que le travailleur aux pièces ne reçoive une rémunération insuffisante, la réglementation fixant un salaire minimum garanti, comporte un plancher au dessous duquel le travail aux pièces ne pourra pas descendre.

En effet, notre code du travail, dispose que:

"La rémunération d'un travail à la tâche ou aux pièces doit être calculée de telle sorte qu'elle procure au travailleur de capacité moyenne, travaillant normalement, un salaire au moins égal à celui du travailleur rémunéré au temps, effectuant un travail analogue". (article 86).

2. Les indemnités:

En plus des diverses indemnités qu'acquièrent nos travailleurs grâce à l'existence des conventions collectives, indemnités prévues à l'article 74 de la loi du 28 février 1967, le salaire devra légalement s'accompagner des indemnités et des prestations en nature suivantes:

a) Prime d'ancienneté (article 85):

Cette indemnité est prévue par l'article 85 du Code du Travail et sera fixée par voie réglementaire. Cette prime est très importante car elle devra stabiliser notre main-d'oeuvre, encline à changer trop souvent d'employeurs, compromettant ainsi ses chances d'améliorer sa capacité professionnelle et sa rémunération.

Cette prime sera accordée à un travailleur pour ses services rendus à une entreprise et pour un temps relativement long: en principe elle sera prévue et accordée à partir de 1^{er} 3^{me} année de service dans une même entreprise.

b) Indemnité de voyage et de transports (articles 139 et 140):

L'article 139 dispose que: "...les frais de voyage du travailleur (visé à l'article 27), de son conjoint et de ses enfants mineurs vivant habituellement avec lui ainsi que les frais de transports de leurs bagages, dans une limite fixée par arrêté ministériel, sont à la charge de l'employeur. Les voyages et transports sont effectués par une voie et des transports normaux, au choix de l'employeur". Bien que ce ne soit pas expressément stipulé, l'employeur a cette obligation lors du voyage aller et retour, car il s'agit bien du "travailleur déplacé par l'employeur hors de sa résidence habituelle, du fait de son travail".

-Cependant "lorsque le contrat de travail est résilié du fait de la démission du travailleur visé à l'article 27 avant que celui-ci n'ait acquis droit de jouissance au congé, ainsi que du fait d'un travailleur ayant commis une faute lourde, le montant des frais de transport retour incombant à l'entreprise est proportionnel au temps de service du travailleur". (article 140).

c) Les avantages en nature (article 90):

1- Le Principe général: l'article 90 pose le principe que le salaire doit être payé en espèces. Ainsi les prestations en nature ne sont pas autorisées (article 91). Le législateur veut ici protéger le travailleur, en interdisant à l'employeur de récupérer abusivement le salaire qu'il donne ou doit donner à son travailleur.

Cependant cette interdiction n'est pas absolue, car le législateur sentant que le travailleur ne sera pas toujours à même de satisfaire ses besoins par ses propres moyens et connaissant certaines disettes qui ravagent nos régions par-ci par-là, a laissé subsister deux formes de prestation en nature qui sont d'une grande importance: le logement et la nourriture:

2- Les exceptions au principe général

a- Le logement (article 83):

Cet article dispose que: " Tout travailleur engagé pour exécuter un contrat de travail dans un lieu différent de celui où il a sa résidence, et qui ne peut par ses propres moyens, se procurer un logement suffisant pour lui et sa famille, doit être logé par les soins de l'employeur dans les conditions prévues par arrêté ministériel.

En aucun cas le travailleur ainsi logé ne pourra se voir réclamer, soit pour le loyer, soit pour des versements en vue de l'acquisition du logement, plus sur le pourcentage du revenu défini à l'arrêté prévu au présent arrêté".

Ainsi l'employeur a l'obligation impérative de loger ses travailleurs tels que définis par le Code du Travail, mais il pourra recevoir un remboursement à ce logement par le travailleur dans la limite du montant remboursable à déterminer par voie réglementaire.

b) La nourriture (article 84)

Cet article dispose que "lorsque le travailleur visé à l'article 27 ne peut, par ses propres moyens, obtenir pour lui et sa famille un ravitaillement régulier en denrées alimentaires usuelles, l'employeur est tenu de les lui assurer dans les conditions prévues par arrêté ministériel.

Dans les industries et professions énumérées par arrêté ministériel, où il est de pratique courante ou souhaitable, en raison de l'industrie ou de la profession en cause, que le travailleur soit nourri par l'employeur, celui-ci devra fournir une ration conforme aux normes fixées par ledit arrêté, ou en remettre la contre-valeur en espèces au travailleur qui en fera la demande".

Les dispositions de cet article sont très importantes. Dans son premier paragraphe, l'employeur devra pouvoir procurer des denrées alimentaires à son travailleur qui n'est pas en mesure de s'en procurer de par ses propres moyens, contre évidemment remboursement, tandis que dans son 2ème paragraphe, l'employeur se voit dans ce cas, de fournir gratuitement une ration journalière suffisante à son travailleur ou à la demande de ce dernier, de remettre la contre-valeur de cette ration, en espèces.

../...

III. LA FIXATION DU SALAIRE (Art.85)

1° Le Problème avant le Code du Travail:

- Il est à rappeler que certains travailleurs rwandais prestaient leurs services pour rien avant les années 1959, surtout quand il s'agissait des prestations exigées des travaux publics ou des travaux exigés par le mwami et sa clique féodale.

- Dans les entreprises privées, les travailleurs recevaient un salaire, évidemment dérisoire de telle sorte que ce salaire était de 3,50 francs en 1950.

- Pendant la période de tutelle, il faut vous rappeler que le salaire minimum était également fixé, compte tenu que principe des besoins du travailleur célibataire. Ces besoins étaient déterminés suivant les circonstances locales et plus précisément suivant l'état d'évolution de la population indigène.

- Depuis l'année 1955, les salaires minima étaient fixés compte tenu du coût du budget-type du travailleur célibataire et aucun salaire ne pouvait en être inférieur, alors qu'avant les entreprises pouvaient payer un salaire inférieur au montant minimum fixé par le Résident du Rwanda-Urundi.

Ce budget-type comprenait un certain nombre d'articles de ménage, de literie, d'habillement, etc., mais très restreint Et le salaire minimum théorique journalier était équivalent au total annuel de ces articles divisé par 300.

- Comme il y avait collaboration entre l'Administration et les organisations d'employeurs et de travailleurs, ce salaire minimum théorique journalier subissait l'influence des avis exprimés par les fameuses commissions TEPSE (commission du travail et du progrès social indigène), qui obligeaient l'administration de fixer ensuite un salaire minimum théorique journalier, il fut fixé un salaire minimum réel journalier de 3,50 francs.

Aujourd'hui et depuis l'arrêté présidentiel de 2 septembre 1966, ce salaire est fixé à 14 francs.

- Evidemment il faut ajouter qu'à ce salaire proprement dit s'ajoutent la ration et l'indemnité de logement.

- Il faut aussi vous rappeler qu'il ya avait 3 catégories de salaire minimum journalier, selon que le travailleur exécutant les travaux lourds, ordinaires, pour les travaux lourds, il fallait majorer ce salaire de 10 % et pour les travaux légers, le réduire de 10 %.

2° Actuellement, le Principe est celui de la Collaboration:

L'article 85 du Code établit une collaboration entre l'administration qui statue par voie d'arrêté et les organisations professionnelles qui interviennent dans le cadre de la commission consultative du Travail.. pour donner son avis.

Notons que cet avis ne s'impose pas au Ministre, celui-ci peut en passer outre s'il le juge nécessaire, mais il n'a pas d'intérêt à refuser ce que les employeurs et les travailleurs ont de convenu, après discussions de fois acharnées.

Donc seul le Ministre du Travail est compétent pour fixer les salaires minima correspondants à chaque catégorie professionnelle.

a) Le salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG)

- Le Gouvernement a donc selon les stipulations de l'article 85, le pouvoir de fixer le SMIG, auquel la rémunération des salaires ne peut être inférieure. Une seule exception concerne les travailleurs liés à leurs employeurs par un contrat d'apprentissage. En effet, selon les dispositions de l'article 64 du Code du Travail; pendant l'apprentissage, l'apprenti perçoit une indemnité en espèce attribuée de la façon suivante:

- 1° La moitié du salaire minimum interprofessionnel garanti pendant la première année de l'apprentissage,
- 2° La totalité du salaire minimum interprofessionnel garanti après un an d'ancienneté et pendant toute la durée de l'apprentissage.

- L'établissement du SMIG est d'une importance capitale aussi bien pour le gouvernement que pour les travailleurs:

Du point de vue sociale, le but du SMIG est de permettre au travailleur de satisfaire ses besoins vitaux. Ces derniers depuis que notre pays s'est libéré du double joug et a accédé pleinement à l'indépendance, ont sensiblement augmenté car c'est à partir de cette époque-là, que le Rwandais a pris réellement conscience de sa dignité d'homme et qu'il a été librement associé à la réalisation du progrès qui impose naturellement des besoins nouveaux. Pour la fixation du SMIG, on devra tenir compte des besoins réellement vitaux et incompressibles de nos salariés actuels.

Du point de vue économique, toute crainte de fixer le SMIG, à un plus ou moins élevé et de voir se produire des effets désastreux en se répercutant sur l'échelle des salaires et en déterminant ainsi un bond de la masse globale des salaires, est à éliminer. En effet, faute de qualification professionnelle ou maintenus à l'état d'inexpérimentés par la force des choses, presque tous nos travailleurs sont payés au salaire minimum: ce qui veut dire que la répercussion se produit au niveau du salaire minimum.

-Ce SMIG, fait donc sursauter et réfléchir les entreprises employant de nombreux manoeuvres qui ou bien facilitent l'accès de certains de leurs travailleurs aux catégories supérieures à celles des manoeuvres ou bien procèdent à la réduction de leur personnel.

Evidemment cette dernière solution n'est ni heureuse ni souhaitable et c'est pour ces raisons que le SMIG doit tenir compte en plus de la situation sociale de la population, de la situation économique de la nation et de la capacité de paiement des entreprises.

- Ainsi le Budget minimum vital doit être établi minutieusement pour éviter au travailleur d'avoir un salaire qui ne correspond pas à ses besoins au moins les plus incompressibles et permettre à l'employeur et à l'économie nationale, de supporter allégrement ces nouvelles impositions sociales. C'est pour ces raisons que l'article 85, prévoit que le Ministre ayant le travail dans ses attributions, va fixer le SMIG, après avoir recueilli l'avis de la Commission consultative du Travail (qui est composée d'un nombre égal d'employeur et de travailleurs pour chaque branche d'activité professionnelle).

Il appartient cependant à l'Administration de déterminer le nombre d'articles qui serviront de base pour la détermination du minimum vital et partant du SMIG.

Pour le moment, l'administration va baser le minimum vital en prenant en considération 74 articles qui vont se répartir dans un certain de postes-clés. Il y aura par exemple, un poste-alimentation, un poste-habillage, un poste-literie, un poste-distraction, etc.. Chaque poste comprendra un minimum d'articles indispensables pour la satisfaction de ses besoins incompressibles; un relevé périodique des prix de ces articles, permettra au Gouvernement de connaître leur coût et de fixer ainsi un SMIG qui s'y rapproche compte tenu de la situation sociale et économique de la Nation.

b) Action des organisations professionnelles dans le domaine des Salaires:

Dans tout le Code du Travail, le législateur rwandais a eu non seulement le souci de protection du travailleur, mais encore le souci de l'associer à la mise sur pied de la réglementation du travail. Et il ne pouvait en être autrement puisque dans ses articles qui proclament solennellement la liberté du travail (article 40 et suivants), la Constitution nationale, reconnaît que chaque travailleur par l'intermédiaire de ses délégués, peut participer à la détermination de ses conditions de vie.

Le rôle des organisations professionnelles de travailleurs ou en l'absence de telles organisations, des représentants des travailleurs intéressés dûment élus et mandatés par ces derniers, dans les conditions prévues pour l'élection des délégués du personnel (art.67 in fine) est très important pour l'amélioration du montant du SMIG.

.../...

Le législateur dans l'article 74 du Code du Travail a énuméré les conditions que doit contenir les accords passés entre un employeur ou un groupe d'employeurs et une ou plusieurs organisations professionnelles représentatives de travailleurs, afin qu'il soient rendus applicables sur tout le territoire; dans cette énumération, le législateur autorise les représentants des travailleurs d'intervenir pour certains points extrêmement importants pour la substantialité du salaire: "la définition des catégories professionnelles".

"Les salaires applicables par catégories professionnelles, les modalités d'exécution et les taux des rémunérations des heures supplémentaires"...

"les primes d'ancienneté, les indemnités de déplacement"; les montants et les modes de fixation des primes de pananiers pour les travailleurs devant prendre leurs repas sur le lieu de travail, des majorations pour travaux pénibles, dangereux ou insalubres". etc.. Comme on le voit, les travailleurs rwandais par l'intermédiaire de leurs représentants ou délégués, amélioreront considérablement leurs salaires et partant leur conditions de vie. Mais à défaut et en cas de carence, le législateur a autorisé le Ministre du Travail de se saisir du règlement de certains de ces points.

a) C'est par ce biais qu'il va fixer les salaires minima correspondants à chaque catégorie professionnelle, les indemnités d'ancienneté, etc.. Comme il n'y a pas jusqu'ici de définition de catégories professionnelles, l'administration va se faire le devoir de les définir c'est-à-dire qu'elle va essayer de classer les emplois en fonction des qualifications professionnelles qu'ils requièrent.

Ce classement des emplois permettra automatiquement le classement des travailleurs dans l'une ou l'autre catégorie professionnelle compte des qualifications professionnelles acquises, et permettra en même temps et inévitablement la hiérarchisation des salaires. En partant du salaire le plus bas, plusieurs procédures permettant de connaître les plus élevés par exemple, on pourra recourir aux systèmes des indices ou à un autres procédé.

La conséquence la plus importante lorsqu'on aura défini clairement ce que devra être la classification professionnelle des travailleurs dans telle ou telle autre catégorie professionnelle, c'est qu'on saura par le fait même le ou les emplois que le travailleur peut occuper et naturellement le salaire qu'il va percevoir.

Le Ministre, en cas de silence ou de carence des représentants des travailleurs, va fixer les taux minima des heures supplémentaires, et du travail de nuit et des jours non ouvrables.

L'article 117 fixe la durée du travail à 48 heures par semaines et l'article 118 donne le droit au Ministre de déterminer par branche d'activité professionnelle, les modalités d'application de la semaine de 48 heures. La durée hebdomadaire étant de 48 heures, la durée journalière ne peut excéder 8 heures, bien que certains autorisation des heures perdues par exemple le samedi après-midi, peuvent exister.

Rappelons que les heures supplémentaires dont le taux minimum sera fixé, sont celles effectuées au-delà de la durée légale du Travail dans ces cas des travaux urgents, exceptionnels ou saisonniers ou justifiées par un surcroît extraordinaire de Travail, etc..

Le taux de ces heures supplémentaires pourra être maintenu facilement à un taux qui dépasse de 25 % celui de la rémunération pour les 2 premières heures et de 50 % de la rémunération, pour chaque heure de travail supplémentaires.

Pour les heures effectuées les dimanches et les jours fériés, on pourra peut-être fixer ce taux à 75 % de la rémunération.

IV. Le Paiement du salaire

1- Interdiction formelle (art.89)

Le législateur rwandais s'est toujours soucié de la protection effective et celle des travailleurs et c'est pour cette raison encore que d'une façon lapidaire, précise et nette, il a formé que: "Il est interdit à l'employeur d'infliger des amendes" et qu'il a prévu que des infractions aux dispositions de cet article seront sanctionnées en cas de récidive par une peine d'emprisonnement de 6 jours à 3 mois. Ceci a pour but de faire disparaître les abus qui existaient en la matière et où le travailleur voyait tout son salaire retenu pour amende par le fait d'une seule faute.

2- Formes de paiement du salaire (art.90)

Les articles 90 et 91 posent le grand principe que "le salaire doit être exclusivement payé en monnaie ayant cours légal, nonobstant toute stipulation contraire".

" Le paiement de tout ou partie du salaire en nature est interdit. Le paiement du salaire même dans une très faible proportion, sous forme d'alcools, de boissons alcoolisées ou de drogues nuisibles, n'est pas autorisé. L'article 91 ajoute que seules les habitudes d'entraide traditionnelles telles que l'ubudehe, l'ubwubatsi et l'ubucancuro, ne sont pas visées. Les autres exceptions sont seules vues lorsque l'employeur doit procurer à son travailleur le logement et les denrées alimentaires contre remboursement ou gratuitement (cfr les articles 83 et 84).

3- Lieu et époque du paiement du Salaire:

a) Lieu et époque du paiement du Salaire (art.92):

"Sauf cas de force majeure, la paye est faite sur le lieu du travail. En aucun cas, elle ne peut avoir lieu dans un magasin de vente ou dans un lieu de divertissement, sauf pour les travailleurs qui y sont normalement occupés, ni le jour où le travailleur a droit au repos.

Le libellé de cet article est très précis et permet au travailleur de recevoir sa rémunération là où il preste ses services et non là où veut l'employeur, de ne pas dépenser son salaire au moment même où il le perçoit du fait de l'employeur dans le cas où ce dernier estimerait qu'il devrait le payer dans un débit de boisson ou dans un autre lieu incitant à dépenser. L'employeur ne peut non plus procéder à la paye du travailleur le jour où il a un repos parce que justement, ce jour il doit le consacrer au repos personnel et ne rien faire qui soit en rapport avec son contrat.

b) Périodicité du paiement du Salaire (art.95 suivant)

Cet article dispose que 'le salaire doit être payé à intervalles réguliers de la façon suivante:

- chaque jour pour le travailleur engagé à la semaine ou à la quinzaine;
- chaque mois pour le travailleur engagé au mois.
- Sauf pour le travailleur journalier, qui doit être payé chaque jour après la fin de son travail, le paiement du salaire doit, dans tous les cas, être effectué au plus tard 7 jours francs après la période de travail qui ouvre droit au salaire.

En ce qui concerne le travail aux pièces et à la tâche, les dates de paiement sont fixées de gré à gré. Toutefois le paiement intégral doit intervenir au cours de la semaine qui suit la livraison de l'ouvrage.

Les Commissions acquises sur les rendements commerciaux pendant un trimestre doivent être payées dans les trois mois suivant la fin de ce trimestre; les participations aux bénéfices réalisés durant un exercice doivent être payées dans les 6 mois de l'année qui suit la clôture de l'exercice considéré.

Dans ces conditions, le Code du Travail assure complètement la périodicité du paiement du salaire.

-La Preuve du paiement du Salaire (art.98):

a) L'article 98 impose que le paiement doit être constaté par une pièce dressée ou certifiée par l'employeur ou son représentant et signée par chaque travailleur ou marqué d'empreinte digitale; la pièce doit être conservée comme les pièces comptables et montrée à toute réquisition de l'Inspecteur du Travail;

b) L'employeur doit fournir un bulletin de paye qui devra comporter les indications nécessaires, qualification, catégorie professionnelle, salaires, nombre d'heures de travail, etc.... L'acceptation de ce bulletin ne dispense pas de faire éventuellement des plaintes s'il y a lieu.

c) Le "reçu pour solde de tout compte" certifiant que l'ouvrier est payé et n'a plus droit à rien. Mais ce solde est valable s'il est signé par le travailleur qui peut par ailleurs le dénoncer ou porter plainte lui contre dans un délai de 5 ans à partir de la signature, en démontrant qu'on a abusé de sa confiance;

d) S'il y a contestation sur le paiement de salaire, il appartient à l'employeur de produire les pièces prouvant le paiement.

b- La Protection des Salaires:

1- Garanties du paiement du salaire:

Cette garantie consiste en un privilège qui permet au travailleur de se faire valoir d'un droit préférentiel.

a) Insaisissabilité et incessabilité du Salaire (art.100)

Le législateur rwandais a dans l'article 100 formulé que:
"le salaire ne peut faire l'objet de saisie ou de cession que dans les limites fixées par les pouvoirs publics qui déterminent les portions cessibles et saisissables".

Cette formulation permet au salaire du travailleur de ne subir aucun prélèvement qui ne soit autorisé réglementairement.

b) Privilège de l'article 101.

- Protection contre l'employeur: "Les sommes dues aux employeurs ne peuvent être frappées de saisie-arrêt ni d'opposition au préjudice des travailleurs auxquels les salaires sont dus."

Ainsi donc une garantie suffisante fait du travailleur le créancier privilégié de l'employeur et de ses fournisseurs. Comme on le voit, le travailleur est en ce qui concerne son salaire suffisamment protégé contre son employeur et les fournisseurs éventuels de celui-ci.

c) Privilège des articles 102 à 105

- Le travailleur est le créancier le plus privilégié en cas de faillite ou de liquidation judiciaire
- Il doit être payé avant les autres dans les 10 jours qui suivent la faillite ou la liquidation judiciaire s'il n'y a pas de fonds.
- Prend son rang celui qui a prêté des fonds pour qu'il soit payé et devient ainsi le meilleur créancier que les autres fournisseurs parce qu'il a prêté l'argent pour payer les travailleurs.

.../..

- Le travailleur logé en vertu des dispositions de l'article 83, reste logé jusqu'au moment où il y a des moyens pour le faire arriver jusqu'au lieu de sa résidence habituelle.
- Pour le calcul du salaire dont la fraction insaisissable jouit des dispositions qui garantissent le salaire, il faut en plus du salaire, tenir compte de tous ses accessoires: indemnité de préavis, de congé, d'ancienneté etc...

d) Le droit de rétention (art.106)

Le droit de rétention est un moyen de pression pour obtenir l'exécution d'une prestation. L'ouvrier détenteur d'un objet qu'il a fabriqué peut ne pas le céder du moment que le donneur d'ouvrage ne veut pas le payer.

Le propriétaire pour ainsi d'avoir, doit payer le prix de la main-d'oeuvre. Si le travailleur estime que le coût de la main-d'oeuvre est inférieure à celui de la matière employée, le travailleur peut garder l'objet en remboursant le prix de la matière.

2 - La prescription de l'action en paiement de Salaire
(art.108)

a) La prescription est une institution fondée sur l'écoulement d'un certain délai au terme du quel une situation de fait se trouve transformée en une situation juridique.

b) Le législateur rwandais a prévu que la prescription de l'action de paiement du salaire est de 5 ans.

c) La prescription commence à courrir à la date à laquelle les salaires sont dus et habituellement payés.

d) Quand le créancier réclame son dû, la présomption de la prescription est suspendue quand il y a surtout citation justice, quand il y a tentative de conciliation devant l'Inspecteur du Travail qui sera rendue obligatoire par notre loi sur les tribunaux du Travail, quand il y a compte arrêté c'est-à-dire reconnaissance sous soin privé c'est-à-dire quand l'employeur reconnaît par sa signature le montant en contestation sans que cela doive passer devant un officier public.

V. Les retenues sur Salaire

1- Principe (art.109):

En dehors des prélèvements autorisés par la loi ou la réglementation, le salaire ne peut être dégrevé que dans la limite de la portion déclarée saisissable (saisi-arrêt) ou déclarée volontairement cessible. Cela doit être constaté devant le magistrat ou l'Inspecteur du Travail ou à défaut devant l'unité administrative la plus proche.

../...

- Que la comptabilité soit autonome c'est-à-dire distincte de celle de l'entreprise et son fonctionnement contrôlé par le Directeur Général du Travail en cas d'abus peut faire fermer l'économat pour 1 mois.

Le Ministre peut le faire fermer définitivement sur rapport du Directeur Général du Travail, et après avoir entendu la Commission de surveillance élue par les travailleurs et qui est chargée de contrôler la comptabilité de l'économat."

Kubyerekeye ibibazo, ntabyabajijwe cyane kuko buli wese wali aho mu ba Sekreteri Permanents babonye texte ibisobanura bituma hatagira ibibazo bitangwa cyane.

Konferansi yarangiye ntawe ubyifuza kubera ko igihe cyabaye gito byose ntibibone uko bishobora kugerwaho. Uko bincze kose wasangaga bishiniye konferansi yatanzwe na Seyoboka (nubwo bayihawe mu gifransa aliko igasobanurwa mu kinyarwanda) mubyo bahawe byose basa nababisobanukiwe rwose.

Konferansi irangira ari saa sita n'inusu (12h30') bese bishimye.

x

x

x

x

KONFERANSI YQ KUWA 5/4/1971.

Kuwa mbere tariki ya 5/4/71 hatanzwe konferansi yerekoye "Sécurité Sociale au Rwanda (Ubwiteganyilize bw'Abakozi) itangwa na Bwana NSHUMBUSHO François, Directeur Général w'Isanduku y'Ubwiteganyilize bw'Abakozi mu Rwanda ayitanga mu gifransa aliko akajya asobanura mu kinyarwanda.

Mu gutangira gutanga icyo konferansi, Bwana Misago M., Inspecteur wa Parti yabanye kumubwira abastagiaires, nawe abifuliza ubutwali mu mubwami bahamagaliwe yo kwihugura kubyo bagiyeho gushingwa. Ati kandi ndabizi icyo umuntu aje kwiga agomba kugira ibyo afata akabijyana. Muri icyi expose ngiyeho kubaha rero mutegere amatwi gusa nimushakira ntumugire ibyo mwandikira ndabaha expose yose uko ndi buyitange mu yisigarane, kandi n'ibibazo ntabwo muri bumaze kuko ibyo mbabwira byose muzabisanga muri icyo expose.

Ubuho atangira gusoma texte ya expose ari nako agenda asobanura Dore uko iteye:

" Monsieur l'Inspecteur,

Messieurs les Secrétaires Permanents des Bureaux Régionaux,

Avant de commencer mon exposé sur la sécurité sociale au Rwanda, permettez-moi de vous féliciter des hautes charges que vous assumez dans la vitalité de notre Parti M.D.R. Parmchutu, et de vous souhaiter bonheur et plein succès de votre mission.

Mon exposé ne sera pas long et sera facilité du fait qu'un cours du même sujet, préparé par Monsieur James Allaire, Expert du B.I.T. en matière de sécurité sociale vous sera distribué en fin de conférence. Cet exposé comprendra deux chapitres. L'un sur la notion de la sécurité sociale: définition et effets, et l'autre sur la sécurité sociale au Rwanda: historique, régime des risques professionnels, régime des pensions et conclusions. Bref cela est le plan de notre travail.

I. Notion de Sécurité Sociale

Sa définition a été donnée par des conférenciers éminents entre autres, Monsieur James Allaires dont j'ai parlé et Monsieur Oumar Baba Diarra, ancien Ministre du Travail et de la Fonction Publique du Mali, et ancien Président du Conseil d'Administration du B.I.T. qui dit en substance ce qui suit:

Le problème de la protection des travailleurs contre les risques sociaux constitue une des préoccupations majeures de la civilisation du 20ème siècle, soucieuse de développement et de justice sociale.

.../...

Il s'agit en effet d'un problème qui déborde largement les frontières d'un pays, puisque partout le salarié est exposé à la maladie, à l'accident du travail, au vieillissement et à la mort.

Il s'agit donc bien d'un problème véritablement international dans la solution duquel la coopération internationale s'impose d'autant plus impérieusement que les travailleurs ont pris conscience de leur force et que les moyens modernes d'information sont si perfectionnés et si efficaces que chaque progrès réalisé dans un Etat constitue un objectif à atteindre pour les travailleurs des autres pays.

L'on comprend dès lors que l'Organisation internationale du Travail ait de 1919 à ce jour adopté 23 conventions et 17 recommandations sur les divers aspects de cet inquiétant problème. Cette organisation, avec sa structure tripartite unique dans la famille des Nations Unies, était bien placée pour donner des indications utiles aux divers pays Membres et pour fixer ce qu'elle a appelé les normes minima (conventions 102 sur les normes minima de sécurité sociale, 1952). Cette convention définit la sécurité sociale comme un système d'ensemble comportant une série de mesures générales tendant à protéger la population de la misère économique dans laquelle risqueraient de la plonger: la maladie, le chômage, la vieillesse ou la mort, en interrompant ses gains; à assurer à la même population tous les soins médicaux nécessaires; à accorder une subvention aux familles élevant les enfants.

La Déclaration universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 met également l'accent en son article 22 sur l'aspect fondamental de la sécurité sociale qui se réalise grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays.

Conquête irremplaçable des travailleurs, considérée comme un des droits imprescriptibles de l'homme, instrument essentiel de la politique sociale, la sécurité sociale moderne vise:

- à couvrir d'une manière complète et coordonnée toutes les éventualités qui, sans qu'il y ait faute de sa part, peuvent faire perdre un salaire au travailleur, temporairement ou définitivement;
- à aider le travailleur et sa famille à se protéger contre la maladie et à assurer à ses enfants une aide matérielle;
- à étendre cette protection à toutes les personnes adultes, dans la mesure de leurs besoins et aux personnes à leur charge;

.../...

- à prévoir des prestations qui, dans une certaine mesure, permettent aux bénéficiaires de maintenir un niveau de vie acceptable et qui soient versées en vertu d'un droit nettement défini;
- à financer le système par des méthodes telles qu'elles rendent le bénéficiaires suffisamment conscient du coût des prestations qu'il reçoit, et en appliquant largement le principe de la solidarité des pauvres et des riches, des gens bien portants et de ceux qui sont malades, des hommes et des femmes, des personnes actives et celles qui ne le sont plus, ou ne sont pas encore en activité, parce que trop âgées ou trop jeunes pour pouvoir travailler.

Ce texte est tiré de son exposé sur la sécurité sociale en République du Mali publié dans la revue "Cahiers Africains de Sécurité Sociale" de l'AISS n° 7 de 1970.

Monsieur James Allaire lui-même dans son cours de formation et de perfectionnement du personnel de la Caisse Sociale du Rwanda, écrit ce qui suit:

Le terme "sécurité sociale" a été utilisé pour la première fois dans un texte international en 1936, à l'occasion d'une conférence tenue à Santiago du Chili par les Etats d'Amérique membres de l'Organisation Internationale du Travail. La même formule était reprise deux ans plus tard, dans le cadre d'une loi néozélandaise qui codifiait un certain nombre de systèmes anciens et nouveaux d'assistance sociale. En fin ce terme fut repris dans la charte de l'Atlantique en 1941.

La sécurité sociale, qui correspond à une des aspirations les plus profondes et les plus répandues de l'humanité, a été décrite en 1942, par le Bureau International du Travail comme étant "... la Sécurité que la société fournit par des organisations appropriées à ses membres contre certains risques auxquels ils sont exposés. Ces risques proviennent essentiellement d'événements contre lesquels l'individu, qui n'a pas de grands moyens, ne peut se prémunir par sa propre prévoyance".

Pratiquement, la sécurité sociale est l'ensemble des mesures qui sont prises et des institutions qui sont créées en vue de protéger l'homme contre les risques de nature à réduire ou supprimer sa capacité de gain, à abaisser son niveau de vie ou lui imposer des charges nouvelles et à l'exposer ainsi à la misère et à la pauvreté. Cela est ce qui concerne la définition sommaire de la Sécurité Sociale. Voyons ensuite les effets de la sécurité sociale.

Les effets sur l'individu et la collectivité, les effets sur la production et la productivité ont été énoncés par les actuaires de l'AISS dans la Revue Internationale d'Actuariat et Statistique de la Sécurité Sociale n°s 13 et 14 de 1967/68 en ces termes:

Monsieur Netter Francis, dans sa communication, fait la déclaration ci-après, qui a une valeur universelle: "Nous ne devons pas nous contenter d'apprécier les effets économiques de la sécurité sociale en termes de production ou de consommation de biens. Nous pouvons considérer que la sécurité sociale participe au développement économique en contribuant à fournir les ressources humaines dans lesquelles il ne pourrait être réalisé".

Les pays en voie de développement ont ceci de caractéristique qu'ils manquent de moyens financiers; pour développer l'économie, il est donc d'autant plus nécessaire d'assurer la meilleure utilisation possible des ressources humaines, la sécurité sociale y contribue tout d'abord en ce qu'elle maintient la capacité des secteurs de production en protégeant la santé des travailleurs et en s'employant à prévenir les maladies et les accidents. Dans ce domaine, les activités de la sécurité sociale viennent s'ajouter à l'action sanitaire des pouvoirs publics et celle se traduit par une "augmentation des possibilités de travail mises à disposition de l'économie". Elles seront d'autant plus importantes que le niveau de la santé publique et le niveau de l'hygiène et de la nutrition de la majorité des populations des pays en voie de développement vit dans les zones les plus insalubres du globe et, qu'en particulier, dans ces pays, la relation entre le revenu du travailleur et le coût des traitements médicaux se détériore de jour en jour, alors que les services médicaux sont toujours insuffisants, surtout les zones rurales.

La sécurité sociale exerce également une influence sur les "facteurs humains", en ce qu'elle élargit les perspectives offertes aux travailleurs grâce aux allocations familiales et aux prestations du survivant qui augmentent le revenu familial et permettent donc d'améliorer la formation professionnelle, technique et générale des nouvelles générations. Les régimes de sécurité sociale de quelques pays ont exercé une action plus directe en ce sens en créant certains services sociaux, notamment des services d'orientation professionnelle qui sont à la disposition aussi bien des assurés que des jeunes. La sécurité sociale contribue également à maintenir l'effectif de la main-d'œuvre qualifiée, relativement rare dans les pays en voie de développement, en établissant des services de rééducation et de réadaptation professionnelles.

La sécurité sociale influe sur l'évolution démographique de différentes façons: tout d'abord, en protégeant la santé de l'enfant et de la mère, et en contribuant financièrement au coût des charges familiales; ensuite, en favorisant certains processus qui exercent une double action sur la composition même de la population, soit en stimulant l'accroissement démographique dans certains pays insuffisamment développés dont la densité démographique dans certains pays insuffisamment développés dont la densité démographique générale ou régionale est faible, soit en aidant au planning familial dans d'autres pays à plus forte densité démographique grâce: a) à l'éducation sanitaire, b) au renforcement du sens de la responsabilité qui va de pair avec l'élévation du niveau économique et social, et c) à la promotion du travail de la femme et de son indépendance économique. En tout cas, l'action sanitaire et économique de la sécurité sociale facilite l'établissement d'un équilibre démographique satisfaisant, qui, on le sait, est la résultante de multiples facteurs et notamment de facteurs d'ordre psychologique et sociologique et de l'attitude de l'individu face au milieu social et de son adaptation au milieu; il y a là des domaines dans lesquels la sécurité sociale exerce une influence parce qu'elle est l'une des expressions les plus évoluées de la notion de solidarité, qui unit et conditionne les individus au sein de la société.

On a déjà mentionné à diverses reprises la contribution de la sécurité sociale dans le domaine sociologique et politique: tout d'abord, parce qu'elle contribue à stabiliser les travailleurs, en réduisant l'indifférence permanente à l'égard du travail, et qu'il y a là, avec la formation professionnelle, l'une des conditions indispensables de l'industrialisation des pays en voie de développement.

De même, la sécurité sociale facilite l'adaptation de certains groupes de la population active qui émigrent pour améliorer leurs chances économiques et sociales, et particulièrement la migration des travailleurs des campagnes qui partent pour la ville où, grâce à la sécurité sociale, ils auront le sentiment d'avoir un revenu assuré et de bénéficier d'une protection contre les risques naturels et professionnels qui leur faisait défaut dans leur ancien milieu. A cet égard, on a souvent objecté qu'en rendant la vie urbaine plus attrayante la sécurité sociale contribue au dépeuplement des campagnes; cet argument se justifie dans le cas que nous avons traité au chapitre précédent, à savoir dans le cas où l'on peut considérer que la sécurité sociale, du fait qu'elle est devenue le privilège des groupes urbains, exerce, un effet discriminatoire et confère un avantage supplémentaires à une minorité, au détriment d'une majorité privée de protection.

Dans les pays sous-développés qui sont essentiellement agricoles et qui n'ont pas de régime progressiste de propriété foncière ou d'occupation du sol, la réalité peut être différente de ce que nous avons décrit pour éviter un morcellement anti-économique de la propriété foncière, il faut de toute urgence donner aux travailleurs agricoles en excédent une préparation adéquate pour qu'ils puissent s'intégrer, dans des conditions satisfaisantes, à la main-d'oeuvre urbaine et pour empêcher qu'ils ne viennent grossir les rangs du "sous-prolétariat" qui s'accumule dans les faubourgs des villes où ses membres sont à la recherche d'emploi. Dans les régions rurales, les prestations sociales de la sécurité sociale peuvent constituer à cet égard un apport des plus importants.

Sur le plan politique, toutes les mesures qui facilitent l'intégration de tous les groupes de la population à la collectivité nationale leur participation à l'évolution pacifique des structures sociales revêtent de l'importance. La sécurité sociale y contribue en ce qu'elle tend, par des moyens essentiellement démocratiques, à garantir une égalité de droits et de traitement entre tous les membres de la collectivité, précisément en ce qui concerne les risques pour lesquels doit se manifester la solidarité qui constitue le fondement premier de toute société organisée.

"De toute manière", écrit Guy Perrin dans l'article déjà cité, "la conscience et l'expérience d'une meilleure intégration sociale ou nationale que cette institution permet d'acquérir, sous des formes et en des milieux divers, constituent un puissant élément d'incitation au service d'une politique de développement, dont l'inévitable coût psychologique et social se trouve ainsi allégé et réduit à une mesure moins inhumaine".

Alors même que l'on croit dans certains milieux qu'en libérant l'individu des privations et du besoin on affaiblit sa volonté de travail on a constaté que la suppression de pressions permanentes de cet ordre libère les forces constructives de l'individu qui étaient inhibées par l'état d'appréhension et d'insécurité dans lequel il vivait, et qu'elle suscite un état d'esprit, individuel et collectif, plus propice au travail et à l'effort constructif.

On ne peut pas toujours chiffrer ces influences en termes quantitatifs ou en fonctions numériques, mais, à n'en pas douter, elles ont une action favorable et contribuent à améliorer l'individu et la collectivité. L'écrivain et économiste français bien connu, Jean Fourastié, traitant de l'extraordinaire croissance économique des pays occidentaux au XIXe et au XXe siècles, indique que l'objectif est de "donner à chaque individu vivant une satisfaction économique croissante; mais - ajoute-t-il -, ce n'est là que l'effet le moins important de cette croissance. Son principal effet...c'est de développer les facultés de l'homme, de l'ouvrir à la plénitudes de sa nature" (souligné par l'auteur)

Effets sur la production et la productivité.

Les mesures collectives que la sécurité sociale adopte en faveur des groupes toujours plus nombreux de la population active, pour prévenir et guérir les maladies, mesures qui couvrent pratiquement toutes les étapes de la vie de l'individu tout comme la prévention et la réparation des risques professionnels et la réadaptation physique, réadaptation des risques professionnels et la réadaptation et rééducation professionnelles, ont des répercussions favorables sur le plan économique, sous la forme d'un relèvement du niveau de santé physique et psychologique des travailleurs et d'une réduction des pertes en heures de travail. Tout cela se traduit par une augmentation de la productivité.

Dans l'article déjà cité, Guy Perrin écrit ce qui suit: "Les pertes économiques dues aux maladies physiques et mentales et au décès prématuré ont donné lieu à des évaluations principalement dans certains pays développés. Ces évaluations même provisoires et imprécises permettent de mieux apprécier l'importance des gains économiques à attendre d'une organisation efficace de la politique sanitaire, en particulier dans les pays pauvres où la misère et la maladie s'entretiennent mutuellement et où l'espérance de vie n'est pas suffisante pour garantir l'amortissement des dépenses d'investissement humain, qui tendent à croître avec le développement de la civilisation technicienne".

Monsieur Lotan (Israël) affirme dans sa communication que "les deux problèmes les plus difficiles auxquels les pays en voie de développement ont à faire face sont la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée et la pénurie de capitaux disponibles pour l'investissement. La sécurité sociale facilite la solution du premier de ces problèmes puisque, en servant des allocations familiales, des rentes d'orphelins, etc., elle augmente les ressources financières disponibles pour assurer la formation des nouvelles générations, ce qui contribue également à l'augmentation de la productivité.

Une grande valeur économique s'attache également à la réduction du temps perdu qu'assure la sécurité sociale, grâce à la prévention des maladies, des accidents, de l'invalidité et de décès prématuré. En résumé, on peut affirmer que la sécurité sociale a sur le plan économique des effets favorables, qui prennent la forme d'une augmentation de la productivité rendue possible par une amélioration de la préparation générale ou spéciale des travailleurs nouveaux, ainsi que par une meilleure adaptation des ~~causes~~ principales de la peur, de la misère et de l'insécurité.

- la Mutuelle Solidarité Sociale à Kisantu (Congo).

Avec l'accession du pays à l'indépendance, il est avéré nécessaire d'instaurer un régime rénové de Sécurité Sociale, qui a fait l'objet d'une loi du 15 novembre 1962, dont les objectifs visent avant tout:

- l'élimination de toute discrimination raciale;
- l'autonomie financière de l'organisme gestionnaire;
- la simplification de l'administration, obtenue grâce à la création d'un organisme unique, "la Caisse Nationale de Sécurité Sociale", dénommée "Caisse Sociale", qui est chargé de la gestion de l'ensemble du régime de Sécurité Sociale institué par la loi du 15 novembre 1962.

L'étude des dispositions du régime rwandais de Sécurité Sociale, issu de la législation de Novembre 1962, permettra d'apprécier l'étendue et l'efficacité de la protection sociale des travailleurs qui exercent leur activité dans ce pays.

II. Le Champ d'Application de la Sécurité Sociale au Rwanda

Le champ d'application d'un régime de sécurité sociale a pour objet de définir:

- d'une part, les risques couverts par le régime;
- d'autre part, les personnes qui sont ainsi assurées contre ces risques.

La Loi du 15 novembre 1962 dispose que le régime de Sécurité Sociale couvre:

- les risques professionnels, c'est-à-dire les accidents du travail et les maladies professionnelles;
- le risque vieillesse, c'est-à-dire la diminution de la capacité de gain résultant de de l'âge et, par voie de conséquence, de l'usure des capacités physiques et mentales des individus.

Les personnes protégées contre ces risques sont, selon les termes de la loi:

- a) -Les personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de service.

Une définition plus complète de cette catégorie de personnes a été donnée, postérieurement à la promulgation de la loi sur la Sécurité Sociale, par le code du travail paru le 28 février 1967, et selon lequel "sont considérés comme travailleurs, quels que soient leur sexe et leur nationalité les personnes qui se sont engagées à mettre leurs activités

.../...

professionnelle, moyennant rémunération, sous la direction d'une autre personne, physique ou morale, publique ou privée".

En pratique dont, tous les travailleurs exerçant leur activité au Rwanda, quelle que soit leur nationalité, sont assujettis aux dispositions de la loi de Novembre 1962.

b) - les membres du personnel de l'Etat et des pouvoirs subordonnés.

Cette disposition consacre un monopole de gestion de Sécurité Sociale est en effet applicable à tous les travailleurs salariés, quelle que soit leur activité - A noter que dans certains pays, les fonctionnaires de l'administration sont assujettis à un régime particulier de sécurité sociale, géré directement par l'Etat, et dont les avantages sont parfois différents de ceux accordés par le régime applicable aux autres travailleurs du secteur privé.

c) - les personnes engagées par un contrat de stage ou d'apprentissage.

Les stagiaires et les apprentis se trouvent, du fait de dispositions, couvertes contre les risques auxquels ils sont exposés, et sur un plan social ou ne peut qu'approuver les décisions arrêtées par le législateur au profit de ces catégories de travailleurs.

Les personnes assujetties à la Sécurité Sociale, sont exposées à différents risques, contre lesquels il convient de les protéger. C'est le rôle de la Sécurité Sociale dont l'objectif principal est, rappelons-le, "de maintenir au foyer du travailleur, quels que soient les aléas de l'existence, des revenus qui lui permettent d'assurer, dans des conditions décentes, son existence et celle des personnes dont il assume la charge".

Cet objectif peut être atteint, grâce à l'attribution de prestations, en espèce ou en nature; quelles sont ces prestations ?

III. Les Prestations de la Branches des Risques Professionnels.

Dans le cadre de leur vie professionnelle les travailleurs sont exposés au risque:

- d'être victime d'un accident du travail,
- de contracter une maladie professionnelle.

et il convient donc, de réparer les dommages provoqués par un accident ou une maladie et, mieux encore, d'essayer de limiter les risques d'accident ou de maladie.

La réparation des dommages est assurée sous forme de diverses prestations qui sont accordées, lorsque l'accident ou la maladie ont une origine professionnelle. Il convient donc, en premier lieu, de définir ce qu'est un accident du travail, ou une maladie professionnelle.

- L'accident du Travail.

Selon la loi, l'accident du travail est l'accident qui, quelle qu'en soit la cause, survient à un travailleur, par le fait ou à l'occasion de son travail, qu'il y ait ou non, faute de sa part. Cependant, il ne faut pas que cet accident résulte, d'une faute intentionnelle de la victime ou de ses ayants droit, ou qu'il ait eu lieu alors que la victime était en état d'ivresse, ou qu'elle se livrait à un sport dangereux dans le cadre d'une compétition ou d'une exhibition non organisée par l'employeur, ou que cet accident soit consécutif à un fait de guerre.

Compte tenu de ces restrictions, il apparaît que la notion de l'accident du travail est extrêmement large, et que le travailleur se trouve effectivement protégé contre les risques auxquels il se trouve exposé pendant son travail.

Dans les cas les plus fréquents, est considéré comme accident du travail, celui qui survient:

- pendant les heures de travail, dans le cadre d'un horaire fixé par l'employeur,
- sur le lieu de travail indiqué par l'employeur.

Mais de nombreuses professions échappent à cette notion assez stricte:

- les conducteurs de véhicules qui, par suite de pannes mécaniques ou autres, peuvent être amenés à travailler au delà des horaires fixés;
- les membres du personnel enseignant, dont une part importante des activités est effectuée à domicile, en dehors du lieu de travail;
- toutes les professions qui, par leur nature, ne sont pas soumises à un contrôle strict et permanent de l'employeur.

En fait, on considère qu'il y a accident du travail lorsque celui-ci est survenu par le fait du travail, ou à l'occasion de celui-ci, ce qui implique que les prolongements éventuels d'un travail, ordonné par l'employeur, sont inclus dans cette définition. En Pratique donc, seuls les accidents qui peuvent résulter d'une initiative personnelle du travailleur, indépendante des instructions qu'il a reçues de son employeur ou de ses préposés, ne sont pas reconnus comme étant des accidents du travail.

Chaque accident du travail constitue donc un cas particulier, qu'il convient d'étudier avec attention, dans l'optique d'un esprit social porté vers la protection des travailleurs, mais également avec le souci constant de réprimer les tentatives de fraude.

- L'accident du trajet

L'accident du trajet est en fait une notion élargie de l'accident du travail. On estime en effet, que, le travailleur tenu de respecter les horaires de travail fixés par son employeur, doit quitter son domicile à une heure compatible avec celle de son arrivée au lieu de travail, et qu'il se trouve ainsi, pratiquement, sous la dépendance de son employeur à partir de ce moment.

L'accident du trajet est donc celui qui survient à un travailleur:

- pendant le trajet de sa résidence ou lieu où il effectue son travail, où perçoit sa rémunération, et vice-versa, et également du lieu où il prend ordinairement ses repas, au lieu de travail, et dans le sens contraire.
- pendant les voyages dont les frais sont supportés par l'employeur.

Cependant, les parcours habituels suivis par le travailleur, ne doivent pas avoir été interrompus ou détournés par un motif personnel ou indépendant de l'emploi.

Un accident du trajet est donc reconnu comme tel:

- s'il se produit sur le trajet normal, et habituellement suivi par le travailleur, pour rejoindre son lieu de travail, ou regagner son domicile, ou pour se rendre au lieu où il prend ses repas et revenir ensuite au travail;

- s'il survient à une heure telle, qu'elle permet de conclure que le travailleur se rendait alors à son travail, ou regagnait son domicile.

Il est évident que si un travailleur, résidant à Nyamirambo et exerçant ses activités à la Caisse d'Epargne jusqu'à 16 h 30', est victime d'un accident à 20 heures à Kiyovu, il sera impossible à la Caisse Sociale de prendre en considération les demandes de prestations qui pourraient lui être présentées, car manifestement le trajet habituel est normal à été détourné pour un motif personnel.

- La maladie professionnelle

L'accident du travail ou du trajet est, par essence, un événement soudain et imprévisible, qui se produit de façon brutale.

Par opposition, la maladie professionnelle résulte généralement d'une exposition plus ou moins longue, au risque de contracter des maladies provoquées par l'emploi de produits nocifs ou par l'exécution de certains travaux.

L'accident du travail est donc soudain, brutal, imprévu; la maladie professionnelle ne se déclare généralement qu'après une assez longue période, et il est souvent possible de prévoir les conséquences qui peuvent résulter de l'exécution de certains travaux ou de l'utilisation de certains produits.

Une maladie professionnelle courante est la silicose, provoquée par l'absorption de poussières minérales, et qui touche généralement les travailleurs employés dans les mines. Mais il ne faut pas pour autant ignorer les risques résultant de l'utilisation du mercure, du phosphore, du manganèse, du plomb, du benzène, et de leurs composés ou homologues toxiques, sans omettre les infections charbonneuses provoquées par des contacts avec des animaux charbonneux, ou par la manipulation, le chargement ou le déchargement de débris animaux.

Différents événements malheureux peuvent donc marquer la vie professionnelle d'un travailleur, et la sécurité sociale se doit de réparer les conséquences néfastes de ces accidents. Elle devra, en pratique, permettre au travailleur de recevoir les soins nécessaires à sa guérison, et assurer sa subsistance, et celle de sa famille, pendant toute la période au cours de laquelle il sera dans l'incapacité de travailler.

A - Les Prestations temporaires

On entend par prestations, l'ensemble des sommes ou fournitures qui sont allouées au travailleur afin de lui permettre de vivre normalement, lorsque les aléas de sa vie professionnelle perturbent son existence familiale.

Lorsqu'un travailleur est victime d'un accident du travail ou du trajet, ou est atteint d'une maladie professionnelle, les conséquences de cet événement sont généralement:

- une diminution de ses capacités physiques ou mentales, qui nécessite des soins propres à mettre fin à cet état de chose;
- une incapacité d'exercer ses activités professionnelles pendant une période plus ou moins longue, et qui provoque la disparition de sa seule source de revenus: son salaire.

La sécurité sociale devra donc intervenir:

- pour que la victime reçoive les soins médicaux et autres nécessités par son état;
- pour qu'elle reçoive en remplacement de son salaire, des indemnités qui lui permettront d'assurer sa subsistance et celle de sa famille.

- Les soins médicaux

La victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle recevra, gratuitement, tous les soins nécessaires à sa guérison, et qui comprennent d'une façon générale:

- les soins médicaux, et chirurgicaux;
- les examens, les analyses;
- les produits pharmaceutiques,
- l'hospitalisation,
- les frais de transport du lieu de l'accident aux centres de soins, ou à sa résidence,
- les appareils de prothèse et d'orthopédie.

.../...

Tous ces soins sont fournis par la Caisse Sociale qui, en pratique, rembourse les frais qui en découlent aux établissements médicaux qui les ont fournis.

La victime d'un accident du travail est donc ainsi assurée de recevoir, sans aucune dépense de sa part, tous les soins qui doivent lui être prodigués pour sa guérison et lui permettre de reprendre ses activités professionnelles.

- Les indemnités journalières.

Il n'en demeure pas moins que, pendant toute la période au cours de laquelle il ne peut exercer, temporairement ses activités, le travailleur ne percevra pas de rémunération et cela en vertu des dispositions du code du travail de février 1967 qui prévoit que l'accident du travail et la maladie professionnelle sont suspensifs du contrat de travail.

Pratiquement, les employeurs maintiennent le versement du salaire pendant les 30 jours qui suivent celui au cours duquel a eu lieu l'accident ou s'est déclarée la maladie professionnelle. Mais si l'incapacité temporaire de travail est d'une plus longue durée, il doit d'assurer à la victime un revenu qui lui permette de vivre, ainsi que sa famille, et la Caisse Sociale versera alors, pour chaque jour d'incapacité, ouvrable ou non, une indemnité journalière.

Celle-ci sera égale aux deux tiers de la rémunération journalière de la victime qui est elle-même égale au salaire mensuel de la victime, assorti des différents avantages contractuels, et divisé par 30.

Par exemple si le total de la rémunération mensuelle d'un travailleur s'élevait à 3.600 frs, sa rémunération journalière moyenne sera de $3.600 \text{ frs} : 30 = 120 \text{ frs}$ - C'est sur cette base que sera calculée, l'indemnité journalière moyenne, qui s'élèvera donc, dans ce cas à : $\frac{120 \times 2}{3} = 80 \text{ frs}$, et qui sera versée pour chaque jour d'arrêt de travail, au delà du trentième, et jusqu'à la guérison de la victime, ou la consolidation de ses lésions.

Si la victime a dû cesser ses activités pendant 70 jours elle percevra :

- de son employeur, pendant 30 jours: 3.600 frs
- de la Caisse Sociale pendant:

70 - 30 = 40 jours,

80 fr x 40 = 3.200 frs 3.200 frs

Total 6.800 Frs

.../...

B - Les Prestations Permanentes

Nous venons de voir que, jusqu'à sa guérison, la victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle était assurée de bénéficier, des soins médicaux d'une part, d'une partie de ses rémunérations, d'autre part,

Mais la guérison n'intervient pas toujours et dans de nombreux cas, la victime:

- conserve des séquelles de sa lésion qui n'a pu être que consolidée;
- décède des suites de l'accident ou de la maladie

- La consolidation

Toutes les blessures ne peuvent malheureusement pas être totalement guéries: si un travailleur a une main coupée par une scie, il ne sera pas possible, malgré tous les progrès de la chirurgie, de faire repousser cette main, qui pourra alors seulement être remplacée par un appareil orthopédique. Une jambe cassée et mal ressoudée provoquera également une diminution de la capacité de marche de la victime.

La consolidation d'une lésion a donc pour conséquence de permettre à un travailleur de reprendre ses activités, mais avec une diminution permanente de sa capacité de travail - on dit alors qu'il y a: "incapacité permanente" de travail.

Selon la gravité des lésions, cette incapacité permanente peut être totale ou partielle. Et le degré de cette incapacité est fixé par un médecin, en prenant en considération, d'une part, la nature de l'infirmité, et d'autre part des éléments touchant à la personnalité de la victime et tels que: son âge, sa profession, ses qualités physiques et mentales, etc...

Pourquoi tous ces éléments ? Tout simplement parce qu'une même infirmité n'a pas obligatoirement les mêmes incidences sur la vie professionnelle des individus: la paralysie de la main gauche par exemple, empêchera un dactylographe de poursuivre son travail, alors qu'elle aura des repercussions moins graves chez un comptable. Un conducteur de véhicule ne pourra plus exercer sa profession, s'il ne peut plus utiliser normalement une de ses jambes, alors que cette infirmité n'aura qu'une faible repercussion sur le comportement professionnel d'un secrétaire dactylographe.

Donc, différents éléments entre en ligne de compte pour la détermination du "taux d'incapacité" ou pourcentage de diminution des capacités physiques et mentales de la victime:

- à l'incapacité totale correspond évidemment un taux d'incapacité de 100 %;

.../...

- une infirmité de la jambe peut provoquer un taux d'incapacité de 40 % par exemple.

Il est important de retenir cette notion de "taux d'incapacité", car le pourcentage fixé par le médecin traitant servira au calcul des "Rentes" qui devront être versées à la victime, pour compenser la diminution de gain qui résultera obligatoirement de la diminution des capacités physiques ou mentales.

- Les Rentes d'incapacité permanente.

A partir du jour où la consolidation de la lésion a été constatée par un médecin, il sera versé à la victime une rente mensuelle qui sera calculée:

- sur la rémunération mensuelle moyenne de la victime,
- en fonction du taux d'incapacité fixé par le médecin

a) rente d'incapacité permanente et totale

Il s'agit, dans ce cas, d'un travailleur totalement incapable de reprendre ses activités professionnelles; le taux d'incapacité déterminé par le médecin est donc de 100 %. La victime percevra alors une rente mensuelle égale à 80 pour cent de sa rémunération mensuelle moyenne.

Dans l'exemple que nous avons retenu tout à l'heure pour le calcul des indemnités journalières, la rémunération mensuelle était de 3.600 fr. Sur la base de ce chiffre, la victime percevrait une rente mensuelle d'incapacité totale de:

$$\frac{3.600 \times 80}{100} = 2.880 \text{ Frs}$$

b) rente d'incapacité permanente et partielle.

Mais tous les accidents ne provoquent pas un taux d'incapacité de 100 %, et dans la majorité des cas, l'incapacité n'est que partielle, et le taux inférieur à 100 %.

La rente d'incapacité est alors égale au montant de la rente à 100 %, multiplié par le taux d'incapacité reconnu.

Dans l'exemple que nous avons retenu jusqu'à présent, la rente correspondant à un taux d'incapacité de 100 % serait de 2.880 fr. Si le taux d'incapacité était de 60 %, le montant de la rente mensuelle serait de:

$$\frac{2.880 \times 60}{100} = 1.728$$

Pour calculer une rente d'incapacité partielle il faut donc:

- connaître la rémunération mensuelle moyenne de la victime;
- calculer la rente mensuelle correspondant à taux d'incapacité à 100 %
- calculer, sur la base du résultat obtenu, la rente mensuelle en fonction du taux réel d'incapacité.

c) l'allocation d'incapacité.

Nous avons vu que des rentes étaient versées en cas d'incapacité permanente, totale ou partielle.

Ceux que l'on appelle alors les ayants-droits sont:

- La veuve, monogame, à la condition que le mariage soit antérieur à la date de l'accident, ou, s'il est postérieur à cette date, qu'il ait eu lieu au moins six mois avant le décès;
- Le veuf, qui vivait entièrement à la charge de la victime;
- Les enfants célibataires, à la charge de la victime

Ces ayants-droit bénéficieront de rentes, calculées sur la rémunération que touchait la victime, à raison de:

- 20 % de cette rémunération pour la veuve ou le veuf,
- 15 % pour chaque enfant.

Si nous reprenons l'exemple que nous avons retenu jusqu'à présent, et basé sur une rémunération mensuelle de 3.600 frs:

- La veuve de la victime percevra mensuellement:

$$\frac{3.600 \times 20}{100} = 720$$

- chaque orphelin touchera

$$\frac{3.600 \times 15}{100} = 540$$

Toutefois, le montant de toutes ces rentes ne pourra être supérieur à celui de la rente qu'aurait perçu la victime en cas d'incapacité permanente et totale (100 %).

Expliquons: dans l'exemple retenu plus haut, la victime aurait perçu en cas d'incapacité à 100 %:

$$\frac{3.600 \times 80}{100} = 2.880$$

- le total de tous les rentes attribuées à sa veuve et à ses enfants ne pourra donc être supérieur à cette somme. Pratiquement cela correspond à:

- rente de veuve	720 Fr
- rente pour 4 enfants:	<u>2.160 Fr</u>
	2.880 Fr

Et s'il y a plus de 4 enfants ?

Dans ce cas, chacune des rentes doit être réduite en proposition.
Comment devrait-on alors pratiquer ?

a) cas d'une veuve et de 4 enfants.

C'est le cas que nous venons d'étudier. Nous constatons que, pratiquement, la rente qu'aurait perçue la victime est partagée en 80 parts:

- 20 attribuées à la veuve
- 15 attribuées à chaque enfant soit: $15 \times 4 = 60$

Chacune de ces parts a donc une valeur de $\frac{2.880}{80} = 36$ Fr

et la veuve touche: $36 \times 20 = 720$ francs et chaque enfant: $36 \times 15 = 540$
c'est ce que nous venons de calculer plus haut.

b) Cas d'une veuve et de 6 enfants:

Dans ce cas, la rente de 2.880 fr, n'est plus à partager en 80 parts, comme ci-dessus, mais en 110 parts:

- 20 pour la veuve,
- 15 pour chaque enfant soit $15 \times 6 = 90$.

La valeur de chaque part est alors de: $\frac{2.880}{110} = 26,20$

arrondi.

La veuve touchera alors: $26,20 \times 20 = 524$ Fr
chaque enfant $26,20 \times 15 = 393$ Fr
et pour les 6 enfants $393 \times 6 = 2.358$ Fr

Ce qui nous donnera au total:

pour la veuve:	524 Fr.
pour les orphelins	<u>2.358 Fr</u>
	2.882 Fr

montant qui peut être arrondi pour ne pas dépasser 2.880 fr.

c) Application pratique par la Caisse Sociale

L'Application du texte est simplifiée, et la méthode employée par la Caisse Sociale est la suivante:

- dans tous les cas, le montant de la rente de veuve reste fixé à 20 % de la rémunération de la victime soit, dans l'exemple choisi: 720 fr
- ensuite, la différence existant entre cette somme et le montant total des rentes ($2.880 - 720 = 2.160$ F) est réparti proportionnellement au nombre d'enfants.

Dans le premier exemple, chaque enfant touchera: $\frac{2.160}{4} = 540$ Fr,

et dans le second exemple: $\frac{2.160}{6} = 360$ Fr, alors que dans les deux cas

la veuve percevra 720 frs.

- Extinction du droit à la rente de survivant.

La veuve, ou le veuf qui se remarie, n'a plus droit à la rente de survivant.

Les orphelins ont droit à cette rente jusqu'à l'âge de 16 ans, ou de 25 ans s'ils sont apprentis ou poursuivent leurs études dans un établissement de plein exercice.

- L'allocation de frais funéraires.

Une allocation de 1.500 frs est payée à la personne qui a pris en charge les frais d'enterrement consécutifs au décès de la victime.

Lorsqu'un travailleur est victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, il a donc la certitude que la Sécurité Sociale lui permettra d'une part de recevoir les soins nécessités par son état, d'autre part de continuer à percevoir les sommes nécessaires à son existence et à celle de sa famille. Dans ce domaine donc on peut estimer que la Sécurité Sociale Rwandaise atteint ses objectifs. Qu'en est-il en matière de pension de vieillesse ?

IV. La Branche des Pensions

La vieillesse est, sur le plan de la sécurité sociale, également considérée comme un risque. En effet, le vieux travailleur, à la fin d'une longue vie professionnelle, a bien mérité de se reposer et par ailleurs, il est bien souvent, incapable de continuer ses activités à la suite de la diminution de ses capacités physiques, ou mentales. La sécurité sociale doit donc intervenir pour lui permettre de continuer à vivre correctement jusqu'à la fin de son existence, et elle lui apportera son assistance en lui versant une pension de vieillesse.

- Conditions d'attribution de la pension de vieillesse

Pour pouvoir prétendre à une pension de vieillesse, le travailleur devra remplir 3 conditions :

- avoir atteint l'âge de 55 ans,
- avoir été affilié à la Sécurité Sociale;
- avoir cessé toute activité salariée au moment de l'âge d'admission à la pension.

S'il peut justifier de ces 3 conditions, que percevra-t-il ?

- Calcul de la pension de vieillesse.

Le montant de sa pension annuelle, sera égal à la somme des cotisations personnelles versées par lui, majorées des intérêts, et divisées par 10.

Il nous faut, dès maintenant ouvrir une parenthèse et évoquer, rapidement, le problème du financement de la Sécurité Sociale. Les ressources de cette organisation sont, en majeure partie, constituées par des cotisations payées par les employeurs, et par les travailleurs à qui l'on retient chaque mois une somme égale à 3% de leurs rémunérations : c'est la cotisation personnelle du travailleur.

Donc, l'accumulation de toutes ces cotisations personnelles servira de base au calcul de la pension. Prenons un exemple qui nous permettra de mieux comprendre la méthode de calcul de la pension :

.../...

- Soit un travailleur qui exerce ses activités depuis longtemps, et qui a commencé de cotiser à la Sécurité Sociale en 1957 (date de création d'un régime de pension de retraite, puisqu'il a atteint 55 ans. Ses rémunérations se sont élevées:

- de 1957 à fin 1966 à 2.000 fr par mois

- de 1967 à fin 1968 à 2.500 fr par mois.

De 1957 à 1966 on a prélevé chaque mois, sur son salaire, au titre de la cotisation personnelle: $200 \times 3 \% = 60$, soit $60 \times 12 = 720$ Fr par an, soit pour 10 ans 7.200 Fr.

De 1967 à 1968, retenue a été portée à: $2.500 \times 3 \% = 75$ Fr par mois, soit: $75 \times 12 = 900$ par an, et 1.800 Fr pour les 2 années.

L'accumulation de toutes ces cotisations donne un total de: $7.200 + 1.800 = 9.000$ Fr qui sera assorti d'un intérêt annuel de 2 % que nous fixerons, de manière empirique, à 360 fr, encore que ce chiffre soit exagéré - au total, la somme total qui sera versée au vieux travailleur, pour ses dix premières années de pension s'élèvera à 9.360 Fr soit une somme annuelle de 936 Fr, $\frac{(9.360)}{10}$ et une pension mensuelle de 78 Fr $\frac{(936)}{12}$.

Il est certain que cette somme extrêmement faible ne permettra pas au pensionné de vivre normalement. Par ailleurs, son versement régulier par la Caisse Sociale, sous forme de paiements trimestriels, provoquerait des dépenses d'administration hors de proportion avec l'importance des prestations payées. Pour ces différentes raisons, les autorités ont décidé, par un arrêté du 28 mai 1965, de payer la pension, non pas sous la forme de versement périodiques trimestriels, mais sous la forme de deux allocations attribuées:

- la première, au moment de la liquidation de pension, et s'élevant au total de cette pension pour les 10 premières années, soit dans l'exemple ci-dessus, 9.360 Fr,
- la seconde, d'un même montant, 1 an après.

Aucun versement ne sera plus attribué par la suite.

Par le biais de l'arrêté, cité plus haut, les inconvénients résultant du faible montant des pensions ont été éliminés. Mais ceci ne résout pas pour autant le problème du sort de l'assuré, après le deuxième versement. Car lorsqu'il aura épuisé la somme qu'il aura perçue, il se trouvera démuné de ressources.

En ce sens, le régime de pensions applicable au Rwanda n'atteint pas un des objectifs principaux de la Sécurité Sociale. "Maintenir au foyer du travailleur, quel que soient les aléas de l'existence, un niveau de vie décent".

En fait, le système des pensions adopté en 1962 a repris, dans ses grandes lignes, le système de 1957, fondé sur la principe de l'épargne obligatoire, en l'infléchissant encore davantage dans le sens de la Capitalisation individuelle. Animé par le souci de réaliser une plus grande justice individuelle, le législateur a négligé les objectifs de protection sociale qui auraient dû prévaloir.

Les imperfections du régime actuel, qui sont apparues lors de sa mise en application, ont conduit le Gouvernement du Rwanda à demander au Bureau International du Travail une assistance technique pour refondre son système de sécurité Sociale et en réorganiser l'administration et c'est dans le cadre de l'action menée par cette organisation que plusieurs missions ont déjà eu lieu et que l'actuelle mission se déroule.

Aperçus sur un système de pensions de Sécurité Sociale

Sans préjuger des caractéristiques du système des pensions qui pourra être mis en place au Rwanda, il apparaît intéressant d'évoquer dans ses grandes lignes, un système qui est généralement appliqué dans de nombreux pays.

Conditions d'attributions de la pension

Pour prétendre à une pension, l'assuré doit également remplir des conditions d'âge et de cessation d'activité ainsi d'ailleurs que celle d'une certaine période d'assurance à la Sécurité Sociale.

Calcul de la pension

Le calcul de la pension est basé sur deux éléments:

- la rémunération perçue par le travailleur au cours de ses dernières années d'activité;
- la durée de la période au cours de laquelle il a exercé des activités salariées. Ce mode de calcul dans lequel la nation de cotisation n'intervient plus, permet d'une part d'établir une relation équitable entre le bénéfice de la pension et la permanence d'une activité salariée, et il constitue d'autre part un encouragement, pour les travailleurs, à se stabiliser dans une activité salariée.

Un exemple pratique nous permettra de mieux comprendre: un travailleur, ayant accompli au moins 15 ans d'activité salariée, bénéficiera d'une pension mensuel égale à 30 % de son dernier salaire. Ce pourcentage sera augmenté de 1 % par année d'activité salaire effectuée en plus de 15 ans. Supposons que le dernier salarié de ce travailleur soit de 5.000 fr - s'il a travaillé pendant 15 ans en qualité de salarié, (et cette période est relativement courte pour une carrière professionnelle qui peut s'étendre sur 30 ou 40 ans) il touchera chaque mois $\frac{5.000 \times 30}{100} = 1.500$ fr s'il a travaillé pendant

20 ans, le pourcentage sera de: $30 + 5 = 35$ % et il percevra

.../..

alors: $\frac{5.000 \times 35}{100} = 1.750$ fr s'il a travaillé pendant 30 ans,

sa pension sera de $\frac{5.000 \times 45}{100} = 2.250$ Frs

De plus le montant de la pension ainsi déterminé, ne peut être inférieur à une certaine somme définie généralement par référence au salaire minimum légal, et surtout, en cas d'évolution du niveau des salaires, résultant d'une augmentation générale du coût de la vie, les pensions peuvent être revalorisées en conséquence.

Toutes ces dispositions, assorties de différentes modalités d'exécution, assurent au travailleur des ressources qui lui permettent de vivre ainsi que sa famille, qui en cas de décès du travailleur ou du pensionné, bénéficiera de pensions de survivants.

a. Au travers de ce système, la sécurité sociale atteint donc l'objectif qu'elle vise: "assurer au travailleur un niveau de vie décent, quels que soient les aléas de l'existence",

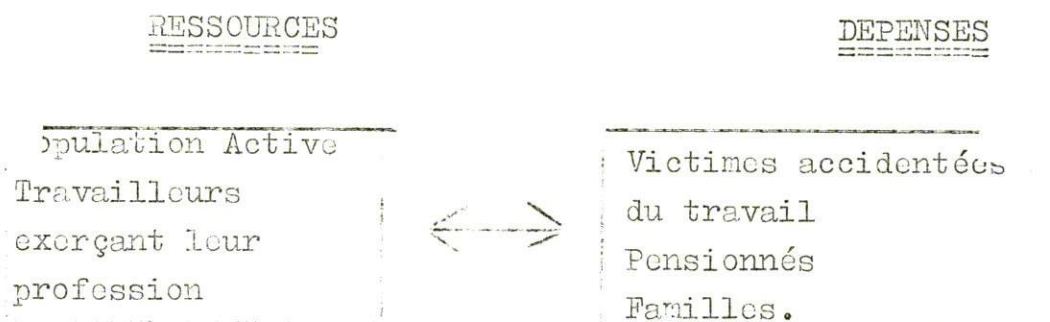
- Principes généraux système

Alors que l'actuel régime de pension applicable au Rwanda repose sur le principe de la Capitalisation individuelle les systèmes courants de pensions de Sécurité sociale sont basés sur la capitalisation collective et ressortent en fait de la répartition d'une partie des revenus de la population active, au bénéfice d'une population qui, pour diverses raisons, ne peut plus exercer d'activité.

Dans le cadre d'un régime de Sécurité Sociale:

- la population active est constituée par l'ensemble des travailleurs qui exercent effectivement leur profession;
- la population non active, comprend tous les travailleurs, qui, à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, ou parce qu'ils sont trop âgés, ont dû cesser leur activité et se trouvent donc démunis de ressources.

Schématiquement la situation se présente comme suit:



Le problème qui se pose est donc de maintenir un équilibre constant entre les ressources, et les dépenses, les ressources étant constituées, nous avons vu, par des cotisations prélevées sur les salaires des travailleurs et augmentées de la participation des employeurs.

C'est ici que nous voyons apparaître une notion qui prend généralement beaucoup d'importance, dans un système de pension: celle de la fixation de l'âge de la retraite.

Supposons que, compte tenu des études qui ont été faites, cet âge ait été fixé à 60 ans. On peut estimer, empiriquement, que la population active est constituée par des travailleurs de 20 à 60 ans, et le schéma indiqué plus haut se présenterait alors comme suit:

20 ans RESSOURCES 60 ANS

60 ans DEPENSES

Travailleurs

Pensionnés

Un nombre X de travailleurs, supporte donc un nombre Y de pensionnés - s'il y a 70.000 travailleurs en activité et 5.000 pensionnés, un pensionné sera pris en charge par 14 travailleurs.

Si l'âge de la pension est ramené à 55 ans, le schéma se présentera différemment:

RESSOURCES
20 ans 55 ans 60 ans

DEPENSES.
55 ans 60 ans



Une masse de travailleurs actifs est passée dans la catégorie des pensionnés, provoquant par là même, une double réaction:

- une diminution des ressources;
- une augmentation des dépenses.

Si cette masse est estimée à 3.000 travailleurs, par exemple, les chiffres retenus dans le premier cas seront modifiés comme suit;

- travailleurs en activité: $70.000 - 3.000 = 67.000$
- pensionnés : $5.000 + 3.000 = 8.000$ et un

pensionné sera alors pris en charge par environ 9, travailleurs, au lieu de 14. La part de chaque travailleur et des employeurs devra donc être augmentée en conséquence, afin de maintenir le volume des ressources nécessaires pour payer les dépenses.

Outre le problème des charges supportées par le régime, et qui vient d'être évoqué ci-dessus, la fixation de l'âge de la pension tient compte de plusieurs considérations qui concernent le point de vue du travailleur et le point de vue économique.

Deux considérations principales déterminent le point de vue du travailleur:

- l'évolution, selon son âge, de sa capacité de travailler ou de la possibilité de trouver un emploi;

- le souci de recevoir une pension suffisante quand il se retire d'une activité salariée.

Lorsqu'il s'agit d'établir une règle générale sur l'âge d'admission à la retraite, il est nécessaire de retenir l'âge moyen auquel une proportion importante de travailleurs d'un groupe d'âge considéré sont incapable d'un emploi régulier.

La notion d'espérance de vie qui intervient souvent dans l'appréciation de cet âge moyen peut conduire à des conclusions fausses si l'on n'apporte pas la plus grande attention à sa détermination et son utilisation. Il convient en effet de tenir compte de deux phénomènes, que l'on retrouve dans l'ensemble des pays en voie de développement:

- l'espérance de vie qui, au moment de la naissance, est faible, à cause d'une mortalité infantile élevée, se rapproche, à partir d'un certain âge, de celle des pays plus développés;
- par ailleurs, elle est susceptible de s'accroître très rapidement grâce aux progrès réalisés chaque jour, dans les conditions de vie et de travail.

D'autre part, la possibilité de recevoir une pension suffisante, exige que l'âge d'admission à la retraite ne soit pas fixé à un niveau trop bas, compte tenu notamment du faible niveau des salaires et du nombre, souvent peu important, des périodes de travail.

La fixation de l'âge de la retraite a également d'importantes répercussions sur l'économie nationale, en particulier sur la capacité de production et le marché de l'emploi.

L'existence d'une main d'oeuvre abondante et d'un volume important de chômage pourrait conduire à une tendance générale à inciter les travailleurs à se retirer le plus tôt possible. Mais cette tendance aurait pour effet:

- de priver le pays des salariés les plus expérimentés, donc les plus efficaces généralement
- de maintenir le problème du chômage, qui doit faire l'objet de solutions appropriées, plutôt que de l'application de certains palliatifs, tel qu'une retraite prématurée des travailleurs, et qui se révèlent en définitive, peu efficaces.

On voit donc que l'âge d'admission à la retraite revêt une importance extrême, et que, notamment, sa fixation à un niveau relativement bas risquerait d'imposer, à ceux qui contribuent au financement du régime, des charges très lourdes, qui n'exclueraient pas pour autant, les difficultés financières que ce régime connaîtrait tôt ou tard.

- Régime Rwandais - Prestations autres que la pension de vieillesse.

La loi du 15 novembre 1962 a prévu différents cas dans lesquelles certaines prestations peuvent être payées aux travailleurs ou à leur famille:

- Cessation d'activité avant l'âge de pension.

Le travailleur qui cesse ses activités, avant l'âge d'admission à la pension reçoit, à l'âge de la pension (55 ans) ses cotisations personnelles plus celles qui ont été payées par l'employeur. Il bénéficie en fait, des mêmes avantages que le pensionné, sauf les intérêts dont sont assorties les cotisations en cas de paiement d'une pension de vieillesse.

- Pension anticipée

Lorsque le travailleur est atteint d'une usure prématurée de ses facultés physiques ou mentales, médicalement reconnue, et qui le rend inapte à exercer une activité professionnelle, il peut recevoir une pension anti ~~agée~~ ^{agée}, calculée dans les mêmes conditions que la pension de vieillesse. Malheureusement, la loi n'a pas prévu d'âge pour l'attribution de cette pension anticipée, qui paraît tenir lieu à la fois de pension anticipée et pension d'invalidité

Une explication s'impose.

Dans la majorité des régimes de sécurité sociale, il est prévu:

- le versement d'une pension de vieillesse.

Lorsque le travailleur atteint un certain âge, fixé sur la base des éléments retenus plus haut; espérance de vie, situation économique, volume des charges imposées aux personnes qui contribuent au financement du système.

- le versement d'une pension anticipée, attribuée avant l'âge fixé ci-dessus (5 ans généralement) aux travailleurs devenus inaptes à travail régulier avant l'âge limite de versement d'une pension de vieillesse;

- le versement d'une pension d'invalidité, accordée aux travailleurs qui par suite d'accident ou de maladie, d'origine non professionnelle, (exclusion des accidents du travail et des maladies professionnelles) sont, quel que soit leur âge, devenus inaptes à exercer une activité professionnelle.

- Prestations en cas de décès d'un assuré.

Les ayants-droit d'un assuré décédé perçoivent la totalité de ses cotisations personnelles, et la moitié des cotisations patronales.

Sont considérés comme ayants-droit, la veuve et les enfants de l'assuré.

Conclusions.

Le système de sécurité sociale au Rwanda n'en est qu'à ses débuts son application nous a permis de constater que le régime des risques professionnels se rapprochait davantage de la sécurité sociale que le régime des pensions. Celui-ci est basé sur des principes d'épargne obligatoire et de justice individuelle; en regard des objectifs visés par la sécurité sociale ce régime des pensions est manifestement défaillant, car les assurés et leurs familles ne sont qu'imparfaitement protégés contre les conséquences qui résultent de la disparition des revenus consécutive à la vieillesse ou à l'usure prématurée des facultés physiques ou mentales les rendant inaptes à toute activité salariable."

Voilà, Monsieur l'Inspecteur, Messieurs les Secrétaires Permanents, en peu de mots le degré d'évolution de notre Sécurité Sociale.

N.B. Documents en annexe:

- 1er Recueil des Principaux textes législatifs en Matière de Sécurité Sociale des Travailleurs du Rwanda et du Burundi par SHUMBUSHO François, Directeur Général de la Caisse Sociale du Rwanda.

- Cours de Formation et de Perfectionnement du Personnels de la Caisse Nationale de Sécurité Sociale du Rwanda par James Allaire, Expert du B.I.T.

Izo documents zombi zigoretse kuli iyi exposé, kuli Secrétaire Permanent yagiye abona abashyamba zazo, banazijyana iwabo.

Nk'uko Bwana Shumbusho yali yabivuze mbere agatangira, ntabwo bazo koko byabajijwe ahubwo yabahaye exposé yali yabasezeramije.

Arangiza yongera kubifuliza ubutwali n'ishyamba mu milimo bagiye kuzashingwa, ati kandi ndashimira Parti yacu yatekereje gushyiraho seminari nk'izi zo guhugura abarwanashyamba nkamwe kuko bigiye kuzorohereza services zimwe na zimwe za leta ibibazo by'abaturage bagombaga kuza kubaza i Kigali.

Konferansi irangira ari saa sita n'iminota 15' (12h15')

Uwo munsu kandi sa Munani hakulikiyeho inyigisho yerekeye "UKO POLITIKE ITEYE MU BURYO RUSANGE (Introduction Générale à la Politique) itangwa na Docteur BUHLER.

Bwana Misago M.: Bayamohutu, uyu muzungu mubona hano ni Bwana Bühler akaba ali umuntu woherejwe n'Ishami rya Parti Démocrate Chrétien yo mu Budage butali ubw'Abakomunisti ryitwa "Fondation Adenauer" rifasha Parti yacu Parmehutu mu byo gutunganya no kurangiza imilimo yayo imwe n'imwe.

Ni umuhanga cyane muli Politike niyo mpamvu aje kubaha konferansi kubyerekeye politike. Ni mumutege amatwi kandi muze kumubaza ibyo mutumvise.

Dogteri BUHLER atangira gusoma inyigisho ye, Bwana Misago akajya asobanura ibyo avuze mu kinyarwanda. Dore uko iteye:

UKO POLITIKE ITEYE MU BURYO RUSANGE.

Kuli iki gihe ijambo "politike" rirakoreshwa henshi, ndetse navuga hose. Hamwe bavuga politike y'amahanga, abandi bakavuga politike y'ibihugu mu mibereho yabyo, ukumva baravuga amashyamba ya politike, ibyemezo n'imigambi ya politike n'ibindi byinshi. Izo ngero zose zivugwa ari zo dusoma mu magazeti cyangwa twumva mu maradiyo zivuga politike, zali zikwiye gushakwamo igisobanuro cy'ukuli (définition) cya politike: politike icyo ari cyo n'icyo isobanura.

Kenshi muzumva abantu bavuga ngo: ibyo ntibindeba, icyo si ibyanjye ni politike, ndetse n'i Burayi nabo barabivugaga bagira bati: politike ni ikintu kibi cyane.

Mu by'ukuli, aya magambo yose ashaka kuvugaga iki? Koko mu by'ukuli twavugaga ko politike ari iki?

Turebye mu bitabo bya "encyclopédies" twasanga ibisobanuro byinshi byashobora kudufasha kumva icyo iryo jambo rivugaga. Ni nayo mpamvu mu bisobanuro bimwe bitangwa dusanga aho bagira bati: "politike ni umwuga n'ubuhanga bwo gutegeka ibihugu". Ahandi bakagira bati: "Politike ni umwuga n'ubuhanga bwo kuyobora abantu". Ndetse abandi bakavugaga bati: "Politike ni ubuhanga bw'ubutegetsi".

Icyo gisobanuro cya gatatu ndagira ngo abe alicyo twibandaho mu biganiro tugiye kugirana no mu mpaka tuza kujya:

Koko politike ni ubuhanga bw'ubutegetsi, ni igifasho cya Leta mu butegetsi bwayo. Kubera ko ubutegetsi nyakuli bufitwe ahanini na Leta iyobora igihugu cyose, ni yo mpamvu muli iki kiganiro tugomba kwiga uko politike iteye mu rwego rwa Leta, tukareba n'uburyo politike ari igifasho cya Leta gikomeye mu byerekeye kwemeza no gukomeza ubutegetsi bwayo.

Ingingo nzakubabwira rero zikaba zihiniye muli aya magambo:

1. -Ingingo z'ishingiro za politike.
2. Leta n'ubushobozi bwayo.
3. -Ubutegetsi bunyuranye bwa politike.

Mu gice cya kabiri cy'iki kiganiro cyacu, turavugana ibyerekeye amateka y'ibitekerezo bikuru bya politike kugira ngo mushobore kumva uko politike yagiye ihinduka kugeza ibi bihe tulimo, n'uko yagiye yamamara ku isi yose.

I. Ingingo z'ishingiro za politike.

1. Ingingo ya mbere y'ishingiro ya politike ni ubutegets. Nta politike ninwe ishobora gutungana nta bushobozi n'ubutegets buyishyigikiye. Ubutegets nibwo butuma bashobora kugera ku migambi biyemeje; ninabwo kandi butuma amahoro n'ituze biba mu bantu.

Kuva kera cyane abahanga bitwa "philosophes" ntibahwemye kwiga bashaka kumenya niba ubutegetsu ari ikintu cyiza cyanga kibi. Ngira ngo twabwira icyo cyadushishikaza kubera ko biterwa ni uko nyirubutegetsu abukoresha, abukoresheje nabi icyo gihe bwitwaga bubi, yabukoresha neza bukitwaga bwiza. Kandi ibyo birashoboka.

Kuli twebwe icyo tugomba gufata muli ibi ni uko ubutegetsu ari ubutegetsu, ni urugero mbaha, ishobora kurwanya ibyerekeye ububandi mu gihugu n'ibindi byaha bibuza abaturage kumererwa neza; ubutegetsu nibwo bushobora gutuma imigambi ya politike yafashwe n'igihugu igerwaho, nibwo bufasha programu y'amajyambere y'igihugu cyose kugerwaho, ndetse byaba ngombwa bukaba bwakoresha n'ingufu kugira ngo ibi n'ibi bigerwaho.

Aliko kandi mwibuke ko ubutegetsu butagomba kujyana n'ingufu, n'igitugu. Mu Gihugu abaturage bafite uruhare runini mu majyambere yabo ndetse bakagabirira mu butegetsu bw'igihugu cyabo. icyakora n'ubutegetsu bw'igihugu nabwo bugomba guhora bushakira imikorere yabwo yahuza n'ibyifuzo by'abaturage kugira ngo hatavuka amahane n'ubwumvikane bucyeye hagati y'abategutsu.

Ubutegeetsi bugizwe n'abatowe n'abaturage bwitwa "pouvoir légitime" alibyo kuvuga ubutegeetsi bufitwe ku mugaragaro kandi buciye mu nzira y'ukuli. Igihe rero abatowe n'abaturage babatoye batacyumvikana kubera ko babatwaza nabi ubutegeetsi babahaye, icyo gihe imvururu n'imirwano birabyuka, ibintu bikamera nabi. Dusubize amaso inyuma turebe i Burayi uko byali bimeze mu mwaka wa 1800 na 1900, turasanga koko ari ko bimeze. Icyo gihe kubera ko abami bategekaga ibihugu biyitaga ko bagabiwe ubu-basha n'Imana yonyine ko ntawitwa mwene-muntu wundi ushobora kubavuguruzaho abaturage ba bakagira bati: ububasha nyakuli ni ubwo abaturage baha abategeetsi bitoreye. Kubera ko icyo bitekerezeho byombi byali binyuranye, kubera ko umwami yavugaga ko yagabiwe n'Imana yonyine, kandi kubera ko abaturage nabo batemeraga ubwo butegeetsi bwa cyami, ntibashoboye kumvikana, ndetse byaje no gukurura mu bihugu byinshi by'i Burayi amahane n'imyivumbagatanyo itagira ingano.

Mu magambo avunaguye, twavugaga ko ubutegetsi ari bwo shingiro ry'ibanzira kugira ngo politike ikorwe; nta politike nimwe ishobora gufata nta butegetsi ishingiyeho. Nanone aliko si ukuvugaga ko ubutegetsi ari bwo bu-rangiza byose kuko icyo gihe bwaba bufashe ilindi zina "rya totalitaire" alibyo kuvugaga ubutegetsi bwihahira imigendakere y'igihugu cyose kandi bukoresha igitugu, ahubwo icyo nshakaga kubumvisha muri aya magambo ni uko ubutegetsi ari igifasho cy'ibanze kugira ngo amahoro n'ituze bi-boneke mu baturage no kugira ngo programu ya politike y'igihugu cyose ishobore kugerwaho. Ikindi kandi ubwo butegetsi mbabwira bugomba kuba "légitime" ari byo kuvugaga ko bugomba kuba bwashyizweho n'abaturage: ni ukuvugaga ko bugomba nibura kuba bushingiye ku mubare w'abaturage munini mu gihugu ubwemera.

2. Ingingo ya kabili ya politike: icyo politike iba igamije kugeraho.

Tumaze kuvuga ko muli politike Ubutogetsi atali bwo buyigira bwo-nyine nubwo bugize kimwe mu bifasho bikomeye byayo, alibwo bushobora gutsura programu ya politike cyangwa amatwara ya politike.

Ubwo tukaba tugeze aho tugomba kwibaza: politike iba ishingiye ku ki
Iba igamiye iki ? Ni iki kiyitera?

Kugira ngo basobanure impamvu zitera politike, bakoresha ijambo ryo kuvuga ko "politike" iterwa n'icyo bita "intérêts", twakwita inyungu, cyangwa ibyo iyo politike iba yizera kuzagezaho ari abayishyigikiye, ari n'abali mu gihugu bose.

Ibyo bita "intérêts" bikaba kwinshi: hali nk'ibyerekereye ubukungu n'amafranga, inali, hakaba kandi ibyerekereye inigenzo y'imbonezabunfura n'iyoboka-Mana (moraux et spirituels): nanone aliko izo za "intérêts" ntizihora ali izo zonyine, hali ubwo zihinduka cyanga se zikiyongera bitewe n'amatwara n'igihe iyo politike iba igezemo. Ibyo turaza kubyumva neza igihe tuza kureba ibyerekereye amateka y'ibitekerezo n'amahame bya politike.

Ibikenewe byinshi kugerwaho mu gihugu (la multitude des intérêts) ni byo ahanini mu by'ukuli birema politike; kuko uko ibyo byose bigenda bihinduka ninako politike nayo igenda ihindura amatwara kugira ngo ihuze n'igihe igihugu kigezemo n'ibyo abaturage bifuzaga: ibyo byose bikagenda biwira abali ku butegetsi kurushaho kugendana n'ibyifuzo by'abaturage kugira ngo hato ejo bitazabateranya bigatuma havuka imvururu n'andi mahane bishobora kuba byadindiza igihugu.

Ndabaha ingero za bene ibyo bibazo:

- Kiliziya Gatolika mu byerekereye amategeko y'imilyango n'ingo
- Ibyo abaturage bo mu byaro bifuzaga kuli Leta bishobora kuba binyuranye n'ibyo abaturage batuye mu mugi bifuzaga;
- Ibyo abakozi basaba Leta kubakira abakoresha babo bishobora kuba binyuranye n'inyungu abakoresha bifuzaga kugeraho, n'ibindi....

Kubona hashobora kubaho "za intérêts" nyinshi kandi zinyuranye mu gihugu si bibi rwose; kuko ali ikimenyetso kigaragaza ko igihugu kiliho kandi abaturage bacyo bahagurutse, bakora, kandi bakurikira amateka y'igihugu cyabo. Gusa icyo Leta igomba kugenzura no kwihatira kubonera umuti ni ibyo bibazo bishobora kuba ku buryo bwinshi kandi mu bice byose, kandi ugasanga bimwe binyuranye n'ibindi. Ni iyo mpamvu icya mbere na mbere Leta igomba kwihatira ali ugusobanura ko ibifitiye rusange rw'abaturage akamaro alibyo mbere na mbere bigomba kwitabwaho kurusha inyungu z'abantu ku giti cyabo bwite cyangwa se udutsiko tw'abantu. Icyo gihe nabwo tugasanga ko "gukurikirana igifitiye rusange rw'igihugu akamaro" ali impamvu ikomeye ituma politike ibaho kandi iba ngombwa.

3. Ingingo ya gatatu ya politike: Imyifatire n'imico myiza y'abakora politike.

Abapotisiye bamwe bemeza ko politike igarukira gusa kuli izo ngingo uko ali ebyili tumaze kuvuga: ni ibyerekereye ubutegetsi (pouvoir) n'ibyo politike iba igamije kugeraho (les intérêts). Aliko kandi njye nakongeraho ingingo ya gatatu kuko nayo fite akamaro gakomeye muri politike: ni imyifatire myiza n'imico myiza by'abakora politike (la morale).

Iyo mico myiza kuyisobanura no kuyiha urugero igomba kugarukiramo ni ikintu kitoroshye kubera ko biterwa n'igihe abantu baba bagezemo cyangwa bikaba byahinduka bikurikije amasekuru n'amasekuruza ku buryo imyifatire bazakura umunyapolitike w'iki gihe atali yo bamwakaga mu myaka 100 ishize. Aliko kandi mu gihugu icyo ali cyo cyose abaturage bagira imico n'imyifatire bapimiraho abanyapolitike babo ku buryo nubwo umunyapolitike yaba yarakoresheje ubutegetsi neza yabaweho n'abaturage mu itora ritaha bashobora kutongera kumutwara bahereye ku myifatire mibi idashimishije abaturage n'igihugu. Ubwo bikatwumvisha ko imico n'imyifatire nayo ali ingingo ikomeye ishobora gushyigikira politike iyo ali yo yose kimwe n'ubutegetsi.

II. Leta n'ububasha bwayo.

Ibisobanuro byose byatanzwe ku ijamba "politike" turasanga bikubiyemo ikintu bita "Leta". Leta ni igihugu gifite ubutegetsi bwacyo gitegekwa na Gouvernement igizwe na ba Ministri kandi gifite amategeko rusange akiyobora. Icyo gisobanuro kikatwumvisha ko Leta kuli iki gihe bitakili nka kera kuko icyo gihe Leta yabaga ishingiyeye ku milyango yayoborwaga n'ibihinga, politike yose rero igashyingira kuli ubwo buryo bw'ubutegetsi. Icyo gihe kera ntabwo igihugu cyali cyubakitse nk'uko biteye kuli iki gihe, wasangaga ubutegetsi budafitwe n'umuntu umwe cyangwa se ngo bube bufitwe n'ikipi y'abantu bashyizweho n'abaturage, ahubwo wasangaga ubutegetsi bufitwe n'imilyango myinshi kandi buki mulyango ukigendaho mu byerekereye imitegekere y'abantu bawo, ndetse byalinba hakaba nubwo iyo milyango isubiranamo ikarwana.

.../...

Naho Leta yubakitse nk'uko tubibona kuli iki gihe, ni ukuvuga Leta usanga ifite ubutegetsu bwose bw'igihugu akaba ari iyo itsura politike ali iyo mu gihugu ali n'iyi mu mahanga, - ubwo buryo bushya bw'ubutegetsu bwadutse mu Burayi hagati ya 1700 na 1800 igihe hali ubutegetsu bukaze bw'Abami (Absolutisme). icyo gihe Umwami yigaruriye ubutegetsu bwali bufitwe n'ibikomangoma n'ibihinza arabwikubira atunganya igihugu, ashyiraho ba Ministri n'Ubutegetsu bumufasha n'abakozi ba ngombwa bose.

Icyo gihe cy'abami kirangiye nanone hahindutse byinshi mu mitegekere yabo itari ishishijwe aho imyubakire ya Leta nk'uko yari yaragezweho yagumyeho ku buryo n'ubutegetsu bwagiye bukurikira icyo myubakire mishya y'ubutegetsu.

Niyo mpanvu kuli iki gihe dusanga uburyo bw'imyubakire y'ubutegetsu bwiganje buhinze mu ngingo 3:

- Leta yigize ubwayo 'Etat unitaire ou centralisé';
- Leta federali ari byo kuvuga Leta igizwe n'ibihugu nka 2 cyangwa 3, 4, 5, 10 bifatanyije bikagira Leta nto aho bika-gira Leta Nkuru rusange bihuriramo (Etat fédéral);
- Leta nyinshi zishyize hamwe (confédération des Etats).

● Leta yigize ubwayo (Etat unitaire ou centralisé) uko iteye:

Muri Leta yigize ubwayo usanga Gouvernement ari imwe kandi ikagira n'Ubutegetsu (Administration) bumwe bushinze hamwe kandi bugenzura inzego zose z'Ubutegetsu mu gihugu (administration centralisé). Gouvernement ni yo iyobora ubutegetsu bwose bw'igihugu, ntabwo uturere tw'igihugu twigirira inteko yatwo cyangwa ngo tugire ubwigenge mu mikorere yatwo. Gouvernement y'igihugu iba yicaye mu murwa mukuru w'igihugu niyo itanga amategeko kandi ikagenzura inzego z'uturere kugira ngo irebe uko amategeko atangwa akurikizwa.

Nko mu Burayi ibihugu twatangaho urugero byakurikiye ubwo ubutegetsu bwa gouvernement imwe ni Ubufansa n'Ubutaliyani, aho nanone bikaba byaraturutse ku mateka y'ibyo bihugu: dore nk'Ubufansa bwagize abami bakomeye, haza kuziraho n'uwitwaga Napoléon Bonaparte ari nawo ahanini wazanye ibyo byo gushyiraho Gouvernement imwe ikomeye kandi iyobora ubutegetsu bwose, hakaza Ubutaliyani nabwo bwahisemo gushyiraho Gouvernement imwe igaragara mu mwaka wa 1900 buherereye ko mbere yaho mu Butaliyani nyine habaye imirwano ikomeye y'abaturage n'abarwanashyamba bashakaga ubumwe bw'igihugu cyari gisataguyemo udupande twinshi kandi buho gapande kagirira ubutegetsu kigengaho; nibwo umuti ubonetse wo gushyiraho Gouvernement iyobora igihugu cyose.

Nanone aho ubwo buryo bw'ubutegetsu bufite igipande cyiza n'igipande kibi. Reka tubirebe mu magambo make:

Icyo bene ubwo buryo bufiteye akamaro igihugu (centralisme) ni uko butuma igihugu cyose kigendera hamwe kubera ko icyo amategeko amaze kwemerwa n'Inteko ishinga amategeko ahita atanga mu turere tw'igihugu cyose ngo akurikizwe; amategeko agenga abakozi bose b'igihugu ni amwe, amategeko ashiraho imishahara yabo ni amwe mu gihugu cyose, nta burya-mirane mu bakozi ngo ni ukubera uturere bakoramo n'ibindi..

Ikibye cya bene ubwo buryo nacyo ni uko kenshi amajyambere atihuta mu turere twose ku buryo bumwe kubera ko hashobora kuba hahiseho uturere tumwe dukize mu bya industri akaba ari two Leta (Gouvernement) yitaho cyane utundi tukibagirana kubera ko nta kintu cyubukire nka industri kiharangwa: ibyo rero akari kera bikazatuma abaturage b'uturere tutitaweho bivumbura basaba ko nabo Leta yagira icyo ibakorera mu turere twabo. Dufate urugero nanone k'Ubufansa n'Ubutaliyani: bagaye bita cyane ku turere dukize utundi tukibagirana, ugasanga mu turere dukize niho bongera imishinga ya za industri, niho hahiseho amashuri n'ibindi...

Leta rusange (Etat fédéral):

Leta rusange ni ubushyirahamwe bwa Leta nyinshi. Muli ubwo bushyirahamwe buli Leta mu zigize Leta rusange ika ira ububasha bwayo ihabwa, kandi na Leta rusange nayo ikagira ububasha bwayo mu buryo rusange nyine bw'ibihugu bifatanyije muli iryo shyirahamwe.

Ibyo bikatwumvisha ko Leta zigize Leta rusange zigumana ububasha bwazo n'izina ryo kuba Leta kimwe n'izindi aliko mu bwumvikane bw'iryo shyirahamwe zikemeranwa gutanga umugabane munini w'ubutegetsi bwazo, zikawuha Leta rusange ziba ziyemeje gushinga. Ibihugu twafataho urugero ni: Ubudage bw'iburengerazuba (Allemagne Fédérale) na Etazuni z'Amerika (Etats-Unis d'Amérique).

Kugira ngo nanone mbahe urundi rugero rubumvisha uko bene ubwo butege-tsi bwa Leta buteye: ndahera ku Budage bw'iburengerazuba.

Icyo gihugu cy'Ubudage kigizwe na Leta 10, akaba ali zo zigize Leta rusange y'Ubudage; buli gihugu muli ibyo uko ali 10 kikigirira Inteko y'Abadepite na Leta aliyo gouvernement igizwe na ba Ministri; bakagira amategeko akoresheye gusa muli Leta ukwayo cyane cyane nk'ayerereye na tagisi (taxes) aliko adakurikizwa muli Leta rusange yose ku buryo bumwe. Aliko kandi mu buryo bwa Leta rusange bafite Inteko Nkuru rusange y'Abadepite, na Gouvernement rusange kandi bakagira n'amategeko rusange afite agaciro muli Leta Rusange.

Uko izo za Leta zigize Leta rusange na Leta rusange ubwayo bigabana ubutegetsi mu gihugu bigengwa n'Itegeko-Nshinga. Ibitavuzwe muli iryo Tegeko-Nshinga byerekeye Leta rusange byitirirwa za Leta zigize Leta rusange. Ni uko byateganyijwe mu gihugu cy'Ubudage, aliko kandi bashoboraga no kuvuga ko "ibitali mu Itengeko-Nshinga" rigenga Leta rusange y'Ubudage bigengwa na buli Leta y'igihugu muli bimwe bigize Leta rusange yose.

Muribuka ko igihe Prezida w'Urukiko rw'Ikirenga rw'u Rwanda abaha konferansi yerekeye "Itegeko-Nshinga ry'u Rwanda yababwiye icyo bita mu gifransa "monocaméralisme" ali byo gusobanura ibihugu bifite Inteko imwe rukumbi y'Amategeko. Naho rero ku bihugu bigize Leta rusange, ni ngombwa kugira Inteko 2. Izo nteko 2 mbabwiye, bazita "Inteko ishingira amategeko" mu gifransa bakayita "Parlementé, iya kabili yo bakayita "Sénat": zikaba 2 rero. icyakora bene izo nteko 2 ziba cyane cyane mu bihugu bigize za leta rusange (états fédéraux), hali n'ibihugu bimwe na bimwe bifite Leta imwe rukumbi (Etats unitaires) aliko bikagira nabyo inteko 2, twatanga urugero ku Bufransa.

Iyo Nteko ya 2 bita "Sénat" ni iy'iki ?

Iyo Nteko ya 2 ifite akamaro cyane. Inteko Nkuru y'Amategeko ya Leta rusange ihagarariye ishyirahamwe ry'ibyo bihugu byiyemeje kugira Leta rusange, naho "Sénat" ikaba ihagarariye buli gihugu muli byabindi byiye-meje gushyira hamwe muli Leta rusange. Muli Sena buli gihugu mu bigize Leta Rusange cyoherezamo abagihagararira kugira ngo barebe niba amategeko ashwirwaho agize icyo yungura ibihugu byose kugira ngo hatagira ibirya-mira ibindi, kandi intumwa za bya bihugu byose bigize Leta rusange zishobore gukontorola imitegekere n'imimerere bya Leta rusange.

Dufashe urugero k'Ubudage dusanga Itengeko-Nshinga riteganyira ko amategeko amwe n'amwe agenga Leta rusange agomba kubanza guca muli Sena kugira ngo yemerwe. Sena ishobora kwanga itegeko cyangwa se igatanga ingingo nshya zigomba kuryongerwamo cyangwa kurikuraho rwose kabone n'icyo ryaba ryaciye mu Nteko Nkuru ishingira amategeko. Iyo Inteko Nkuru y'Amategeko itemera ibyo Sena ishaka, icyo gihe bashyiraho Komisiyo ikoraniwemo n'Abadepite na ba Senatori (abo muli izo nteko zombi), akaba aliyo igera-geza kureba uko yagorora ibintu kugira ngo Inteko Nkuru y'Amategeko na Sena bigere ku bwumvikane nyabwo.

.../...

Bene ubwo buryo bw'ishyirahamwe rya za Leta (fédéralisme) bufite akamaro rwose kuko bufasha ibihugu birigize gutera imbere kandi butabujije buli gihugu kugira imico yacyo n'imategekere yacyo, ishyirahamwe ry'ibihugu ntilikibuze kugira ukwishyirukizana kwacyo, cyane cyane mu byerekeye kwihitiramo umurongo kizacishamo amajyambere yacyo.

Aliho kandi muli iryo shyirahamwe (fédéralisme) hali ubwo hashobora kuvukamo ubwikunde (particularisme) bw'igihugu iki n'iki kubera kwa kwishyirukizana biba bifite, bikaba byagira ibyo byiciraho amajyambere n'imikorere bya Leta Rusange. Ubwo rero hakavuka ikibazo cyo kugira ngo hashobore kubaho ubwumvikane muli Leta rusange; dufate urugero k'Ubudage kubera ubwumvikane buturutse kuli rya shyirahamwe ry'ibihugu bituma ibihugu bikize bitwerera ibihugu bikennye byo muli Afrika n'ahandi.

Uburyo bwa Leta nyinshi zishyize hamwe (Confédération):

Leta nyinshi zishyize hamwe, ari leta zigize zishyize hamwe (états unitaires) ari na leta rusange zishyize hamwe (états fédéraux), bivugako ibihugu byinshi bigirana ikintu gisa n'amapatano (sorte de contrat) bikiyemeza gushyira hamwe mu butegetsi aliko buli gihugu kikagumana ubwigenge n'ukwishyirukizana bwacyo. Nanone ubwo buryo bw'imategekere "confédération" ntibukunda gukoreshwa, keretse nko mu Budage niho bwigeze gukoreshwa mu ntangiriro y'umwaka wa 1900.

Muli ubwo butegetsi bwa "confédération" nta Nteko Nkuru y'Amategeko ihagarariye ibyo bihugu byose ibaho; ahubwo byose bikorwa n'Inteko na za Gouvernement bya buli gihugu mu bigize Konfederasiyo nabwo kandi bikaba muli segiteri zimwe na zimwe (secteurs) z'amajyambere y'ibyo bihugu, hakaba nubwo ndetse bagira amategeko amwe n'amwe bahuriyeho.

Dufate urugero ku mategeko ibyo bihugu bishobora kuba bihuriyeho: icyo gihe nta Nteko rusange cyanga Guvernema rusange biliho ngo biyashinge kandi biyatange muli Konfederasiyo yose, ahubwo iyo bashakako itegeko rizakurikizwa muli Konfederasiyo yose, bategura umushinga wabyo bakawohereza muli buli gihugu ikarivotera, noneho rikazitirirwa konfederasiyo yose. Icyo gihe iryo tegeko rikitwa irya Konfederasiyo kubera ko buli Nteko muli bya bihugu byiyemeje gufatanya yarivoteye.

Muli ubwo buryo bw'ubutegetsi, igihugu cyose mu bifatanyije gikomeza kugira ubwigenge bwacyo n'ububasha bwacyo, nta rwego rundi rwo hejuru rubaho rwo kuyobora imilimo y'ibyo bihugu bigize Konfederasiyo.

Uretse izo ngero nyinshi tumaze kubona zerekeye imitunganyilize n'ubwoko bwa Leta, hali izindi ngingo zikomeye zishobora gusobanura ku buryo bwumvikana, icyo Leta ari cyo n'akamaro kayo mu majyambere y'abantu.

Izo ngingo mbabwira ni izingizi:

- Ifasi ya leta (le territoire de l'Etat).
- Abaturage ba Leta.
- Ububasha bwa Leta.
- Umugambi wa politike ya Leta.

Izo ngingo ni ngombwa kugira ngo Leta ibe Leta naho ubundi zitaliho ntiwavugaga ko Leta iliko. Leta idafite ifasi ishingiyeho wavugaga ute ko ari Leta cyangwa igihugu? Leta idafite abaturage itegeka, iyobora yakwitwaga Leta ite? Icyo gihe yaba nk'umulina uherereye ku gasi cyanga mu ishyamba aliko utagira abantu bawutuyemo cyangwa bawuhingamo. Leta idafite ububasha n'ubutegetsi byo kuyoboresha abantu nayo ntiyakwitwaga Leta, ahubwo byaba ibintu by'akajagari usanga buli muntu yikorera icyo ahatse (anarchie), ibintu bikaba byaba nabi. Leta nayo idafite umugambi igamije muli politike yayo, idafite ibintu yiyemeje kugezaho aho itegeka, nta Leta iba ilimo, kuko mu by'ukuli iyo bavuze "Leta" umuntu wese yiyunvisha ko hali imigambi igaragara icyo Leta igamije, ko ifite programu y'ukuli ishaka kugeraho, ko ubutegetsi bwayo izabukoreshereza kugera ku migambi iyi n'iyi.

Leta mu by'ukuli igizwe na bene izi ngingo:

- 1° - Ni Leta
- 2° - Yubatse ite ?
- 3° - Ifite bwoko ki bw'ubutegetsu? (régime politique qu'il a adopté)

III. AMOKO MENSHE KANDI ATANDUKANYE Y'UBUTEGETSI MURI POLITIKE.
(différents régimes politiques)

Mu by'ukuli izo ngingo uko ari 3 tunaze kubona zitumenyeshya icyo Leta ari cyo, zikatumwerekaye inyubakire yayo (organisation); aho ntabwo zitumwemurisha neza, zitumwira neza ubwoko bw'ubutegetsu Leta yashyiramo gukoresha.

Abagabo ba kera cyane b'Abagereki Platon n'Aristote; ni abakera cyane kuko hashyirahamwe imyaka irenga ibihumbi bibili babayeho, niba bashyirahamwe uburyo bwa mbere bw'ayo moko menshi atandukanye y'ubutegetsu muri politike.

Babivuye batya:

- Ubwami: ni ubutegetsu bw'umuntu umwe witwaga "umwami" (monarchie)
- Ubutegetsu (aristocratic) bugizwe n'ikipe y'abantu bako ngo b'amapfura.
- Ubutegetsu bwa Demokurasi, ari byo kuvuye ubutegetsu bw'abaturage. Aho nanone kuri aho bagabo babahamwe, demokurasi kuri bo bemezaga ko ari ubutegetsu bw'abaturage b'abagabo gusa, aho abagore n'ababababwirako mu buha bwabo ntibabwirako icyo bababwirako mu butegetsu bw'igihugu.

Icyakora kuri iki gihe ibyerekeye ubutegetsu muri politike n'amoko yabwo byarahindutse, ntibikiri nk'uko aho bagabo bababwirako bari bababwirako. Kuri iki gihe bababwirako:

- Ubwami (monarchie)
- Repuburika.

Ubwami ni bwa butegetsu twavuye bw'umuntu umwe. Naho Repuburika yo igasobanurako ubutegetsu bw'abantu benshi bushobora kuba bufitwaga n'abategetsu b'amapfura cyangwa abategetsu batwaga n'abaturage. Icyo gihe rero Repuburika ikaba ubutegetsu butemera ubutegetsu bw'umuntu umwe ari we Mwami. Ubwo rero tukumva ko kuri iki gihe aho kuvuye ubutegetsu bumaze nk'uko twababwirako mbere (Ubwami byabwirako n'umuntu umwe, ubutegetsu bw'amapfura, ubutegetsu bwa Demokurasi bufitwaga n'Intumwa z'abaturage), busigaye bufitwaga amashyamba 2 gusa: Ubwami na Repuburika (ubutegetsu bw'umuntu umwe n'ubw'abantu benshi).

Ubwo butandukanye hagati y'ubutegetsu bwa cyami na Repuburika, ni ukuvuye hagati y'ubutegetsu bw'umuntu umwe n'ubutegetsu bwa benshi, nabwo ni ikintu kitoroshye gasobanurako. Dore dutwaga urugero: bavuye ko hahamwe ubwoko butatu bw'ubutegetsu bwa cyami. Ubwo bwoko bukaba ubu: Ubwami nyabwami koko (monarchie absolue) usanga umwami ubwe yiyitaye ko yatwaga n'Imana gusa, ko abantu agomba kubategekako uko ashakaye ntawe umuvugururako; ubwami bushingiye ku Itegeko-Nshingiro ry'Igihugu (monarchie constitutionnelle); bene ubwo butegetsu umwami ubufite ntashobora kubukoresha uko ashakaye kuko hahamwe hahamwe Itegeko-Nshingiro ry'Igihugu agomba kuvugururako kandi ategereye na ba Ministiri; ubutegetsu bwa cyami (monarchie représentative), umwami ubufite ategereye na ba Ministiri be ndetse n'ababwirako batwaga n'abaturage; icyo gihe Inteko y'Ababwirako ikaba ariyo igenzura ba Ministiri n'umwami mu mukurere yabo.

Ubutandukanye umuntu yavuye bwaba hagati y'amoko menshi y'ubutegetsu muri politike nk'uko twababwirako twatwaga bwatwaga n'imimerere y'umubanyi hagati y'abaturage n'abategetsu, hagati y'abategekako n'abategekako. Icyakora kuri iki gihe dusanga hahamwe ubwoko bw'ubutegetsu bukurikira:

- Ubutegetsu bwa Demokurasi (régime démocratique).
- Ubutegetsu bw'igitugu (régime autoritaire), bufitwaga na Guverneri ku buryo budasubirwaho, ntigire ubutegetsu bundi buvugururako ari mu byerekeye gushyiraho amategeko ari na byerekeye ubucamanza.

- Ubutegetsu bw'igitugu bufitwe n'agakipe k'abantu, butazi amashyamba ya Demokurasi, kandi ababufite ntibite na busa ku bireba umuntu ukwe ku giti cye (négligent les droits de la personne humaine), ahubwo byose bikitirwa Leta; Leta ikaba aliyo irebwa mbere na mbere.

Nanone aliko hali ubutegetsu usanga bufitwe bene ayo mashyamba kabone n'iyi bwaba ubwa demokurasi; aliko mu buryo rusange izo ngingo 3 zikaba iz'ishingiro.

1. Ubutegetsu bwa Demokurasi.

Mu butegetsu bwa Demokurasi ububasha Leta ifite ibubabwa n'abaturage, kandi akenshi bukagira n'inturwa abaturage bitorera kubategekera. Dufate urugero: ingingo ya 7 y'Itegeko-Nshinga ikagira itya: Abaturage niba bagize Guvernema kandi niba bayikontolera... Bate? Bakoresheje itora nk'igihe umuntu uyu n'uyu yananiranye bakamukuzaho itora, cyangwa se Guvernema yose bakaba bayikuraho igihe itabafitiye akamaro.

Mu butegetsu bwa Demokurasi dusangamo uburyo bubili bw'umurongo bukurikiza:

Ubwa mbere ni Ubutegetsu bwa Demokurasi usanga Inteko Nkuru y'Anategako igizwe n'ababepite aliyo igenzura ba Ministri kandi ikanabashyiraho; ni byo bita mu gifransa "système de démocratie parlementaire".

Ubwa kabili ni Ubutegetsu bwa Demokurasi usanga Prezida w'Igihugu cyangwa Umutware w'ikirenga wa Leta aliwe uyobora urwego rwa Guvernema rugizwe na ba ministri, akaba aliwe ubashyiraho kandi akaba yabakuraho igihe asanze badatunganyaga imilimo yabashinze (système de démocratie président).

Tugire icyo tuvuye kuri ibyo.

a) Ubwo buryo bwa mbere bwa système de démocratie parlementaire" bukora cyane mu Bwongereza (Angleterre) n'Ubudage (Allemagne). Ingingo y'ishingiro ry'ubwo butegetsu bwa Demokurasi ni uko mbere na mbere Guvernema (Leta) igengwa n'Inteko y'Ababepite; ni ukuvuye ko ari Ministri w'Intebe kimwe n'abandi ba ministri bafatanyije muri Leta ye bese bagengwa n'Inteko ishingira anategako kandi akaba ari yo ibakontorola mu nitegekere yabo.

Ubwo rero ahongaho ntabwo ari abaturage bitorera umutware wa Leta (Guvernema) ahubwo atorwa n'ababepite. Abo babepite rero niba baburana bagatora Ministri w'Intebe (Premier Ministre) mu Bwongereza, naho mu Budage bagatora Ministri w'Intebe aliwe bita "Chancelier": uwo utowe akaba aliwe uyobora Leta. Iyo Ministri w'Intebe amaze gutorwa, nawe yishakira abaministri bazafatanyaga, akabashyiraho.

Guvernema yose igengwa n'Inteko Nkuru y'Anategako ari nayo ikontorola imikorere yayo. Igihe Inteko itakishimiye Ministri w'Intebe ishobora kumunyaga igihe habonetse ababepite benshi mu Nteko batamushakira. Iyo bigenze biryo Ministri w'Intebe avuye, Leta yose iragwa, ba Ministri bese bakaguka; ndetse niyo ministri w'Intebe afuye, na ba ministri be bavuye; icyo gihe utowe n'Inteko akaba aliwe nanone wishyiriraho ba ministri bazamufasha mu butegetsu.

b) Ubutegetsu bwa Demokurasi buyoborwa na Prezida wa Republika:

Imyubakire y'ubwo butegetsu bwa Demokurasi buyoborwa n'umuprezida wa Republika (nko muri Etazuni z'Amerika, Ubufansa, u Rwanda) ishingira kuri iyi ngingo: hali Prezida wa Republika utorwa n'abaturage ubwabo b'igihugu cyose (ntabwo atorwa n'inturwa z'abaturage ziri mu Nteko y'Ababepite), kandi Prezida uwo akaba adategakwe n'Inteko Nkuru ishingira anategako.

.../...

Muli ubwo butegetsi Prezida wa Republika ni nawe mutware w'ikirenga wa Leta (uretse mu Bufransa Prezida wa Republika ashyiraho Ministri w'intebe ushyiraho ba ministri Prezida wa Republika amutungiye agatoki), niwe ushyiraho ba ministri kandi akanabakuraho.

Ubusanzwe, mu butegetsi bwa Demokrasi buyoborwa na Prezida wa Republika, Prezida afite ububasha bukomeye ku buryo ashobora gushinga iteka ryo kurengera igihugu igihe kiguye mu kaga.

2. Ubutegetsi bw'igitugu (régime autoritaire):

Icyo bita "ubutegetsi bw'igitugu" ni ubutegetsi usanga ububasha bwose buli mu ntoki z'umuntu umwe cyangwa se agakipe k'abantu; ubwo butegetsi bakabukoresha ku buryo bashatse babutegekesha Leta n'abaturage ntakibatangira.

Ibimenyetso bikunda kuranga bene ubwo butegetsi ni ibi:

- nta mwanya abaturage bagira mu butegetsi bw'igihugu cyabo;
- kenshi nta nteko ishingira anategako ikunda kubaho, niyo iliho ububasha bwayo ni buke cyane;
- ububasha nyabwo usanga bufitwemo umutegetsi umwe cyanga n'agakipe k'abasilikare bishyizeho bamaze gufata ubutegetsi;
- Ukwishyirukizana kwerekwaga buli muturage n'itangazo rya gahuza-milyango (Déclaration universelle des droits de l'homme), cyane cyane nko mubyerekeye ko umuturage afite uburenganzira bwo kwifatanya na bagenzi be ku buryo ashaka (droit d'association), uburenganzira bwo gutangaza ibitekerezo bye mu buryo bukwiriye ntabe yabikurikiranirwa, ntikubaho cyangwa se niyo kwaba kuliho kukaba gufite inbibu kugarukiraho.

Icyakora bene ubwo butegetsi ntibushobora gukora igihe kirekire, kubera ko muli uwo mwuka uba uteye utyo hakunda kuvuka intambara, abasilikare bashakira kwiganzura abali ku butegetsi, inyuvumbagatanyo y'abaturage n'abandi bantu mu gihugu baba bashakira kwigarurira cyangwa kwisubiza ubutegetsi bw'igihugu.

Aliho ntitwaha ntabibukije ko hali ubwo ubutegetsi bw'igihugu bwa gisilikare cyangwa ubundi bushobora gutegulira ubutegetsi bwa demokrasi y'ukuli. Ibyo byagiye biba kenshi mu bihugu by'i Burayi igihe byategekwaga n'abami, bagiyeye babanza gutwarisha ibihugu byabo ubutegetsi bw'igitugu n'agahato kugira ngo abaturage bashobore kubakurikira no kubunvira aliko nyuma yaho abaturage bagiyeye bagenda burya buhoro buhoro ko bagomba guhindura bene ubwo butegetsi bakabubanza ubwa demokrasi.

No mu bihugu byinshi bigihuzagurika mu nzira y'amajyambere (pays en voie de développement) naho akenshi usanga kuli iki gihe habanza ubutegetsi bw'igitugu bw'abasilikare mbere yo kugera ku butegetsi bwa demokrasi bufitiye abaturage n'igihugu akamaro.

3. Ubundi butegetsi bw'igitugu bita "totalitaire".

Ubutegetsi bw'igitugu bita "totalitaire" ni ubutegetsi bufitwemo umuntu umwe cyangwa agatsiko k'abantu; ubwo butegetsi abaturage b'igihugu ntibababugiramo ijamba, ntibababagira uburenganzira bwo kugira icyo babuvugaho, bakaba nyamujya iyo bijya kandi ntibagire n'ububasha na busa bwo kuba bakwigenzurira abategetsi b'igihugu.

Muli bene ubwo butegetsi, abatega igihugu bafite ububasha butagira ikibuzitira kandi butagengwa n'amategako. Muli bene ubwo butegetsi "itegeko" ni icyo bene tegagako bakora, bashakira. Nta kwishyirukizana kuburanguwamo nk'uko twigeze kubivugaga. Nanone ubwo butegetsi nabwo buba bufitwemo ihane ry'ishyamba (idéologie) rifite amatwara ya gitugu nk'uko nyine ubutegetsi buba buteye; naryo ntiribye ryabangikana n'ilindi hame ridafite aya matwara.

Bene ubwo butegetsi (totalitaire) bukunda kurangwa n'izi ngingo eshatu (3) zikurikira:

.../...

Parti imwe rukumbi: Muli bene ubwo butegetsi hagomba parti politike imwe rukumbi, kandi igashyiraho itegeko ribuza ilindi shyaka iryo ali ryo ryose kubaho mu gihugu. Iyo Parti imwe rukumbi ikaba aliyo yitunyanganyiriza igihugu cyose kandi ikaba hejuru y'izindi nzego zose z'ubutegetsi bw'igihugu. (Twafata urugero kuli Hitler na Mussolini).

Imitunganyirize y'igihugu: (organisation): Muli bene ubwo butegetsi iryo shyaka linwe rukumbi niryo ritunganya ibyerekeye amajyanbere y'abaturage byose. Nta sosiyasiyo cyangwa undi mulyango w'abaturage cyanga w'urubwiruko ushobora kwirema iryo shyaka ritabanje kubigenzura no kubyemera.

Gutangaza ibitekerezo no gutanga amakuru mu gihugu:

Muli bene ubwo butegetsi umulimo wo gutanga amakuru mu gihugu uhari-
rwa leta cyangwa parti kuko nibyo byigarurira uwo mulimo wo gutanga
amakuru mu gihugu. Radiyo n'ibinyamateka bya leta akaba aliwo mulimo
bikora wo guhagurukira kurushaho kuvisha abaturage ko bagomba gukuri-
kira byanze bikunze ubwo butegetsi. icyo gihe ukwishyirukizana kw'aba-
turance mubyerekeye gutangaza ibitekerezo byabo igihe bidaciye ukubili
n'amategeko kugakandagirwa n'ubwo butegetsi. Dore nk'igihe cya Hitler
na Staline umuturage yali abujijwe kuba yakumva radiyo y'ahandi kuburyo
awabirengagaho yashoboraga kwicwa cyangwa agafungwa igihe kirekire!

Nyuma yiyo nyigisho hakuriyeho ibibazo byerekeye politike,
Bühler akajya abiburuvisha neza nk'uko babyifuza.

Misago M.: Niba nta bibazo nyabyo mugifite ndagirango turangize kuko
igihe cyarenze. Abagifite ibibazo kandi, mushobora kuzabimubaza ejo bundi
agarutse kubaha indi konferansi.

Mu ugusozza inyigisho, Bwana Bühler abifuliza ubutwali mubyo biga
no mubyo bazakora Inama irangira ari saa kumi n'ebyiri (18H).

X

X

X

INYIGISHO (Conférence) yo kuwa 07/4/71.

Kuwa gatatu tariki 7/4/71 mu gitondo saa mbili Bwana Habinana Ph. yongera kuza gutanga inyigisho (conférence) yerekeye Kontabilite y'Ubucuruzi (Comptabilité Commerciale). Akimara kuhagera Bwana Misago M. yagize ati:

Baparmehutu, nk'uko ejo uyu mugabo yagiye abasezeraniye ko azagaruka kubaha konferansi, mwumvise ejo ukuntu yabahaye konferansi neza, nanone nimwongere mumutego amatwi mumwumve arabibasobanulira. Byongeye kandi nk'uko nabibabwiraga nimugoroba ko hali ibyo aza kubabwira bisa n'ibyo Nyakagabo yababwiye, utarashoboye kubaza ejo, cyangwa akaba afite icyo yibutsa undi yagiye, yakibaza Ph.Habinana kuko iyi konferansi yenda gusa n'iy'ejo kandi anabihugutsemo.

Conf.Habinana Phocas: Murakoze Bwana Inspectori. Barwanashyaka rero ejo twabonye uko comptabilité publique imeze, none ubu tugiye kurebora hamwe uko kontabilite yerekeye Ubucuruzi imeze.

Ubwo atanga inyigisho ye, ayisobanura neza k'uburyo arangije yatanze umwanya w'ibibazo ntihagire ubaza kuko hali babyumvise.

Inyigisho ye yarangiye ari saa sita n'igice (12h30').

Saa munani hakulikiraye Bwana Dr.BUHLER yongera gutanga Inyigisho (Conférence) yerekeye "Akanaro ka Parti mu baturage".

**" UMUKOZI W'IBIRO BY'AKARERE BYA PARTI "
N'IMILIMO ASHINZWE.**

Umukozi w'Ibiro by'Akarere bya Parti (Le Permanent du Bureau du Parti) ashinzwe kwita kubyerekeye imilimo y'ibiro muli Sekretariya Rejijonali yabo. Afatanywa na Sekreteri Rejijonali wa Parti mu byerekeye gusobanulira abaturage b'ako karere imigambi n'amatwara bya Parti, kandi bakabafasha kubyumva no kubukurikiza.

Inilimo uwo mukuzi ashinzwe ni iyi:

A. Imilimo ya Biro:

- 1.- Kohereza no kwakira amabaruwa yerekeye Parti (correspondance)
- 2.- Gutegura raporo za buli kwezi zerekeye ubuzima bwa Parti mu karere cyangwa muli provinzi.
- 3.- Gushyiraho no gusimbura buli gihe ari ngombwa za fishi z'abali muli Parti, abarwanashyaka n'abayobozi ba Parti.
- 4.-Kubika impapuro zikomeye z'akarere nk'izerekeye itora, amajwi yabonetse mu itora, amajyambere akorwa muli ako karere, imiterere yako n'ibindi (gestion des documents statistiques de la région).
- 5.-Kugenzura ibyerekeye imali ya Parti cyane cyane itangwa ry'imi-sanzu muli ako karere.
- 6.-Gukomeza umubano wa Parti n'ubutegetsu bwa Leta muli ako karere.
- 7.-Gutunganya ibyaba bireba Parti n'ubutegetsu (prise de protocoles dans les institutions de la région)

B. Indi milimo ireba Parti:

- 1.-Gutunganya ibyerekeye propagande ya ba membre bashya ba parti.
- 2.-Kuyobora abakozi ba Biro na za komite lokali.
- 3.-Gutegura no gutunganya inama za Parti.
- 4.-Kuyobora za asosiyasiyo na za komite z'akarere zerekeye amajyambere no kuzigira inama mu nikorere yazo.
- 5.-Kugira uruhare muli politike ya komine afasha abajyanama ba Parti (Conseillers communaux du Parti) mu milimo yabo.

.../...

- 6.-Gufatanya na Trezoriye Rejijonali na Biro Rejijonali yose mubyerekeye gushaka inali ya Parti cyane cyane nko kubonana na ba industriels n'abandi barwanashyaka ba Parti bakize n'abandi bashobora kuba bafashisha Parti ibintu cyangwa amafanga no kugira ngo bemeze umugabane w'umusanzu ugomba gutangwa.

C. Inilimo ya propagande:

- 1.-Gushyikirana n'ibinyamakuru na radiyo.
- 2.-Gukurikira aho imikorere y'andi mashyaka igeze.
- 3.-Gushyikirana n'ibinyamakuru na radiyo ngo bimuhe amakuru.
- 4.-Kubana n'imilyango iliho n'abanyacyubahiro bo mu bice byose, agerageza kuyifasha kunva programu ya Parti ye.
- 5.-Kumenyesha buli gihe abali muli Parti anakuru akomeye y'ibya-baye mu karere kabo.
- 6.-Kuyobora no kwita kuli Service ya "Information" igomba kumurikira abali muli Parti muli ako karere."

Dogteri Bühler amaze gutanga exposé ye atanga umwanya w'ibibazo:

Bizimungu Alf.: Ndashaka kumenya aho socialisme na communisme bitaniye.

Dr.BUHLER: Le Communisme bivuga ko ntawe ugira ikintu ke. Niba ufite akantu mu nzu kakuzanira inyungu umenye ko atali akawe, ni aka Leta. Naho sosyalisme usanga ali abashyize hanwe mu bitekerezo no mu bikorwa aliko bahagaraliwe na Leta.

Bakomeza C.: Ubajije aba ashaka kumenya, nanjye ndabaza ijambo politike icyo livuga.

Dr.BUHLER: Ni uburyo abantu bakoresha kugirango bazagere ku kintu kimwe.

Ngirabanzi M. Mu gihe cya Platon na Aristote hali monarchie, aristocratie na démokراسي kuki byatinze kugera hose?

Dr.BUHLER: Muli icyo gihe ugonba kumenya uko cyali kimeze, hali imijyi gusa ntibyamamare muli rubanda, bakibanda muli iyo mijyi gusa. Ibyo rero byabaga mu mijyi (Kapitali n'indi mijyi y'igihugu), ubwo butegetsi rero bwabaga muli za villes zo mu gihugu, buli ville ikagira ubutegetsi bwayo.

Urugero: nka Kigali muli Kapitali habaga ubutegetsi, muli Butare, Kibuye n'ahandi umwe yagiraga ubwo butegetsi.

Ngirabanzi M.: Ko demokrasi aliyo nziza mu butegetsi, kandi ikaba yaranbanje mu bihugu by'i Burayi kuko batinze kuyikwiza hose?

Dr.BUHLER: Nanjye ibyo birambabaza ubwanjye.

Habarurema M.: Epoque ya féodalisme et absolutisme byavuyeho bakoresheje intambara cyangwa barumvikanye gusa ?

Dr. BUHLER: Umwami yajyaga agaba noneho abo agabiye bakajya barwana, umwami abibonye atyo akajya afata bamwe mu batware bakishyira hanwe bakarwanya undi, bityo bityo kugeza aho umwami aba umwe, no kugeza igihe abaturage ubwabo bagiye biyangira umwami.

Inyigisho ya Dr. irangira ali saa kumi n'ebyili n'iminota cumi (18h10').

X

X

X

Konferansi zo kuwa 8/4/71

Kuwa kane saa mbili hatanzwe konferansi yerekeye information itangwa na Bwana NYABYENDA Boniface, Directeur muli Ministeri y'Amakuru n'Amatangazo ya Leta na Turismi.

Conf.Nyabyenda ati: Barwanashyaka, ubu tugiye kureba icyo bita information uko iteye, uko imeze mu Rwanda ndetse no mu bindi bihugu. Mu Rwanda nshobora kubabwira ko nta bize informatio babifitiye diplome benshi kandi ari ikintu gikwiye kwitabwaho kikigwa kugira ngo informations zijye zikwira mu baturage.

Ubwoba atangira exposé ye mu gifransa aliko akayisobanura mu kinyarwanda.

Dore uko iteye:

I N F O R M A T I O N .

Ière P.../NOTIONS D'INFORMATION ET MOYEN D'INFORMATION.

" Dans le langage courant, le terme "INFORMATION" évoque à la fois l'acte de recueillir et celui de donner des renseignements. Il exprime essentiellement l'idée de mise en forme. En est dérivé le sens de mise au courant, la mise en forme étant faite en vue d'une mise au courant. Ce sens originaire, et son dérivé, expliquent et justifient l'emploi du terme d'information pour désigner les grandes techniques dont ces techniques sont ou peuvent être les instruments principaux.

Ce sens du terme "INFORMATION" s'est peu à peu imposé au fur et à mesure que les progrès des techniques, l'importance et la diversité croissante des moyens de diffusion ont fait apparaître l'insuffisance de l'ancienne terminologie.

A l'origine, le "besoin pressant de dire et d'avoir dit son opinion" se traduisait par une terminologie variée et flottante. La nécessité d'un terme général évoquant à la fois ce besoin et les moyens propres à la satisfaire est apparue lorsque l'aspiration à la liberté d'expression, étouffée par les pouvoirs religieux et civils, a pris le caractère d'une idée force et que, parallèlement, les progrès techniques ont donné à l'homme, pour l'exercice de cette liberté, des moyens d'une étonnante puissance. Suivant un phénomène quasi général, le moyen l'a emporté sur le but. Lorsque la décourverture et pensées et des connaissances un bouleversant essort, c'est à l'imprimerie que furent empruntés les termes définissant, sous son aspect le plus général, la LIBERTE D'EXPRESSION.

On a ainsi parlé de la LIBERTE DE L'IMPRESSION, et de la LIBERTE DE LA PRESSE. C'est pour la liberté de la presse ainsi entendue que l'on se battait en France, tout au long du XIXème siècle, jusqu'à la loi fondamentale du 29 juillet 1881 dite "sur la liberté de la presse" et qui régleme sous ce titre tous les moyens de publication alors connus.

L'extraordinaire développement de la presse imprimée, devenue à partir du milieu du XIXème siècle le véhicule principal des opinions et des nouvelles, justifiera la terminologie.

Découverte de NOUVELLES TECHNIQUES.

Mais, au XXème siècle, les découvertes scientifiques, les perfectionnements techniques vont donner à l'image, puis à la parole, et enfin à leur combinaison, une amplification déjà au moins égale à celle donnée à l'écriture par la machine à imprimer.

Sans doute, englobera-t-on d'abord, dans ce terme de presse, l'usage des nouvelles techniques, dans la mesure où cet usage s'apparente à celui de la presse imprimée.

.../...

On dira, on dit encore: la presse parlée ou le journal parlé et la presse filmée.

Mais de plus en plus le terme "PRESSE" semblera insuffisant. Le rôle de la radio et du film, plus encore peut-être celui de la télévision, pour la diffusion des idées et des éléments de connaissance, débordent le secteur du Radio-Journal, du Journal télévisé ou des actualités cinématographiques. Il apparaîtra que la Radio, par ses émissions de variétés ou de culture, le cinéma même par ses films de divertissement, où s'expriment souvent de la façon la plus libre et la plus pénétrante les différents modes de vie, contribuent à former l'opinion et à déterminer le comportement de l'homme dans des conditions analogues à celles de la presse imprimée, qui ne désigne pas d'ailleurs seulement les journaux politiques ou d'information générale.

Malgré la variété de leur condition (provoquée à la fois par les particularités techniques, les différences d'origine et de développement, accentuée par les luttes engagées pour s'en rendre maître) malgré la diversité de leurs modes d'action, les grandes techniques de diffusion, la presse imprimée, la radiodiffusion, le cinéma, ont un même objet qui se présente sous un double aspect. Elles sont les organes principaux des relations sociales relations multipliées et diversifiées sans cesse par la complexité croissante des besoins sociaux. Elles sont par là même les instruments les plus puissants de ce besoin de s'exprimer et de savoir ce que tous les autres expriment, qui constitue l'un des droits fondamentaux de l'homme. Elles se caractérisent par un élément matériel commun, le coût sans cesse croissant de la production. Elles appellent ainsi la recherche d'une conciliation toujours précaire entre leur objet et les impératifs économiques ou les pressions des pouvoirs. Pour faciliter l'unité de conception qu'implique leur objet commun, pour rendre compte du phénomène social que prises dans leur ensemble elles constituent, il est indispensable de les englober dans une notion commune exprimée par une commune désignation.

Recherche d'UNE TERMINOLOGIE.

La nécessité s'impose donc d'un nouveau terme qui évoque non seulement la presse imprimée, mais l'ensemble des grandes techniques de diffusion et les problèmes de principe que soulèvent, sur le plan social, leur condition et leur emploi.

Certains empruntent les termes de la formule américaine Media of mass communication (moyens des Communications de Masse). C'est de cette terminologie que s'est inspiré le Décret du Concile de Vatican II (1963) pour parler de "Moyens de Communication Sociale". Ainsi il existe à Louvain depuis 1966 une Licence en Communication Sociale.

D'autres emploient aussi parfois la formule "Technique de diffusion". C'est sous ce titre que les semaines Sociales de France ont consacré leur 42ème session (Nancy, 1955), à l'étude du rôle de la Presse, de la Radio, du Cinéma et de la Télévision dans la civilisation contemporaine. A cette formule, on a d'ailleurs ajouté le qualificatif "collectif", qui rejoint la notion de masse.

Il semble que hormis le terme de Communication Sociale, le terme d'information est tout indiqué pour exprimer les éléments spécifiques du phénomène dans son ensemble (mise en forme en vue de divulgation); il peut aussi bien qualifier la liberté que les moyens et leurs usages.

INFORMATION, DIFFUSION DES FAITS ET INFORMATION, DIFFUSION DES IDEES.

Pendant longtemps, il a eu un sens restreint à la diffusion des faits par opposition à celle des idées. Et l'on persistera encore, en y attachant d'ailleurs un intérêt de fond, à utiliser cette distinction. On fait valoir que d'une part l'information (simple relation d'événements), d'autres part l'opinion (expression de commentaires, de jugements, d'idées), diffèrent par des éléments fondamentaux qui impliquent, sous peine de "corruption irrémédiable de l'information", une différence de traitement.

.../...

Sur cette distinction, on fonde une catégorie nouvelle, celle du droit au fait qui doit être assuré à tout citoyen d'un Etat démocratique au même titre que le droit à l'instruction dont il est d'ailleurs le prolongement. Cette distinction permet un classement commode des infractions aux règles qui délimitent la liberté de publication. On fait valoir aussi, bien que cet argument ne s'ajuste guère aux précédents, que le terme "information" évoque souvent un dirigisme de la pensée et de la connaissance. Il est donc un peu gênant de l'utiliser pour rendre compte d'une liberté fondamentale. Enfin, la formule "liberté de l'information" dans la mesure où elle se substitue à celle de liberté de presse, entendu comme héritière elle-même de la formule "liberté d'expression", déborde le cadre des grandes techniques de diffusion. On peut s'exprimer autrement que par le canal de la presse, de la radio-diffusion ou du film. (Vg. Théâtre).

Les inconvénients, ainsi dénoncés, de cette terminologie nouvelle ne semblent pas dirimants. Il peut y avoir un certain intérêt à distinguer la diffusion des faits, des événements, de celle des idées, des opinions. Mais la distinction doit être faite à l'intérieur de la notion générale d'information, non plus entre l'information et l'opinion, mais entre les informations et les opinions. Ainsi, on ramènera la portée de cette distinction dans ses limites exactes en même temps qu'on donnera à la liberté de l'information son véritable sens. Il peut apparaître nécessaire de soumettre la diffusion des nouvelles à des règles particulières destinées à empêcher leur altération ou leur suppression délibérées dans un but de propagande, surtout lorsque la liberté de choix du public ne peut, en raison de la concentration des moyens, s'exercer par le jeu naturel de la multiplicité des sources. C'est la raison d'être des dispositions spéciales que peut contenir le statut des agences de nouvelles et des entreprises de radio-diffusion. Mais la liberté de l'information sous son double aspect (droit d'informer et droit d'être informé) ne porte pas, ne doit pas porter seulement sur les nouvelles. L'extraordinaire quantité des informations requiert de plus en plus du documentaliste un travail de sélection et de synthèse. A fortiori impose-t-elle à l'informateur choix et adaptation. L'information doit "interpréter, expliquer, rendre acceptable..." par une véritable mise en forme". Ce principe ne vaut pas seulement pour les faits. Il s'applique aussi aux idées et aux opinions. Le droit à l'information ne se réduit pas au droit au fait. Les règles destinées à assurer la liberté de recherche et de diffusion des nouvelles peuvent, sur certains points, différer de celles qui ont pour objet de garantir la liberté de publication des opinions. Elles se rattachent toutes à une notion commune qui est celle de l'information.

INFORMATION ET PROPAGANDE.

L'emploi du terme d'information, pour couvrir certaines entreprises de propagande, ne saurait pas plus nous empêcher de l'utiliser dans son véritable sens que les abus fait du mot liberté ne peuvent nous conduire à en abandonner l'emploi. La propagande couvre des choses très différentes. Elle peut être un mode utile d'explication comme elle peut être un moyen de perversion ou de domestication. Quel que soit le jugement que l'on puisse porter sur ceux qui en font le moins bon usage, elle entre dans la notion d'information.

AUTRES MOYENS DE COMMUNICATIONS.

Ce n'est pas seulement par la presse, la radio-diffusion et le film que se répandent les idées et les nouvelles. Les conversations et les correspondances particulières exercent une action importante pour la détermination des opinions et des comportements, non seulement dans la privée, mais aussi dans la vie sociale. Même lorsqu'elles sont, et elles le sont de plus en plus largement, surtout dans certains milieux sociaux, nourries et orientées par les grandes techniques de diffusion, elles peuvent en modifier ou en contrecarrer les effets. Une étude psychosociale de l'opinion doit tenir aussi bien compte des formes de relation privées, dans la mesure où leur caractère confidentiel permet de les mesurer, que des différents modes de publication. Cependant ce sont exclusivement ces derniers qu'englobe la notion d'information. Cette notion implique une diffusion destinée ou faite à un public.

Ainsi l'information collective désigne l'action et les modalités de la diffusion dans le public, sous les formes les plus appropriées, des éléments de connaissance et de jugement ou d'opinion.

MOYENS D'INFORMATION.

Les moyens d'information sont les techniques spécialement conçues et aménagées en tout ou partie pour assurer la diffusion de l'information ainsi définie. Celle-ci, certes, peut utiliser tous les instruments de transmission des signes - mots, sons et images. Elle peut revêtir les formes les plus variées de messages. Les discours publics, les ouvrages dramatiques, voire les chansons dont nous submerge la florissante industrie du disque, peuvent créer ou accentuer un courant d'opinion. Et une étude à part doit être consacrée au livre redevenu l'un des principaux véhicules de l'Information collective.

Cependant, l'appellation de moyen d'information est, en général, réservée à celles de ces techniques de diffusion qui, par l'importance la continuité ou la régularité de leur action d'information, exercent une influence sociale permanente: la presse périodique, la radio-télévision, le cinéma.

=====
=====

IIème P./L'ETAT ET L'INFORMATION
DANS LES PAYS EN DEVELOPPEMENT.
=====

I. ROLE ET DEVOIRS DE L'ETAT.

En Europe, on constate le regroupement des services d'information en période critique (état de guerre). Après la seconde guerre mondiale, les Etats européens accroissent leur contrôle sur l'information officielle se structurer de manière techniquement satisfaisante.

Les pays en développement, par leur lutte vers le progrès, sont en perpétuel état de guerre. Il est donc légitime que l'on assiste dans ces pays à une centralisation plus ou moins forte de l'information.

Les moyens de communication sociale, qui doivent informer, éduquer, animer et distraire, ne sont pas rentables dans l'immédiat. L'Etat doit trouver un intérêt autre qui justifie les investissements nécessaires, apparemment à fond perdus.

Cet intérêt sera "la mobilisation de la nation vers un but". Il est donc normal que l'Etat essaie de contrôler ce qui va lui permettre de réaliser ce pourquoi il est fait:

- mobiliser = tout un ensemble de moyens concentrés;
- une nation= création d'une conscience nationale; chaque participant doit se sentir concerné;
- vers un but= l'Etat a un but clairement défini et largement diffusé dans la population (le progrès économique, social et politique) qui justifie ce contrôle des media d'information.

L'Etat ne pourrait quasi pas se développer sans recourir aux media modernes. Mais il y a un danger de voir l'Etat oublier les caractères spécifiques de ceux-ci et de se servir des moyens de communication uniquement pour l'éducation et l'animation, en laissant de côté l'information et la distraction. Cette multiplicité des buts doit être respectée par l'Etat, compte tenu de la situation particulière des P.V.D. L'Etat se voit contraint de prendre une place importante dans la vie de l'information. Il doit, en fait, bien souvent prendre en charge tout le circuit: fourniture de papier, distribution etc...

Cette position heurte peut-être les principes traditionnels de liberté de l'information. Mais il faut être réaliste. Déjà en Europe, la liberté de presse reste malgré tout très relative dans le domaine de la presse écrite et devient problématique en matière de radio-télévision.

Dans les pays en développement, la presse écrite ne représente pas le plus important des media. Les media oraux transportent plus de messages que les écrits. Connaissant l'influence de tels moyens sur une population arriérée et l'enjeu énorme du progrès, les Etats doivent prendre une position nettement interventionniste dans le domaine de l'information et restreindre dans une certaine mesure la liberté de presse (perspective d'un Etat organisateur, permettant à chacun de s'épanouir de manière concrète).

Mais l'Etat ne peut oublier qu'il se trouve dans une phase transitoire et qu'il doit arriver à une libéralisation progressive (rendre les gens adultes).

Il est évident que cette position forte pour l'Etat peut l'amener à certains abus (danger de dictature par les moyens de communications sociale, actuellement, une révolution pour réussir doit contrôler la radio et non le Parlement).

.../...

Tout dépend de la conception éthique des gouvernants (optique du progrès ou pas); il est parfois avantageux de laisser une certaine liberté si les journalistes d'opposition sont conscients de leurs responsabilités sociales.

2. MORALE DE LA COMMUNICATION DANS LES PAYS EN DEVELOPPEMENT.

Formation et attitudes pratiques.

1. Trois aspects de cette morale:

a) Le critère de vérité.

Que signifie une "information vraie"?

- pour les marxistes = donner des nouvelles qui servent l'intérêt du peuple. Mais qui déterminera cet intérêt du peuple ?

- pour les Américains = donner des faits bruts; les événements mondiaux parlent un langage éloquent; la vérité est l'événement brut, sans commentaires; "le lecteur jugera" - en est-on si sûr ?

La position américaine serait acceptable si tous les faits étaient livrés au public; ce qui n'est pas la réalité.

Pour qu'un fait devienne une nouvelle, il faut qu'il soit connu, transmis, rédigé et qu'il ait un certain intérêt journalistique.

Il n'est alors pas sûr qu'une suffisante hiérarchie de valeurs soit respectée car la valeur d'accrochage d'un fait dépend surtout de la tentation de facilité du public. (Y a-t-il climat de vérité quand on préfère des informations sur l'assassinat à une communication gouvernementale sur la faim dans le monde, et surtout si l'on ne se rend pas compte du caractère lugubre que nous attendons des informations, plus soucieux de les voir bien dramatisées que bien exactes?)

Ces divergences correspondent à deux points de vue différents:

- attitude relativiste: Il n'y a pas de vérité. Ce sont uniquement des impératifs économique, politiques, religieux... qui permettent à un fait de devenir une nouvelle. Seules sont diffusées les nouvelles qui servent les intérêts de ceux qui paient leurs diffusions.

- position plus nuancée: "Le fait est sacré et le commentaire est libre". Cette attitude ne résoud pas complètement le problème de la vérité. Pour aboutir à une solution satisfaisante de ce problème, il faut aborder le second aspect de la morale de la communication.

b) Le critère d'objectivité:

L'objectivité est un aspect essentiel mais limité de la morale de la communication. Cette description des faits de manière clinique, un peu froide, telle que le voudrait l'objectivité risque de ne pas tenir compte des aspects affectifs que déclenche le processus d'échange d'informations. Il faut donc toujours garder à l'esprit que l'on s'adresse à des êtres humains et respecter l'objectivité malgré la nécessité de passer par des canaux à caractère affectif.

De plus, il ne suffit pas de donner un fait objectivement, mais il faut pour transformer un fait en nouvelle, que ce fait soit socialement significatif et qu'il occupe dans le médium une place équivalente à sa valeur (perspective de la vérité: on trompe le public en plaçant une information politique très importante en page trois et un fait divers banal en page un, même si les deux relations sont strictement objectives).

.../...

Ce souci d'une hiérarchie de valeurs dans les faits présentés répond souvent à des préoccupations politiques, économiques ou religieuses.

La détermination de la valeur d'un fait, de sa signification sociale, dépend d'un souci éducatif, au sens le plus large qui tient compte de l'intérêt réel des récepteurs d'informations et de la complémentarité des media.

L'intérêt des récepteurs d'informations, c'est de disposer des informations dont ils ont besoin pour comprendre leurs semblables et vivre en harmonie avec eux.

Le caractère complémentaire des media veut que chacun des media accentue ses caractéristiques propres (radio plus rapide, T.V. plus explicite, presse plus réflexive).

c) Le critère d'utilité:

L'information est un moyen au service de quelque chose qui la dépasse. Dans le cas des P.V.D., elle doit mobiliser une nation vers un but. Dans cette optique, elle est faite pour être diffusée et surtout comprise. Le critère d'utilité peut se mesurer à la valeur de communicabilité, de compréhensibilité des informations.

Cette notion de compréhensibilité est d'autant plus importante que dans les pays en développement la formation et l'éducation priment sur l'information et la distraction.

En résumé:

Nécessité morale pour les communicateurs de donner des faits socialement significatifs (situés dans leur contexte et hiérarchisés), objectivement analysés et bien rédigés dans un langage compréhensible pour le public auquel ils s'adressent.

2. Implications de cette morale dans la formation professionnelle:

- Objectivité: regarder, rapporter et transmettre; découverte des faits, description, rédaction et transmission des faits en langage spécifique; l'objectivité concerne toutes les techniques.
- Vérité: pouvoir restituer l'événement dans son contexte; formation à l'histoire et aux sciences de référence (culture générale).
- Compréhensibilité: formation à toutes les formes de langage que l'on va utiliser (science de la communication) et connaissance des publics (sciences humaines).

3. Divers types de formation:

La finalité d'un programme de formation professionnelle est d'assurer la présence d'un réseau complet d'informateurs dans un pays et ce à trois niveaux: local (commune), régional (préfecture) et national. A chacun des niveaux considérés, correspond un type de formation déterminé.

a) Niveau local:

La commune joue un double rôle dans le processus de communication; c'est là que les informations du gouvernement doivent aboutir et c'est là que le gouvernement doit recueillir une part de ses informations. Le Gouvernement disposera sur place d'antennes émettrices et réceptrices, d'agents, le plus souvent bénévoles (leaders d'opinion, instituteurs ou animateurs ruraux) dont la mission principale est de diffuser et d'interpréter les directives gouvernementales et de rendre compte à l'autorité de l'audience, de l'impact de ces messages.

.../...

Agent bénévole:

- formation sommaire; colloque d'un ou deux jours au niveau d'une région ou d'une sous-région.
- formation axée sur la pratique:
 - style journalistique minimal,
 - conduite d'un débat,
 - utilisation d'un projecteur cinématographique;
 - savoir répondre à la question: "où, quand, comment?"

Agent professionnel au premier degré:

Les agents bénévoles vont être aidés par ce que l'on pourrait appeler les agents professionnels au premier degré, communicateurs à temps plein, dont la formation sera un peu plus poussée et centrée sur une certaine technicité (durée de la formation: un mois à un trimestre).

Remarque: Cet aspect essentiel de l'information dans un pays en développement est souvent négligé. La préparation à ces tâches humbles et faciles ne tente guère personne. Or, il ne sert à rien d'avoir plusieurs éléments formés à la direction d'un service d'information si on ne possède pas les unités de base d'un tel service.

b) Niveau régional:

Nous trouvons ici des agents capables d'exercer des fonctions de responsabilité et de donner un impulsion dans leur sphère. Véritables agents d'information, ils devront comprendre les structures de l'information, les caractéristiques des media et de leurs emplois judicieux.

Agent professionnel au 2ème degré (études complètes Ex: Licence en journalisme)

Formation en deux phases et dans une zone proche du lieu de ses activités (au moins pour la première partie). La première partie jettera les bases d'une culture générale, introduira à une culture professionnelle polyvalente et initiera à l'emploi pratique d'un medium (six à dix mois). La deuxième partie amènera le sujet à une pratique réelle du métier, complétée, sur place ou dans un pays voisin, par des cycles de formation de durée variable (un an).

Cette formation doit être entretenue par des révisions périodiques (recyclage un mois tous les cinq ans).

c) Niveau national:

Agent professionnel au 3ème degré:

Ce dernier recevra une formation solide au niveau des principes et une connaissance approfondie des techniques.

C'est le seul niveau où une formation à l'étranger peut être profitable. Un des graves dangers que peut présenter cette solution et dont les Etats doivent être pleinement conscients, est le risque de dégageant social des communicateurs que produit une trop longue expatriation.

Remarque: Ces agents, à quelque niveau qu'ils appartiennent, auront intérêt à tester l'efficacité de leurs connaissances par des travaux sur le terrain.

3. ATTITUDES DES PUBLICS ET DETERMINATION DE CEUX-CI.

Songer au public auquel on s'adresse, c'est relativiser l'information, faire du "sur mesure". L'information est faite pour quelqu'un. Ceci a, ou devrait toujours avoir, une influence sur celui qui prépare la forme des communications à diffuser.

.../...

1. Problèmes de la vérité et de liberté dans la récolte et la diffusion de l'information.

Il faut accepter, sous peine d'anarchie, que la vérité existe et qu'elle est une; mais que cette vérité "une" présente une série de formes différentes et une infinie possibilité d'expressions. Considérée comme une variable dans un système de communication sociale, la vérité prend son sens en fonction du contexte. (Il existe une série de valeurs que l'on ne peut véhiculer d'une culture à l'autre si elles ne sont pas "traduites". ex.

L'environnement d'un fait et les mots employés pour le décrire, peuvent modifier la portée de celui-ci.

Médiateur entre le fait brut et un public déterminé, le journaliste détient une énorme responsabilité face à la relativité de la vérité et vis-à-vis des possibilités d'adaptation, de compréhension et d'absorption de son public.

Jeté en pâture à un public exigeant et prêt à le critiquer, le journaliste manque de temps pour réfléchir à cette vérité; mais par un travail humble, fragile et inlassable, il sert cette petite vérité locale, éphémère, toujours remise en question par l'édition du lendemain. Serviteur d'une communauté, le journaliste tentera, malgré tout, de rechercher, à travers les formes novantes de la vérité, la part commune de la vérité (deux attitudes pratiques: tancité dans la recherche des informations et technicité dans la traduction).

De tout temps, les gouvernants ont été tentés d'instaurer un "Conseil des Sages" (Napoléon) qui détermine la notion de "bonne information" et filtre les messages destinés à une population. En principe, cette position ne respecte pas les exigences spécifiques de l'information qui voudrait, dans une vue idéale, que le peuple ait autorité pour connaître tous les faits qui le concernent. En fait, remarquons qu'il est difficile aujourd'hui de taire des nouvelles de quelque importance; tous les faits socialement significatifs finissent par être connus du public. Le problème est de savoir comment ils sont connus.

Remarque: Le principe de la morale de la communication que "le fait est sacré et le commentaire libre" doit être nuancé en fonction des possibilités du public dans les pays en développement. Dans ces pays, le diction "le lecteur jugera" ne peut s'appliquer car celui-ci ne dispose pas des éléments nécessaires pour juger.

Le journaliste doit se rendre compte des moyens dont dispose son public et adapter sa méthode à ces possibilités de compréhension efficace. Il agira dans un souci d'éducation populaire permanente (former l'esprit critique du public). Il est souhaitable que les gouvernants admettent un certain droit d'interprétation et de critique de la part des journalistes.

2. Eventail des publics spécifiques:

Le public n'existe pas comme tel. Le journaliste se trouve confronté à une somme de publics aux intérêts diversifiés. Or, plus une population est sous-développée, plus elle a des intérêts particuliers et spécifiques (et plus l'écart entre les publics est grand).

Un des leit-motifs de la communication en P.V.D. doit être l'adaptation des messages au public auquel on les destine; mais dans les pays en développement, cette adaptation se fera dans une perspective de connaissances multipliées entre les différents groupes sociaux. Les publics ont tous le même droit de savoir ce qui leur est utile pour une intégration relative maximale à la collectivité. Le rôle des communicateurs est de le leur dire dans un langage qu'ils comprennent.

.../...

a) Public des lettrés:

Cette élite, par son accès à la culture, possède un pouvoir très grand. En lui faisant prendre conscience du rôle qu'elle peut jouer dans le développement du pays, le journaliste tentera de l'intégrer le plus possible au réel et de réduire le fossé qui existe souvent entre les lettrés et la masse.

Support de la cohésion nationale, la presse écrite ne peut être la copie fidèle des journaux occidentaux. Elle doit, au contraire, présenter les informations dans une optique particulière, directement insérée à la réalité nationale. (Nécessité de créer des agences de presse Tiers Monde, indépendantes des agences de pays développés).

b) Public des semi-lettrés:

C'est un public récemment introduit à la culture écrite et qui éprouve le besoin de garder le contact. La presse écrite est le moyen privilégié pour maintenir, entretenir et même accroître les connaissances acquises.

Le Journaliste adaptera ses textes à ces connaissances encore fragiles et parlera un langage simple pour ne pas décourager le lecteur. (Idem pour la radio: langage simple pour maintenir l'insertion culturelle).

c) Analphabètes:

C'est le groupe le plus important au point de vue quantitatif (le plus souvent, les trois quarts de la population).

La tâche du communicateur sera d'en faire des hommes conscients. On devrait plutôt parler de vocation; car l'information est d'abord destinée aux plus démunis et ici tout est à faire et très vite pour trouver des formules nouvelles.

La radio doit être engagée pleinement dans cette campagne pour amener les masses rurales et urbaines à une prise de conscience de leurs conditions et pour leur donner les moyens de s'en sortir.

Conclusion: Cette analyse des différents publics nous remet en mémoire le rôle indispensable de l'information dans le développement. L'information vise à l'intégration des différents publics par une meilleure connaissance avec comme conséquence l'engagement total de la population dans une action commune en faveur du progrès.

Les communicateurs peuvent, dans cette perspective, tabler sur deux atouts majeurs:

- une véritable faim d'information très caractéristique (les media sont employés de manière cumulative);
- l'attraction de la civilisation technique.

L'information aura atteint une part importante de son but dès que tous les publics seront insérés dans un réseau de communication et qu'une part importante de la population aura acquis, grâce à lui, un minimum de conscience politique.

C O N C L U S I O N.

L'information est la clé du développement continu.

Pour sortir un pays du sous-développement, il ne suffit pas de posséder des capitaux et d'appliquer quelques moyens techniques, car ce serait compter sans l'élément humain.

.../..

Le progrès économique et social ne peut se faire sans la collaboration active des populations concernées. Le développement se fait d'abord dans les esprits. Et à ce niveau, on peut saisir toute l'importance de l'information.

Et chers amis, c'est à ce niveau que je souhaiterais que vous ayez situé ce très bref exposé sur l'information. Le temps imparti ne permet pas de dire davantage. Mais le peu que nous avons avancé concernant l'information en général et l'information dans nos jeunes pays en particuliers peut, à notre avis, permettre à chacun de nous de jouer son rôle par rapport à l'information dans le cadre de notre Plan de Développement Economique et Social."

Arangije ati: Niba hali ufite icyo abaza kuli ibyo munaze kurva ashobora kubaza.

MUHIGIRWA A.: Ko hambere aha bajyaga berekana sinema (cinéma) mu baturage ubu byahagaliye n'iki ?

Conf. Nyabyenda: Koko byahozeho aliko ibyuma bishobora kuba byarapfuye. Muri information ibyo byuma birahali aliko kandi hali indi mpanvu ishobora kubibura. Iyo mpanvu niy'uko nta ba animateri dufite; kwerekana sinema ntawuyisobanura usanga nta kamaro.

Ngendabanga: Ko haliho abanyeshamakuru badashobora kuvugako ukuli, abandi ntibashobora kubavugurura ?

Conf. Nyabyenda: Birashoboka aliko icyo babonye ko batavugako ukuli bashobora kubavanaho.

Habarurema M.: Ibinyanateka byandikwa buli munsi kandi bigasohoka buli saha aya makuru bayavana he ?

Conf. Nyabyenda: Buli Jurunali iba ifite abarwanashyamba bayo bayishakira anakuru buli kanya. Kandi mu bihugu by'i Burayi bafite ibyuma spesiyali muri ibyo byo gutanga amakuru.

Ndimukaga D.: Nk'igihugu gituka ikindi muri Radiyo hali aho cyakirega ?

Conf. Nyabyenda: Hali icyo bita l'ONU wumva, gishobora kukiragayo. Muri ONU hali Cour International de la Haye, igenewe inanza z'Ibihugu.

Ngendabanga E.: Kuki tutagira Radio Télévision ?

Conf. Nyabyenda: Mpanvu n'uko nta mufanga dufite yo kukigira.

Mutabazi A.: Kuki nta kiganiro cyerekeye umuco w'Igihugu kiba muri Radiyo uretse byabindi by'ubuhinzi cyangwa inbyino za kinyarwanda ?

Conf. Nyabyenda: Ubu hatangiye l'académie kuberekeye umuco karande w'Igihugu. Nyakubakwa Prezida wa Republika yavuze ko ibyo bigomba kubaho bigakomera mu macyi karande, ubwo rero ibyo bizagerwaho. Urebye kandi nta n'abakozi dufite.

Bwana Nyabyenda B. arangiza ashimira abali aho bese, abifuriza umurava ku macyi bagiye gushyirwa.

Konferansi irangira saa sita na umunsi n'itanu (12h15)

Saa munani (14h) hatanzwe konferansi yerekeye "Structure et organisation du Parti, Statuts (Imiterere ya Parti M.D.R. Parmehutu) itangwa na Bwana MUVUNANKIKO Gérard, Administrateri muli Biro Egzekitifu Nasiyonali ya MDR Parmehutu.

Atanga exposé yo iteye itya:

IMITERERE YA M.D.R. PARMEHUTU.

Mbere yo kureba imiterere ya Parti M.D.R. Parmehutu, reka tubanze turebe icyo Parti ari cyo. Parti ni iki ? Parti ni iteraniro ry'ingenzi ry'abaturage, bibumbira hanwe kugira ngo bayobore politike y'Igihugu cyabo. Abaturage rero bagomba kuba muli Parti yabo biyemereye, bakayishyigikira, bakayihanga umuganda mu mibanze ifata n'umubabaro ikorera Igihugu. Uko abaturage bishimiye parti yabo bigaragarira mu itora. Igihe abaturage bihitiramo, bagatora abakandida batanzwe na Parti, ni uko baba bishimiye programu y'iyi Parti. Bagasanga izabageze kubwo bifuzwa. Ibyo ntibitindaho kuko muvubonye muli konferansi ya Dogiteri Bühler. Buli Parti yose igira Programu ikurikira n'itege yimiliye imbere. Iyerekeye Programu ya M.D.R. Parmehutu muzabisobanurirwa na Nyakubahwa Sekreteri Exécutif.

Icyo tugomba kureba ubu ni uko Parti MDR Parmehutu iteye.

M.D.R. Parmehutu yavutse ryari ? Yavutse ite ?

Nyakubahwa Dogiteri Gregori KAYIBANDA yarabonye akarungane n'umubabaro wali muli bene gashuri kandi ari bo benshi mu Rwanda, binutse gushyira Parti yo kurenganura gashuri, aho muli icyo gihe ibintu byari byakomeye; ubutegetsi bwa gikolonize ntibwemeraga ko mu Rwanda haba Parti. Nibwo ashyize ibitekerezo bya byo kurenganura abashuri ku rupapuro, abereye bagenzi be, ari abarwanashyamba b'ibanze, ubwo hafi ku wa mbere Mayi 1952. N'ubwo byari mu rwisho Mouvement Social Hutu ibabwirako. Abarwanashyamba b'ibanze bakomeza kubiherekeranya, kugeza ubwo babashyize ahagaragara bakandika Manifeste y'abashuri. Ubwo rero ku wa 24 Mars 1957 nibwo Mouvement Social Hutu yagiye ahagaragara, ititwa ishamba aho, ahubwo ari Asosiyasiyo y'Abashuri. Amategeko ya Mouvement aya ahagaragara, aho abashuri babonye kandi buli murenze haba segisiyo ya Mouvement. Abatutsi babonye ko abashuri bitabiriye Mouvement, nibwo bashyize Parti yabo Unar ahagaragara kuko nayo yakoreraga mu rwisho. Ihaguruka aho ko igiye gucecekesha Mouvement Social Hutu, ikurikira ubutegetsi bw'ababwira, igafata Indepandasi, ikomeza n'abashuri bagandisha. Ni bwo umutegeko uyishyirakanye, abashuri banga ubutegetsi bwa Gatutsi. Ubwo aho naho abazungu bari barabonye ko Parti zakwiririra mu Rwanda.

Mu kwezi kwa 9/59 yibwirako PARMEHUTU. Parmehutu se bivuye iki ? Parmehutu bivuye: Parti du Mouvement de l'Emancipation Hutu. Mu mpera z'uwa 60, iza guhindurira ikurikira aho igiye cyari kigeze yitwa "Mouvement Démocratique Républicain" aho ikurikira izina ryayo lizwi na bese, ari ryo Parmehutu.

Ubwo amaparti yose yahaniraga ubwami yunvise ijambo Républicain aho intego, yunvise ko Gashuri atangaye ko yanzwe ubwami, kandi ari bwo bari bashyirakanye ngo bareze gashuri mu buja. Kuva rero mu mpera za 60 izina ryabaye M.D.R. Parmehutu.

M.D.R. PARMEHUTU ITEYE ITE ?

M.D.R. Parmehutu ni Parti y'abaturage, ishingiye ku baturage, igakorerwa abaturage; niyo npanvu ishingiye ry'inzego zayo zose uko zigenda zisumbana zihira muli Komine. Inzego z'ubuyobozi bwa M.D.R. Parmehutu ni izi:

Komite Lokali, Sekretariya Rejijonali, Kongre y'Akarere, Inama y'Abahagarariye Parti, Komite ikomura impaka, Komisiyo ziga ibibazo, Kongre Nasijonali na Prezida wa Parti.

Tumaze kubona inzego za M.D.R. Parmehutu reka turebe uko buli rwego ruteye n'icyo rukora.

..../...

KOMITE LOKALI: ali byo Biro by'Ishingiro iba muli buli Komine, no mu mugi (Kigali-Butare) igizwe n'abajyanama n'abapropagandiste: Abo bose rero baba bali bawewe n'abaturage. Umulimo wabo ni ukubahiliza Manifeste n'amategoko ya M.D.R. Parnahutu. Komite yitorera ibiro bigizwe na Responsable, umwanditsi n'umubitsi.

SEKRETARIYA REJIYONALI: iba muli buli Prefegitura, igizwe na ba Responsable n'abarwanashyaka 7 batorwa na Kongre y'Akarere. Sekretariya yitorera Biro igizwe na Sekreteri Rejiyionali, umwanditsi n'umubitsi. Ishinzwe kubahiliza Manifeste na Stati no gushaka icyazamurira amajyanbere muli ako karere.

KONGRE Y'AKARERE: igizwe n'abagize ibiro by'ishingiro, ishinzwe kwiga ibibazo ishikiliyeho na Sekretariya; yemeza liste z'itora rya Komine, igategura liste y'abazamuririzwa ubudepite n'umukandida uzamuririzwa ubuprezida.

INAMA Y'ABAHAGARARIYE PARTI: igizwe n'abatatu bagize ibiro bya buli Sekretariya Rejiyionali, yiga ibibazo ku buryo bononosoye bireba Parti muli rusange cyanga se mu karere. Inama y'Abahagarariye Parti ni umujyanama wa Prezida wa Parti.

BIRO EGZEKITIFU NASIYONALI: igizwe na Sekreteri Egzekitif u Nasiyionali n'abakozi yishyikiliyeho ngo bamufashe imilimo. Umulimo wayo ni uwo kurangiza ibyemezo bya Parti, ikagenzura inzego z'uturere za Parti, ikanarangiza imilimo y'Ubutegetsu ya Parti. Uko biteganyijwe muli Biro Exécutif hagambarira kuba segisiyo 10 ari zo:

1. Politike, Ubucananza n'Ubutegetsu.
2. Ubukungu bw'Igihugu: a) Ubuhinzi n'Ubworozi
b) Amajyanbere y'abaturage (Ubuwuzi, ingo).
3. Ubucuruzi.
4. Industri, inyunga y'amoko yose n'amajyanbere y'Igihugu.
5. Uburezi n'ubumenyi mu Gihugu.
6. Ibibazo byerekeye Urubyiruko n'imikino (Sports).
7. Byerekeye imilimo mu Gihugu.
8. Amakuru n'Amatangazo
9. Inali ya Parti.
10. Kugenzura imilimo rusange ya Parti.

Buli segisiyo ishinzwe:

- 1° Gusuzuma no kwiga ibibazo Secrétaire Exécutif ayishyikiliye.
 - 2° Gutegura amabwila ya Parti asobanura Programu yayo mu byo ishinzwe.
 - 3° Gutegura no gutunganya inama zijijura abayobozi muli Parti.
 - 4° Gufashanya byose n'ishyamba na za Komisiyo zigenewe kwiga ibibazo mu gihugu ziga ibibazo bifitanye isano n'izo segisiyo.
 - 5° Kuba mu nana zateguwe na za Ministeri zihuze imilimo n'izo segisiyo
- Kugeza ubu segisiyo zagiyeho ni eshatu gusa ari zo:
amakuru n'amatangazo, inali ya Parti n'igenzura ry'imilimo rusange ya Parti, aliko nazo ntabwo zirashobora gukora uko biteganyijwe. Kuko ibyo byose bigomba ibiro bihagije byo gukorera, abakozi n'ibikorere bitali bike. Buhoro buhoro bizagenda bitungana.
- Mwakwibaza muti ese twabwese tuti abakozi bande? Muli abakozi ba Biro Egzekitif. Muti ese bite? Ingingo ya 13 y'Amategoko agenga Ibiro Bikuru bya Parti ivugako itya: "Abakozi bo mu Biro byose bya Parti bashyirwaho na Sekreteri Egzekitif u Nasiyionali, akaba ari nawo ubirukana. Aliko ku bagomba gukora mu Biro bya Sekretariya Rejiyionali, bashyirwaho cyanga bakavaho bisabwe na Sekreteri Rejiyionali". Ibyo rero birabereka ko muli intizi ko Secrétaire Exécutif aliwe ubakoresha n'ubwo mukorera mu karere k'iwanyu.

.../...

KOMISIYO ZIGENEWE GUSUZUMA IBIBAZO: zigenewe kwiga ku buryo bwa tekini ibibazo zishyikiliywe zigatanga ibisobanuro bigaragara. Izo komisiyo ziteye zitya:

1. Politike n'ubutegetsi
2. Uburezi
3. Ubukungu
4. Amajyambere y'abaturage
5. Ububanyi n'Amahanga
6. Urubyiruko
7. Amajyambere y'Igihugu.

(Abagize izo komisiyo murabasanga ku rupapuro mufite imbere yanyu).

KOMITE IKEMURE IMPAKA: igizwe n'abantu 5 bitonda, igakiranura impaka zavuka muli Parti zireba Programu n'inikulikilizwe yayo.

KONGRE NASIYONALI: ni urwego rukuru rw'ubuyobozi. Igizwe n'abali muli za Sekretariya z'uturere n'abagize Komite Ikemura-impaka, iyoborwa na Prezida wa Parti afashijwe n'umukarani wa Kongre.

Ishinzwe:

1. Guhanya programu ya buli Lejislature
2. Kwemeza burundu Manifeste-Programu ya Parti
3. Gutanga umukandida uzamamalizwa kuba Prezida wa Republika.
4. Kwemeza liste y'abazamamalizwa ubudepite.
5. Kwemera cyanga se guhindura ibyemejwe na Kongre z'Uturere n'Inama y'Abahagarariye Parti, bigomba kuyigeraho ngo nayo ibisuzume.
6. Guhindura amategeko ya Parti.
7. Gutara Secrétaire Exécutif.
8. Kwemeza uko imali ya Parti izakoresheka.

Prezida Nasiyonali wa Parti M.D.R. Parmehutu ni umutwe wa Kongre Nasiyonali ninayo inwitotera.

Tumaze kubona initerere ya MDR Parmehutu, reka noneho turebe uko ikorana n'inzego z'ubutegetsi yibyaliye. Muli Demokarasi ishyamba litsinze itora, ni ryo lifata ubutegetsi. MDR/ Parmehutu yatsinze andi mashyamba, ku buryo ubu yose yinumiye, atacyilirwa ahingutsa amaliste mu itora. Ubutegetsi bwose rero bw'Igihugu ni ubwa MDR Parmehutu. MDR Parmehutu rero igomba kugira inama ubutegetsi, ari byo kubuyobora inzira abaturage bashakira kwiyoboramo.

Duhereye ku cyemezo no f/096 kuli c/ Buli rwego rwa Parti rufite ububasha ndetse limwe na limwe n'itegeko, bwo kumenyesha abategetsi cyanga abacamanza bo mu rwego balinganiye (Komite Lokali kuli Bourgmestre cyanga Juji wa kanto, Sekretariya na Kongre Rejijonali kuli Prefe na Juji w'Urukiko rwa mbere rw'Iremezo, Kongre Nasiyonali ku bategetsi bese) ibyo rwemeje n'ibyo rwifuza ku kibazo icyo ari cyo cyose cyerekeye amajyambere y'Igihugu. Isabye umutegetsi uzaba yamenyeshejwe icyifuzo cya Parti kucyitaho kandi agatunganya icyaba kidahuje n'amajyambere nyakuli y'Igihugu: kuzamura Rubanda rugufi. Bityo rero:

Komite Lokali: igenzura, igategeka Komine (Bourgmestre, Conseillers)

Sekretariya na Kongre Rejijonali: bigenzura kandi bigategeka Prefegitura n'Urukiko rwa mbere rw'Iremezo.

Kongre Nasiyonali: igenzura, igategeka Leta, Inteko Nkuru y'Amategeko, n'Urukiko rw'Ikirenga n'Urwubujuliye.

Aho rero uzasanga ubutegetsi budahuje n'intego za MDR Parmehutu bizaba biterwa n'ubuyobozi bwa Parti muli ako karere buhondobera, cyanga se butazikurikira icyo bugomba. Limwe na limwe umutegetsi ashakira kwiyemeza ngo aje hejuru ya Parti, nyamara ngo "Nta rutugu rukura ngo rusumbe ijosi".

.../...

Tumaze kureba imiterere ya M.D.R. Parmehutu ubu tugiye kureba amategeko yayo. Aho abantu bali hose, bateraniye hamwe, baba bakeneye amahoro n'ubwishyire-ukizana. Buli sosiyete yishakira amategeko azayiyobora, uyacyiye akamenya ko ahemukiye bagenzi be. Imana se ntiyashyizeho amategeko igira ngo ifashe umuntu gukomeza kuyitunganira? Mu kinyarwanda ibyo twita umuco, si ikindi burya ni amategeko gusa ni uko atarashyirwa hanwe ngo yandikwe. Aya M.D.R. Parmehutu aranditse. Twabonye ko M.D.R. Parmehutu yabyawe na Mouvement Social Hutu. Amategeko yayo nayo yatangiliye kuya Mouvement agenda alinganizwa n'aho ibihe bigeze.

Iyo urebye amategeko y'Ishyamba ry'Amajyambere y'Abahutu usanga ijamba ishyamba mu cyayenge ryaravugaga Parti. Ikindi dusanga muli ayo mategeko ya mbere ni uko halimo segisiyo 4 zitandukanye mu mikorere, zigahuzwa n'Inama Nkuru y'Ubuyobozi. Ibyo bice byali ibi:

- 1.-Kurangiza rwose ikibazo cya Gahutu, Gatutsi na Gatwa mu ngingo zose z'amajyambere, ari aya ubutegetsi na politike, ari aya ubutunge n'ubufatanye bw'abaturage b'u Rwanda.
- 2.-Gutoza abaturage bose umubano na politike ya demokarasi.
- 3.-Gukomeza umuco wa demokarasi nyawo mu Nkingi zose za Republika y'u Rwanda.
- 4.-Kuboneza politike n'ubutunge bikwiranye n'umuco ubonereye amajyambere y'Afrika".

Muli septemburi 1959 biba ngombwa ko ingufu zose za Mouvement zibumbira mu ishamba rya Politike. Ibice bindi byose rero byibumbiye muli Politike, biyitiza ingufu iratsinda, ibyo bice ubu byasigaye bitunganywa na Leta yali ibyawe n'ubwo butegetsi. M.D.R. Parmehutu ntiyashoboye gukomeza kubishyigikira n'umurego byali byatangiranye, n'ubwo mu milimo yashinze abalindwi batorerwa kujya muli Sekretariya usanga ibagabanyaye ibyo bice uko byali byibumbiye muli Mouvement Social Hutu. Kubera ko bakora n'indi milimo, bituma ibyo bice bashingwa utavugaga ko babitunganyaye uko byagombye kumera. Segisiyo Parti yateganyije zose umunsi zizashobora gukora, zizashobora gutunganya imigambi ya Mouvement. Aya rero ni yo Mategeko ya mbere ya MDR Parmehutu, ari yose yagiye ashingiraho.

Andi yaje kujyaho ku wa 4 yanywari 1960 asobanura uko Parmehutu iteye.

Amategeko yaje kujyaho kuwa 26 yugushyiraho 1962 yalinganizwaga n'uko Parmehutu yali inaze kuba MDR Parmehutu.

Amategeko yaje kujyaho kuwa 27 yugushyiraho 1964 ahanini yali agamije gushyiraho Sekretariya Nasiyonali no gusobanura imikorere ya buli rwego. Amategeko yo kuwa 9 Yuli 1967 ariyo tugifite ubu yagiliyeho kugira ngo ahuze n'ibyemezo Kongre Nasiyonali yali imaze kwemeza kuwa 23/10/1966.

Muli ayo mategeko dusanga Sekretariya Nasiyonali yarasimbujwe Biro Egzekutifu, intego zigasobanurwa birusho, ibihano bikalinganizwa n'ibyemezo, hagiye Inama y'Abahagaraliye Parti, Komisiyo Spesiyalizye, Komite Nasiyonali ikemura impaka.

Tumaze rero kubona uko Amategeko ya MDR Parmehutu yagiye alinganizwa n'ibihano Igihugu cyabaga kigezemo n'uko Parti yifuzaga kwiyobora. Yose yagiye ahindurwa na Kongre Nasiyonali, ikaba ari nayo yemera ashya mu mwanya wayo hagasinye abakuru b'Ubuyobozi bwa Parti, uhereye kuli Prezida wa Parti.

Muli abakozi bo mu Biro bya MDR Parmehutu, mugomba kumenya ko mudafite ububasha bwo kwandika ibyo mwibonye ngo mubite ibya MDR Parmehutu. Iyo turebye mu mategeko yose uko yagiye alinganizwa dusanga buli gihe halimo ingingo yerekana uko inyandiko ihama M.D.R. Parmehutu. Ibyo aliko ntibibuza iyo mubona aliurwandiko rwihutirwa ko mutarusubiza ngo musinye mu mwanya wa Sekreteri Rejijonali.

Amategeko ashyizirwaho kugira ngo akulikizwe, mushinzwe rero kirwe n'abandi ba Parmehutu kuyakulikiza, ikindi mwe ni uko ubu mubashyije agahaze ko kubera abandi urugero mubashyiriza nta ngingo musogongera. Mushinzwe gufasha abandi kuyakulikiza.

Amaze gutanga exposé ye ati: niba hali ufite ikibazo ashobora kukibaza.
NGENDABANGA Em.: Maze kubona ko Manifeste des Bahutu yasohotse
le 24/3/57, izindi Parti zo zagiye hanze giheki ?

Conf. MUVUNANKIKO G.: Nigeze kuvuga ko tariki ya 1/5/1952 aliho bashyize
hamwe bakagira association des Bahutu aliko rwihishwa.

Muli icyo gihe hali utundi dushyaka aliko natwo tukitwa associations.

NDIMUKAGA D.: Uretse amafanga Parti ivana mu tunyamateka twayo
ntako leta iyifasha kundi ?

Conf. MUVUNANKIKO G.: Leta iyiha intwererano aliko urumva ko adahagiye
hagomba kubaho n'umusanzu abayilimo bayiha.

NGIRABANZI M.: Tuzajya dukorana dute ne trezoriye mubyerekeye amafanga

Conf. MUVUNANKIKO G.: Ba trezoriye bagenewe kwakira cyane cyane ama-
fanga y'umusanzu, aliko ku mafishi uzi ko yoherezwa ba Sekreteri
Rejionali.

Conf. MUVUNANKIKO G.: Niba hali undi ufite ikibazo nakibaze kugira ngo
turangize kuko hali Kayoboke uliya utegereje nawe kubaha konferansi.

Bwana MUVUNANKIKO asoza konferansi ye ari saa cyenda na 55'
(3H55').

x

x

x

Saa kumi hatangwa inyigisho (conférence) yerekeye Amateka y'u Rwanda (Histoire du Rwanda) itangwa na Kayoboke Ferdinand wo muli I.P.N. i Butare.

Mbere na mbere yishimiye guhabwa ijamba muli iryo teraniro, agira ati: Nyakubahwa Bwana Depite, Bwana Inspector wa Parti namwe ba Sekreteri Permanents, Nshimishijwe no kuba narahawe umwanya wo kuza kubabwira aho igihugu cyavuye naho kigeze.

Ibyo ngiye kubabwira wenda ndasanga mubindusha kuko bamwe muli mwe muli abarwanashyaka kandi mwarabaye mu butegetsi, ndagirango twibukiranye gusa. Ndayitanga mu gifransa aliko njye mbasobanulira mu kinyarwanda.

Asobanura amateka y'u Rwanda rwa kera na politiki yarwo mbere y'umwaduko w'abazungu kugeza ubwo barujemo, ati: ushaka kubimenya neza yazasoma igitabo kitwa "Rwanda ancien".

Asobanura Urwanda rushya kuva muwi 1957 kugeza igihe rwipakuruye ingoma ya cyami rukagira ubutegetsi bwa Demokراسي n'uko bwatangiye, alibwo dukesha Nyakubahwa Dogiteri Gregori KAYIBANDA, Prezida wa Republika n'uwa Parti M.D.R. Parmehutu. Ati ibyo nabyo muzabisanga mu gitabo kitwa "Rwanda Politique, Manifeste Programmes za Parti, na Diskuru ya Sekreteri Egzekitifuru yavuze ku munsu wo kwibuka inyaka cumu u Rwanda rwipakuruye ingoma ya gihake le 28/1/1970.

Muli icyo nyigisho ye kandi hali hateganyijwe no kuza kubanyulira mw'Itegeko-Nshinga rya Republika, aliko igihe kiba gito ntiyashobora kubigeraho.

Asoza ikiganiro cye agira ati: Mbifulije ubutwali n'ishyamba mu milimo mugaye gushingwa, aliko kandi kubyo mbabwiye hali bimwe bihuye n'ibyo Sekreteri Egzekitifuru agiye kubabwira byerekeye uko Parti yacu yagiye itera imbere bimwe muraza kubisangamo. Igihe kibaye gito sinshoboye kubigeraho uko nali nabiteguye byose.

Arangije atanga umwanya w'ibibazo.

Ngendabanga Em. Ati kuki ababiligi bakili mu Rwanda nta basilikare kavukire twagiraga?

Conf. KAYOBOKE F.: Impamvu nuko babonaga ko bagize abasilikare b'abanyarwanda twashobora kuzabirukana kuko tutali ababo, twali intizo. Bitaye ku banyekongo kuko bo babonaga ko ari ababo ntawe uzababaka. Mbese hali nk'abana babo, urabibona umwana w'undi ntumurera nk'uwawe.

Ikiganiro gihagarara ari saa tanu yuzuye (11H) y'undi munsu.

.../...

Saa tanu, Nyakubahwa Sekreteri Egzekitifu wa MDR Parmehutu atanga inyigisho yerekeye uko Manifeste za MDR Parmehutu zagiye zikulikirana kugeza kuli Manifeste n° 4.

Sekreteri Egzekitifu: Ba Parmehutu, uyu n'umunsi wanyuma twali twarabateguliye mu byerekeye imilimo yanyu mumazemo iminsi hano. Mwashoboye kuhavana ibitekero byinshi bibungura ubwenge bizatuma muzashobora kuzatangira imilimo mugiyeye gushingwa na Parti yacu. Ndashima Bwana Kayobokeye washoboye gutanga konferansi ku Mateka y'u Rwanda kandi abifataniye n'imilimo yindi, dore nk'ubu yali muli za examens aliko yashoboye kutwemerera kuzaza kubaha iyi nyigisho.

Nk'uko programu yateguwe,ubu ngiyeye kubabwira uko Manifestes zagiye zikulikirana kugeza kuli Manifeste n°4. Mwagiye mubyumva mu mateka no mu mategeko ya Parti aliko rero noneho reka mbabwire uko Manifeste zagiye zikulikirana.

NB. Inyigisho ya Nyakubahwa Sekreteri Egzekitifu muzayisanga ku mugereka w'iyi raporo.

Nyakubahwa Sekreteri Egzekitifu amaze gusobanura uko za Manifeste zagiye zikulikirana, abwira ba Sekreteri Permanents ati: Baparmehutu, Nkaba ndagiliye aho mbifuliza ubutwali k'umulimo mugiyeye gushingwa na Parti, muzawukorane umurava, mugire ishyamba likwiye abaparmehutu koko. Ubu rero inama irarangiyeye mugire kwitegura, natwe turasigara dushyira hamwe ibyo mwabonye, dukora raporo nyuma tukazabibohereza muli Prefektura zanyu.

Mugire anahoro.

Seminali yo kuwa 29 mars kugeza kuwa 9 april irangirana n'urufaya rw'amashyi, ba Sekreteri Permanents bataha bishimiye cyane iyo Seminali yabateguliye. Irangira ari saa kumi n'imwe (17h) ubona ko batahanye imigabo yo gukorera Parti M.D.R. Parmehutu.

=====

INYIGISHO YO KUWA 6/4/71 .

Kuwa kabili tariki 6/4/71 saa mbili ya mu gitondo hatanzwe inyigisho yerekeye Kontabilite ya Leta (Comptabilité publique) itangwa na Bwana HABIMANA Phocas, Inspecteur du Budget National.

Bwana Habimana amaze kuramutsa abali muli iryo teraniro (Secré-taires Permanents), aza kubabwira ati:
Ndashinira mbere na mbere Parti yacu yampaye umwanya wo kuza kubaha iyi nyigisho yerekeye uko Kontabilite ya Leta ineze nako uko anafranga yayo akoresheha. Ubu rero akaba alibyo tugiye kurebera hamwe.

Amaze kubanyulira mu magambo make uko inali ya Leta ikoresheha noneho abaha umwanya w'ibibazo:

Bakomeza C.: Kuki muli 63 hali Biye nkeya muli 71 ikaba yaliyongereye uko kwiyongera guturuka kuki?

Conf.HABIMANA P.: Impamvu yabiteye ni uko muli 63 twali dufite abakozi bake, uko twahembaga muli 63 siko duhamba ubu.

Urumva kandi ko, uko amajyambere yiyongera, uko Urwanda rutera imbere ayo majyambere nkubwiye niko yiyongera.

Uko amajyambere yiyongera niko ibyinjira muli Leta byiyongera, tuvuye nk'amamodoka aza n'ibindi.

Naguha urugero: uwageze i Kigali muli 63 akongera akahagere ubu ntiya-nya ko aliho yageze muli uwo mwaka.

Ngendabanga : Amafranga asohoka muli Banki giheki?

Conf.HABIMANA: Hali uburyo bubili amafanga ashobora gusohoka muli Banki Nasiyonali:

1° Budget: (aliyo dépense) hali ubwo Banki ishobora kuguliza Leta iyo itaribonera ayayo itegereje muli za recettes (ayinjira). Leta yazaya-bona ikayasubiza aho yavanye ayo ngayo (aliho muli Banki).

Urebye ni Banki iyisubiza kuko aliho iyabika, iyo aje rero bahita baya-shyira kuli compte ya Banki ako kanya.

2° Ni ukuvana en circulation inoti zishaje cyangwa se zimaze gufata umwanda bakazitwika. Iyo nayo ni impamvu yo gusohora amafanga muli Banki.

Nikwigize M.: Kugira ngo igihugu kiguze amafanga mu yandi/^{mahanga}biterwa n'iki?

Conf. HABIMANA P.: Biterwa n'uko amafanga aba yarateganijwe aba adahagije ku milimo iba yarateganijwe.

Aliho mbere yo kuguzwa mu mahanga, ibanza kubaza muli OCIRI, Caisse So-ciale cyangwa muli Caisse d'Epargne, baba batayafite nibwo noneho isho-bora kuguzwa mu mahanga. Muli uko kuguzwa mu mahanga rero, iyo Leta iyabonye bahana igihe izishyulira ayo mafanga igulijwe nicyo gihugu kiyigulije.

Habarurena M.: Chèque abafite compte muli za Banki batunga ziragurwa?

Conf.HABIMANA: Chèque n'ikaratasi itangwa na Banki ubitsamo amafanga aliyo bita mu gifransa (carnet de chèque) ntabwo igurwa bayiguha igihe utangiye kubitsamo amafanga. Mbese nahuha urugero kuli tutiya dutabo Isanduku y'Ukuzigana itanga kubatangiye kuyibitsamo.

Habarurena: Leta ko itangira amafanga umunyeshuli yarangiza akaza agakora kandi ikamuhamba ayo mafanga agaruka ate ?

Conf. HABIMANA P.: Leta imugenera umushahara, muli uwo mushahara umenye ko imugenera ikurikije umulimo ayikoreye. Urumva rero ko uwo mulimo ayiko-rera ufite akamaro kuli Leta.

Urugero: Niba uhembwa 5.000frs burya aba ali nka 10.000 frs. Ibihumbi bitanu bindi ubwo aba agenda muli ya milimo ayikorera.

Nikwigize M.: Iyo Abadepite bamaze kuvota biye (budget) amafanga yose ajya hamwe cyangwa se buli Ministeri igira ayayo igomba gukoresha iwaye bwite?

Conf. HABIMANA P.: Nigeze kubabwira kare tugitangira ko hali za bije nyinshi. Muli izo bije habaho igiteranyo cya yose buli Ministeri ikagira ayo igenerwa.

Hali article buli Ministeri igira noneho bije yayo ikajya kuli iyo article (atanga ingero ku kibaho) kandi ntabwo Ministeri igira ayayo iwayo agengwa na Ministeri y'Imali y'Igihugu.

HABIMANA Phocas: Niba ntawundi ufite ikibazo rero nkaba mbaseseyeho mbifuliza ubutwali n'ishyaka muzagira mu milimo yanyu mugaye gushingwa. Aliko kandi sinbaseseyeho kuko ejo tuzongera kubonana nje kubaha indi nyigisho (conférence). Ni ah'ejo rero.

MISAGO M.: Ndagushimiye Bwana Inspektori, kugushimira kwanjye sinabona uko mbivuga, mbese nawe ulirebora ukuntu aba bagabo bishimye; biraboneka ko wabahaye konferansi neza bakumva. Koko nawe ubakwije mo anaso urabona ko bishimye.

Mw'izina rya Sekreteri Egzekitifu Nasiyonali ndagumiye rwose.

XX

XX

X

Ubwo saa munani hatangwa konferansi yerekeye "Législation Commerciale et impôt sur les revenus" (Amategeko y'Ubucuruzi n'uko imisoro yinjira) itangwa na Bwana NYAKAGABO Fidèle, Diregteri Jenerali mu biro bigenga imisoro).

NYAKAGABO: Chers Stagiaires, nk'uko babimbwiye ko nzaza kubaha konferansi, ubu tugiye kurebera hamwe amategeko y'ubucuruzi n'uko Imisoro yinjira muli Leta.

Ubwo atanga exposé ye iteye itya:

"AMATEGEKO Y'UBUCURUZI.

Ibitabo by'ubucuruzi - Itegeko ryo kuwa 31/7/1962 ryahinduwe
n'itegeko ryo kuwa 20/4/1935.

1° Buli mucuruzi agomba kugira ibitabo kandi akabyerekanamo imyifatire y'ubucuruzi bwe n'iy'ubukungu bwe, akulikije amategeko ya kontabilite nziza.

Umucuruzi ategetswe gushyingura kopi z'amabaruwa n'amatelegamu y'ubucuruzi yohereza, gushyingura amabaruwa n'amatelegamu y'ubucuruzi abona no kubika inyandikirano ze zose iteka.

2° Mu ntangiliro y'ubucuruzi bwe, na buli mwaka kandi, agomba gukora ivanteri y'ibyo atunze byimukanwa n'ibitimukanwa, y'inyenda alimo n'iy'abereyemo. Invanteri isinywa n'umucuruzi. Iyo hali abafatanyije ubucuruzi, ivanteri igomba gusinywa n'abafatanyije bese.

Ivanteri yandikwa, bakulikije umwaka ukwawo mu gitabo kibigene cyangwa ikandikwa buli gihe bakulikije buli kintu ukwacyo. Kuli ubwo buryo bwa nyuma, za invanteri zigomba gukulikiranywa, gushyirwa hamwe no kubikwa.

Ivanteri ni ukubarura ukuye ruhande umutungo n'inyenda by'ubucuruzi. Ituma umucuruzi amenya igiciro cy'ibintu afite muli stoke, buli mwenda wose abakiliya bamubereyemo, igiteranyo cy'imali afite mw'isanduku no muli banki.

3° Ibitabo bigomba gushyirwa hamwe uko inumero zikulikirana kuli buli rupapuro cyangwa buli page. Bigomba gukulikiranywa bakulikije amatali ntihasigare umwanya ulimo ubusa kandi ntihagire ibyimulirwa muli marje.

4° Abacuruzi bategetswe gushyingura mu myaka 10 ibitabo byabo by'ubucuruzi, ivanteri n'inyandikirano zabo zose z'ubucuruzi.

5° Ibitabo by'ubucuruzi n'inyandikirano bifashwe neza, umucamanza ashobora kubyemeraho intanga-mugabo ku bikorwa by'ubucuruzi hagati y'abacuruzi.

Dukulikije Iteka rya Ministri n° 4/10 ryo kuwa 15 yanzwari 1968, buli sosiyete ikora ibikorwa by'ubucuruzi cyangwa ibya industri, igomba gutanga buli mwaka "Bila" n'umubaruro w'inyungu n'ibihombo. (reba Gazeti ya Leta 1968, page 110)

.../..

Icyo Kontabilite ibereyeho

Ku mucuruzi, gukora kontabilite ni ukwandika mu bitabo ibikorwa byose akora byerekeye ubucuruzi bwe. Iryo yandika liha umucuruzi kugera ku ibi bikulikira:

- gukulikiza amategako yashyizweho yerekeye ibitabo by'ubucuruzi;
- kumenya vuba na buli gihe inyifatire y'ubucuruzi bwe;
- kwerekana hashize igihe kilinganiye urwunguko cyangwa igihombo.

Kumenya uko ubucuruzi bwe bwifashe, bituma umucuruzi amenya niba ibicuruzwa bye bihagije, niba ashobora kwishyura abamuzanira ibintu, kugura ibindi bicuruzwa n'amafranga agomba kubitangaho.

Ibarura ry'urwunguko mu gihe iki n'iki, limuha kumenya niba ubucuruzi bwe bugenda neza cyangwa nabi, niba amafranga yatangiye hamwe n'akazi ke, bimuzanira inyungu ikwiranye nabyo.

I. Mu Rwanda rwa kera, nta musoro wabagaho, aliko haliho ibyagombaga gutangwa by'amoko abili:

- ikoro ry'umuheto ryatangwaga n'ingabo ziyoboka umwami n'umutware w'akarere. Hatangwaga ibishyimbo, ibibindi by'amuki n'ibindi.
- ikoro nyilizina ry'ubutaka ryali:

- uburetwa bw'akazi k'iminsi ibili mu cyumweru cy'umuco w'igihugu

- ikoro ry'ubutaka, ryagerurwaga ku musaruro w'amasaka n'ibishyimbo, likoherezwa ibwami.

- Mu mwaka wa 1913, hashyizweho umusoro w'umubili, aliko amaturo n'amakoro byahozeho ntibyavanwaho. Uwo musoro abawushyizeho bashakako uba ubwishyu bw'akamaro kabo.

- Buhoro buhoro uko igihugu cyajyaga mbere hashyirwaho ubusoreshe burushijeho gutera imbere; abategetsi bagashaka ko abasoreshwa bafatanyaga imilimo rusange bakulikije ingufu za buli wese.

Icyo gihe hashyirwaho:

- Umusoro w'abaturage:

- umusoro w'umubili (1913)

- umusoro wa nyir'abagore babili (benshi) (1926)

- umusoro w'inka (1925)

- Umusoro bwite

- Umusoro w'inyungu.

II. Kuli ubu dore umusoro icyo alicyo:

Umusoro ni uburyo bushyirwaho n'abategetsi, ari leta ali Komini, bwo kugerura ku mutungo w'abantu batuye mu gihugu cyangwa bahafite inyungu, ibigeruweho bigakoresherazwa akamaro rusange ka bose.

.../...

III. Dore ibya ngombwa biranga umusoro:

- 1) umusoro mbere na mbere, ni gihabwa Leta cyangwa Komini.
- 2) umusoro ni igitangwa, kikaba amafanga, kikaba amafanga cyanga ibintu. Kuli ubu ni amafanga.
- 3) umusoro kamere kawe wishyulirwa agahato.
- 4) utanze umusoro ntacyo ~~awubona~~ ako kanya, cyaba gitangwa n'abasoresha. Aho lero umusoro uhatandukaniye na "taxe" kuko yo ifite icyo izanira nyir'ukuyitanga.
- 5) umusoro wo kuli ubu ushyirwaho kandi ukishyuzwa bakulikije amategako yatanze.
- 6) umusoro ufitiye akamaro igihugu; ugenewe kuvamo inali itangwa ku bifite akamaro rusange.
- 7) umusoro ugomba gutangwa n'abantu kubera ko bali mu muryango uhamye w'igihugu. Itegeko ryo gutanga umusoro icyo libereyeho si uko igihugu gifitiye abantu akamaro aka ^{n'aka} /ahubwo mbere ya byose, nuko bali mu muryango w'igihugu aliwo Leta cyangwa Komini.
- 8) umubare w'amafranga agomba gusorwa ugenwa muli "Bije".

Kuva mu 1960, amategako y'umusoro yongeye kuvugururwa, kugira ngo imisoro yinjire ali myinshi kandi ku buryo bunyuze mu nzira nziza. Iryo hindurwa ryali liteye litya:

A) Imisoro bwite cyangwa ishingiyeye ku bukungu bugaragara.

- Ishingiro rya mbere: ubuso bw'amazu atuwe
- | | | |
|---|---|---------------------------------|
| " | " | 2 : ubuso bw'ubutaka butubatse |
| " | " | 3 : abakozi b'ibiro n'abo hanze |
| " | " | 4 : amato |
| " | " | 5 : amamodoka |
| " | " | 6 : za mine |

B) Imisoro y'inyungu=

- umusoro w'inyungu z'ubukodeshe
- umusoro w'ibyimukanwa
- umusoro w'umulimo
- umusoro w'umubili

IV- Uko imisoro iteye mu Rwanda kuva igihe igihugu kibonye ubwigenge kugeza ubu:

I. Imisoro y'inyungu.

Itegeko ryo kuwa 2 Yuni 1964, ryashyizeho imisoro y'inyungu ikulikira:

- a) umusoro w'ubukodeshe, uva mu nyungu z'amazu akodeshwa
- b) umusoro ku nyungu n'ibyashowe byimukanwa
- c) umusoro w'umulimo, ku nyungu z'imilimo ikorerwa mu Rwanda n'abantu cyangwa za sosiyete.

2- imisoro bwite

Itegeko ryo kuwa 21 novembere 1961 n° 332/352 ryashyizeho umusoro bwite ku mashingiro akulikira:

.../...

Ishingiro rya mbere: ubuso bw'amazu atuwe

- | | | | |
|---|---|----|-----------------------------|
| " | " | 2: | ubuso bw'ubutaka butubatse |
| " | " | 3: | abakozi b'ibiro n'aba hanze |
| " | " | 4: | Amato |
| " | " | 5: | amamodoka |
| " | " | 6: | za mine. |

3- imisoro rusange

Itegeko ryo kuwa 28 februwali ryashyize umusoro w'umubili wa buli mwaka ku mafranga 400 ku bantu bose bakwiye gusora kandi batuye mu Rwanda.

Ilindi tegeko ryo kuwa 28 februwali 1968 lishyiraho umusoro w'inka. Mu ntangiliro y'umwaka 1970 amategeko yali muli iryo tegeko ryo kuwa 28 februwali 1968 yerekeye amatungo mato akurwaho n'itegeko ryo kuwa 13/3/1970.

V. Ishyirwaho ry'imisoro imwe n'imwe:

Umuntu wese utanga imisoro agomba kumenyesha buli mwaka w'ibyo yabonye. Iryo menyesha ligomba kuba lyujujwe, bifite italiki kandi lisinye likohererezwa kandi bikohererezwa umugenzuzi w'imisoro mbere y'italiki ya 1/7. Iyo bigezeyo (mu biro by'imisoro), ibiro by'imisoro bibara umusoro ugomba gutangwa bikoherereza nyirugusora urupapuro rumumenyesha icyo azajya atanga.

Ugomba gutanga umusoro iyo atabonye urwandiko ruvuye mu biro bigenga imisoro rumusoresha, ntibigomba kumubuza kwibwiliza gutanga umusoro.

Icyo gihe ashobora gusaba urupapuro umugenzuzi w'imisoro rw'aho atuye akarwohereza mbere y'italiki ya mbere Aprili.

VI. KWIBUTSA:

Kugirango igihe cyategetswe kitazamurengana agomba mu mezi atandatu guhera tariki aboneyeho agapapuro kamwishyuza.

VII. KWISHYURA:

Igihe cyo kwishyura kotisasiye zategetswe cyagenewe amezi 2 guhera igihe aboneye agapapuro kamwishyuza. Kubyerekeye imisoro y'inodoka, igomba gutangwa igihe utanze urupapuro rwayo cyangwa mbere y'italiki ya 1/4 mu gihe cyateganiliywe kwishyura.

Mu gihe utishyuliye igihe cyategetswe, amafranga agomba kwishyurwa yongerwaho 8,4 % ku mwaka.

Imisoro itegekwa kwishyurwa ako kanya iyo babona ko ugomba kuyishyura ashaka kuwa mu Rwanda. Igihe biboneka ko igihe cyo kwishyura kitabayeho kandi babona ko cyarenze, nyirukwishyuzwa ashobora gukulikiranwa mu minsi 8 nyuma y'igihe babimubwiriye, atakwishyura, ugenewe kwishyura imisoro (Huissier) yihutira gufatira ibintu byo.

.../...

VIII- Akamaro k'imisoro.

Igihe habonetse imisoro, leta yuka amashuli, ibitaro, gukoresha imihanda igakoresha n'ibindi bite akamaro, ni byiza rero ko buli mwene-gihugu akora ukashoboye agasora."

Ubu rero ufite ikibazo ashobora abaza.

NIKWIGIZE M.: Sinumva invanteri a Bila aho bitaniye.

Conf.NYAKAGABO: Bilan ikorwa n'uranga urangiye kandi muli bilan habamo byabindi nababwiye alibyo ari na passif. Mbese ni ugukubira hamwe umutungo wose n'ibyagiye kandi rwa byose.

Naho invanteri ni détail buli kantu kandi ishobora gukorwa buli munsu.

BAKOMEZA C.: Kuli aya uranga bakura kuli buli nzu baba bashaka iki? Shaka kumanya agaciro k'inzu kuko icyo ari inzu.

Conf.NYAKAGABO: Babwo bikomeye bavanaho 5%, yaba ari rukarakara bakayubwira 10 %. Ntawundi se ugira icyo abaza ?

Bubwo konferansi nabahaga nkaba nyisozereje aho, Niba ntawundi rejeho mbifuriza ubutwari n'ishyamba.

Nkaba kandi mba

ra Bwana Nyakagabo kuli konferansi yari amaze gutanga,

Misago M.: zaires Permanents ati: iyi konferansi mumaze kumva abwira ba so hazaza undi uzabaha konferansi ibigisha kontabilite muyizilikandi usanga bimwe bijya guhura nibyo uyu mugabo ababwiye y'ubucurubucuruzi. Abatashoboye kumubaza rero ejo bimwe na bimwe kubye uzababaza uzabaha icyo konferansi.

mushyamba Konferansi irangira saa kumi n'ebiri na makumyabiri (18h20')

x

x

x

x